叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000001

2. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000002

3. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000003

4. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[θriː]
3
3

3

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
SUNSHINE **AND** **SHADOW**
阳光 和 阴影

阳光与阴影

[ɔː(r)] [pɔːl] ['bɜːrtənz] [sə'praɪz]
OR **PAUL** **BURTON'S** **SURPRISE**
或者 保罗 伯顿的 惊喜

或者保罗·伯顿的惊喜

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **Romance** **of** **the**
一个 浪漫 的 这

一段浪漫故事

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[baɪ]['dʒuːljə][ə; eɪ] . MOORE4
BY **JULIA** **A** **.** **MOORE4**
经过 朱莉娅 一个 . MOORE4

作者：朱莉娅·A·摩尔4

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai] . [faɪv]
CHAPTER **I** **.** **5**
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER **II** **.** **11**
章 二 . -

第二章第11节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER **III** **.** **17**
章 三、 . -

第三章第17节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER **IV** **.** **23**
章 第四 . -

第四章第23节

['tʃæptə(r)] [vi:] . -
CHAPTER V . 31
章 V . -

第五章 第31节

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 37
章 六年级 . -

第六章第37节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 45
章 七 . -

第七章第45节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 515
章 八 . -

第八章 515

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
Many years ago , in one of the New England States near the banks of a small
许多 年 前 , 在 一 的 这 新的 英格兰 各州 靠近 这 银行 的 一个 小的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

很多年前，在新英格兰地区的某个州，靠近一个小湖的岸边，

[stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:m] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:tʃəd] .
stood a beautiful farm house , surrounded by a fine orchard .
站立 一个 美丽的 农场 房子 , 包围 经过 一个 美好的 果园 .

一座美丽的农舍矗立在那里，周围环绕着美丽的果园。

[dʒɒn] ['hɪltən] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] ,
John Hilton , the owner of this romantic place ,
约翰 希尔顿酒店 , 这 所有者 的 这 浪漫的 地方 ,

这家浪漫场所的主人是约翰·希尔顿。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə]
was an intelligent farmer and was kind to all people who chanced to
曾是 一个 聪明的 农民 和 曾是 种类 到 全部 人们 WHO 偶然 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
come to his house .
来 到 他的 房子 .

他是一位聪明的农民，对所有偶然来到他家的人都很友善。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .
His family consisted of himself , wife and two children , a son and daughter .
他的 家庭 由……组成 的 他自己 , 妻子 和 二 孩子们 , 一个 儿子 和 女儿 .

他的家庭由他自己、妻子和两个孩子组成，一个儿子和一个女儿。

['wɒrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [wɪð] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt]
Warren , the eldest , was a fine lad of eighteen , with blue eyes and light
沃伦 , 这 长子 , 曾是 一个 美好的小伙子 的 十八 , 和 蓝色的 眼睛 和 光
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

沃伦是家中的老大，十八岁，是个英俊的小伙子，蓝眼睛，肤色白皙。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	inherited	his	father's	kind	disposition	.
和	遗传	他的	父亲的	种类	处置	.

他继承了父亲和蔼的性格。

['mɪnɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:'net] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

Minnie	was	a	brunette	,	a	splendid	girl	of	sixteen	,
米妮	曾是	一个	棕发	,	一个	灿烂	女孩	的	十六	,

米妮是个棕发美女，十六岁，容貌出众。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

with	a	heart	as	pure	as	the	wild	flowers	around	her	home	.
和	一个	心	作为	纯的	作为	这	荒野	花朵	大约	她	家	.

她拥有一颗像家周围野花一样纯洁的心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

She	had	company	.
她	有	公司	.

她有同伴。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['neti] ['spɔ:ldɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə]

Her	cousin	,	Nettie	Spaulding	,	had	come	from	the	city	of	New	York	to
她	表哥	,	内蒂	斯伯丁	,	有	来	从	这	城市	的	新的	约克	到

[spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] .

spend	her	birthday	.
花费	她	生日	.

她的表妹内蒂·斯波尔丁从纽约市赶来为她庆祝生日。

['neti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

Nettie	was	a	lovely	girl	of	eighteen	,
内蒂	曾是	一个	迷人的	女孩	的	十八	,

内蒂是个可爱的十八岁女孩，

[wɪð] [dɑ:k] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['ɔ:bən] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['lʌvli] [kɜ:rlz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

with	dark	brown	eyes	and	dark	auburn	hair	which	hung	in	lovely	curls	around	her
和	黑暗的	棕色的	眼睛	和	黑暗的	奥本	头发	哪个	悬挂	在	迷人的	卷发	大约	她

['ʃeɪpli] [hed] .

shapely	head	.
优美	头	.

她有着深棕色的眼睛和深红褐色的头发，漂亮的卷发垂在她匀称的头上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	had	come	to	spend	a	few	days	with	her	cousin	in	the	country	.
她	有	来	到	花费	一个	很少	天	和	她	表哥	在	这	国家	.

她来乡下和表妹待几天。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] ['drɪəri] ,

Since	her	father's	death	nothing	seemed	to	please	this	dreary	,
自从	她	父亲的	死亡	没有什么	似乎	到	请	这	凄凉	,

自从父亲去世后，这个阴郁的女人似乎什么都无法让她高兴。

[kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

kind	-	hearted	child	of	nature	more	than	to	visit	her	uncle's	house	by	the
种类	-	心地	孩子	的	自然	更多的	比	到	访问	她	叔叔的	房子	经过	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

她心地善良，热爱自然，比起去湖边叔叔家，她更喜欢待在那里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['gæðə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)]

where	she	could	roam	at	will	in	the	woods	and	gather	wild	flowers	where	nature
在哪里	她	可以	漫游	在	将要	在	这	树林	和	收集	荒野	花朵	在哪里	自然

[hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] .

had	planted	them	so	artistically	.
有	已种植	他们	所以	艺术上	.

她可以在树林里随意漫步，采摘大自然精心栽种的野花。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

That	Monday	morning	there	was	a	great	bustle	around	the	house	.
那	周一	早晨	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	大约	这	房子	.

星期一早上，房子周围一片忙碌景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	to	be	a	party	on	the	Friday	night	following	in	honor	of	the
那里	曾是	到	是	一个	派对	在	这	星期五	夜晚	下列的	在	荣誉	的	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [frend] ,

young	lady	friend	,
年轻的	女士	朋友	,

为了庆祝这位年轻女性朋友的生日，原定于周五晚上举行一个派对。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	all	seemed	to	enjoy	the	pleasure	it	afforded	,	except	the	young	lady	.
和	全部	似乎	到	享受	这	乐趣	它	提供	,	除了	这	年轻的	女士	.

除了那位年轻女士之外，所有人都似乎很享受它带来的乐趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] [tɪəz] ,

She	was	silent	and	often	in	tears	,
她	曾是	沉默的	和	经常	在	眼泪	,

她沉默不语，常常哭泣。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['æpəθi] .

and	her	cousins	could	not	draw	her	out	of	this	apathy	.
和	她	表兄弟姐妹	可以	不是	画	她	出去	的	这	冷漠	.

她的表亲们也无法让她摆脱这种冷漠状态。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] .

That	afternoon	her	cousins	were	going	to	town	to	do	some	shopping	.
那	下午	她	表兄弟姐妹	是	去	到	镇	到	做	一些	购物	.

那天下午，她的表兄弟姐妹们要去镇上购物。

['neti] [prɪ'fɜːd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld]

Nettie	preferred	staying	at	home	and	going	down	to	the	lake	to	gather	wild
内蒂	首选	入住	在	家	和	去	向下	到	这	湖	到	收集	荒野

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] .

flowers	for	a	bouquet	.
花朵	为了	一个	花束	.

内蒂更喜欢待在家里，到湖边去采摘野花做花束。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['gæðə(r)]['rəʊzɪz] , ['lɪliz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ;

“	It	is	so	pleasant	to	gather	roses	,	lilies	and	shrubs	alone	by	the	lake	;
“	它	是	所以	令人愉快的	到	收集	玫瑰	,	百合花	和	灌木	独自的	经过	这	湖	;

“独自一人在湖边采摘玫瑰、百合和灌木，真是件令人愉快的事；

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] .

”	thus	she	said	to	her	cousins	as	they	rode	away	.
”	因此	她	说	到	她	表兄弟姐妹	作为	他们	骑	离开	.

“她就这样对骑马离开的表兄弟们说道。”

['wɒrən] [weɪvd] [æn; ən] [ə'djuː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Warren	waved	an	adieu	as	he	said	,	“	Dear	cousin	,
沃伦	挥手	一个	再见	作为	他	说	,	“	亲爱的	表哥	,

沃伦挥手告别，说道：“亲爱的表弟，

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

do	not	go	too	near	the	brink	of	the	lake	,
做	不是	去	也	靠近	这	边缘	的	这	湖	,

不要靠近湖边。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] . ” [sɪks]

as	you	may	fall	in	and	there	would	be	no	one	to	get	you	out	.	”	6
作为	你	可能	落下	在	和	那里	会	是	不	一	到	得到	你	出去	.	”	6

“你可能会掉进去，而且没有人会把你救出来。”6

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði] [əˈdjuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsædli] [sed] , “ [biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] , [ˈkʌz(ə)n] .

She	waved	back	the	adieu	as	she	sadly	said	,	“	Be	not	afraid	,	cousin	.
她	挥手	后退	这	再见	作为	她	令人遗憾的是	说	,	“	是	不是	害怕的	,	表哥	.

她挥手告别，悲伤地说：“不要害怕，表哥。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .

I	shall	be	careful	.
我	将	是	小心	.

我会小心的。

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

How	happy	they	are	,	”	she	said	as	she	turned	and	went	silently	to	the
如何	快乐的	他们	是	,	”	她	说	作为	她	转向	和	去	默默	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“他们真高兴啊，”她说着，转身默默地朝房子走去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈləʊnli] [gɜːl]

thinking	how	kind	her	cousins	were	to	her	,	a	poor	,	lonely	girl
思维	如何	种类	她	表兄弟姐妹	是	到	她	,	一个	贫穷的	,	孤独	女孩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .

of	the	metropolis	.
的	这	都会	.

她想起表兄妹们对她多么好，她只是大都市里一个贫穷、孤独的女孩。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] :

Thus	she	mused	:
因此	她	沉思	:

于是她沉思道：

“ [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈkʌz(ə)nz] [wʊd] [juːz] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ɒf]

“	Mother	told	me	my	cousins	would	use	me	as	if	I	was	as	well	off
“	母亲	讲述	我	我的	表兄弟姐妹	会	使用	我	作为	如果	我	曾是	作为	出色地	离开

[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

financially	as	they	were	.
财务方面	作为	他们	是	.

“母亲告诉我，我的表兄弟姐妹会像对待有钱人一样利用我。

[əʊ] , [ɪf] [pəˈpɑː] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [pəˈhæps] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbæŋkrʌpt] .

Oh	,	if	papa	had	lived	perhaps	we	would	not	have	been	bankrupt	.
哦	,	如果	爸爸	有	居住地	也许	我们	会	不是	有	到过	破产	.

唉，如果爸爸还活着，也许我们就不会破产了。

[əʊ] , [haʊ] [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] ;

Oh	,	how	times	will	change	in	a	few	short	months	;
哦	,	如何	时代	将要	改变	在	一个	很少	短的	几个月	;

哦，短短几个月内，时代将会发生多么大的变化啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pəˈpɑː] [daɪd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹˈɛdɪtəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [peɪ] .

as	soon	as	papa	died	nearly	all	of	his	creditors	wished	to	have	their	pay	.
作为	很快	作为	爸爸	死亡	几乎	全部	的	他的	债权人	希望	到	有	他们的	支付	.

父亲去世后，几乎所有的债主都要求偿还债务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][djuːz] .

It	was	all	right	for	them	to	have	their	dues	.
它	曾是	全部	正确的	为了	他们	到	有	他们的	会费	.

他们理应得到应有的报酬。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

Poor	mamma	had	to	sell	nearly	all	the	property	,
贫穷的	妈妈	有	到	卖	几乎	全部	这	财产	,

可怜的妈妈不得不卖掉几乎所有的财产。

['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

only	saving	a	small	sum	out	of	the	wreck	.
仅有的	保存	一个	小的	和	出去	的	这	破坏	.

从残骸中只抢救出一小部分钱。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .

We	can	get	along	,	for	'	where	there's	a	will	there's	a	way	.
我们	能	得到	沿着	,	为了	-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.

我们可以相处融洽，因为“有志者事竟成”。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

'	I	am	going	to	do	something	.
-	我	是	去	到	做	某物	.

我打算做点什么。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] — [maɪ]['peərənts] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dets]

One	thing	certain	—	my	parents	gave	me	a	good	common	education	and	debts
一	事物	肯定	—	我的	父母	给予	我	一个	好的	常见的	教育	和	债务

['kænɒt] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] .

cannot	take	that	away	.
不能	拿	那	离开	.

有一点可以肯定——我的父母给了我良好的基础教育，债务夺不走这一点。

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [ai][kæn; kən] .

I	will	try	and	turn	it	to	good	advantage	when	I	can	.
我	将要	尝试	和	转动	它	到	好的	优势	什么时候	我	能	.

我会尽量找机会把它转化为优势。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

”	Thus	she	mused	as	she	went	slowly	up	the	path	.
”	因此	她	沉思	作为	她	去	缓慢地	向上	这	小路	.

她一边沿着小路缓缓向上走，一边沉思着。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][hændz] .

The	tears	were	slowly	trickling	down	her	lovely	features	and	falling	on	the	little	hands	.
这	眼泪	是	缓慢地	涓涓细流	向下	她	迷人的	特征	和	坠落	在	这	小的	双手	.

泪水缓缓顺着她美丽的脸庞滑落，滴在她的小手上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz]

She	was	deeply	engaged	in	thinking	and	did	not	observe	her	aunt	who	was
她	曾是	深	已订婚的	在	思维	和	做过	不是	观察	她	阿姨	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

coming	down	to	meet	her	.
未来	向下	到	见面	她	.

她当时正全神贯注地思考着，没有注意到下楼来见她的姑妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , “ ['neti] [dɪə(r)] , [waɪ] [ðəʊz] [tɪəz] ?

She	was	surprised	when	her	aunt	said	,	“	Nettie	dear	,	why	those	tears	?
她	曾是	惊讶	什么时候	她	阿姨	说	,	“	内蒂	亲爱的	,	为什么	那些	眼泪	?

她惊讶地发现姑姑说：“亲爱的内蒂，你为什么哭了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hæpi] ?

Are	you	not	happy	?
是	你	不是	快乐的	?

你不开心吗?

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Have	your	cousins	been	unkind	to	you	?	”
有	你的	表兄弟姐妹	到过	不友善	到	你	?	”

你的表兄弟姐妹对你不好吗?

“ [nəʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pə'pɑː][ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] . ”

“	No	,	auntie	,	I	was	only	thinking	of	papa	and	what	might	have	been	.	”
“	不	,	阿姨	,	我	曾是	仅有的	思维	的	爸爸	和	什么	可能	有	到过	.	”

“不，阿姨，我只是在想爸爸，想着如果当初……会怎样。”

“ [jes] , ['neti] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ,

“	Yes	,	Nettie	,	I	know	what	you	are	referring	to	,
“	是的	,	内蒂	,	我	知道	什么	你	是	指	到	,

“是的，内蒂，我知道你指的是什么。”

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent] .

but	God	has	willed	it	otherwise	and	you	should	be	content	.
但	上帝	有	意志	它	否则	和	你	应该	是	内容	.

但上帝的旨意另有安排，你应该感到满足。

[maɪ][dɪə(r)] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]['əʊnli]

your	papa	did	not	know	that	he	was	so	soon	to	die	and	leave	his	only
你的	爸爸	做过	不是	知道	那	他	曾是	所以	很快	到	死	和	离开	他的	仅有的

[tʃaɪld] ['nɪəli] ['peniləs] .

child	nearly	penniless	.
孩子	几乎	身无分文	.

你爸爸不知道自己很快就会去世，留下他唯一的孩子几乎身无分文。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd]

If	he	was	to	know	it	would	make	him	very	unhappy	,	as	he	dearly	loved
如果	他	曾是	到	知道	它	会	制作	他	非常	不开心	,	作为	他	亲爱的	喜爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果他知道这件事，他会非常难过，因为他非常爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðə; ði] [ded] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	well	the	dead	do	not	know	of	the	living	,
它	是	出色地	这	死的	做	不是	知道	的	这	活的	,

死者不知生者，这或许是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [θ'aʊzəndz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

for	if	they	did	how	unhappy	thousands	would	be	to	see	the	troubles	and
为了	如果	他们	做过	如何	不开心	数千	会	是	到	看	这	麻烦	和

['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ɜːθ] .

sorrows	of	their	friends	on	earth	.
悲伤	的	他们的	朋友们	在	地球	.

如果他们真的那样做了，成千上万的人看到他们在地球上的朋友们所遭受的苦难和悲伤，该是多么痛苦啊。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi] ['kænɒt] [sɒlv] ;

This	is	a	great	mystery	we	cannot	solve	;
这	是	一个	伟大的	神秘	我们	不能	解决	;

这是一个我们无法解开的巨大谜团;

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][ɪn] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] , [pə'hæps] ,

we	can	only	do	our	duty	in	helping	one	another	,	then	,	perhaps	,
我们	能	仅有的	做	我们的	责任	在	帮助	一	其他	,	然后	,	也许	,

那么，或许我们只能通过互相帮助来尽到自己的责任了。

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] - ['evəgriːn] [ʃɔː(r)] . -

we	can	meet	them	on	that	'	evergreen	shore	.	'
我们	能	见面	他们	在	那	-	常绿	支撑	.	-

我们可以在那片“常绿海岸”与他们相遇。

" [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['neti] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['wiːpɪŋ] .

"	While	her	aunt	was	speaking	Nettie	was	silently	weeping	.
"	尽管	她	阿姨	曾是	请讲	内蒂	曾是	默默	哭泣	.

“当她姑妈说话的时候，内蒂一直在默默地哭泣。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['neti] ,

Her	aunt	said	,	“	Cheer	up	,	Nettie	,
她	阿姨	说	,	“	欢呼	向上	,	内蒂	,

她姑姑说：“振作起来，内蒂。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]

you	and	your	mother	can	have	a	home	with	us	as	long	as	we
你	和	你的	母亲	能	有	一个	家	和	我们	作为	长的	作为	我们

[hæv; həv][wʌn] ,

have	one	,
有	一	,

只要我们有房子，你和你母亲就可以和我们一起住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] share7

and	we	will	share7
和	我们	将要	share7

我们将分享7

[ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [səʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . ”

the	last	morsel	of	food	with	you	;	your	uncle	said	so	a	few	days	ago	.	”
这	最后的	小块	的	食物	和	你	;	你的	叔叔	说	所以	一个	很少	天	前	.	”

这是你身上最后一点食物了；你叔叔几天前这么说过。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ; ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp]

“	Thank	you	,	auntie	,	we	can	get	along	yet	a	while	;	something	may	turn	up
“	感谢	你	,	阿姨	,	我们	能	得到	沿着	然而	一个	尽管	;	某物	可能	转动	向上

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [jet] ,

for	us	yet	,
为了	我们	然而	,

“谢谢您，阿姨，我们还能相处一段时间；也许以后会有转机。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['neti] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	answered	Nettie	,	kissing	her	aunt	.
"	回答	内蒂	,	接吻	她	阿姨	.

“内蒂回答道，同时亲吻了她的姑姑。”

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [truː] [frend] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] .

“	Remember	,	my	dear	,	you	have	one	true	Friend	,	One	who	is	always	near	.
“	记住	,	我的	亲爱的	,	你	有	一	真的	朋友	,	一	WHO	是	总是	靠近	.

“亲爱的，记住，你有一个真正的朋友，他永远在你身边。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

He	will	not	forsake	you	in	the	hour	of	trial	,	”	said	her	aunt	.
他	将要	不是	背叛	你	在	这	小时	的	审判	,	”	说	她	阿姨	.

“在考验的时刻，他不会抛弃你，”她姑姑说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

“	I	remember	mamma	telling	me	that	God	will	never	forsake	one	of	his	children
“	我	记住	妈妈	讲述	我	那	上帝	将要	绝不	背叛	一	的	他的	孩子们

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪd] .

if	they	will	call	on	him	for	aid	.
如果	他们	将要	称呼	在	他	为了	援助	.

“我记得妈妈告诉我，只要他的孩子向上帝祈求帮助，上帝就永远不会抛弃他们。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [streɪndʒ] , [ðəʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:st] [daʊn] [frɒm; frəm] [welθ] [tu:; tə] ['pɒvəti] ,

It	seems	so	strange	,	though	,	to	be	cast	down	from	wealth	to	poverty	,
它	似乎	所以	奇怪的	,	尽管	,	到	是	投掷	向下	从	财富	到	贫困	,

然而，从富裕跌落到贫困，这似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [frendz] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] , ” [sed] ['neti] ['sɒrəʊfəli] .

and	have	nearly	all	our	friends	turn	from	us	,	”	said	Nettie	sorrowfully	.
和	有	几乎	全部	我们的	朋友们	转动	从	我们	,	”	说	内蒂	悲伤地	.

“几乎所有的朋友都离我们而去，”内蒂悲伤地说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [meɪk] - [bɪl'i:vəz] .

“	They	are	not	your	friends	;	they	are	only	make	-	believers	.
“	他们	是	不是	你的	朋友们	;	他们	是	仅有的	制作	-	信徒	.

“他们不是你的朋友；他们只是假装是你的朋友。”

[nəʊ] [tru:] [frendz] [wʊd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)]

No	true	friends	would	turn	their	backs	to	you	because	you	had	lost	your
不	真的	朋友们	会	转动	他们的	背部	到	你	因为	你	有	丢失的	你的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

真正的朋友不会因为你失去了财富就与你断绝关系。

[ðeɪ] [wʊd] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ni:d] . ”

They	would	help	you	in	the	hour	of	need	.	”
他们	会	帮助	你	在	这	小时	的	需要	.	”

他们会在你需要的时候帮助你。

“ [θæŋks] , ['ɑ:nti] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['neti] .

“	Thanks	,	auntie	,	for	your	compliment	,	”	answered	Nettie	.
“	谢谢	,	阿姨	,	为了	你的	赞扬	,	”	回答	内蒂	.

“谢谢阿姨的夸奖，”内蒂回答道。

“ [ai] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ,

“	I	will	always	be	true	to	myself	and	all	mankind	,
“	我	将要	总是	是	真的	到	我	和	全部	人类	,

“我将永远忠于自己和全人类，

[ðen] [ai] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌst] . ”

then	I	will	be	able	to	reap	the	great	reward	that	is	in	store	for	the	just	.	”
然后	我	将要	是	有能力的	到	收割	这	伟大的	报酬	那	是	在	店铺	为了	这	只是	.	”

那时我就能获得正义者应得的丰厚奖赏。

“ [naʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðəʊz]

“	Now	,	dear	,	it	is	time	you	should	be	going	down	to	the	lake	to	gather	those
“	现在	,	亲爱的	,	它	是	时间	你	应该	是	去	向下	到	这	湖	到	收集	那些

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

“亲爱的，现在该你去湖边采花的时候了。”

[æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] ,

as	your	cousins	will	be	back	soon	,
作为	你的	表兄弟姐妹	将要	是	后退	很快	,

你的表兄弟姐妹很快就会回来，

〞 [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [tɜːnd] ,

〞	and	as	she	spoke	these	words	she	kissed	her	niece	,	turned	,
〃	和	作为	她	辐	这些	字	她	亲吻	她	侄女	,	转向	,

她说完这些话，吻了吻她的侄女，然后转身离开。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][æz; əz] ['spraɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	ran	up	the	steps	as	sprightly	as	a	young	girl	.
和	跑	向上	这	步骤	作为	轻快的	作为	一个	年轻的	女孩	.

她像个小女孩一样轻快地跑上台阶。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

All	the	afternoon	she	was	meditating	how	happy	she	would	make	her	only
全部	这	下午	她	曾是	冥想	如何	快乐的	她	会	制作	她	仅有的

['brʌðərz] ['ləʊnli] [tʃaɪld] .

brother's	lonely	child	.
兄弟	孤独	孩子	.

整个下午她都在想着该如何让唯一的哥哥孤独的孩子开心。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɒt][mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [baɪ][wʌn] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] ,

“	My	children	shall	not	mar	her	happiness	by	one	thought	or	deed	,
〃	我的	孩子们	将	不是	马尔	她	幸福	经过	一	想法	或者	契据	,

“我的孩子们绝不会因为一个念头或一个举动而破坏她的幸福，

[æz; əz][ai] [wɪl] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['djuːtɪf(ə)l]

as	I	will	set	the	example	and	they	will	follow	,	as	they	are	dutiful
作为	我	将要	放	这	例子	和	他们	将要	跟随	,	作为	他们	是	尽职尽责的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我将以身作则，他们也会效仿，因为他们都是孝顺的孩子。

〃 ['miːntaɪm] ['neti] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['gæðəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] [ɒv; əv]

〞	Meantime	Nettie	wandered	down	to	the	lake	,	gathered	a	beautiful	bouquet	of
〃	与此同时	内蒂	漫步	向下	到	这	湖	,	聚集	一个	美丽的	花束	的

[waɪld] ['flaʊəz] ,

wild	flowers	,
荒野	花朵	,

与此同时，内蒂漫步走到湖边，采摘了一束美丽的野花。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['teɪstɪli] .

and	then	sat	down	on	the	brink	of	the	lake	to	arrange	them	more	tastily	.
和	然后	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	湖	到	安排	他们	更多的	美味	.

然后他们坐在湖边，把它们摆放得更美味一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [nekst]['fraɪdeɪ] ,

She	was	thinking	how	she	would	be	eighteen	next	Friday	,
她	曾是	思维	如何	她	会	是	十八	下一个	星期五	,

她心想，下周五她就满十八岁了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]

and	how	anxious	her	cousins	were	for	her	to	get	acquainted
和	如何	焦虑的	她	表兄弟姐妹	是	为了	她	到	得到	熟人

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] .

with	the	young	people	of	the	vicinity	.
和	这	年轻的	人们	的	这	附近	.

她的表兄弟姐妹们多么希望她能结识附近的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , “ [əʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [hɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [haʊ] [ˈhæpi] [ai]

She	exclaimed	aloud	,	“	Oh	,	if	I	was	as	light	hearted	as	they	how	happy	I
她	惊呼	大声	,	“	哦	,	如果	我	曾是	作为	光	心地	作为	他们	如何	快乐的	我

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

她大声说道：“哦，如果我能像他们一样无忧无虑，我该有多快乐啊！”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] ,

They	seem	to	be	very	happy	indeed	,	and	why	should	they	not	be	,
他们	似乎	到	是	非常	快乐的	的确	,	和	为什么	应该	他们	不是	是	,

他们看起来确实非常开心，他们有什么理由不开心呢?

[wɪð] [ˈevriθɪŋ] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ; [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] ,

with	everything	so	pleasant	around	them	;	by	this	little	lake	I	could	live	always	,
和	一切	所以	令人愉快的	大约	他们	;	经过	这	小的	湖	我	可以	居住	总是	,

[eit]

8
8

周围的一切都如此美好；我可以永远生活在这个小湖边，8

[weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [drest] [ɪn] [griːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz(ə)n] .

where	nature	is	dressed	in	green	in	the	summer	season	.
在哪里	自然	是	穿着	在	绿色的	在	这	夏天	季节	.

夏季，大自然披上了绿色的外衣。

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] ,

Oh	,	mother	,
哦	,	母亲	,

哦，母亲，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˈləʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə]

if	you	knew	how	lonely	your	child	is	this	afternoon	and	how	sad	it	seems	to
如果	你	知道	如何	孤独	你的	孩子	是	这	下午	和	如何	伤心	它	似乎	到

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] ,

me	to	come	here	for	pleasure	,
我	到	来	这里	为了	乐趣	,

如果你知道你的孩子今天下午有多孤独，以及我觉得他来这里寻欢作乐有多么令人难过，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [kəmˈpænjən] .

and	leave	you	at	home	with	only	one	companion	.
和	离开	你	在	家	和	仅有的	一	伴侣	.

把你独自留在家中，只留下一个同伴。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	know	it	is	very	lonely	for	you	,
我	知道	它	是	非常	孤独	为了	你	,

我知道你现在很孤独。

[æz; əz][ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [sɪns] [pəˈpɑː][daɪd] .

as	I	never	have	left	you	at	home	since	papa	died	.
作为	我	绝不	有	左边	你	在	家	自从	爸爸	死亡	.

自从爸爸去世后，我就从未把你独自留在家里。

[əʊ] , [ˈmæmə] !

Oh	,	mama	!
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] .

why	did	you	urge	me	to	come	and	leave	you	alone	.
为什么	做过	你	敦促	我	到	来	和	离开	你	独自的	.

你为什么催促我来，让我离开你?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪð] [maɪ]

You	were	very	anxious	for	me	to	come	and	spend	my	birthday	with	my
你	是	非常	焦虑的	为了	我	到	来	和	花费	我的	生日	和	我的

['kʌz(ə)nz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

你一直很希望我能来和我的表兄弟姐妹们一起过生日。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[nəʊ] ['hæpinəs] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	happiness	have	I	found	,	although	my	friends	are	very	kind	to	me	.
不	幸福	有	我	成立	,	虽然	我的	朋友们	是	非常	种类	到	我	.

虽然朋友们都对我很好，但我却从未找到过幸福。

[aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ]

I	hope	some	day	I	may	be	able	to	repay	you	for	all	the	kindness	you
我	希望	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	偿还	你	为了	全部	这	仁慈	你

[hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

have	shown	to	me	.
有	所示	到	我	.

我希望有一天能够报答您对我的所有恩情。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['meləŋkəli] .

I	am	so	melancholy	.
我	是	所以	忧郁	.

我感到无比忧郁。

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

〞	As	she	uttered	those	words	tears	were	falling	on	the	flowers	in	her	lap	,
〞	作为	她	说出	那些	字	眼泪	是	坠落	在	这	花朵	在	她	膝	,

“她说出这些话的时候，泪水顺着她的膝盖滴落在膝上的鲜花上。”

[ænd; ənd][ɪn] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	in	moving	some	of	the	most	beautiful	of	them	fell	into	the	water	.
和	在	移动	一些	的	这	最多	美丽的	的	他们	跌倒	进入	这	水	.

在搬运过程中，其中一些最漂亮的树木掉进了水中。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
〞	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] !

what	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办！

[aɪ] [kænt] [get] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪliz] [tə'naɪt] ; [wɒt] [wɪl] ['ɑːnti] [seɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ?

I	can't	get	any	more	of	those	lilies	tonight	;	what	will	auntie	say	when	I	return	home	?
我	不能	得到	任何	更多的	的	那些	百合花	今晚	;	什么	将要	阿姨	说	什么时候	我	返回	家	?

今晚我不能再去买那些百合花了；我回家后，姑姑会怎么说?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp]

"	She	had	brought	a	stick	and	was	trying	to	fish	some	of	them	up
"	她	有	带来	一个	戳	和	曾是	尝试	到	鱼	一些	的	他们	向上

.

:

.

她带了一根棍子，想把它们钓上来。

[səʊ] ['bɪzɪli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mænli] [fɔːm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

So	busily	was	she	engaged	that	she	did	not	observe	a	tall	manly	form	come	out	of
所以	忙碌地	曾是	她	已订婚的	那	她	做过	不是	观察	一个	高的	男子气概	形式	来	出去	的

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] ,

a	clump	of	bushes	near	by	until	he	said	,
一个	丛	的	灌木丛	靠近	经过	直到	他	说	,

她当时正忙着处理事情，直到一个高大的男人从附近的灌木丛中走出来，她才注意到他开口说话。

" [dɪə(r)]['leɪdi] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] [get] [ðəʊz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Dear	lady	,	may	I	not	get	those	flowers	for	you	?
"	亲爱的	女士	,	可能	我	不是	得到	那些	花朵	为了	你	?

"亲爱的女士，我可以帮您买那些花吗？"

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [stɪk] .

Please	let	me	have	that	stick	.
请	让	我	有	那	戳	.

请把那根棍子给我。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	I	can	reach	the	greater	part	of	them	.
也许	我	能	抵达	这	更大的	部分	的	他们	.

或许我能联系到他们中的大部分人。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	She	gave	the	stick	to	him	and	stepped	back	and	watched	him	as	he
"	她	给予	这	戳	到	他	和	步	后退	和	观看	他	作为	他

[druː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

drew	the	flowers	,
画	这	花朵	,

她把棍子递给他，然后退后一步，看着他画花。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

one	by	one	,	out	of	the	water	.
一	经过	一	,	出去	的	这	水	.

一个接一个地，从水里出来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

What	a	handsome	young	man	he	was	,	as	he	stood	,
什么	一个	英俊的	年轻的	男人	他	曾是	,	作为	他	站立	,

他站着的时候，真是个英俊的年轻人。

[wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

one	foot	on	the	bank	and	the	other	on	a	rock	on	the	edge	of	the	lake	,
一	脚	在	这	银行	和	这	其他	在	一个	岩石	在	这	边缘	的	这	湖	,

一只脚踩在岸边，另一只脚踩在湖边的一块石头上。

['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] .

reaching	far	out	into	the	water	after	the	flowers	.
到达	远的	出去	进入	这	水	后	这	花朵	.

伸长手臂，探入水中追寻花朵。

[hɪz; ɪz][hæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ;

His	hat	lay	on	the	bank	;
他的	帽子	躺	在	这	银行	;

他的帽子落在了河岸上；

[hɪz; ɪz][heə(r)] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːbən] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

his	hair	waved	in	the	summer	breeze	—	it	was	auburn	and	inclined	to
他的	头发	挥手	在	这	夏天	微风	—	它	曾是	奥本	和	倾斜	到

[biː; bi] ['kɜːli] .

be	curly	.
是	卷曲	.

他的头发在夏日的微风中飘动——那是红褐色的，而且略带卷曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [bluː] .

His	eyes	were	dark	blue	.
他的	眼睛	是	黑暗的	蓝色的	.

他的眼睛是深蓝色的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mænlinəs] .

He	was	a	picture	of	manliness	.
他	曾是	一个	图片	的	男子气概	.

他简直就是男子气概的化身。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['bɜːtn] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

This	was	Paul	Burton	,	the	richest	young	man	in	the	vicinity	.
这	曾是	保罗	伯顿	,	这	最富有的	年轻的	男人	在	这	附近	.

这是保罗·伯顿，附近最富有的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['fɪʃɪŋ] , [hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [net] ,

He	came	down	to	the	lake	fishing	,	had	torn	his	net	,
他	来了	向下	到	这	湖	钓鱼	,	有	撕裂	他的	网	,

他来到湖边钓鱼，结果渔网破了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	was	mending	it	when	the	lady	came	near	by	,
和	曾是	修补	它	什么时候	这	女士	来了	靠近	经过	,

他正在修补衣服，这时那位女士走了过来。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]

and	not	wishing	to	frighten	her	had	kept	quiet	,	thinking	perhaps	she
和	不是	祝	到	吓唬	她	有	保留	安静的	,	思维	也许	她

[wʊd] [suːn] [gəʊ] [ə'weɪ] .

would	soon	go	away	.
会	很快	去	离开	.

他不想吓到她，所以一直保持沉默，心想她或许很快就会离开。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iːvz] ['drɒpə(r)] ,

He	did	not	wish	to	be	an	eaves	dropper	,
他	做过	不是	希望	到	是	一个	檐	滴管	,

他并不想当偷听者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [pleɪst] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn]

but	the	circumstances	placed	him	there	and	he	did	what	any	other	young	man
但	这	情况	放置	他	那里	和	他	做过	什么	任何	其他	年轻的	男人

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

would	have	done	in	like	circumstances	.
会	有	完毕	在	喜欢	情况	.

但当时的处境让他身处其中，他做了任何一个年轻人在类似情况下都会做的事情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] .

At	last	he	secured	all	the	flowers	.
在	最后的	他	安全	全部	这	花朵	.

最后他把所有的花都弄到了手。

[hiː; hi]['dʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] water9

He	gently	shook	the	water9
他	轻轻地	摇晃	这	water9

他轻轻摇晃着水。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [sed] ,

from	them	and	gave	them	to	her	,	and	bowing	low	said	,
从	他们	和	给予	他们	到	她	,	和	鞠躬	低的	说	,

从他们手中接过东西，递给她，然后深深鞠躬说道：

“ [meɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] !

“	May	nothing	more	serious	happen	to	the	receiver	of	these	flowers	!
”	可能	没有什么	更多的	严肃的	发生	到	这	接收者	的	这些	花朵	!

“愿收花人不要遭遇更严重的不幸！”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [wen] ['neti] [sed] , “ [sɜː(r)] ,

”	He	picked	up	his	hat	and	turned	to	go	when	Nettie	said	,	“	Sir	,
”	他	挑选	向上	他的	帽子	和	转向	到	去	什么时候	内蒂	说	,	“	先生	,

他捡起帽子，转身要走，这时内蒂说：“先生，

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ?

to	whom	am	I	indebted	for	this	great	act	of	kindness	?
到	谁	是	我	负债累累	为了	这	伟大的	行为	的	仁慈	?

我该感谢谁的这份恩情?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɑːd] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] : [piː] . [biː] . ,

”	He	turned	towards	her	,	handing	her	a	card	which	read	thus	:	P	.	B	.	,
”	他	转向	向	她	,	处理	她	一个	卡片	哪个	读	因此	:	P	.	B	.	,

[ɒv; əv][paɪn] ['aɪlənd] .

of	Pine	Island	.
的	松树	岛	.

他转向她，递给她一张卡片，上面写着：PB，来自松岛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ][ænd; ənd]['kaɪndli] [θæŋkt] [hɪm] .

She	put	the	card	in	her	portfolio	and	kindly	thanked	him	.
她	放	这	卡片	在	她	文件夹	和	亲切地	谢谢	他	.

她把名片放进文件夹里，并礼貌地向他道谢。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .

“	You	are	entirely	welcome	,	and	I	hope	we	may	meet	again	.
”	你	是	完全	欢迎	,	和	我	希望	我们	可能	见面	再次	.

“非常欢迎您，希望我们能再次见面。”

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

”	He	quickly	retreated	to	his	work	,	leaving	her	standing	alone	.
”	他	迅速地	撤退	到	他的	工作	,	离开	她	常设	独自的	.

他迅速回到工作岗位，留下她独自一人站在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli]

She	watched	his	form	until	the	bushes	hid	him	from	view	,	then	she	went	slowly
她	观看	他的	形式	直到	这	灌木丛	隐藏	他	从	看法	,	然后	她	去	缓慢地

['həʊmwəd] ,

homeward	,
回家	,

她一直注视着他的身影，直到灌木丛遮住了他的视线，然后才慢慢地往家走去。

['kɔntempleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][met] .

contemplating	about	the	young	fellow	she	had	just	met	.
沉思	关于	这	年轻的	同伴	她	有	只是	遇见	.

她思索着刚刚认识的那个年轻人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

She	looked	upon	him	as	a	hero	and	wished	to	know	more	about	him	.
她	看起来	之上	他	作为	一个	英雄	和	希望	到	知道	更多的	关于	他	.

她视他为英雄，并希望更多地了解他。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] : “ [ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

Thus	she	mused	:	“	I	will	find	out	who	he	is	Friday	night	.
因此	她	沉思	:	“	我	将要	寻找	出去	WHO	他	是	星期五	夜晚	.

于是她心想：“我周五晚上一定要弄清楚他是谁。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

Perhaps	he	may	come	to	the	party	,
也许	他	可能	来	到	这	派对	,

或许他会来参加聚会。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] .

for	he	can't	live	far	from	here	as	he	is	alone	.
为了	他	不能	居住	远的	从	这里	作为	他	是	独自的	.

因为他孤身一人，不能住得太远。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [huːm] [ai] [sɔː] ,

I	will	not	say	anything	to	cousin	about	whom	I	saw	,
我	将要	不是	说	任何事物	到	表哥	关于	谁	我	锯	,

我不会把见到的那个表亲的事告诉任何人。

[bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

but	will	wait	and	see	what	will	come	to	pass	.
但	将要	等待	和	看	什么	将要	来	到	经过	.

但我们会拭目以待，看看接下来会发生什么。

” [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [muːd] ;

“	She	went	home	in	a	lively	mood	;
”	她	去	家	在	一个	热闹	情绪	;

她心情愉快地回了家；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

she	was	happier	now	than	she	had	been	since	her	sojourn	in	the	country	.
她	曾是	更快乐	现在	比	她	有	到过	自从	她	旅居	在	这	国家	.

她现在比在乡下待过之后任何时候都快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] .

Her	cousins	had	returned	heavy	laden	with	dainties	for	the	party	.
她	表兄弟姐妹	有	返回	重的	满载	和	精致小点心	为了	这	派对	.

她的表亲们带着满满的美味佳肴回来了，准备参加聚会。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['geɪli] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

As	she	came	into	the	house	so	gaily	they	demanded	to	know	why	she
作为	她	来了	进入	这	房子	所以	兴高采烈地	他们	要求	到	知道	为什么	她

[hæd; həd] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

had	been	gone	so	long	.
有	到过	已消失	所以	长的	.

她兴高采烈地走进屋子，他们便追问她为什么离开这么久。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['getɪŋ] ['flaʊəz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;

“	You	have	not	been	getting	flowers	all	this	time	;
”	你	有	不是	到过	获得	花朵	全部	这	时间	;

“你一直以来都没有收到过鲜花；

['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ” [sed] ['mɪni] .

mother	said	you	went	away	as	soon	as	we	were	gone	,	”	said	Minnie	.
母亲	说	你	去	离开	作为	很快	作为	我们	是	已消失	,	”	说	米妮	.

“妈妈说我们一走你就走了，”米妮说。

“ [jes] , ” [sed] ['wɒrən] , “ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	”	said	Warren	,	“	I	was	thinking	of	coming	down	to	find	you	,
”	是的	,	”	说	沃伦	,	“	我	曾是	思维	的	未来	向下	到	寻找	你	,

“是的，”沃伦说，“我正想着下来找你呢。”

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɒt] [lɒst] ,

thinking	you	had	wandered	far	out	into	the	woods	and	got	lost	,
思维	你	有	漫步	远的	出去	进入	这	树林	和	得到	丢失的	,

以为自己已经走到树林深处迷路了，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . ”

or	was	drowned	in	the	lake	.	”
或者	曾是	溺水	在	这	湖	.	”

或者溺死在湖里。”

“ [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get]

“	No	,	cousin	,	I	lost	some	of	my	flowers	in	the	lake	and	had	to	get
“	不	,	表哥	,	我	丢失的	一些	的	我的	花朵	在	这	湖	和	有	到	得到

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“不，表哥，我的一些花掉进湖里了，我得去把它们捞回来。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ” [ɑːskt] ['mɪni] ['lɑːfɪŋ] ,

“	How	did	you	manage	to	get	them	,	”	asked	Minnie	laughing	,
“	如何	做过	你	管理	到	得到	他们	,	”	问	米妮	笑	,

“你是怎么弄到它们的？”米妮笑着问。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nəʊ] [daʊt] . ”

“	you	had	to	wade	out	in	the	water	no	doubt	.	”
“	你	有	到	涉水	出去	在	这	水	不	怀疑	.	”

“毫无疑问，你必须趟过水才能到那儿。”

“ [nəʊ] , ['mɪni] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] . ”

“	No	,	Minnie	,	they	were	fished	out	with	a	stick	.	”
“	不	,	米妮	,	他们	是	钓鱼	出去	和	一个	戳	.	”

“不，米妮，他们是被人用棍子钓上来的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ;

“	It	must	have	been	great	amusement	for	you	fishing	for	flowers	;
“	它	必须	有	到过	伟大的	娱乐	为了	你	钓鱼	为了	花朵	;

“对你来说，钓花一定是一件非常有趣的事情；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

I	wish	I	could	have	seen	you	,	”	said	Minnie	,	looking	at	her	cousin
我	希望	我	可以	有	已见	你	,	”	说	米妮	,	寻找	在	她	表哥

['plezntli] . -

pleasantly	.	10
愉快	.	-

“真希望我能见到你，”米妮说着，愉快地看着她的表妹。10

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [nəʊ] [daʊt] .

“	You	would	have	been	surprised	no	doubt	.
“	你	会	有	到过	惊讶	不	怀疑	.

“毫无疑问，你会感到惊讶的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] ,

I	tell	you	,	cousin	,	I	have	had	a	splendid	time	since	you	have	been	gone	,
我	告诉	你	,	表哥	,	我	有	有	一个	灿烂	时间	自从	你	有	到过	已消失	,

表哥，我跟你说，你走了之后我过得可开心了。

['eniweɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] .

anyway	,	”	answered	Nettie	.
反正	,	”	回答	内蒂	.

“总之，”内蒂回答道。

[ʃiː; ʃi] [əʊˈmɪtɪd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

She	omitted	telling	them	what	a	fine	companion	she	met	by	the	lake	.
她	省略	讲述	他们	什么	一个	美好的	伴侣	她	遇见	经过	这	湖	.

她没有告诉他们她在湖边遇到了一位多么好的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

She	seemed	more	cheerful	and	took	more	interest	in	getting	ready	for	the	party	.
她	似乎	更多的	快乐	和	采取	更多的	兴趣	在	获得	准备好	为了	这	派对	.

她看起来更开心了，对准备参加聚会也更有兴趣了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] [ɔːl]

All	her	friends	there	wondered	what	had	made	her	so	lively	and	gay	all
全部	她	朋友们	那里	想知道	什么	有	制成	她	所以	热闹	和	同性恋	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她在那里的所有朋友都很好奇，是什么让她突然变得如此活泼开朗。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

as	she	spoke	often	of	the	party	the	remainder	of	the	week	.
作为	她	辐	经常	的	这	派对	这	余	的	这	星期	.

在接下来的一周里，她经常谈到这个派对。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd] [əˈkeɪʒ(ə)n]

All	the	young	people	were	busily	engaged	in	getting	ready	for	this	grand	occasion
全部	这	年轻的	人们	是	忙碌地	已订婚的	在	获得	准备好	为了	这	盛大	场合

,

,

,

所有年轻人都忙着为这个盛大的活动做准备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈdelɪkət] , [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l]

which	was	to	be	a	sunbeam	in	the	life	of	poor	,	delicate	,	lovely	little
哪个	曾是	到	是	一个	阳光	在	这	生活	的	贫穷的	,	精美的	,	迷人的	小的

['neti] ;

Nettie	;
内蒂	;

这就像一缕阳光，照耀着可怜、娇弱、可爱的小内蒂的生活；

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] ;

she	who	was	discouraged	and	depressed	;
她	WHO	曾是	灰心	和	郁闷	;

她感到沮丧和抑郁；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

and	for	this	reason	her	mother	was	anxious	regarding	the	health	of
和	为了	这	原因	她	母亲	曾是	焦虑的	关于	这	健康	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

因此，她的母亲非常担心孩子的健康。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] ,

and	for	a	change	sent	her	to	her	uncle's	,
和	为了	一个	改变	发送	她	到	她	叔叔的	,

一反常态地，他把她送到了她叔叔家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

who	were	doing	everything	in	their	power	to	draw	her	back	to	be	the
WHO	是	正在做	一切	在	他们的	力量	到	画	她	后退	到	是	这

[seɪm] ['laɪvli] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

same	lively	girl	she	was	before	her	father's	death	.
相同的	热闹	女孩	她	曾是	前	她	父亲的	死亡	.

他们竭尽全力想让她变回父亲去世前那个活泼开朗的女孩。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd]

I	will	leave	them	all	busily	engaged	in	getting	ready	for	the	party	,	and
我	将要	离开	他们	全部	忙碌地	已订婚的	在	获得	准备好	为了	这	派对	,	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːl] .

return	to	Paul	.
返回	到	保罗	.

我会让他们忙着准备聚会，然后回到保罗身边。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] .

After	getting	the	flowers	he	went	back	to	his	net	,	but	he	could	not	work	.
后	获得	这	花朵	他	去	后退	到	他的	网	,	但	他	可以	不是	工作	.

摘完花后，他回到网边，却无法继续工作。

[taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

Time	hung	heavily	on	his	hands	.
时间	悬挂	重度	在	他的	双手	.

时间在他手中变得无比沉重。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] ,

At	last	he	picked	up	his	fishing	tackle	and	went	homeward	,
在	最后的	他	挑选	向上	他的	钓鱼	处理	和	去	回家	,

最后他拿起渔具，回家了。

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ; [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][hændz] .

musing	on	what	a	lovely	little	being	he	had	found	;	such	little	hands	.
沉思	在	什么	一个	迷人的	小的	存在	他	有	成立	;	这样的	小的	双手	.

他心想自己发现了一个多么可爱的小生命；多么小巧的手啊。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn]['taɪni]['lɪt(ə)l] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	saw	one	tiny	little	foot	as	she	stepped	upon	a	knoll	to	see	me	fish	for
“	我	锯	一	微小的	小的	脚	作为	她	步	之上	一个	小丘	到	看	我	鱼	为了

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

“我看到她的一只小脚踩在小山丘上，看着我去摘花。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [fə'get] [ðəʊz] [dɑːk] , ['driːmi] [aɪz] .

and	never	can	I	forget	those	dark	,	dreamy	eyes	.
和	绝不	能	我	忘记	那些	黑暗的	,	梦幻般的	眼睛	.

我永远也忘不了那双深邃迷人的眼睛。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [səʊl] .

They	seem	to	look	into	my	very	soul	.
他们	似乎	到	看	进入	我的	非常	灵魂	.

它们仿佛能看穿我的灵魂。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɒrən] ['hɪltənz] ['kʌz(ə)n] .

I	wonder	if	she	is	Warren	Hilton's	cousin	.
我	想知道	如果	她	是	沃伦	希尔顿	表哥	.

我想知道她是不是沃伦·希尔顿的表妹。

[ɔːl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

All	the	girls	around	here	I	am	acquainted	with	.
全部	这	女孩们	大约	这里	我	是	熟人	和	.

我认识这附近的所有女孩。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] ['hɪltənz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

This	little	lady	must	be	the	city	cousin	Hilton's	people	are	going	to	make	a
这	小的	女士	必须	是	这	城市	表哥	希尔顿	人们	是	去	到	制作	一个

['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] .

party	for	.
派对	为了	.

这位小姑娘一定是希尔顿家族要为她举办派对的城里表亲。

['wɒrən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ,

Warren	has	given	me	an	invitation	,	and	I	am	going	,
沃伦	有	给定	我	一个	邀请	,	和	我	是	去	,

沃伦给了我邀请，我要去。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ɪz] [raɪt] .

on	purpose	to	see	if	my	conjecture	is	right	.
在	目的	到	看	如果	我的	推测	是	正确的	.

故意这样做是为了验证我的猜想是否正确。

" ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪʃ] .

"	Turning	he	went	home	,	and	as	he	came	without	any	fish	.
"	转弯	他	去	家	,	和	作为	他	来了	没有	任何	鱼	.

“他转身回家，结果空手而归。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [pɔːl] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ]

His	mother	met	him	at	the	door	and	said	:	"	Why	Paul	where	are	your	fish
他的	母亲	遇见	他	在	这	门	和	说	:	"	为什么	保罗	在哪里	是	你的	鱼

? "

?	"
?	"

他母亲在门口迎接他，问道：“保罗，你的鱼呢？”

" [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

"	In	the	lake	,	I	suppose	,	"	he	answered	laughing	heartily	.
"	在	这	湖	,	我	认为	,	"	他	回答	笑	衷心地	.

“我想应该是在湖里吧，”他爽朗地笑着回答。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ai] ['hævnt] ['eni] ? "

"	Do	you	not	see	I	haven't	any	?	"
"	做	你	不是	看	我	还没有	任何	?	"

“你没看到我一个也没有吗？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

"	I	didn't	know	but	what	you	left	them	somewhere	about	,	"	answered	his
"	我	没有	知道	但	什么	你	左边	他们	某处	关于	,	"	回答	他的

['mʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

mother	,	rather	sharply	.
母亲	,	相当	尖锐地	.

“我不知道你把它们留在了哪里，”他母亲语气生硬地回答道。

" [naʊ] ['mʌðə(r)] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Now	mother	do	not	be	cross	with	your	little	boy	.
"	现在	母亲	做	不是	是	叉	和	你的	小的	男生	.

“妈妈，不要生你儿子的气。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [net] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] catch11

He	has	only	been	fishing	and	tore	the	fish	net	and	could	not	catch11
他	有	仅有的	到过	钓鱼	和	撕裂	这	鱼	网	和	可以	不是	catch11

他一直在捕鱼，结果把渔网撕破了，什么也没捕到。

['eni] , " [sed] [pɔːl] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

any	,	"	said	Paul	,	still	laughing	.
任何	,	"	说	保罗	,	仍然	笑	.

“任何，”保罗笑着说。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [fɪʃ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

“	Oh	,	mother	,	I	found	the	nicest	little	human	fish	I	ever	saw	,
”	哦	,	母亲	,	我	成立	这	最友善的	小的	人类	鱼	我	曾经	锯	,

“哦，妈妈，我找到了我见过的最可爱的小人鱼，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and	I	am	going	to	catch	her	if	I	can	.
和	我	是	去	到	抓住	她	如果	我	能	.

如果可以，我一定要抓住她。

[wɒt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

What	will	my	mother	say	to	that	?	”
什么	将要	我的	母亲	说	到	那	?	”

我妈妈会怎么说呢?

“ [maɪ] [sʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['spləmli] ,

“	My	son	,	”	answered	the	lady	solemnly	,
”	我的	儿子	,	”	回答	这	女士	庄严地	,

“我的儿子，”那位女士郑重地回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ,

“	if	she	is	good	and	true	I	will	not	say	anything	,	but	if	she	is	not	,
”	如果	她	是	好的	和	真的	我	将要	不是	说	任何事物	,	但	如果	她	是	不是	,

“如果她为人善良真诚，我不会说什么；但如果她不是，

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][gɒd]['əʊnli] [nəʊz] .

what	a	life	you	would	live	God	only	knows	.
什么	一个	生活	你	会	居住	上帝	仅有的	知道	.

只有上帝才知道你会过怎样的生活。

[maɪ][pɑːst][laɪf][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] , [pə'hæps] .

My	past	life	you	never	knew	,	and	may	never	,	perhaps	.
我的	过去的	生活	你	绝不	知道	,	和	可能	绝不	,	也许	.

你从未了解过我的前世，或许永远也不会知道。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

If	I	had	my	life	to	live	over	again	,
如果	我	有	我的	生活	到	居住	超过	再次	,

如果人生可以重来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːst] ['twenti]

I	should	lead	a	different	life	to	the	one	I	have	been	living	the	past	twenty
我	应该	带领	一个	不同的	生活	到	这	一	我	有	到过	活的	这	过去的	二十

[jˈiəz] .

years	.
年	.

我应该过一种与过去二十年截然不同的生活。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['mʌðə(r)] ,

It	touched	the	honest	heart	of	her	son	,	and	he	said	:	“	Mother	,
它	感动	这	诚实的	心	的	她	儿子	,	和	他	说	:	“	母亲	,

这深深打动了她儿子的善良之心，他说：“母亲，

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	know	there's	a	great	sorrow	you	wish	to	keep	from	me	.
我	知道	有	一个	伟大的	悲哀	你	希望	到	保持	从	我	.

我知道你心中藏着巨大的悲伤，不想让我知道。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

I	have	found	out	that	my	father	is	living	,
我	有	成立	出去	那	我的	父亲	是	活的	,

我发现我父亲还活着。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

but	why	he	is	an	exile	from	his	home	I	know	not	,
但	为什么	他	是	一个	流亡	从	他的	家	我	知道	不是	,

但我不知道他为何被迫离开故土。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] .

as	you	have	always	avoided	telling	me	of	him	.
作为	你	有	总是	避免	讲述	我	的	他	.

你一直都避免跟我提起他。

" [pɔːl] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Paul	looked	wistfully	at	his	mother	,
"	保罗	看起来	怅然地	在	他的	母亲	,

保罗满怀惆怅地望着他的母亲，

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'spɒnd] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]

hoping	she	would	respond	favorably	to	his	last	few	words	and	tell	him	something
希望	她	会	回应	有利	到	他的	最后的	很少	字	和	告诉	他	某物

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

about	his	father	,
关于	他的	父亲	,

他希望她能对他的最后几句话做出积极的回应，并告诉他一些关于他父亲的事情。

[huːz] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

whose	picture	hung	over	the	piano	,	in	the	parlor	.
谁	图片	悬挂	超过	这	钢琴	,	在	这	客厅	.

他的照片挂在客厅钢琴上方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][pə'pɑː] ,

She	had	taught	him	to	love	it	and	call	it	papa	,
她	有	教授	他	到	爱	它	和	称呼	它	爸爸	,

她教会了他爱它，并叫它爸爸。

[jet] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [pɔːl] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] [wʊd] [seɪ] :

yet	would	always	avoid	telling	anything	about	him	when	Paul	in	childish	prattle	would	say	:
然而	会	总是	避免	讲述	任何事物	关于	他	什么时候	保罗	在	幼稚	喋喋不休	会	说	:

然而，每当保罗用孩子气的语气说起他时，他总是避而不谈：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][pə'pɑː] ?

"	Mamma	,	where	is	my	papa	?
"	妈妈	,	在哪里	是	我的	爸爸	?

妈妈，我的爸爸在哪里?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : " [pɔːl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz] [gɒn] ,

"	The	answer	was	always	the	same	:	"	Paul	,	my	darling	son	,	your	papa	is	gone	,
"	这	回答	曾是	总是	这	相同的	:	"	保罗	,	我的	亲爱的	儿子	,	你的	爸爸	是	已消失	,

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

答案总是相同的："保罗，我亲爱的儿子，你爸爸走了，走了；

" [ðen] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .

"	then	would	break	out	weeping	violently	.
"	然后	会	休息	出去	哭泣	暴力	.

然后便会放声痛哭。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [hʌʃt] ,

His	childish	questions	were	quickly	hushed	,
他的	幼稚	问题	是	迅速地	静静地	,

他那些孩子气的问题很快就被制止了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɔːd] [hɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

as	it	always	awed	him	into	silence	to	see	his	mother	in	trouble	.
作为	它	总是	敬畏	他	进入	沉默	到	看	他的	母亲	在	麻烦	.

每次看到母亲身处困境，他都会感到无比震惊，以至于说不出话来。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

Yet	the	same	thought	had	grown	up	with	him	,
然而	这	相同的	想法	有	生长	向上	和	他	,

然而，这种想法却一直伴随着他成长。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	in	later	years	had	troubled	him	very	much	.
和	在	之后	年	有	麻烦	他	非常	很多	.

后来，这件事一直给他带来很大的困扰。

“ [waɪ] [dʌz] [nɒt] ['mʌðə(r)] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] — ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ;

“	Why	does	not	mother	tell	me	more	about	my	father	—	whether	he	is	dead	or	alive	;
“	为什么	做	不是	母亲	告诉	我	更多的	关于	我的	父亲	—	无论	他	是	死的	或者	活	;

“为什么母亲不告诉我更多关于父亲的事情——无论是死是活；

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] . -

”	these	were	his	thoughts	.	12
”	这些	是	他的	想法	.	-

这是他当时的想法。[12]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['mjuːzɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

He	was	sitting	under	a	tree	one	Sunday	evening	musing	,	when	he	exclaimed
他	曾是	坐着	在下面	一个	树	一	星期日	晚上	沉思	,	什么时候	他	惊呼

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

一个星期天的傍晚，他坐在树下沉思，突然大声说道：

“ [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ?

“	Is	my	father	dead	or	alive	?
“	是	我的	父亲	死的	或者	活	?

我父亲是死了还是活着？

[waɪ] [dʌz] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɪzəri] ?

Why	does	mother	not	tell	me	and	not	keep	me	in	misery	?
为什么	做	母亲	不是	告诉	我	和	不是	保持	我	在	苦难	?

为什么母亲不告诉我，也不让我继续受苦？

” [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] .

”	An	old	negro	servant	was	passing	by	and	heard	him	.
”	一个	老的	黑人	仆人	曾是	通过	经过	和	听到	他	.

“一位年老的黑人仆人路过，听到了他的话。”

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [pɔːlz] ['ʃəʊldə(r)] [sed] : “ [jʌŋ]

He	went	quietly	to	him	,	and	laying	his	hand	on	Paul's	shoulder	said	:	“	Young
他	去	悄悄	到	他	,	和	躺下	他的	手	在	保罗的	肩膀	说	:	“	年轻的

['mæsə] ,

massa	,
马萨	,

他静静地走到保罗跟前，把手放在保罗的肩膀上说：“小少爷，

['fædə] [ɪz] - [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['oʊbər][ðə; ði] [ɜːrf] ,

fadda	**is**	**alibe**	**and**	**is**	**a**	**roving**	**ober**	**the**	**earf**	**,**
法达	是	-	和	是	一个	漫游	奥伯	这	耳朵	,

fadda 是 alibe，并且是地球的漫游者，

['mɪsə] [ænd; ənd] ['mæsə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] ['mæsə] [went] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

missa	**and**	**massa**	**had**	**a**	**quarrel**	**and**	**massa**	**went**	**away**	**when**	**you**	**was**	**a**
弥撒	和	马萨	有	一个	争吵	和	马萨	去	离开	什么时候	你	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [beɪb] .

little	**babe**	**.**
小的	宝贝	.

你还是个小婴儿的时候，太太和爷爷吵架了，爷爷就离开了。

[hiː; hi] [leɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] , - ['pɔmpi] ,

He	**laid**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Pompey**	**,**
他	铺设	你	在	我的	武器	和	说	,	-	庞贝	,

他把你放在我怀里，说："庞贝，

[wɒtʃ] ['oʊbər][dɪs] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ]

watch	**ober**	**dis**	**boy**	**as**	**if**	**he**	**was**	**your**	**own**	**,**	**and**	**God**	**will**	**bless**	**you**
手表	奥伯	迪斯	男生	作为	如果	他	曾是	你的	自己的	,	和	上帝	将要	保佑	你

['ɔːlweɪz] ;

always	**;**
总是	;

像对待自己的孩子一样照顾这个男孩，上帝会永远保佑你；

[ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	**my**	**prayer**	**will**	**always**	**be**	**for**	**you**	**and**	**my**	**poor**	**little**	**boy**	**,**
和	我的	祷告	将要	总是	是	为了	你	和	我的	贫穷的	小的	男生	,

我会一直为你和我可怜的小儿子祈祷。

[huː] [wɪl] ['niːbər] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fædɚ] . -

who	**will**	**neber**	**know**	**he**	**has**	**a**	**fadder**	**.**	**'**
WHO	将要	内伯	知道	他	有	一个	淡入淡出	.	-

谁也不会知道自己有个父亲。

" [greɪt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['dʌski] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

"	**Great**	**tears**	**rolled**	**down**	**the**	**negro's**	**dusky**	**cheeks**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**young**	**man's**
"	伟大的	眼泪	滚动	向下	这	黑人的	昏暗	脸颊	和	跌倒	在	这	年轻的	男人的

['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

shoulder	**as**	**he**	**said**	**:**
肩膀	作为	他	说	:

"大颗大颗的泪珠顺着黑人黝黑的脸颊滚落，滴在年轻人的肩膀上，他说道："

" [pɔːl] , [ai][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,

"	**Paul**	**,**	**I**	**has**	**always**	**watched**	**you**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**and**	**a**	**good**	**,**
"	保罗	,	我	有	总是	观看	你	生长	向上	到	是	一个	男人	,	和	一个	好的	,

"保罗，我一直看着你长大成人，成为一个优秀的男人，一个好人，

[kaɪnd][mæn][juː; jʊ][ɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɪz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] . "

kind	**man**	**you**	**is**	**,**	**too**	**,**	**and**	**now**	**I**	**is**	**ready**	**to**	**die**	**.**	**"**
种类	男人	你	是	,	也	,	和	现在	我	是	准备好	到	死	.	"

你也是个好人，我现在准备去死了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , " [duː; də] [nɒt] [seɪ] [daɪ] , ['pɔmpi] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**answered**	**Paul**	**,**	**"**	**do**	**not**	**say**	**die**	**,**	**Pompey**	**.**
"	不	,	不	,	"	回答	保罗	,	"	做	不是	说	死	,	庞贝	.

"不，不，"保罗回答说，"不要说去死，庞培。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	**have**	**tried**	**to**	**fill**	**the**	**place**	**of**	**father**	**to**	**me**	**,**
你	有	尝试	到	充满	这	地方	的	父亲	到	我	,

你一直试图扮演父亲的角色，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

and	I	can	remember	many	acts	of	kindness	you	have	shown	to	me	in
和	我	能	记住	许多	行为	的	仁慈	你	有	所示	到	我	在

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

my	childhood	and	I	want	you	to	live	long	with	me	,
我的	童年	和	我	想	你	到	居住	长的	和	我	,

我还能记得你小时候对我的许多善意之举，我希望你能一直陪伴着我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] .

"	and	he	grasped	the	hand	of	his	faithful	old	servant	.
"	和	他	抓住	这	手	的	他的	忠实	老的	仆人	.

他握住了他忠实老仆人的手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

This	was	how	Paul	came	to	know	his	father	was	living	;
这	曾是	如何	保罗	来了	到	知道	他的	父亲	曾是	活的	;

保罗就是这样得知他的父亲还活着的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ]

and	when	he	was	last	speaking	to	his	mother	and	she	did	not	say
和	什么时候	他	曾是	最后的	请讲	到	他的	母亲	和	她	做过	不是	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli]

anything	about	his	father	he	turned	to	go	and	she	saw	he	was	deeply
任何事物	关于	他的	父亲	他	转向	到	去	和	她	锯	他	曾是	深

[muːvd] :

moved	:
已搬	:

当他最后一次和母亲说话时，母亲没有提起他的父亲，他转身要走，母亲看到他深受触动：

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɔːl] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ] [spəʊk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] ? "

she	said	,	"	Paul	,	who	is	this	little	girl	you	spoke	so	highly	of	?	"
她	说	,	"	保罗	,	WHO	是	这	小的	女孩	你	辐	所以	高度	的	?	"

她问道："保罗，你刚才赞不绝口的那个小女孩是谁？"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .

"	I	do	not	know	,	mother	,	but	perhaps	I	shall	before	the	week	is	out	.
"	我	做	不是	知道	,	母亲	,	但	也许	我	将	前	这	星期	是	出去	.

"我不知道，母亲，但也许在一周结束之前我会知道。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

"	So	saying	,	he	went	slowly	to	the	barn	.
"	所以	说	,	他	去	缓慢地	到	这	谷仓	.

说完，他慢慢地走向谷仓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

He	was	the	owner	of	a	fine	farm	of	two	hundred	acres	,	surrounded	by	the
他	曾是	这	所有者	的	一个	美好的	农场	的	二	百	英亩	,	包围	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] .

beautiful	forest	.
美丽的	森林	.

他拥有一座占地两百英亩的优质农场，四周环绕着美丽的森林。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

Here	he	had	lived	ever	since	he	could	remember	.
这里	他	有	居住地	曾经	自从	他	可以	记住	.

他从记事起就一直住在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

It	had	always	seemed	strange	to	him	why	his	mother	would	not	live	in	the
它	有	总是	似乎	奇怪的	到	他	为什么	他的	母亲	会	不是	居住	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他一直觉得很奇怪，为什么母亲不愿意住在城里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmpəni] [waɪl] [ðeə(r)] .

She	would	only	go	to	town	occasionally	and	always	avoided	company	while	there	.
她	会	仅有的	去	到	镇	偶尔	和	总是	避免	公司	尽管	那里	.

她只是偶尔去镇上，而且在那里总是避免与人接触。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['meni] [taɪmz] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd]

She	seemed	very	low	-	spirited	at	times	,	and	Paul	many	times	wondered	what	made
她	似乎	非常	低的	-	精神抖擞	在	时代	,	和	保罗	许多	时代	想知道	什么	制成

[hɜː(r); hə(r)][ækt][səʊ] [streɪndʒ] .

her	act	so	strange	.
她	行为	所以	奇怪的	.

她有时看起来情绪低落，保罗多次感到疑惑，是什么让她的行为如此奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)]

She	had	given	him	a	fine	education	and	taught	him	to	be	a	good	farmer
她	有	给定	他	一个	美好的	教育	和	教授	他	到	是	一个	好的	农民

,

,
,

她给了他良好的教育，教会了他如何成为一名优秀的农民。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

as	she	thought	he	would	be	compelled	personally	to	go	to	farming	to	save
作为	她	想法	他	会	是	被迫	亲自	到	去	到	农业	到	节省

[ðə; ði] [fɑːm] ,

the	farm	,
这	农场	,

她认为他会被迫亲自去务农以拯救农场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] our13

as	she	,	a	few	years	before	the	opening	of	our13
作为	她	,	一个	很少	年	前	这	开幕	的	our13

就像她一样，在我们13号楼开业前几年

['stɔːri] , [hæd; həd] ['mɔːgɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['ruːɪn] .

story	,	had	mortgaged	it	to	save	her	father	from	ruin	.
故事	,	有	抵押贷款	它	到	节省	她	父亲	从	废墟	.

故事是这样的，她为了拯救父亲免于破产，抵押了这处房产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['siːkrəsi] ,

She	had	always	managed	to	pay	the	interest	on	it	in	the	strictest	secrecy	,
她	有	总是	管理	到	支付	这	兴趣	在	它	在	这	最严格的	保密	,

她一直设法以极其保密的方式支付利息。

['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

always	preserving	the	papers	in	a	little	drawer	in	the	closet	in	the	garret	.
总是	保存	这	文件	在	一个	小的	抽屉	在	这	壁橱	在	这	阁楼	.

一直把文件保存在阁楼衣柜里的小抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	thought	no	one	knew	where	it	was	.
她	想法	不	一	知道	在哪里	它	曾是	.

她以为没人知道它在哪。

[pɔːl] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈɔr] - [ˈʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθpleɪs] .

Paul	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**o'er**	**-**	**shadowed**	**his**	**birthplace**	**.**
保罗	知道	没有什么	的	什么	超过	-	阴影	他的	出生地	.

保罗对他的出生地笼罩的阴影一无所知。

[ˈhæpi] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [diːd] [hɪm][ðə; ði]

Happy	**was**	**he**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**when**	**his**	**mother**	**deeded**	**him**	**the**
快乐的	曾是	他	在	这	年龄	的	二十	-	一	什么时候	他的	母亲	契约	他	这

[fɑːm] ,

farm	**,**
农场	,

21岁那年，母亲把农场遗赠给了他，他高兴极了。

[ˈseɪɪŋ] , “ [maɪ][sʌn] , [aɪ] [ˈfriːli] [gɪv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [fɑːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]

saying	**,**	**“**	**My**	**son**	**,**	**I**	**freely**	**give**	**this**	**beautiful**	**mansion**	**and**	**large**	**farm**	**to**	**you**	**,**	**my**
说	,	“	我的	儿子	,	我	自由	给	这	美丽的	大厦	和	大的	农场	到	你	,	我的

[ˈəʊnli][tʃaɪld] .

only	**child**	**.**
仅有的	孩子	.

他说：“我的儿子，我慷慨地将这座美丽的宅邸和广阔的农场赠予你，我唯一的孩子。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

I	**know**	**you**	**love**	**your**	**mother**	**and**	**will**	**take**	**care**	**of**	**her**	**as**	**long**	**as**
我	知道	你	爱	你的	母亲	和	将要	拿	关心	的	她	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

she	**lives**	**,**
她	生活	,

我知道你爱你的母亲，并且会照顾她直到她去世。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈmɑːb(ə)l] [stəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [tuː; tə]

and	**when**	**she**	**is**	**dead**	**will**	**place**	**a**	**plain**	**marble**	**stone**	**at**	**her**	**grave**	**to**
和	什么时候	她	是	死的	将要	地方	一个	清楚的	大理石	石头	在	她	严重	到

[mɑːk] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːθ] . ”

mark	**the**	**resting**	**place**	**of**	**her**	**who**	**gave**	**you**	**birth**	**.**	**”**
标记	这	休息	地方	的	她	WHO	给予	你	出生	.	”

她去世后，我会在她墓前放置一块普通的大理石碑，作为生养你的母亲的安息之地。

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

“	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**answered**	**her**	**son**	**.**
”	是的	,	母亲	,	”	回答	她	儿子	.

“是的，母亲，”儿子回答道。

“ [ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fəˈseɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)][duː; də] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] ;

“	**Never**	**will**	**I**	**forsake**	**you**	**or**	**do**	**aught**	**to**	**give**	**you**	**pain**	**;**
”	绝不	将要	我	背叛	你	或者	做	零	到	给	你	疼痛	;

“我永远不会抛弃你，也不会做任何让你痛苦的事；

” [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

”	**and**	**so**	**far**	**he**	**had**	**kept**	**his**	**word**	**.**
”	和	所以	远的	他	有	保留	他的	单词	.

到目前为止，他一直信守诺言。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔː(r)][ˈpɪəriəd][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

At	**this**	**time**	**or**	**period**	**in**	**his**	**career**	**,**	**time**	**was**	**changing**	**with**	**him**	**;**
在	这	时间	或者	时期	在	他的	职业	,	时间	曾是	变化	和	他	;

在他职业生涯的这个时期，时代也在与他一同改变；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈstepɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

there	**was**	**a**	**little**	**being**	**stepping**	**between**	**him**	**and**	**his**	**mother**	**,**
那里	曾是	一个	小的	存在	步进	之间	他	和	他的	母亲	,

有个小家伙挡在他和他母亲之间。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

or	in	other	words	his	love	was	being	divided	between	them	.
或者	在	其他	字	他的	爱	曾是	存在	分割	之间	他们	.

换句话说，他的爱被分散在了他们两人之间。

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['friːli]

He	dearly	loved	the	mother	who	had	nursed	him	up	to	manhood	and	freely
他	亲爱的	喜爱	这	母亲	WHO	有	护理	他	向上	到	男子气概	和	自由

[rɪ'zɒlvd] ['evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

resolved	ever	to	do	only	what	was	just	and	right	by	her	.
已解决	曾经	到	做	仅有的	什么	曾是	只是	和	正确的	经过	她	.

他深爱着将他抚养成人的母亲，并决心永远只做对母亲公正和正确的事情。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

He	went	to	the	barn	to	see	his	beautiful	team	of	horses	,
他	去	到	这	谷仓	到	看	他的	美丽的	团队	的	马匹	,

他去马厩看他那群漂亮的马儿。

[ə; eɪ] [faɪnə] [spæn] [ɒv; əv] ['blæks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

a	finer	span	of	blacks	there	was	not	for	miles	around	.
一个	更精细	跨度	的	黑人	那里	曾是	不是	为了	英里	大约	.

方圆几里内都找不到比这更漂亮的黑人了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	were	the	envy	of	all	the	boys	in	the	country	.
他们	是	这	嫉妒	的	全部	这	男孩们	在	这	国家	.

他们是全国所有男孩羡慕的对象。

['wen'evə(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒment] ,

Whenever	he	drove	out	to	parties	they	always	attracted	attention	and	comment	,
每当	他	驾驶	出去	到	各方	他们	总是	吸引	注意力	和	评论	,

他每次开车去参加聚会，总是会引起人们的注意和议论。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [truː] ['mænlinəs] .

and	their	owner	was	highly	esteemed	for	his	true	manliness	.
和	他们的	所有者	曾是	高度	尊敬的	为了	他的	真的	男子气概	.

他们的主人因其真正的男子气概而备受尊敬。

[ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [fæ'stɪdiəs] ,

All	the	girls	said	he	was	too	fastidious	,
全部	这	女孩们	说	他	曾是	也	挑剔	,

所有女生都说他太爱干净了。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ]

as	none	of	them	could	please	him	so	well	as	to	keep	him	from	fishing
作为	没有任何	的	他们	可以	请	他	所以	出色地	作为	到	保持	他	从	钓鱼

.

:

.

因为他们中没有一个人能让他如此满意，以至于阻止他去钓鱼。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

At	last	all	the	girls	of	his	acquaintance	said	he	could	never	be	suited	.
在	最后的	全部	这	女孩们	的	他的	熟人	说	他	可以	绝不	是	适合	.

最后，他认识的所有女孩都说他永远找不到合适的伴侣。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

At	last	his	fastidious	taste	was	pleased	.
在	最后的	他的	挑剔	品尝	曾是	高兴	.

他那挑剔的味蕾终于得到了满足。

[ðə; ði] ['lʌvli] , ['driːmi] [gɜːl][hiː; hi][met][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hɑːt] .

The	lovely	,	dreamy	girl	he	met	by	the	lake	had	won	his	honest	heart	.
这	迷人的	,	梦幻般的	女孩	他	遇见	经过	这	湖	有	韩元	他的	诚实的	心	.

他在湖边遇到的那个可爱梦幻的女孩，赢得了他真诚的心。

[æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm]

As	he	cared	for	his	horses	he	was	deeply	thinking	of	her	whom
作为	他	关心	为了	他的	马匹	他	曾是	深	思维	的	她	谁

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

he	saw	at	the	lake	,
他	锯	在	这	湖	,

他一边照料马匹，一边深深地思念着在湖边遇到的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mjuːzd] :

and	he	mused	:
和	他	沉思	:

他沉思道：

“ [aɪ] [wɪl] ['sæd(ə)l] ['neli] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪltənz] ,

“	I	will	saddle	Nellie	and	go	to	town	this	evening	by	the	way	of	Hilton's	,
“	我	将要	鞍	内莉	和	去	到	镇	这	晚上	经过	这	方式	的	希尔顿	,

“我今晚会给内莉备好鞍，然后走希尔顿酒店那条路进城。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] ,

and	perhaps	I	will	see	or	hear	of	this	city	cousin	,
和	也许	我	将要	看	或者	听到	的	这	城市	表哥	,

或许我会见到或听到这位住在城里的表亲的消息。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

as	I	am	very	anxious	to	see	this	little	lady	.
作为	我	是	非常	焦虑的	到	看	这	小的	女士	.

我非常想见见这位小姑娘。

” ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

”	Hastily	throwing	the	saddle	on	his	horse	he	brought	him	out	of	the	barn	,
”	草草	投掷	这	鞍	在	他的	马	他	带来	他	出去	的	这	谷仓	,

他匆忙地把马鞍扔到马背上，把马牵出了马厩。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	handed	the	reins	to	his	faithful	old	servant	,	who	was	standing	near	by	,
和	递交	这	缰绳	到	他的	忠实	老的	仆人	,	WHO	曾是	常设	靠近	经过	,

然后他把缰绳交给了站在附近的忠实老仆人。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] mother14

and	went	and	told	his	mother14
和	去	和	讲述	他的	mother14

然后他去告诉他母亲14

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ə'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪltənz] .

of	his	intentions	,	omitting	of	course	his	going	by	the	way	of	Hilton's	.
的	他的	意图	,	省略	的	课程	他的	去	经过	这	方式	的	希尔顿	.

他的意图，当然不包括他走希尔顿那条路的事。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['pɔmpi]

As	he	came	out	of	the	house	and	took	the	horse	by	the	bridle	,	Pompey
作为	他	来了	出去	的	这	房子	和	采取	这	马	经过	这	辔	,	庞贝

[sed] ,

said	,
说	,

庞贝走出房子，牵着马的缰绳，说道：

“ [weə(r)] [naʊ] , ['mæsə] [pɔ:l] , [æt; ət][dɪs][taɪm] [ɔb] [deɪ] . ”

“	Where	now	,	massa	Paul	,	at	dis	time	ob	day	.	”
”	在哪里	现在	,	马萨	保罗	,	在	迪斯	时间	奥布	天	.	”

“保罗先生，此时此刻，您在哪里？”

“ [tu:; tə] [si:] [maɪ][gɜ:l][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] [pɔ:l] ,

“	To	see	my	girl	and	tell	her	what	a	good	old	boy	you	are	,	”	said	Paul
”	到	看	我的	女孩	和	告诉	她	什么	一个	好的	老的	男生	你	是	,	”	说	保罗

,

,

,

“我想见见我的姑娘，告诉她你是个多么好的孩子，”保罗说。

['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

laughing	as	he	went	away	.
笑	作为	他	去	离开	.

他笑着走开了。

“ [bles] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] ; [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [fædɚ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Bless	his	young	heart	;	just	like	his	fadder	when	a	boy	.
”	保佑	他的	年轻的	心	;	只是	喜欢	他的	淡入淡出	什么时候	一个	男生	.

“愿他年轻的心灵得到祝福；就像他父亲小时候一样。”

[haʊ] [aɪ] [ləʊb] [hɪm] .

How	I	lobe	him	.
如何	我	叶	他	.

我多么爱他。

[ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [noʊd] [wɒt] [aɪ] [dʌz] , [haʊ] [sæd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

If	he	only	knowed	what	I	does	,	how	sad	he	would	be	.
如果	他	仅有的	已知	什么	我	做	,	如何	伤心	他	会	是	.

如果他知道我做的事情，他会多么难过啊。

[aɪ][kæn; kən]['ni:bər] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [wɒtʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

I	can	neber	tell	him	,	but	will	watch	all	the	same	;
我	能	内伯	告诉	他	,	但	将要	手表	全部	这	相同的	;

我永远无法告诉他，但我还是会继续关注；

” [ðʌs] [mju:zd] ['pɔmpi] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bɪ'fɔ:(r)]

”	thus	mused	Pompey	as	he	went	out	to	see	if	everything	was	all	right	,	before
”	因此	沉思	庞贝	作为	他	去	出去	到	看	如果	一切	曾是	全部	正确的	,	前

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

庞贝一边想着，一边出去查看一切是否安好，然后才退场。

[pɔ:l] [rəʊd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [su:n] ['hɪltənz] [faɪn] [fɑ:m] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Paul	rode	quickly	down	the	road	and	soon	Hilton's	fine	farm	was	in	sight	.
保罗	骑	迅速地	向下	这	路	和	很快	希尔顿	美好的	农场	曾是	在	视线	.

保罗骑马快速沿着公路行驶，很快希尔顿那座漂亮的农场就出现在眼前。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] .

As	he	passed	slowly	by	the	house	he	heard	someone	singing	.
作为	他	通过了	缓慢地	经过	这	房子	他	听到	某人	歌唱	.

他缓缓走过那栋房子时，听到有人在唱歌。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ]

He	stopped	and	listened	,	and	these	words	came	floating	out	on	the	evening
他	停止	和	听着	,	和	这些	字	来了	漂浮的	出去	在	这	晚上

[bri:z] :

breeze	:
微风	:

他停下来倾听，这些话语随着晚风飘了出来：

[bʌt; bət] [drɒps] [ɒv; əv] [griːf] [kæn; kən] [ɛə] [rɪˈpeɪ]

But	drops	of	grief	can	e'er	repay
但	滴	的	悲伤	能	曾经	偿还

但哪怕是滴滴悲伤，也终会得到回报。

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] [əʊ] .

The	debt	of	love	I	owe	.
这	债务	的	爱	我	欠	.

我欠下的爱情债。

[hɪə(r)] , [lɔːd] , [ai] [gɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] —

Here	,	Lord	,	I	give	myself	away	—
这里	,	主	,	我	给	我	离开	—

主啊，我在此将自己献上——

- [tɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

'	Tis	all	that	I	can	do	.
-	的	全部	那	我	能	做	.

我只能做到这样了。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

As	the	sound	of	the	sweet	voice	died	away	,	he	rode	off	saying	,	“	It	is
作为	这	声音	的	这	甜的	嗓音	死亡	离开	,	他	骑	离开	说	,	“	它	是

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

随着甜美的声音渐渐消失，他骑马离去，说道：“那是她的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ˈmelənkəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

and	it	sounds	as	melancholy	as	it	did	down	by	the	lake	.
和	它	声音	作为	忧郁	作为	它	做过	向下	经过	这	湖	.

听起来和湖边一样忧伤。

” [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ]

”	His	whole	soul	seemed	to	go	out	to	her	;	his	heart	was	beating
”	他的	所有的	灵魂	似乎	到	去	出去	到	她	;	他的	心	曾是	殴打

[ˈvaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

“他的整个灵魂似乎都投入到了她身上；他的心跳得非常剧烈，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] [ˈʌtə] [siːmd] [tuː; tə][ˈekəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] .

as	the	words	just	uttered	seemed	to	echo	through	his	whole	being	.
作为	这	字	只是	说出	似乎	到	回声	通过	他的	所有的	存在	.

刚才说出的那些话仿佛在他全身回荡。

“ [kæn; kən] [sʌtʃ] [blɪs] [ˈevə(r)][biː; bi] [maɪn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ?

“	Can	such	bliss	ever	be	mine	to	enjoy	?
“	能	这样的	极乐	曾经	是	矿	到	享受	?

“这样的幸福，我有一天也能享受到吗？”

[ɪf] [ai][kæn; kən][ˈəʊnli][wɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ai] [sɔː] [təˈdeɪ] ,

If	I	can	only	win	the	little	girl	I	saw	today	,
如果	我	能	仅有的	赢	这	小的	女孩	我	锯	今天	,

如果我能赢得今天见到的那个小女孩的芳心，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .

I	shall	be	the	happiest	man	on	earth	.
我	将	是	这	最快乐	男人	在	地球	.

我将成为世界上最幸福的人。

〞 [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mjuːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

〞	Thus	the	young	man	mused	until	the	village	was	in	sight	.
〞	因此	这	年轻的	男人	沉思	直到	这	村庄	曾是	在	视线	.

于是，年轻人沉思着，直到村庄出现在眼前。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stɔːz] , [wen] [rælf] ['hɑːdɪŋ] , [æn; ən] [əʊld] [tʃʌm]

He	rode	up	to	one	of	the	principal	stores	,	when	Ralph	Harding	,	an	old	chum
他	骑	向上	到	一	的	这	主要的	商店	,	什么时候	拉尔夫	哈丁	,	一个	老的	密友

,

,

,

他骑马来到一家主要商店，这时他的老朋友拉尔夫·哈丁出现了。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['seɪɪŋ] , 〝 [pɔːl] ,

came	up	to	him	saying	,	〝	Paul	,
来了	向上	到	他	说	,	〝	保罗	,

走到他跟前说：“保罗，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪd] [tuː; tə] ['hɪltənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

have	you	had	a	bid	to	Hilton's	to	a	party	Friday	night	?
有	你	有	一个	出价	到	希尔顿	到	一个	派对	星期五	夜晚	?

你收到过希尔顿酒店周五晚上举办派对的邀请吗?

〞 [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [sed] : 〝 [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː] .

〞	Not	waiting	for	an	answer	he	said	:	〝	I	have	,	and	I	am	going	too	.
〞	不是	等待	为了	一个	回答	他	说	:	〝	我	有	,	和	我	是	去	也	.

他不等对方回答就说：“我有，我也要去。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] [ðeə(r)] ,

They	say	there	is	going	to	be	a	New	York	girl	there	,
他们	说	那里	是	去	到	是	一个	新的	约克	女孩	那里	,

他们说那里会有一个纽约女孩，

[ænd; ənd] [woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dʒɒli] [fʌn] .

and	won't	we	have	jolly	fun	.
和	惯于	我们	有	快乐的	乐趣	.

我们一定会玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] - [mɒs] [bæks] - [ænd; ənd] [stɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

She	will	call	us	'	moss	backs	'	and	stick	up	her	nose	at	us	.
她	将要	称呼	我们	-	苔藓	背部	-	和	戳	向上	她	鼻子	在	我们	.

她会骂我们是〞懒汉〞，还会对我们嗤之以鼻。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˌærɪstə'krætɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] .

They	say	she	is	so	aristocratic	that	a	fellow	can't	talk	with	her	,	even	.
他们	说	她	是	所以	贵族	那	一个	同伴	不能	讲话	和	她	,	甚至	.

他们说她太有贵族气质了，以至于普通男人都无法和她交谈。

['eniweɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . 〞 -

Anyway	,	I	am	going	up	to	see	her	.	〞	15
反正	,	我	是	去	向上	到	看	她	.	〞	-

总之，我要去看她。〞15

[pɔːl] [steɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

Paul	stayed	to	hear	no	more	,	as	he	said	:
保罗	入住	到	听到	不	更多的	,	作为	他	说	:

保罗没有再听下去，而是留下来说道：

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɔː(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [klæk] [tuː; tə]
“ You had better stay away from there or keep your foolish clack to
” 你 有 更好的 停留 离开 从 那里 或者 保持 你的 愚蠢 唠叨 到
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你最好离那里远点，或者闭上你那些愚蠢的嘴巴。

[æz; əz][nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] . ”
as no decent man would talk as you do about a person he never saw . ”
作为 不 体面的 男人 会 讲话 作为 你 做 关于 一个 人 他 绝不 锯 . ”

“任何一个正派的人都不会像你这样谈论一个他从未见过的人。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Perhaps you have seen her and fallen in love with her ,
” 也许 你 有 已见 她 和 倒下 在 爱 和 她 ,

“或许你已经见过她，并且爱上了她，

[æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , ['wɪŋkɪŋ] ['nəʊɪŋli]
as you speak in such high terms of her , ” answered Ralph , winking knowingly
作为 你 说话 在 这样的 高的 条款 的 她 , ” 回答 拉尔夫 , 眨眼 明知
.
:
.

“既然你对她评价这么高，”拉尔夫回答道，同时意味深长地眨了眨眼。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
“ I have never had the honor of seeing her as I know of .
” 我 有 绝不 有 这 荣誉 的 看到 她 作为 我 知道 的 .

据我所知，我从未有幸见过她。

[wɒt] [wʊd] ['wɒrən] ['hɪltən] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ?
What would Warren Hilton say if he heard what you say about his cousin ?
什么 会 沃伦 希尔顿酒店 说 如果 他 听到 什么 你 说 关于 他的 表哥 ?

如果沃伦·希尔顿听到你对他表弟的评价，他会作何感想?

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ” [sed] [pɔːl] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli]
He would take you for less than a gentleman , ” said Paul , springing lightly
他 会 拿 你 为了 较少的 比 一个 绅士 , ” 说 保罗 , 弹簧 轻轻
[ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
on his horse .
在 他的 马 .

“他会把你当成一个不称职的绅士，”保罗说着，轻盈地跃上马背。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] ; ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,
“ I don't know and I don't care ; better go and tell him ,
” 我 不 知道 和 我 不 关心 ; 更好的 去 和 告诉 他 ,

“我不知道，也不关心；最好还是去告诉他。”

” [sed] [rælf] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
” said Ralph in a sneering tone .
” 说 拉尔夫 在 一个 冷笑 语气 .

拉尔夫用嘲讽的语气说道。

“ [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [plæn][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
“ Sir , ” answered Paul , “ it is a very foolish plan to strike a fool ,
” 先生 , ” 回答 保罗 , “ 它 是 一个 非常 愚蠢 计划 到 罢工 一个 傻子 ,

保罗回答说：“先生，打傻瓜真是个愚蠢的计划。”

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
or I would pitch you in the street ,
或者 我 会 沥青 你 在 这 街道 ,

否则我就把你拉到大街上卖掉。

" ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [rælf] ,

"	springing	from	his	horse	down	on	the	sidewalk	as	he	said	:	"	Ralph	,
"	弹簧	从	他的	马	向下	在	这	人行道	作为	他	说	:	"	拉尔夫	,

他一边说着，一边从马上跳下来，落在人行道上："拉尔夫，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [streɪndʒ]

you	and	I	have	never	had	any	words	before	,	and	it	is	very	strange
你	和	我	有	绝不	有	任何	字	前	,	和	它	是	非常	奇怪的

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ,

we	should	now	,
我们	应该	现在	,

你我之前从未说过话，现在却要说，这感觉很奇怪。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

over	a	stranger	;
超过	一个	陌生人	;

对一个陌生人；

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv] .

yet	I	cannot	hear	you	speak	ill	of	a	woman	you	know	no	harm	of	.
然而	我	不能	听到	你	说话	患病的	的	一个	女士	你	知道	不	伤害	的	.

但我无法接受你诋毁一个你明知并无过错的女人。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['heɪtfl] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] .

I	never	heard	you	speak	so	hateful	before	of	anyone	.
我	绝不	听到	你	说话	所以	可恶	前	的	任何人	.

我以前从未听过你用如此恶毒的语言谈论任何人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [naʊ] , [rælf] ? "

Why	should	you	now	,	Ralph	?	"
为什么	应该	你	现在	,	拉尔夫	?	"

拉尔夫，你现在为什么要这么做?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [rælf] ['miːkli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Ralph	meekly	.
"	我	不	知道	,	"	说	拉尔夫	温顺地	.

"我不知道，"拉尔夫怯怯地说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]

"	I	will	take	it	all	back	,	and	we	will	be	friends	as	of	yore	if	you	choose
"	我	将要	拿	它	全部	后退	,	和	我们	将要	是	朋友们	作为	的	昔时	如果	你	选择

. "

:	"
.	"

"如果你愿意，我会收回所有的话，我们也可以像以前一样做朋友。"

" [θæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ; " [kaɪnd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['eni] [taɪm] [ðæn; ðən]['kruːəl][wʌnz] .

"	Thanks	,	"	answered	Paul	;	"	kind	words	are	better	any	time	than	cruel	ones	.
"	谢谢	,	"	回答	保罗	;	"	种类	字	是	更好的	任何	时间	比	残忍的	一个	.

"谢谢，"保罗回答说，"任何时候，好话都比恶言恶语好。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

My	mother	always	told	me	to	shun	a	quarrel	,
我的	母亲	总是	讲述	我	到	回避	一个	争吵	,

我母亲总是教导我要避免争吵，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][nəʊ] [gʊd] ['evə(r)] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] .

and	I	would	find	it	better	in	the	end	,	as	no	good	ever	sprung	out	of	one	.
和	我	会	寻找	它	更好的	在	这	结尾	,	作为	不	好的	曾经	弹簧	出去	的	一	.

最终我会发现这样更好，因为从来没有好事从中产生过。

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk]

I	must	be	going	,	as	it	is	nearly	nine	o'clock
我	必须	是	去	,	作为	它	是	几乎	九	点钟

我得走了，快九点了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [get] [həʊm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ten][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

and	I	will	not	get	home	now	until	ten	and	mother	will	be	very	anxious	about
和	我	将要	不是	得到	家	现在	直到	十	和	母亲	将要	是	非常	焦虑的	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我现在要到十点才能到家，妈妈会非常担心我的。

〞 [sed] [pɔːl] .

〞	said	Paul	.
〞	说	保罗	.

保罗说道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] , [rælf] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː] ,

“	I	would	like	to	see	you	at	the	party	,	Ralph	,	as	I	am	going	too	,
〞	我	会	喜欢	到	看	你	在	这	派对	,	拉尔夫	,	作为	我	是	去	也	,

“拉尔夫，我希望能在派对上见到你，因为我也会去。”

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

if	mother	is	as	well	as	usual	.
如果	母亲	是	作为	出色地	作为	通常	.

如果母亲一切安好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] ['leɪtli] .

She	has	not	been	very	well	lately	.
她	有	不是	到过	非常	出色地	最近	.

她最近身体不太好。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] . 〞

She	went	to	town	some	time	ago	,	and	since	then	has	been	very	poorly	.	〞
她	去	到	镇	一些	时间	前	,	和	自从	然后	有	到过	非常	差	.	〞

她前段时间去了趟城里，从那以后身体就一直很不好。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['diːpli] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

“	I	am	very	sorry	,	〞	answered	Ralph	,	and	he	felt	deeply	moved	as	he	said	:
〞	我	是	非常	对不起	,	〞	回答	拉尔夫	,	和	他	毛毡	深	已搬	作为	他	说	:

“我非常抱歉，”拉尔夫回答道，他说道时内心深受触动：

“ [pɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ,

“	Paul	,	your	mother	is	all	the	relative	you	have	living	,
〞	保罗	,	你的	母亲	是	全部	这	相对的	你	有	活的	,

“保罗，你唯一的亲人就是你的母亲了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

and	it	would	be	very	bad	indeed	to	see	her	die	.
和	它	会	是	非常	坏的	的确	到	看	她	死	.

如果她去世了，那将是一件非常糟糕的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]

She	has	been	a	good	,	kind	mother	to	you	and	you	would	miss	her
她	有	到过	一个	好的	,	种类	母亲	到	你	和	你	会	错过	她

['veri] [mʌtʃ] . 〞

very	much	.	〞
非常	很多	.	〞

她一直是一位善良慈爱的母亲，你会非常想念她。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [pɔːl] , “ [ə; eɪ][ˈkɪndə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] , -

“	Yes	,	”	answered	Paul	,	“	a	kinder	mother	there	never	was	,	16
“	是的	,	”	回答	保罗	,	“	一个	幼儿园	母亲	那里	绝不	曾是	,	-

“是的，”保罗回答说，“从来没有比她更慈爱的母亲了。”16

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

and	may	she	live	long	to	see	what	a	dutiful	son	she	has	.
和	可能	她	居住	长的	到	看	什么	一个	尽职尽责的	儿子	她	有	.

愿她长寿，亲眼见证她拥有一个多么孝顺的儿子。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	As	he	said	this	tears	were	in	his	eyes	.
”	作为	他	说	这	眼泪	是	在	他的	眼睛	.

“他说这话时，眼里噙满了泪水。”

“ [gʊd] [naɪt] , [rælf] !

“	Good	night	,	Ralph	!
“	好的	夜晚	,	拉尔夫	!

“晚安，拉尔夫！”

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd]

”	Suiting	the	action	to	the	word	he	sprang	lightly	on	his	horse	and	rode
”	适合	这	行动	到	这	单词	他	弹簧	轻轻	在	他的	马	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“言行一致，他轻盈地跃上马背，扬长而去。”

[hiː; hi] [went] ['həʊmwəd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [rælf] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['wɔːrənz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

He	went	homeward	thinking	of	all	Ralph	had	said	about	Warren's	cousin	and
他	去	回家	思维	的	全部	拉尔夫	有	说	关于	沃伦的	表哥	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他回家时一直在想着拉尔夫说的关于沃伦的表弟和他母亲的那些话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] .

and	he	was	deeply	troubled	.
和	他	曾是	深	麻烦	.

他为此深感忧虑。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] ['diːpli] [ænd; ənd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

His	mother	he	loved	deeply	and	feared	for	her	health	.
他的	母亲	他	喜爱	深	和	害怕	为了	她	健康	.

他深爱着他的母亲，并一直担心她的健康。

[hiː; hi] [suːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bed] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [huː] [met] [hɪm][æt; ət]

He	soon	arrived	and	all	were	to	bed	except	his	mother	who	met	him	at
他	很快	到达的	和	全部	是	到	床	除了	他的	母亲	WHO	遇见	他	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他很快就到了，除了在门口迎接他的母亲之外，其他人都已经睡了。

['seɪɪŋ] : “ [maɪ] [sʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

saying	:	“	My	son	,	I	am	very	glad	to	see	you	come	.	”
说	:	“	我的	儿子	,	我	是	非常	高兴的	到	看	你	来	.	”

他说：“儿子，我很高兴见到你。”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [get][ˌem 'iː] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['lɑːfɪŋ]

“	Why	,	mother	,	did	you	think	the	wolves	would	get	me	?	”	said	her	son	laughing
”	为什么	,	母亲	,	做过	你	思考	这	狼	会	得到	我	?	”	说	她	儿子	笑

,

,

,

“妈妈，你为什么觉得狼会吃掉我呢？”儿子笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	bent	down	and	kissed	her	.
作为	他	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

他弯下腰吻了她。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wel] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] ,

“	You	see	I	am	here	and	looking	well	,	so	you	need	not	worry	any	more	,
”	你	看	我	是	这里	和	寻找	出色地	,	所以	你	需要	不是	担心	任何	更多的	,

你看，我在这里，而且看起来气色不错，所以你不用再担心了。

[bʌt; bət][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [peɪl] .

but	go	right	to	bed	,	as	you	are	very	pale	.
但	去	正确的	到	床	,	作为	你	是	非常	苍白	.

但你脸色苍白，赶紧去睡觉吧。

['mʌðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɒn] ['hɪltənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti]

Mother	,	have	you	any	objections	to	my	going	to	John	Hilton's	to	a	party
母亲	,	有	你	任何	反对意见	到	我的	去	到	约翰	希尔顿	到	一个	派对

['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

Friday	night	?
星期五	夜晚	?

妈妈，你不反对我周五晚上去约翰·希尔顿家参加派对吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] . ”

I	will	not	stay	long	.	”
我	将要	不是	停留	长的	.	”

我不会久留。

“ [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] ,

“	No	,	my	son	,	I	should	be	pleased	to	have	you	go	,
”	不	,	我的	儿子	,	我	应该	是	高兴	到	有	你	去	,

“不，儿子，我应该很高兴你去。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['əʊnli][ˌem 'iː]

as	it	is	very	lonesome	for	you	to	stay	here	all	the	time	with	only	me
作为	它	是	非常	寂寞	为了	你	到	停留	这里	全部	这	时间	和	仅有的	我

[æz; əz] ['kʌmpəni] ,

as	company	,
作为	公司	,

你一直待在这里，只有我一个人陪伴，会很孤独的。

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	said	his	mother	,	the	tears	springing	to	her	eyes	.
”	说	他的	母亲	,	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

“他母亲说着，眼泪涌上了眼眶。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] .

“	No	,	no	,	mother	,	it	is	not	lonesome	here	.
”	不	,	不	,	母亲	,	它	是	不是	寂寞	这里	.

“不，不，妈妈，这里并不孤独。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] .

It	would	be	,	though	,	if	I	had	no	mother	to	kiss	me	good	night	.
它	会	是	,	尽管	,	如果	我	有	不	母亲	到	吻	我	好的	夜晚	.

但如果我没有母亲亲吻我道晚安，那情况就不同了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " [draɪv] [ðəʊz] [tɪəz]

" He went to his mother and kissed her again , saying : " Drive those tears

" 他 去 到 他的 母亲 和 亲吻 她 再次 , 说 : " 驾驶 那些 眼泪

[ə'weɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

away , dear mother ,

离开 , 亲爱的 母亲 ,

他走到母亲身边，又亲吻了她，说道："亲爱的母亲，把眼泪擦干吧。"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ə'gen] .

and let me see you smile again .

和 让 我 看 你 微笑 再次 .

让我再看到你的笑容。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['diːpli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You have been thinking too deeply about me since I went away this evening .

你 有 到过 思维 也 深 关于 我 自从 我 去 离开 这 晚上 .

自从我今晚离开后，你一直在想我。

" [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

" If he only knew what troubled her day and night he would have been

" 如果 他 仅有的 知道 什么 麻烦 她 天 和 夜晚 他 会 有 到过

['trʌbld] [tuː] ,

troubled too ,

麻烦 也 ,

"如果他知道她日夜烦恼的事情，他也会感到烦恼。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]

but as it were he only thought it was because he went away

但 作为 它 是 他 仅有的 想法 它 曾是 因为 他 去 离开

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

and left her alone ,

和 左边 她 独自的 ,

但他却认为这只是因为他离开了，把她一个人留下了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['leɪtli] .

which he seldom did in the evening , lately .

哪个 他 很少 做过 在 这 晚上 , 最近 .

但最近他很少在晚上这样做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He went to bed thinking of all that had transpired since morning — the little

他 去 到 床 思维 的 全部 那 有 发生了 自从 早晨 — 这 小的

['leɪdi] [hiː; hi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] — [rælfs] ['kruːəl] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜːdz] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

lady he met by the lake — Ralph's cruel and kind words — and seeing his

女士 他 遇见 经过 这 湖 — 拉尔夫的 残忍的 和 种类 字 — 和 看到 他的

['mʌðə(r)] [ɪn] [tɪəz] ,

mother in tears ,

母亲 在 眼泪 ,

他上床睡觉时，脑海里想着从早上到现在发生的一切——他在湖边遇到的那位小姑娘——拉尔夫那些既残酷又温柔的话语——还有看到母亲流泪的情景。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] ['evə(r)] [dɪd] . "

which he seldom ever did . "

哪个 他 很少 曾经 做过 . "

但他很少这样做。

- [tɪz] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , " [mjuːzd] [pɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . -

' Tis strange , very strange , " mused Paul as he fell asleep . 17

- 的 奇怪的 , 非常 奇怪的 , " 沉思 保罗 作为 他 跌倒 睡着了 . -

"真奇怪，非常奇怪，"保罗一边想着一边睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,

The time for the party came in due season ,

这 时间 为了 这 派对 来了 在 到期的 季节 ,

聚会的时机终于到了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dʒɒn] ['hɪltənz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌs(ə)l] , ['bʌs(ə)l] .

and at John Hilton's everything seemed to be hustle , bustle .

和 在 约翰 希尔顿 一切 似乎 到 是 努力奋斗 , 忙碌 .

约翰·希尔顿家的一切似乎都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [læmps] ['laɪtɪd] ,

The tea things were to be cleared away , the lamps lighted ,

这 茶 事物 是 到 是 已清除 离开 , 这 灯 照明 ,

茶具要收起来，灯要点亮。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .

and many other things to be seen to before the company arrived .

和 许多 其他 事物 到 是 已见 到 前 这 公司 到达的 .

公司到达之前还有许多其他事情需要处理。

['neti] [wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['bukeiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

Nettie was tripping here and there , making bouquets , for the dining room

内蒂 曾是 绊倒 这里 和 那里 , 制作 花束 , 为了 这 用餐 房间

['teɪblz] , ['siːmɪŋli] ['veri] ['hæpi] .

tables , seemingly very happy .

表格 , 似乎 非常 快乐的 .

内蒂四处走动，忙着制作花束，摆放在餐桌上，看起来非常开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , ['wɒrən] [ænd; ənd] ['mɪni] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪti]

Her cousins , Warren and Minnie , were very happy to see their little city

她 表兄弟姐妹 , 沃伦 和 米妮 , 是 非常 快乐的 到 看 他们的 小的 城市

['kʌz(ə)n] ,

cousin ,

表哥 ,

她的表兄妹沃伦和明妮见到他们来自城市的表妹非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [naʊ] .

as they loved to call her , so happy — she always wore a happy smile now .

作为 他们 喜爱 到 称呼 她 , 所以 快乐的 — 她 总是 穿着 一个 快乐的 微笑 现在 .

正如他们喜欢称呼她的那样，她总是那么快乐——她脸上总是挂着幸福的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [wen] ['mɪni] [sed] , " [kʌm] , ['neti] ,

It was getting late when Minnie said , " Come , Nettie ,

它 曾是 获得 晚的 什么时候 米妮 说 , " 来 , 内蒂 ,

夜色渐深，米妮说："来吧，内蒂。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dres] [suːn] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ]

we must dress soon or some will come and see us with our working

我们 必须 裙子 很快 或者 一些 将要 来 和 看 我们 和 我们的 在职的

[kləʊðz] [ɒn] . "

clothes on . "

衣服 在 . "

我们得赶紧穿好衣服，不然有人会看到我们穿着工作服的样子。"

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] ,

" Why , cousin , we should not care ,

" 为什么 , 表哥 , 我们 应该 不是 关心 ,

"表哥，我们不必在意。"

[æz; əz][ɔːl] [huː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'naɪt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

as	all	who	will	be	here	tonight	know	that	we	have	to	work	for	our
作为	全部	WHO	将要	是	这里	今晚	知道	那	我们	有	到	工作	为了	我们的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

今晚在场的所有人都知道，我们必须靠劳动谋生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] ,

and	we	should	not	try	to	deceive	them	,	”	answered	Nettie	,
和	我们	应该	不是	尝试	到	欺骗	他们	,	”	回答	内蒂	,

“我们不应该试图欺骗他们，”内蒂回答说。

['setɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [bu'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

setting	the	last	bouquet	in	the	vase	on	the	mantle	over	the	old	-	fashioned
环境	这	最后的	花束	在	这	花瓶	在	这	地幔	超过	这	老的	-	造型

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

将最后一束花插在老式壁炉上方壁炉架上的花瓶里。

“ [kʌm] [naʊ] , ['mɪni] , [aiˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

“	Come	now	,	Minnie	,	I	am	ready	to	go	up	to	the	chamber	.
“	来	现在	,	米妮	,	我	是	准备好	到	去	向上	到	这	房间	.

“好了，米妮，我已经准备好上议院了。”

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] ['trɪpɪŋ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪni] [tuː; tə]

”	Suiting	the	action	to	the	word	she	went	tripping	away	,	leaving	Minnie	to
”	适合	这	行动	到	这	单词	她	去	绊倒	离开	,	离开	米妮	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

follow	her	.
跟随	她	.

“言行一致，她轻快地走开了，留下米妮跟着她。”

[suːn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gests] , [æz; əz] ['hɪltənz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

Soon	the	house	was	filled	with	guests	,	as	Hilton's	family	were	highly	respected
很快	这	房子	曾是	已填	和	客人	,	作为	希尔顿	家庭	是	高度	受人尊敬

[θruː'aʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti] .

throughout	the	vicinity	.
自始至终	这	附近	.

很快，房子里就挤满了客人，因为希尔顿家族在附近地区备受尊敬。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

Nearly	all	the	guests	had	arrived	when	the	girls	came	down	to	the	sitting	room	.
几乎	全部	这	客人	有	到达的	什么时候	这	女孩们	来了	向下	到	这	坐着	房间	.

当女孩们下楼来到客厅时，几乎所有的客人都已经到了。

['neti] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bʊk] ['mʌzlɪn] ,

Nettie	was	dressed	in	book	muslin	,
内蒂	曾是	穿着	在	书	细棉布	,

内蒂身穿薄纱衣服，

[luːpt] [ʌp] [wɪð] [nɒts] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

looped	up	with	knots	of	cardinal	ribbon	and	a	knot	in	her	hair	and
循环	向上	和	绳结	的	红衣主教	丝带	和	一个	结	在	她	头发	和

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [θrəʊt] .

at	her	lily	-	white	throat	.
在	她	百合	-	白色的	喉	.

她全身系着红衣主教色的丝带，头发上和洁白的脖颈上都打了个结。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .

She	was	a	picture	of	loveliness	.
她	曾是	一个	图片	的	可爱	.

她美得令人窒息。

['mɪni] [wɒz; wəz] [drest] [ðə; ði] [seɪm] .

Minnie	was	dressed	the	same	.
米妮	曾是	穿着	这	相同的	.

米妮穿的衣服和之前一样。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [twɪn] ['sɪstəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪni] .

“	We	will	be	twin	sisters	this	evening	,	”	said	Minnie	.
“	我们	将要	是	双	姐妹	这	晚上	,	”	说	米妮	.

“今晚我们就是双胞胎姐妹了，”米妮说。

“ [tuː] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['wɒrən] ,

“	Two	better	-	looking	girls	there	are	not	in	the	country	,	”	said	Warren	,
“	二	更好的	-	寻找	女孩们	那里	是	不是	在	这	国家	,	”	说	沃伦	,

沃伦说：“比她更漂亮的两个女孩，全国都没有。”

[æz; əz][hiː; hi] ['praʊdli] [geɪv] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [iːtʃ] .

as	he	proudly	gave	an	arm	to	each	.
作为	他	自豪地	给予	一个	手臂	到	每个	.

他自豪地将一只胳膊伸向每个人。

“ [doʊnt]['flætə(r)][juː 'es] , ['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [veɪn] , ” [sed] ['neti] ,

“	Don't	flatter	us	,	cousin	,	or	you	will	make	us	vain	,	”	said	Nettie	,
“	不	奉承	我们	,	表哥	,	或者	你	将要	制作	我们	徒劳	,	”	说	内蒂	,

“别奉承我们，表哥，不然我们会变得自负的，”内蒂说。

['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] . -

looking	smilingly	up	at	him	.	18
寻找	微笑着	向上	在	他	.	-

她笑着抬头看着他。18

“ [jes] , ['brʌðə(r)] , [ðiːz] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk]

“	Yes	,	brother	,	these	dresses	are	very	becoming	to	us	—	do	you	not	think
“	是的	,	兄弟	,	这些	连衣裙	是	非常	成为	到	我们	—	做	你	不是	思考

[səʊ] ? ”

so	?	”
所以	?	”

“是啊，哥哥，这些裙子很适合我们——你不觉得吗？”

“ [jes] , ['sɪstə(r)] , [waɪt] [bɪ'kʌmz] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Yes	,	sister	,	white	becomes	both	of	you	very	much	.
“	是的	,	姐姐	,	白色的	变成	两个都	的	你	非常	很多	.

“是的，姐姐，白色非常适合你们俩。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	They	were	going	slowly	down	the	hall	.
”	他们	是	去	缓慢地	向下	这	大厅	.

他们正沿着走廊慢慢走着。

['neti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɒrən] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Nettie	was	looking	shyly	around	the	room	,	and	Warren	noticing	her
内蒂	曾是	寻找	害羞地	大约	这	房间	,	和	沃伦	注意到	她

['muːvmənts] [sed] , “ [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

movements	said	,	“	Dear	cousin	,
移动	说	,	“	亲爱的	表哥	,

内蒂害羞地环顾四周，沃伦注意到她的举动，说道：“亲爱的表妹，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

who	are	you	looking	for	?	”
WHO	是	你	寻找	为了	?	”

你在找谁?

“ [nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['kʌz(ə)n] ['wɒrən] .

“	No	one	in	particular	,	cousin	Warren	.
”	不	一	在	特别的	,	表哥	沃伦	.

“没有特别指谁，是沃伦表哥。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

What	made	you	think	so	?	”
什么	制成	你	思考	所以	?	”

你为什么会这么想?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ; [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd]

“	Oh	,	you	seemed	so	absent	-	minded	;	I	do	not	think	you	have	heard	a	word
“	哦	,	你	似乎	所以	缺席的	-	有思想	;	我	做	不是	思考	你	有	听到	一个	单词

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

we	were	saying	.
我们	是	说	.

“哦，你看起来心不在焉的；我想你一个字都没听到我们说话。”

” [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] ['əʊpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

”	As	he	stopped	speaking	the	door	opposite	them	opened	,	a	young	man
”	作为	他	停止	请讲	这	门	对面的	他们	打开	,	一个	年轻的	男人

['entəd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

entered	,	looked	around	the	room	,
进入	,	看起来	大约	这	房间	,

“他话音刚落，对面的门就开了，一个年轻人走了进来，环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] .

and	took	off	his	hat	as	he	said	,	“	Good	evening	,	all	.
和	采取	离开	他的	帽子	作为	他	说	,	“	好的	晚上	,	全部	.

他一边说着一边脱帽道：“晚上好，各位。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl][ɒn] ['wɔːrənz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli]

”	His	eyes	rested	on	the	lovely	young	girl	on	Warren's	arm	as	they	came	slowly
”	他的	眼睛	休息	在	这	迷人的	年轻的	女孩	在	沃伦的	手臂	作为	他们	来了	缓慢地

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“他的目光落在沃伦手臂上那位可爱的年轻女孩身上，他们缓缓向他走来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [sed] , “ [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['spɔːldɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn]

They	came	to	him	,	and	Warren	said	,	“	My	cousin	,	Miss	Spaulding	,	Mr	.	Burton
他们	来了	到	他	,	和	沃伦	说	,	“	我的	表哥	,	错过	斯伯丁	,	先生	.	伯顿

.

:
.

他们来到他面前，沃伦说：“我的表妹斯波尔丁小姐，伯顿先生。”

” [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] ['wɒrən] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	As	their	eyes	met	Warren	knew	they	had	met	before	,
”	作为	他们的	眼睛	遇见	沃伦	知道	他们	有	遇见	前	,

“当他们的目光相遇时，沃伦知道他们以前见过面。”

[æz; əz] [nɛtiːz] [feɪs] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [pɔːl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

as	Nettie's	face	turned	crimson	and	Paul	did	not	look	up	.
作为	内蒂的	脸	转向	赤红	和	保罗	做过	不是	看	向上	.

内蒂的脸涨得通红，保罗却没有抬头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

He	was	sure	the	guests	were	all	looking	at	him	.
他	曾是	当然	这	客人	是	全部	寻找	在	他	.

他确信所有宾客都在看着他。

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [tɜːnd] [ænd; ənd][went] [daʊn][ðə; ði][hɔːl] .

The	cousins	turned	and	went	down	the	hall	.
这	表兄弟姐妹	转向	和	去	向下	这	大厅	.

表兄弟俩转身沿着走廊走了下去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][keɪm][ænd; ənd] [kleɪmd] ['mɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɑːns] , [ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd]

A	young	man	came	and	claimed	Minnie	for	a	dance	,	and	Nettie	and
一个	年轻的	男人	来了	和	声称	米妮	为了	一个	舞蹈	,	和	内蒂	和

['wɒrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

Warren	were	alone	.
沃伦	是	独自的	.

一个年轻男子走过来，邀请米妮跳舞，于是内蒂和沃伦单独待在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ['wɒrən] [sed] , “ ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

As	soon	as	they	were	far	enough	away	Warren	said	,	“	Little	cousin	,
作为	很快	作为	他们	是	远的	足够的	离开	沃伦	说	,	“	小的	表哥	,

他们走远后，沃伦说：“小表弟，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæv; həv][met] [bɪ'fɔː(r)] ; [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ?

you	and	Mr	.	Burton	have	met	before	;	when	and	where	?
你	和	先生	.	伯顿	有	遇见	前	;	什么时候	和	在哪里	?

你和伯顿先生以前见过面；请问是什么时候，在哪里见过?

” [æz; əz] ['neti] [dɪd][nɒt][seɪ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][sed] , “ [woʊnt][juː; jʊ][tel][ˌem 'iː] , ['neti] ?

”	As	Nettie	did	not	say	anything	,	he	said	,	“	Won't	you	tell	me	,	Nettie	?
”	作为	内蒂	做过	不是	说	任何事物	,	他	说	,	“	惯于	你	告诉	我	,	内蒂	?

内蒂一言不发，于是他说：“内蒂，你为什么不告诉我呢？”

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][tel][ˌem 'iː] ,

Do	not	be	afraid	to	tell	me	,
做	不是	是	害怕的	到	告诉	我	,

不要害怕告诉我，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə]

as	I	am	your	friend	and	cousin	—	one	that	will	be	a	true	friend	to
作为	我	是	你的	朋友	和	表哥	—	一	那	将要	是	一个	真的	朋友	到

[juː; jʊ]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”

you	under	all	circumstances	.	”
你	在下面	全部	情况	.	”

因为我是你的朋友和表兄弟——无论在任何情况下，我都会是你真正的朋友。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] , “ [wiː; wi][met][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][daʊn][baɪ][ðə; ði][leɪk] ;

“	Yes	,	”	answered	Nettie	,	“	we	met	last	Monday	down	by	the	lake	;
“	是的	,	”	回答	内蒂	,	“	我们	遇见	最后的	周一	向下	经过	这	湖	;

“是的，”内蒂回答说，“我们上星期一在湖边见面了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['reskjuːd][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

it	was	he	who	rescued	the	flowers	for	me	.	”
它	曾是	他	WHO	获救	这	花朵	为了	我	.	”

是他帮我把花救回来的。

“ [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrən] , “ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [jʌŋ] [men][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt]

“	Well	,	”	answered	Warren	,	“	he	is	one	of	the	noblest	young	men	there	is	about
“	出色地	,	”	回答	沃伦	,	“	他	是	一	的	这	最高贵	年轻的	男人	那里	是	关于

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“嗯，”沃伦回答说，“他是这附近最正直的年轻人之一。”

[ænd; ənd] ['welθi] [bɪ'saɪdz] ,

and	wealthy	besides	,
和	富裕	除了	,

而且他还很富有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [g'ɜːlz] [ə'baʊt]

and	if	you	gain	the	esteem	of	him	you	will	gain	more	than	any	girls	about
和	如果	你	获得	这	尊重	的	他	你	将要	获得	更多的	比	任何	女孩们	关于

[hɪə(r)] [hæv; həv] [dʌn] .

here	have	done	.
这里	有	完毕	.

如果你能赢得他的尊重，你将比这里任何女孩都获得更多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

They	have	all	tried	to	capture	him	,	but	all	have	failed	in	the	attempt	.
他们	有	全部	尝试	到	捕获	他	,	但	全部	有	失败的	在	这	试图	.

他们都曾试图抓捕他，但都失败了。

[ðeɪ] [seɪ] - [hiː; hi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

They	say	'	He	never	can	be	suited	.
他们	说	-	他	绝不	能	是	适合	.

他们说“他永远找不到合适的衣服”。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maɪn] . ” -

'	I	wish	you	success	,	little	cousin	mine	.	”	19
-	我	希望	你	成功	,	小的	表哥	矿	.	”	-

“祝你成功，我的小表弟。”19

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪni] .

As	he	said	this	he	led	her	to	a	seat	and	went	to	find	Minnie	.
作为	他	说	这	他	引领	她	到	一个	座位	和	去	到	寻找	米妮	.

说完这话，他领着她坐下，然后去找米妮。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [pɔːl] [sæt] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,

He	went	back	to	where	Paul	sat	and	said	,	“	Mr	.	Burton	,
他	去	后退	到	在哪里	保罗	卫星	和	说	,	“	先生	.	伯顿	,

他回到保罗坐着的地方，说道：“伯顿先生，

[ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

I	am	pleased	to	see	you	here	this	evening	;
我	是	高兴	到	看	你	这里	这	晚上	;

今晚很高兴见到你；

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] . ”

I	was	afraid	your	mother	was	not	able	so	you	could	come	.	”
我	曾是	害怕的	你的	母亲	曾是	不是	有能力的	所以	你	可以	来	.	”

我担心你母亲不能来，所以你没法来。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌm; səm] ['betə(r)] .

“	She	is	some	better	.
”	她	是	一些	更好的	.

她的情况好转了一些。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ,

She	thinks	and	wished	me	to	come	,
她	思考	和	希望	我	到	来	,

她想着，希望我能来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

as	she	says	I	have	stayed	at	home	very	much	of	late	on	her	account	.
作为	她	说道	我	有	入住	在	家	非常	很多	的	晚的	在	她	帐户	.

正如她所说，最近我因为她的缘故大部分时间都待在家里。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] [tə'naɪt] ,
I shall not stay very long tonight ,
我 将 不是 停留 非常 长的 今晚 ,

我今晚不会待太久。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .
as I think she did not feel as well as usual .
作为 我 思考 她 做过 不是 感觉 作为 出色地 作为 通常 .

我觉得她那天身体不太舒服。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ]
〃 The young men went out on the piazza and were viewing the scenery by
〃 这 年轻的 男人 去 出去 在 这 广场 和 是 观看 这 风景 经过
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

“年轻人们走到广场上，在月光下欣赏风景。”

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪ'spaɪ][bʌt; bət] ['mɪni] [ænd; ənd] [rælf] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
when who should they espy but Minnie and Ralph coming towards them .
什么时候 WHO 应该 他们 间谍 但 米妮 和 拉尔夫 未来 向 他们 .

他们这时发现，米妮和拉尔夫正朝他们走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɪni] [sed] , “ [waɪ] ['brʌðə(r)] , [weə(r)] [ɪz]['kʌz(ə)n] ? 〃
As they came up to them Minnie said , “ Why brother , where is cousin ? 〃
作为 他们 来了 向上 到 他们 米妮 说 , “ 为什么 兄弟 , 在哪里 是 表哥 ? 〃

他们走近时，米妮说：“哥哥，表哥呢？〃

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
“ She is with mother .
〃 她 是 和 母亲 .

她和母亲在一起。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I came to find you .
我 来了 到 寻找 你 .

我来找你。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? 〃
Where have you been all this time ? 〃
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? 〃

你这些日子都去哪儿了？

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['ʃɑːpli] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
“ You could not have looked very sharply , or you would have found me ,
〃 你 可以 不是 有 看起来 非常 尖锐地 , 或者 你 会 有 成立 我 ,

“你不可能看得非常仔细，否则你就会发现我了。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)]
as we have been following you for some time and wondering where
作为 我们 有 到过 下列的 你 为了 一些 时间 和 好奇 在哪里
['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] , 〃 [sed] ['mɪni] .
cousin was , 〃 said Minnie .
表哥 曾是 , 〃 说 米妮 .

“我们已经关注你一段时间了，一直在想表哥在哪里，”米妮说。

“ [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , 〃 [sed] ['wɒrən] ,
“ Come , Mr . Burton , we will go and find her , 〃 said Warren ,
〃 来 , 先生 . 伯顿 , 我们 将要 去 和 寻找 她 , 〃 说 沃伦 ,

“来吧，伯顿先生，我们去找她，”沃伦说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [weə(r)] ['neti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sæt]

leading	the	way	through	the	company	to	where	Nettie	and	her	aunt	sat
领导	这	方式	通过	这	公司	到	在哪里	内蒂	和	她	阿姨	卫星

['tʃætɪŋ] ['plezntli] .

chatting	pleasantly	.
聊天	愉快	.

领着我穿过公司，来到内蒂和她姑妈坐着愉快聊天的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pɔːl] [sed] , “ [mɪs] ['spɔːldɪŋ] ,

As	they	came	to	them	Paul	said	,	“	Miss	Spaulding	,
作为	他们	来了	到	他们	保罗	说	,	“	错过	斯伯丁	,

他们走近他们时，保罗说：“斯波尔丁小姐，

[pliːz] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːlts] ? ”

please	favor	me	with	your	company	for	a	waltz	?	”
请	偏爱	我	和	你的	公司	为了	一个	华尔兹	?	”

请您赏光与我共舞一曲华尔兹好吗?

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [dɑːns] , ” [sed] ['neti] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Please	excuse	me	,	I	never	dance	,	”	said	Nettie	,	smiling	.
“	请	原谅	我	,	我	绝不	舞蹈	,	”	说	内蒂	,	微笑	.

“请原谅，我从来不跳舞，”内蒂笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˌprɒmə'nɑːd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	We	will	promenade	then	,	if	you	wish	.
“	我们	将要	长廊	然后	,	如果	你	希望	.

“如果你愿意，我们那时就可以去散步了。”

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ['aɪðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] .

I	do	not	care	to	dance	either	,	”	answered	Paul	.
我	做	不是	关心	到	舞蹈	任何一个	,	”	回答	保罗	.

“我也不喜欢跳舞，”保罗回答说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kɒments] [ɒv; əv] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)]

She	took	his	arm	,	and	as	they	walked	along	comments	of	praise	were
她	采取	他的	手臂	,	和	作为	他们	步行	沿着	评论	的	称赞	是

['lævɪʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

lavished	upon	them	,
慷慨的	之上	他们	,

她挽着他的胳膊，两人边走边听着周围人们的赞美之词。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

as	they	made	a	splendid	-	looking	couple	;
作为	他们	制成	一个	灿烂	-	寻找	夫妻	;

他们看起来真是天造地设的一对；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [tuː; tə]

and	many	of	the	company	saw	at	a	glance	that	the	young	man	loved	to
和	许多	的	这	公司	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	年轻的	男人	喜爱	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

be	in	the	company	of	the	strange	young	lady	;
是	在	这	公司	的	这	奇怪的	年轻的	女士	;

公司里许多人一眼就看出，这个年轻人很喜欢和这位陌生的年轻女子待在一起；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðeə(r)] [nju:] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] ,

and	many	a	young	lady	there	knew	that	he	loved	to	dance	,
和	许多	一个	年轻的	女士	那里	知道	那	他	喜爱	到	舞蹈	,

那里的许多年轻女士都知道他喜欢跳舞。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	preferred	the	company	of	the	lady	by	his	side	.
但	首选	这	公司	的	这	女士	经过	他的	边	.

但他更喜欢身边有位女士陪伴。

['meni] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['neti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə]

Many	envious	glances	were	given	Nettie	that	evening	,	but	she	appeared	not	to
许多	羡慕	眼神	是	给定	内蒂	那	晚上	,	但	她	出现	不是	到

['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

notice	them	.
注意	他们	.

那天晚上，内蒂收到了许多羡慕的目光，但她似乎并没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] , [wen] [nɒt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [pɔːl] ,

She	used	them	all	alike	,	and	,	when	not	in	company	with	Paul	,
她	用过的	他们	全部	同样	,	和	,	什么时候	不是	在	公司	和	保罗	,

她对所有它们都一视同仁，而且，当她不和保罗在一起时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd]

she	would	seek	the	company	of	her	aunt	and	uncle	and	look	on	and
她	会	寻找	这	公司	的	她	阿姨	和	叔叔	和	看	在	和

[siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

see	the	others	enjoy	themselves	.
看	这	其他的	享受	他们自己	.

她会去找她的姑姑和姑父作伴，看着其他人玩得开心。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ɔːl] who20

“	I	do	not	care	to	dance	,	”	she	would	tell	all	who20
“	我	做	不是	关心	到	舞蹈	,	”	她	会	告诉	全部	who20

“我不想跳舞，”她会告诉所有认识她的人。20

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

asked	for	her	company	.
问	为了	她	公司	.

她邀请她陪伴。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['dɑːnsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	cannot	enjoy	dancing	,	”	she	would	say	to	her	aunt	,	when	she	urged	her
“	我	不能	享受	跳舞	,	”	她	会	说	到	她	阿姨	,	什么时候	她	敦促	她

[tuː; tə] [dɑːns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

“我不喜欢跳舞，”当姑姑劝她跳舞时，她会这样对姑姑说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)
第2/4页

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][kæn; kən][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“	No	,	no	,	I	can	not	,	”	she	would	say	.
”	不	,	不	,	我	能	不是	,	”	她	会	说	.

“不，不，我不能，”她会这样说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] .

It	was	not	because	she	could	not	dance	.
它	曾是	不是	因为	她	可以	不是	舞蹈	.

并不是因为她不会跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	because	of	a	request	of	her	father	,	who	was	lying	in	his
它	曾是	因为	的	一个	要求	的	她	父亲	,	WHO	曾是	说谎	在	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

这是因为她父亲的遗愿，而她父亲当时已长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æt; ət] [həʊm] .

and	of	her	mother	who	was	far	away	at	home	.
和	的	她	母亲	WHO	曾是	远的	离开	在	家	.

还有远在家乡的母亲。

[haʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ˈskeəsli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [griːn] [sɒd] [grəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]

How	many	young	people	of	today	scarcely	wait	till	the	green	sod	grows	over	the
如何	许多	年轻的	人们	的	今天	几乎	等待	直到	这	绿色的	草皮	生长	超过	这

[greɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːm] ,

grave	of	some	beloved	form	,
严重	的	一些	心爱	形式	,

如今有多少年轻人甚至等不到挚爱之人长出绿草才开始哀悼?

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][bɔːl][ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] ?

before	they	are	away	to	some	ball	or	place	of	amusement	?
前	他们	是	离开	到	一些	球	或者	地方	的	娱乐	?

在他们去参加舞会或去娱乐场所之前?

[sʌtʃ] [ɪz] [prəˈgreʃ(ə)n] .

Such	is	progression	.
这样的	是	进展	.

这就是进步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ənd] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈneti] [ænd; ənd] [sed] , “ [mɪs]

It	was	getting	quite	late	and	Paul	came	to	Nettie	and	said	,	“	Miss
它	曾是	获得	相当	晚的	和	保罗	来了	到	内蒂	和	说	,	“	错过

[ˈspɔːldɪŋ] , [əkˈsept] [maɪ] [ˈkʌmpəni] ,

Spaulding	,	accept	my	company	,
斯伯丁	,	接受	我的	公司	,

当时天色已晚，保罗走到内蒂面前说：“斯波尔丁小姐，接受我的陪伴吧。”

[pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈætsə] .

please	,	for	a	promenade	on	the	piazza	.
请	,	为了	一个	长廊	在	这	广场	.

请到广场上散步。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['spredɪŋ] [ɪts] [reɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	moon	is	spreading	its	rays	beautifully	and	the	evening	is	delightful	.
这	月亮	是	传播	它是	射线	非常漂亮	和	这	晚上	是	愉快	.

月光皎洁，夜晚十分宜人。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːtl]

"	She	took	his	arm	and	they	walked	quietly	out	under	the	trailing	vines	of	myrtle
"	她	采取	他的	手臂	和	他们	步行	悄悄	出去	在下面	这	尾随	藤蔓	的	桃金娘

,

,

,

她挽着他的胳膊，两人静静地走到垂蔓的桃金娘藤蔓下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [druːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] .

which	were	trained	to	droop	from	the	eaves	of	the	old	farm	-	house	.
哪个	是	受过训练	到	下垂	从	这	檐	的	这	老的	农场	-	房子	.

它们被修剪成从老农舍的屋檐下垂下来的样子。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [se'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [in'fəuld] [ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [vaɪnz]

They	came	to	an	old	-	fashioned	settee	that	was	enfolded	in	the	drooping	vines
他们	来了	到	一个	老的	-	造型	沙发	那	曾是	包裹	在	这	下垂	藤蔓

[ænd; ənd] [fɔːmd] [æn; ən]['ɑːbə(r)] .

and	formed	an	arbor	.
和	形成	一个	乔木	.

他们来到一张老式长椅前，长椅被垂下的藤蔓环绕，形成了一个凉亭。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

Here	they	sat	down	.
这里	他们	卫星	向下	.

他们在这里坐了下来。

[suːn] [pɔːl] [sed] , " [mɪs] ['spɔːldɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [sɪns]

Soon	Paul	said	,	"	Miss	Spaulding	,	have	you	been	down	to	the	lake	since
很快	保罗	说	,	"	错过	斯伯丁	,	有	你	到过	向下	到	这	湖	自从

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

Monday	?
周一	?

保罗很快说道："斯波尔丁小姐，您从星期一到湖边去过吗？"

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [blʌʃt] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	His	companion	blushed	deeply	as	she	answered	.
"	他的	伴侣	脸红了	深	作为	她	回答	.

他的同伴回答时脸颊绯红。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][aɪ] [sed] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ?

"	I	have	not	,	sir	;	you	must	have	heard	all	I	said	,	did	you	not	?
"	我	有	不是	,	先生	;	你	必须	有	听到	全部	我	说	,	做过	你	不是	?

"我没有，先生；您一定听到了我刚才说的话，对吗？"

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ðæt] [deɪ] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ə'ləʊn][hɪə(r)] .

I	was	very	lonely	that	day	—	my	poor	mother	far	away	and	I	alone	here	.
我	曾是	非常	孤独	那	天	—	我的	贫穷的	母亲	远的	离开	和	我	独自的	这里	.

那天我感到非常孤独——我可怜的母亲远在千里之外，只有我一个人在这里。

[maɪ]['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] ,

My	cousins	are	very	kind	to	me	,	very	kind	indeed	,
我的	表兄弟姐妹	是	非常	种类	到	我	,	非常	种类	的确	,

我的表兄弟姐妹们对我非常好，真的非常好。

[ɔː(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] . "

or	I	do	not	know	what	I	should	do	.	"
或者	我	做	不是	知道	什么	我	应该	做	.	"

或者我不知道该怎么办。"

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ?

“	Will	you	accept	the	friendship	of	a	stranger	?
”	将要	你	接受	这	友谊	的	一个	陌生人	?

你愿意接受陌生人的友谊吗?

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [naʊ] .

As	you	know	but	little	about	me	that	is	all	I	will	ask	now	.
作为	你	知道	但	小的	关于	我	那	是	全部	我	将要	问	现在	.

您对我的了解不多，这就是我现在要问的全部内容。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [huː] ['evə(r)] [druː] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

I	never	saw	a	lady	in	all	my	wanderings	who	ever	drew	such	words	of
我	绝不	锯	一个	女士	在	全部	我的	漫游	WHO	曾经	画	这样的	字	的

[ək'nɒlɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

acknowledgment	from	me	before	.
致谢	从	我	前	.

在我游历四方的过程中，我从未见过哪位女士能让我如此赞叹。

[ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɪz] ['frendʃɪp] ,

All	I	ask	is	friendship	,
全部	我	问	是	友谊	,

我只求友谊。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

and	when	you	know	me	better	perhaps	I	shall	ask	you	for	this	little	hand	.
和	什么时候	你	知道	我	更好的	也许	我	将	问	你	为了	这	小的	手	.

等你更了解我的时候，或许我会向你求助。

” [hiː; hi] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

”	He	gently	raised	her	hand	to	his	lips	as	he	was	speaking	.
”	他	轻轻地	提高	她	手	到	他的	嘴唇	作为	他	曾是	请讲	.

“说话间，他轻轻地将她的手举到唇边。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɪm] ['seɪɪŋ] : “ [sɜː(r)] ,

She	drew	it	quickly	from	him	saying	:	“	Sir	,
她	画	它	迅速地	从	他	说	:	“	先生	,

她迅速从他手中接过东西，说道：“先生，

[pliːz] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

please	pardon	me	if	I	have	given	you	occasion	to	make	the	declaration	.
请	赦免	我	如果	我	有	给定	你	场合	到	制作	这	宣言	.

如果我给了您发表声明的机会，请您原谅。

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] ; [ɪf] [səʊ] ,

The	truth	we	should	tell	at	all	times	;	perhaps	you	think	me	rich	;	if	so	,
这	真相	我们	应该	告诉	在	全部	时代	;	也许	你	思考	我	富有的	;	如果	所以	,

我们应该始终说真话；也许你认为我很有钱；如果是这样，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

I	am	very	poor	.
我	是	非常	贫穷的	.

我非常穷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːdz] [nɒt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪ'niːθ] [hɪm] . ” -

Such	as	you	needs	not	the	friendship	of	one	beneath	him	.	”	21
这样的	作为	你	需求	不是	这	友谊	的	一	下面	他	.	”	-

像你这样的人，不需要地位低于你的人的友谊。”21

[truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,

Truth	**and**	**honesty**	**shone**	**in**	**her**	**dark**	**,**
真相	和	诚实	闪耀	在	她	黑暗的	,

在她黑暗的内心深处，真理和诚实闪耀着光芒。

[braʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] .

brown	**eyes**	**as**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**away**	**to**	**hide**	**the**	**gathering**	**tears**	**.**
棕色的	眼睛	作为	她	转向	她	头	离开	到	隐藏	这	采集	眼泪	.

她扭过头去，用棕色的眼睛掩饰着即将夺眶而出的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

It	**pained**	**her**	**very**	**much**	**to**	**tell**	**him**	**whom**	**she**	**loved**	**.**
它	痛苦	她	非常	很多	到	告诉	他	谁	她	喜爱	.

她很难开口告诉他自己爱的是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [dɪ'siːtflnəs] ,

She	**had**	**been**	**taught**	**to**	**shun**	**deceitfulness**	**,**
她	有	到过	教授	到	回避	欺骗	,

她从小就被教导要远离欺骗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪsɪvli] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	**she**	**thought**	**it**	**decisively**	**her**	**duty**	**to**	**tell**	**him**	**she**	**was**	**poor**	**,**
和	她	想法	它	果断地	她	责任	到	告诉	他	她	曾是	贫穷的	,

她认为她有义务告诉他她很穷。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

no	**matter**	**how**	**it**	**pained**	**her**	**to**	**do**	**so**	**.**
不	事情	如何	它	痛苦	她	到	做	所以	.

尽管这样做让她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænə(r)] .

She	**spoke**	**deliberately**	**,**	**but**	**in**	**a**	**dejected**	**manner**	**.**
她	辐	故意地	,	但	在	一个	垂头丧气	方式	.

她说话很沉稳，但语气却很沮丧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] ,

She	**was**	**pale**	**,**
她	曾是	苍白	,

她脸色苍白。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi]

with	**a**	**faint**	**flush**	**on**	**her**	**cheeks**	**that**	**was**	**drawn**	**there**	**by**	**the**	**enthusiasm**	**she**
和	一个	头晕的	冲洗	在	她	脸颊	那	曾是	绘制	那里	经过	这	热情	她

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .

was	**forced**	**to**	**exercise**	**.**
曾是	强制	到	锻炼	.

她双颊泛起淡淡的红晕，那是她被迫表现出的热情所致。

“ ['neti] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

“	**Nettie**	**,**	**darling**	**,**	**you**	**do**	**not**	**know**	**me**	**.**
“	内蒂	,	亲爱的	,	你	做	不是	知道	我	.

“内蒂，亲爱的，你不了解我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [welθ] [ai] [wɪʃ] .

It	**is**	**not**	**wealth**	**I**	**wish**	**.**
它	是	不是	财富	我	希望	.

我想要的不是财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .

It	**is**	**this**	**little**	**being**	**by**	**my**	**side**	**.**
它	是	这	小的	存在	经过	我的	边	.

就是这个小家伙一直陪伴在我身边。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [vɔɪs] ， [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] ，[ænd; ənd] [rɪtʃə] [stɪl] [ɪn][maɪnd] .

She	is	rich	in	voice	,	rich	in	beauty	,	and	richer	still	in	mind	.
她	是	富有的	在	嗓音	，富有的	在	美丽	，	和	更富有	仍然	在	头脑	.	

她嗓音甜美，容貌出众，思想更是博大精深。

[duː; də][nɒt] [seɪ] [welθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

Do	not	say	wealth	to	me	again	—	it	hurts	my	feelings	.
做	不是	说	财富	到	我	再次	—	它	疼痛	我的	情怀	.

不要再跟我提财富这个词了——它会伤害我的感情。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi]['dʒentli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['restɪd]

〞	As	he	spoke	he	gently	drew	the	little	form	nearer	to	him	and	rested
〞	作为	他	辐	他	轻轻地	画	这	小的	形式	更近	到	他	和	休息

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ，

her	head	on	his	great	,
她	头	在	他的	伟大的	，

“他一边说着，一边轻轻地把小小的身影拉近自己，让她把头靠在自己宽大的头发上，

['mænli] [brest] .

manly	breast	.
男子气概	胸部	.

男性的胸肌。

“ ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [juː; jʊ] ， [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

“	Only	four	days	have	I	known	you	,	yet	it	seems	to	me	a	life	time	.
〞	仅有的	四	天	有	我	已知	你	，	然而	它	似乎	到	我	一个	生活	时间	.

“我认识你才四天，却感觉像过了一辈子。”

〞 ['neti] ['kwɪkli] [ə'rəʊz] ['seɪɪŋ] : “ [pliːz] ，[sɜː(r)] ，[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

〞	Nettie	quickly	arose	saying	:	“	Please	,	sir	,	say	no	more	to	me	;
〞	内蒂	迅速地	出现	说	:	〞	请	，	先生	，	说	不	更多的	到	我	;

内蒂连忙站起来说：“先生，请不要再跟我说话了；

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ，[wʌn] [huː] [wɪl] [nɒt][duː; də][juː; jʊ][æn; ən]

always	remember	me	as	your	true	friend	,	one	who	will	not	do	you	an
总是	记住	我	作为	你的	真的	朋友	，	一	WHO	将要	不是	做	你	一个

[ˌʌn'kaɪndnəs] .

unkindness	.
不友善	.

永远记住我是你真正的朋友，一个不会对你不好的人。

['nevə(r)] [seɪ] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,

Never	say	aught	of	this	meeting	to	anyone	for	my	sake	and	for	yours	,
绝不	说	零	的	这	会议	到	任何人	为了	我的	清酒	和	为了	你的	，

为了你我，千万不要把这次会面的事告诉任何人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

and	in	the	future	if	you	prove	faithful	to	me	I	am	yours	.
和	在	这	未来	如果	你	证明	忠实	到	我	我	是	你的	.

将来如果你对我忠诚，我就是你的。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] ， ['liːvɪŋ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpli] [tʌtʃt] .

〞	She	turned	and	fled	away	,	leaving	him	sitting	in	the	twilight	deeply	touched	.
〞	她	转向	和	逃亡	离开	，	离开	他	坐着	在	这	暮	深	感动	.

她转身逃走了，留下他独自坐在暮色中，深受感动。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

How	long	he	had	been	there	he	knew	not	.
如何	长的	他	有	到过	那里	他	知道	不是	.

他不知道自己在那里待了多久。

['wɒrən] ['hɪltənz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [pɔːl] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]

Warren	**Hilton's**	**voice**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**senses**	**as**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Paul**	**,**	**where**	**is**	**my**
沃伦	希尔顿	嗓音	带来	他	到	他的	感官	作为	他	说	,	“	保罗	,	在哪里	是	我的

['kʌz(ə)n] ?

cousin	**?**
表哥	?

沃伦·希尔顿的声音将他拉回了现实，他说：“保罗，我的表弟在哪里？”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] . ”

I	**have**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**you**	**came**	**out**	**together**	**.**	**”**
我	有	不是	已见	她	自从	你	来了	出去	一起	.	”

自从你们一起公开出柜后，我就没见过她了。

“ [əʊ] , ['wɒrən] !

“	**Oh**	**,**	**Warren**	**!**
”	哦	,	沃伦	!

“哦，沃伦！”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [left][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

I	**do**	**not**	**know**	**;**	**she**	**abruptly**	**left**	**me**	**here**	**,**
我	做	不是	知道	;	她	突然	左边	我	这里	,

我不知道；她突然就把我一个人留在这里了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] .

and	**how**	**long**	**I**	**have**	**been**	**here**	**I**	**know**	**not**	**.**
和	如何	长的	我	有	到过	这里	我	知道	不是	.

我在这里待了多久，我自己也不知道。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] .

Oh	**,**	**I**	**have**	**stayed**	**too**	**long**	**.**
哦	,	我	有	入住	也	长的	.

哦，我待得太久了。

[ai][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ][həʊm] .

I	**must**	**surely**	**go**	**home**	**.**
我	必须	一定	去	家	.

我必须回家了。

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][sæd] ['wɒrən] ['riːəli] ['piti] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed]

”	**He**	**quickly**	**arose**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**so**	**sad**	**Warren**	**really**	**pitied**	**him**	**as**	**he**	**said**
”	他	迅速地	出现	,	和	他	看起来	所以	伤心	沃伦	真的	可怜的	他	作为	他	说

,

,
,

他迅速站了起来，看起来很悲伤，沃伦真的很同情他，说道：

“ [waɪ] , [pɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? ”

“	**Why**	**,**	**Paul**	**,**	**are**	**you**	**sick**	**?**	**”**
”	为什么	,	保罗	,	是	你	生病的	?	”

“保罗，你怎么生病了？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ; “ ['əʊnli] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [steɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] . ”

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**answered**	**Paul**	**;**	**“**	**only**	**sorry**	**I**	**have**	**stayed**	**from**	**home**	**so**	**long**	**.**	**”**
”	哦	,	不	,	”	回答	保罗	;	“	仅有的	对不起	我	有	入住	从	家	所以	长的	.	”

“哦，不，”保罗回答说，“只是后悔离开家这么久。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['wɒrən] ['tʃeɪndʒɪŋ]

“	**I**	**hope**	**you**	**have**	**not**	**been**	**unkind**	**to**	**my**	**little**	**cousin**	**,**	**”**	**said**	**Warren**	**changing**
”	我	希望	你	有	不是	到过	不友善	到	我的	小的	表哥	,	”	说	沃伦	变化

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	**subject**	**,**
这	主题	,

“我希望你没有对我的小表弟不好，”沃伦说着，转移了话题。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -

as	he	thought	Paul	was	really	thinking	of	his	mother	.	22
作为	他	想法	保罗	曾是	真的	思维	的	他的	母亲	.	-

因为他觉得保罗真的在想他的母亲。22

" [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Been	unkind	to	her	?
"	到过	不友善	到	她	?

"对她不友善吗？"

[biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? " [sed] [pɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['wɒrən] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

been	unkind	to	your	cousin	?	"	said	Paul	,	looking	Warren	squarely	in	the	face	;
到过	不友善	到	你的	表哥	?	"	说	保罗	,	寻找	沃伦	完全	在	这	脸	;

"你对你表弟不友好吗？"保罗直视着沃伦的眼睛问道；

" [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] [kʌt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɒf] [ðæn; ðən] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðæt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

"	I	would	sooner	cut	my	right	hand	off	than	say	one	word	to	offend	that	lovely	little
"	我	会	很快	切	我的	正确的	手	离开	比	说	一	单词	到	得罪	那	迷人的	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

"我宁愿砍掉自己的右手，也不愿说一个字去冒犯那个可爱的小女孩。"

" ['wɒrən] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [pɔːl] , [wɒt] [ðen] [ɪz]

"	Warren	saw	he	was	deeply	troubled	as	he	answered	,	"	Paul	,	what	then	is
"	沃伦	锯	他	曾是	深	麻烦	作为	他	回答	,	"	保罗	,	什么	然后	是

[ðə; ði]['mætə(r)] ? "

the	matter	?	"
这	事情	?	"

沃伦看出他非常忧虑，便回答说："保罗，到底出了什么事？"

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ; [gəʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	I	cannot	tell	you	;	go	find	your	cousin	.
"	我	不能	告诉	你	;	去	寻找	你的	表哥	.

我不能告诉你；去找你表哥吧。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps	she	will	tell	you	.
也许	她	将要	告诉	你	.

或许她会告诉你。

" [pɔːlz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd] ['wɒrən] ['redɪli] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] ,

"	Paul's	voice	trembled	,	and	Warren	readily	guessed	the	cause	,
"	保罗的	嗓音	颤抖	,	和	沃伦	容易	猜对了	这	原因	,

保罗的声音颤抖着，沃伦很快就猜到了原因。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [pɔːl] [hæd; həd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

as	he	thought	Paul	had	sued	for	the	hand	of	his	cousin	and
作为	他	想法	保罗	有	被起诉	为了	这	手	的	他的	表哥	和

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .

had	been	refused	.
有	到过	拒绝	.

因为他认为保罗曾起诉要娶他的表妹，但遭到了拒绝。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['neti] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [tel] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi]

He	went	to	find	Nettie	and	he	thought	she	would	readily	tell	him	all	he
他	去	到	寻找	内蒂	和	他	想法	她	会	容易	告诉	他	全部	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

wished	to	know	.
希望	到	知道	.

他去找内蒂，他以为她会很乐意告诉他所有他想知道的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	looked	,	but	could	not	find	her	anywhere	among	the	company	.
他	看起来	,	但	可以	不是	寻找	她	任何地方	之中	这	公司	.

他四处寻找，但没能在公司里找到她。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪni] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ['neti] [wɒz; wəz] .

At	last	he	found	Minnie	and	asked	her	where	Nettie	was	.
在	最后的	他	成立	米妮	和	问	她	在哪里	内蒂	曾是	.

他终于找到了米妮，问她内蒂在哪里。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

“	I	have	not	seen	her	for	a	long	time	;	I	saw	her	last	with	Mr	.
”	我	有	不是	已见	她	为了	一个	长的	时间	;	我	锯	她	最后的	和	先生	.

['bɜːtn] . ”

Burton	.	”
伯顿	.	”

“我很久没见过她了；上次见到她是在伯顿先生那里。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

“	She	is	not	with	him	now	and	has	not	been	for	some	time	.
”	她	是	不是	和	他	现在	和	有	不是	到过	为了	一些	时间	.

“她现在不在他身边，而且已经有一段时间了。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ,

I	wish	you	would	go	up	to	her	room	and	see	if	she	is	there	,
我	希望	你	会	去	向上	到	她	房间	和	看	如果	她	是	那里	,

我希望你能去她房间看看她是否在那里。

” [sed] ['wɒrən] , “ [ai][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

”	said	Warren	,	“	I	fear	something	is	the	matter	with	her	.
”	说	沃伦	,	“	我	害怕	某物	是	这	事情	和	她	.

沃伦说：“我担心她出了什么事。”

” ['mɪni] [ræn] ['sɒftli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

”	Minnie	ran	softly	upstairs	to	her	room	.
”	米妮	跑	轻轻	楼上	到	她	房间	.

米妮轻手轻脚地跑上楼，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

She	heard	someone	walking	to	and	fro	as	if	in	a	hurry	.
她	听到	某人	步行	到	和	弗	作为	如果	在	一个	匆忙	.

她听到有人来回走动，似乎很匆忙。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] .

She	gently	rapped	at	the	door	and	a	trembling	voice	bid	her	come	in	.
她	轻轻地	说唱	在	这	门	和	一个	发抖	嗓音	出价	她	来	在	.

她轻轻敲了敲门，一个颤抖的声音示意她进来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , ['mɪni] .

“	You	know	you	are	always	welcome	,	Minnie	.
”	你	知道	你	是	总是	欢迎	,	米妮	.

“你知道你永远都受欢迎，米妮。”

” [nɒt] ['hiːdɪŋ] [nɛtiːz] [wɜːdz] ['mɪni] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ?

”	Not	heeding	Nettie's	words	Minnie	said	,	“	why	did	you	come	up	here	?
”	不是	听从	内蒂的	字	米妮	说	,	“	为什么	做过	你	来	向上	这里	?

米妮不听内蒂的话，问道：“你为什么来这里？”

['wɒrən] [mɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Warren	missed	you	and	sent	me	to	find	you	.
沃伦	错过	你	和	发送	我	到	寻找	你	.

沃伦想念你，派我来找你。

[waɪ] , ['neti] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Why	,	Nettie	,	where	are	you	going	?
为什么	,	内蒂	,	在哪里	是	你	去	?

内蒂，你要去哪里?

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] . ” -

I	see	you	have	been	packing	your	trunk	.	”	23
我	看	你	有	到过	包装	你的	树干	.	”	-

我看到你一直在收拾行李。”23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? ”

“	I	hope	you	are	not	going	home	?	”
“	我	希望	你	是	不是	去	家	?	”

“你不会回家吧? ”

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tə'mɒrəʊ] .

“	Yes	,	cousin	,	I	shall	go	tomorrow	.
“	是的	,	表哥	,	我	将	去	明天	.

“好的，表哥，我明天就去。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

I	wish	you	would	bear	the	intelligence	to	your	father	and	mother	and
我	希望	你	会	熊	这	智力	到	你的	父亲	和	母亲	和

[ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] ['kʌz(ə)n] ['wɒrən] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

entreat	them	to	let	Cousin	Warren	take	me	to	the	village	in	time	to	take
恳求	他们	到	让	表哥	沃伦	拿	我	到	这	村庄	在	时间	到	拿

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] .

the	coach	for	home	tomorrow	.
这	教练	为了	家	明天	.

我希望你能把你的聪明才智告诉你的父母，恳求他们让沃伦表哥带我去村里，这样我明天就能赶上马车回家了。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

I	do	not	care	to	ask	him	,	as	he	will	question	me	.
我	做	不是	关心	到	问	他	,	作为	他	将要	问题	我	.

我不敢问他，因为他会反问我。

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ]

Mother	will	be	looking	for	me	in	a	day	or	so	and	I	concluded	to	go
母亲	将要	是	寻找	为了	我	在	一个	天	或者	所以	和	我	结束	到	去

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

母亲过一两天就会来找我，所以我决定明天就走。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['seɪɪŋ] :

”	She	gave	her	hand	to	her	cousin	,	saying	:
”	她	给予	她	手	到	她	表哥	,	说	:

她把手递给表妹，说道:

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [wiː; wi]

“	We	will	go	down	to	the	hall	now	or	the	company	may	think	it	strange	we
“	我们	将要	去	向下	到	这	大厅	现在	或者	这	公司	可能	思考	它	奇怪的	我们

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gɒn] .

are	both	gone	.
是	两个都	已消失	.

“我们现在就下楼去大厅，否则公司可能会觉得我们俩都走了很奇怪。”

" [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz] ['plæsɪdlɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪəd][tuː; tə]

"	They	went	along	the	corridor	as	placidly	as	if	nothing	had	transpired	to
"	他们	去	沿着	这	走廊	作为	平静地	作为	如果	没有什么	有	发生了	到

[mɑː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

mar	the	pleasure	of	the	evening	.
马尔	这	乐趣	的	这	晚上	.

"他们平静地沿着走廊走着，仿佛什么事都没发生，破坏了今晚的愉快气氛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['wɒrən] [stʊd] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n]

They	came	to	where	Warren	stood	toying	with	the	tassel	of	the	window	curtain
他们	来了	到	在哪里	沃伦	站立	玩具	和	这	流苏	的	这	窗户	窗帘

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] ['diːpli] - ['trʌbld] [θɔːts] .

and	looking	out	into	the	moonlight	with	deeply	-	troubled	thoughts	.
和	寻找	出去	进入	这	月光	和	深	-	麻烦	想法	.

他们来到沃伦面前，他正摆弄着窗帘的流苏，望着月光，心中充满忧虑。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] ?

"	Where	have	you	been	,	you	little	rogue	?
"	在哪里	有	你	到过	,	你	小的	流氓	?

"你这小淘气，跑哪儿去了？"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

we	have	been	looking	for	you	for	some	time	.	"
我们	有	到过	寻找	为了	你	为了	一些	时间	.	"

我们找你很久了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] :

"	She	has	been	packing	her	trunk	to	go	home	tomorrow	morning	:
"	她	有	到过	包装	她	树干	到	去	家	明天	早晨	:

"她一直在收拾行李，准备明天早上回家：

[aɪ] ['kænɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mɪni] .

I	cannot	get	her	to	stay	any	longer	,	"	said	Minnie	.
我	不能	得到	她	到	停留	任何	更长	,	"	说	米妮	.

"我不能让她再待下去了，"米妮说。

" [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

"	What	has	caused	you	to	make	such	a	quick	decision	?
"	什么	有	导致	你	到	制作	这样的	一个	快的	决定	?

是什么原因促使你如此迅速地做出决定?

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

I	supposed	you	were	going	to	stay	with	us	two	or	three	weeks	.
我	据称	你	是	去	到	停留	和	我们	二	或者	三	周	.

我以为你会和我们一起待两到三个星期。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][aɪ][fɪə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][gəʊ]

Something	has	offended	you	I	fear	,	or	you	would	not	decide	so	quickly	to	go
某物	有	被冒犯了	你	我	害怕	,	或者	你	会	不是	决定	所以	迅速地	到	去

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

恐怕你受到了什么冒犯，否则你不会这么快就决定回家。

" [nəʊ] , ['wɒrən] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] : [pliːz] [dəʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] , "

"	No	,	Warren	,	nothing	has	happened	of	any	account	:	please	don't	scold	me	,	"
"	不	,	沃伦	,	没有什么	有	发生	的	任何	帐户	:	请	不	骂	我	,	"

[sed] ['neti] ['sɒrəʊfəli] ,

said	Nettie	sorrowfully	,
说	内蒂	悲伤地	,

"不，沃伦，什么事都没发生，请别责怪我，"内蒂伤心地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

as	she	was	nearly	overcome	with	the	burden	on	her	mind	.
作为	她	曾是	几乎	克服	和	这	负担	在	她	头脑	.

她几乎被心中的重担压垮了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

She	turned	her	head	away	to	hide	the	tears	from	prying	eyes	.
她	转向	她	头	离开	到	隐藏	这	眼泪	从	窥探	眼睛	.

她扭过头去，不让别人看到她眼中的泪水。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [wen] ['wɒrən] [sed] , “ [pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] , ['kʌz(ə)n] ,

She	turned	to	go	when	Warren	said	,	“	Please	excuse	my	last	words	,	cousin	,
她	转向	到	去	什么时候	沃伦	说	,	“	请	原谅	我的	最后的	字	,	表哥	,

她转身要走时，沃伦说道：“请原谅我临别时说的话，表妹。”

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] .

I	did	not	wish	to	scold	you	.
我	做过	不是	希望	到	骂	你	.

我并不想责骂你。

[siː] !

See	!
看	!

看!

['jɒndə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .

yonder	comes	Mr	.	Burton	.
远处	来	先生	.	伯顿	.

那边来了伯顿先生。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

He	is	coming	this	way	.
他	是	未来	这	方式	.

他正朝这边走来。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm][bʌt; bət] [peɪl] .

”	He	was	calm	but	pale	.
”	他	曾是	冷静的	但	苍白	.

他神情平静，但脸色苍白。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['hɪltən] , [get][maɪ][hæt] [pliːz] ;

As	he	drew	near	to	them	he	said	,	“	Mr	.	Hilton	,	get	my	hat	please	;
作为	他	画	靠近	到	他们	他	说	,	“	先生	.	希尔顿酒店	,	得到	我的	帽子	请	;

他走近他们时说：“希尔顿先生，请帮我拿一下帽子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] . ” -

it	is	time	for	me	to	be	going	.	”	24
它	是	时间	为了	我	到	是	去	.	”	-

我该走了。”24

[æz; əz] ['wɒrən] [left] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [pɔːl] [sed] , “ [mɪs] ['spɔːldɪŋ] ,

As	Warren	left	to	do	his	bidding	Paul	said	,	“	Miss	Spaulding	,
作为	沃伦	左边	到	做	他的	投标	保罗	说	,	“	错过	斯伯丁	,

沃伦离开去执行他的命令时，保罗说：“斯波尔丁小姐，

[ɪf] [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

if	I	have	said	aught	to	offend	you	,	pardon	me	.
如果	我	有	说	零	到	得罪	你	,	赦免	我	.

如果我说了什么冒犯了你的话，请原谅。

[æz; əz][gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

As	God	is	my	witness	,	what	I	have	told	you	is	the	truth	.
作为	上帝	是	我的	证人	,	什么	我	有	讲述	你	是	这	真相	.

上帝可以作证，我所说的都是真话。

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

I	will	do	as	you	have	bidden	me	to	do	,
我	将要	做	作为	你	有	拜登	我	到	做	,

我会遵照你的吩咐去做。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪmz] [wen] [ə'ləʊn] .

and	I	ask	in	return	to	remember	me	some	times	when	alone	.
和	我	问	在	返回	到	记住	我	一些	时代	什么时候	独自的	.

作为回报，我希望你在独处的时候也能想起我。

" [hiː; hi]['dʒentli] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] .

"	He	gently	pressed	the	little	hand	he	was	holding	.
"	他	轻轻地	按下	这	小的	手	他	曾是	保持	.

他轻轻地按了按手里握着的小手。

" [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fər'evə(r)] , " [sed] [pɔːl] ['spləmli] .

"	Goodbye	,	and	may	God	bless	you	forever	,	"	said	Paul	solemnly	.
"	再见	,	和	可能	上帝	保佑	你	永远	,	"	说	保罗	庄严地	.

"再见，愿上帝永远保佑你。"保罗郑重地说。

[suːn] ['wɒrən] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][hæt] ,

Soon	Warren	came	with	the	hat	,
很快	沃伦	来了	和	这	帽子	,

沃伦很快戴着帽子来了。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] [ɪn][ə; eɪ][sæd]

and	Paul	taking	it	bid	them	all	good	night	and	went	homeward	in	a	sad
和	保罗	采取	它	出价	他们	全部	好的	夜晚	和	去	回家	在	一个	伤心

[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

保罗接过礼物，向他们道了晚安，然后心情沉重地回家了。

[wʌn] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [vɪz] :

One	hope	she	had	given	him	,	viz	:
一	希望	她	有	给定	他	,	即	:

她曾给他的一个希望，即:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

"	If	you	prove	faithful	to	me	in	the	future	I	am	yours	.
"	如果	你	证明	忠实	到	我	在	这	未来	我	是	你的	.

"如果你将来对我忠诚，我就是你的。"

" [ðiːz] [wɜːdz] [tʃɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	These	words	cheered	him	,	and	he	fully	resolved	to	be	true	to	her
"	这些	字	欢呼	他	,	和	他	完全	已解决	到	是	真的	到	她

[ʌn'tɪl] [deθ] .

until	death	.
直到	死亡	.

"这些话让他振作起来，他下定决心要对她忠贞不渝，直到死亡将他夺走。"

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	What	can	be	her	object	.
"	什么	能	是	她	目的	.

"她会想要什么呢？"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ?

Can	it	be	she	thinks	she	is	not	good	enough	for	me	financially	?
能	它	是	她	思考	她	是	不是	好的	足够的	为了	我	财务方面	?

难道她觉得自己经济上配不上我吗?

" [ðʌs] [m'ɜ:məd] [pɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] .

"	thus	murmured	Paul	until	he	reached	home	.
"	因此	低声说道	保罗	直到	他	达到	家	.

保罗就这样一路喃喃自语，直到回到家。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

He	found	his	mother	sitting	up	.
他	成立	他的	母亲	坐着	向上	.

他发现母亲已经坐起来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [spel] [ɒv; əv] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] .

She	had	been	having	a	serious	spell	of	heart	disease	and	dared	not	lie	down	.
她	有	到过	拥有	一个	严肃的	拼写	的	心	疾病	和	敢于	不是	说谎	向下	.

她当时患有严重的心脏病，不敢躺下。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,

As	he	entered	the	room	she	was	sitting	in	she	said	,	"	My	son	,
作为	他	进入	这	房间	她	曾是	坐着	在	她	说	,	"	我的	儿子	,

当他走进她所在的房间时，她说："我的儿子，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [səʊ] [su:n] ?

why	did	you	come	so	soon	?
为什么	做过	你	来	所以	很快	?

你为什么这么快就来了?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

I	did	not	expect	you	for	some	time	yet	.	"
我	做过	不是	预计	你	为了	一些	时间	然而	.	"

我没想到你还要过一段时间才会出现。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [twelv] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

"	It	is	nearly	twelve	,	mother	,	and	I	am	sorry	I	stayed	so	long	.
"	它	是	几乎	十二	,	母亲	,	和	我	是	对不起	我	入住	所以	长的	.

"母亲，快十二点了，很抱歉我待了这么久。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [sɪk] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

You	have	been	sick	,	and	are	now	,
你	有	到过	生病的	,	和	是	现在	,

你之前生病了，现在.....

['əʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [haʊ] [bæd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

only	wishing	to	keep	me	in	ignorance	of	how	bad	you	really	are	.
仅有的	祝	到	保持	我	在	无知	的	如何	坏的	你	真的	是	.

你只是想让我对你到底有多坏一无所知。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] [ɪl] ['mʌðə(r)] .

You	look	very	ill	mother	.
你	看	非常	患病的	母亲	.

妈妈，您看上去病得很重。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

Why	do	you	sit	up	so	long	?	"	asked	her	son	,
为什么	做	你	坐	向上	所以	长的	?	"	问	她	儿子	,

"你为什么一直坐着？"她儿子问道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] .

bending	over	her	and	pressing	a	kiss	on	her	fair	brow	.
弯曲	超过	她	和	紧迫	一个	吻	在	她	公平的	眉头	.

俯身在她身上，在她白皙的额头上印下一个吻。

" [maɪ] [sʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] ,

"	My	son	,	"	answered	his	mother	,	"	I	have	the	heart	disease	,
"	我的	儿子	,	"	回答	他的	母亲	,	"	我	有	这	心	疾病	,

"我的儿子,"他的母亲回答说，"我得了心脏病。"

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

and	I	fear	you	will	soon	have	no	mother	.
和	我	害怕	你	将要	很快	有	不	母亲	.

我担心你很快就会失去母亲。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪð] ['evri] [ə'tæk] ,

I	see	it	is	growing	worse	with	me	with	every	attack	,
我	看	它	是	生长	更糟	和	我	和	每一个	攻击	,

我感觉我的病情随着每次发作都在恶化。

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [laɪ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][wʌn] [naʊ] . ”

as	I	cannot	lie	down	after	one	now	.	”
作为	我	不能	说谎	向下	后	一	现在	.	”

我现在喝完一杯后就没法躺下了。

“ [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] ['sædli] .

“	Oh	!	mother	,	do	not	speak	so	sadly	.
“	哦	!	母亲	,	做	不是	说话	所以	令人遗憾的是	.

“哦！母亲，请不要说这么悲伤的话。”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [tə'naɪt] ? ”

Shall	I	go	for	a	doctor	tonight	?	”
将	我	去	为了	一个	医生	今晚	?	”

我今晚要不要去看医生?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .

“	It	would	do	me	no	good	.
“	它	会	做	我	不	好的	.

“这对我没有任何好处。”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [best] - [skɪld] [fɪ'zɪʃən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	have	tried	the	best	-	skilled	physicians	there	are	on	the	continent	and	they
我	有	尝试	这	最好的	-	熟练	医生	那里	是	在	这	大陆	和	他们

[juˈnaɪt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][ɔː(r)][ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

unite	in	saying	I	must	be	kept	quiet	or	I	will	some	day	be	no	more	.
团结	在	说	我	必须	是	保留	安静的	或者	我	将要	一些	天	是	不	更多的	.

我找遍了整个大陆上技术最好的医生，他们一致认为我必须保持沉默，否则我终有一天会死去。

[ai][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , and25

I	have	prayed	that	I	might	live	to	see	you	grown	to	manhood	,	and25
我	有	祈祷	那	我	可能	居住	到	看	你	生长	到	男子气概	,	and25

我祈祷能亲眼看到你长大成人，25

[ðæt] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [gɒd] [siːz] [fɪt][tuː; tə][kɔːl]

that	prayer	is	answered	and	now	I	am	willing	to	go	when	God	sees	fit	to	call
那	祷告	是	回答	和	现在	我	是	愿意的	到	去	什么时候	上帝	看到	合身	到	称呼

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的祈祷得到了回应，现在我愿意在上帝认为合适的时候去召唤我。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

”	His	mother	was	speaking	in	a	sorrowful	tone	.
”	他的	母亲	曾是	请讲	在	一个	悲伤	语气	.

“他的母亲说话的语气很悲伤。”

[pɔːl] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

Paul	sat	like	a	statue	,	pale	as	death	.
保罗	卫星	喜欢	一个	雕像	,	苍白	作为	死亡	.

保罗像尊雕像一样坐着，脸色苍白如死人。

“ [əʊ] ！ ['mʌðə(r)] ，[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ，” [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] .

“	Oh	!	mother	,	it	cannot	be	,	”	he	spoke	at	last	.
”	哦	！	母亲	，	它	不能	是	，	”	他	辐	在	最后的	.

“哦！母亲，这不可能，”他终于开口说道。

“ [ai][kæn; kən][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ai][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] ，

“	I	can	not	part	with	you	;	you	who	are	all	the	companion	I	have	on	earth	,
”	我	能	不是	部分	和	你	；	你	WHO	是	全部	这	伴侣	我	有	在	地球	，

我不能和你分开；你是我在世上唯一的伴侣，

” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [təʊnz] .

”	answered	Paul	in	frightened	tones	.
”	回答	保罗	在	害怕	音调	.

“保罗用惊恐的语气回答道。”

“ [maɪ][sʌn][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] - ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [fɪʃ] - [juː; jʊ]

“	My	son	you	will	not	miss	me	much	when	you	catch	that	'	little	human	fish	'	you
“	我的	儿子	你	将要	不是	错过	我	很多	什么时候	你	抓住	那	-	小的	人类	鱼	-	你

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

spoke	of	the	other	day	.
辐	的	这	其他	天	.

“儿子，等你钓到你前几天说的那个‘小人鱼’的时候，你就不会那么想念我了。”

[əʊ] ！

Oh	!
哦	！

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [preɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] ， ['ɒnɪst] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	you	should	marry	her	I	pray	she	may	prove	a	true	,	honest	wife	to	you	.
如果	你	应该	结婚	她	我	祈祷	她	可能	证明	一个	真的	，	诚实的	妻子	到	你	.

如果你娶了她，我祈祷她能成为你真诚、诚实的妻子。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] . ”

Then	you	will	lead	a	happy	life	.	”
然后	你	将要	带领	一个	快乐的	生活	.	”

这样你就能过上幸福的生活。

“ [əʊ] ， ['mʌðə(r)] ， [meɪ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [biː; bi] [truː] ！

“	Oh	,	mother	,	may	your	last	few	words	be	true	!
“	哦	，	母亲	，	可能	你的	最后的	很少	字	是	真的	！

“哦，母亲，愿您最后的遗言成真！”

[taɪm] [wɜːks] ['wʌndər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['sʌmtaɪmz] .

Time	works	wonders	in	this	world	sometimes	.
时间	作品	奇迹	在	这	世界	有时	.

时间有时真的能创造奇迹。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	hope	you	may	live	long	with	me	,
我	希望	你	可能	居住	长的	和	我	,

我希望你能与我长寿，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,

then	you	will	see	what	a	dutiful	son	you	have	,	”	answered	Paul	,
然后	你	将要	看	什么	一个	尽职尽责的	儿子	你	有	，	”	回答	保罗	,

保罗回答说：“那时你就会知道你有一个多么孝顺的儿子了。”

[ðə; ði] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

the	tears	falling	thick	and	fast	.
这	眼泪	坠落	厚的	和	快速地	.

泪水止不住地流淌。

[ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	nurse	came	in	with	a	cup	of	strong	tea	for	his	mother	,
这	护士	来了	在	和	一个	杯子	的	强的	茶	为了	他的	母亲	,

护士端着一杯浓茶进来给他母亲。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ə'rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

and	Paul	arose	as	he	said	,
和	保罗	出现	作为	他	说	,

保罗一边说着，一边站了起来。

“ [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wel] .

“	Take	good	care	of	my	mother	and	I	will	repay	you	well	.
“	拿	好的	关心	的	我的	母亲	和	我	将要	偿还	你	出色地	.

“好好照顾我母亲，我会好好报答你。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] .

”	He	kissed	his	mother	again	and	went	off	to	bed	but	not	to	sleep	.
”	他	亲吻	他的	母亲	再次	和	去	离开	到	床	但	不是	到	睡觉	.

他又亲吻了母亲，然后上床睡觉，但并没有睡着。

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Try	as	he	might	no	sleep	came	to	his	eyes	.
尝试	作为	他	可能	不	睡觉	来了	到	他的	眼睛	.

他竭尽全力，却依然无法入睡。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

Early	the	next	morning	he	arose	,
早期的	这	下一个	早晨	他	出现	,

第二天一大早他就起床了，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['feznt] ,

took	his	shot	gun	and	went	out	to	see	if	he	could	kill	a	pheasant	,
采取	他的	射击	枪	和	去	出去	到	看	如果	他	可以	杀	一个	野鸡	,

他拿起猎枪出去，看看能不能打死一只野鸡。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

to	make	some	broth	for	his	mother	.
到	制作	一些	肉汤	为了	他的	母亲	.

为他母亲熬些肉汤。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['mɪstə(r)] . ['hɪltən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] :

The	next	morning	after	the	party	Mr	.	Hilton	said	to	his	niece	as	she	came	down	to	breakfast	:
这	下一个	早晨	后	这	派对	先生	.	希尔顿酒店	说	到	他的	侄女	作为	她	来了	向下	到	早餐	:

第二天早上，希尔顿先生在侄女下楼吃早餐时对她说：

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ai] [fɪə(r)] , ['neti] .

“	You	did	not	receive	much	pleasure	by	the	party	I	fear	,	Nettie	.
“	你	做过	不是	收到	很多	乐趣	经过	这	派对	我	害怕	,	内蒂	.

“恐怕你并没有从聚会中获得多少乐趣，内蒂。”

['wɒrən] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Warren	has	been	telling	me	you	wish	to	start	for	home	this	morning	.
沃伦	有	到过	讲述	我	你	希望	到	开始	为了	家	这	早晨	.

沃伦告诉我，你今天早上想回家。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mɑː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] . ”

I	hope	my	children	have	not	done	anything	to	mar	your	pleasure	here	.	”
我	希望	我的	孩子们	有	不是	完毕	任何事物	到	马尔	你的	乐趣	这里	.	”

我希望我的孩子们没有做任何事破坏您在这里的愉快时光。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][maɪ] ['hæpinəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] ,

“	Uncle	,	they	have	done	nothing	to	mar	my	happiness	,	”	answered	Nettie	,
“	叔叔	,	他们	有	完毕	没有什么	到	马尔	我的	幸福	,	”	回答	内蒂	,

“叔叔，他们并没有做任何破坏我幸福的事情，”内蒂回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['drɪəri] [lɑːf] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hɑːt] .

with	a	dreary	laugh	that	touched	her	uncle's	heart	.
和	一个	凄凉	笑	那	感动	她	叔叔的	心	.

她那略带忧郁的笑声触动了她叔叔的心。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Will	you	promise	me	if	you	and	your	mother	ever	come	to	want	that	you
“	将要	你	承诺	我	如果	你	和	你的	母亲	曾经	来	到	想	那	你

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

will	come	and	live	with	us	?
将要	来	和	居住	和	我们	?

“你能否答应我，如果你和你的母亲将来想和我们一起生活，你们会来和我们一起住吗？”

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['welkəm] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] .

Our	house	is	large	and	you	are	both	welcome	to	its	shelter	.
我们的	房子	是	大的	和	你	是	两个都	欢迎	到	它是	庇护所	.

我们家很大，欢迎你们俩来住。

” ['neti] [went] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm] , ['plɑːntɪd][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)] , ['ɒnɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

”	Nettie	went	gently	to	him	,	planted	a	kiss	on	his	fair	,	honest	forehead	and
”	内蒂	去	轻轻地	到	他	,	已种植	一个	吻	在	他的	公平的	,	诚实的	前额	和

[sed] , “ [aɪ] ['prɒmɪs] .

said	,	“	I	promise	.
说	,	“	我	承诺	.

内蒂温柔地走到他面前，在他白皙诚实的额头上印下一个吻，说道：“我保证。”

['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [həʊm] ,

Never	can	I	forget	the	kindness	I	have	received	at	this	new	home	,
绝不	能	我	忘记	这	仁慈	我	有	已收到	在	这	新的	家	,

我永远不会忘记在这个新家所感受到的善意。

[ɔː(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ðæt] [dwel] [hɪə(r)] . ” -

or	forget	the	inmates	that	dwell	here	.	”	26
或者	忘记	这	囚犯	那	住	这里	.	”	-

或者忘记住在这里的人。”26

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt]

The	eyes	of	all	of	her	friends	were	filled	with	tears	to	see	the	sweet
这	眼睛	的	全部	的	她	朋友们	是	已填	和	眼泪	到	看	这	甜的

[jʌŋ] [gɜːl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

看到这个甜美可人的女孩，她所有朋友的眼中都充满了泪水。

[huː] , ['stændɪŋ] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sɪlvəri] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [kɑːm] ,

who	,	standing	smoothing	her	uncle's	silvery	hair	,	was	outwardly	calm	,
WHO	,	常设	平滑	她	叔叔的	银色	头发	,	曾是	向外	冷静的	,

她站在那里，轻轻抚摸着叔叔银白的头发，表面上显得很平静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

but	a	deep	trouble	was	raging	in	her	breast	,
但	一个	深的	麻烦	曾是	愤怒	在	她	胸部	,

但她胸中却涌动着深深的忧虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let] ['eni][ɒv; əv]

as	she	wished	to	stay	but	could	not	and	did	not	wish	to	let	any	of
作为	她	希望	到	停留	但	可以	不是	和	做过	不是	希望	到	让	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] .

her	friends	know	the	real	cause	.
她	朋友们	知道	这	真实的	原因	.

她想留下，但不能也不想让任何朋友知道真正的原因。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][træn'spaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [səʊ]

Her	aunt	said	,	“	My	dear	,	something	has	transpired	to	make	you	decide	so
她	阿姨	说	,	“	我的	亲爱的	,	某物	有	发生了	到	制作	你	决定	所以

['kwɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

quickly	to	go	home	.
迅速地	到	去	家	.

她的姑姑说：“亲爱的，一定发生了什么事让你这么快就决定回家了。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

We	expected	you	were	going	to	remain	two	or	three	weeks	with	us	.	”
我们	预期的	你	是	去	到	保持	二	或者	三	周	和	我们	.	”

我们原本以为你会和我们待两到三个星期。

“ ['nʌθɪŋ] , ['ɑːnti] , ['əʊnli][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ['mæmə; mə'mɑː] .

“	Nothing	,	auntie	,	only	my	conception	to	go	home	and	surprise	mamma	.
“	没有什么	,	阿姨	,	仅有的	我的	概念	到	去	家	和	惊喜	妈妈	.

“没什么，阿姨，我只是想回家给妈妈一个惊喜。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .

She	will	be	very	delighted	to	hear	from	you	all	.
她	将要	是	非常	高兴极了	到	听到	从	你	全部	.

她会非常高兴收到大家的来信。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [maɪ]

Of	course	I	shall	tell	her	what	a	pleasant	time	I	have	had	with	my
的	课程	我	将	告诉	她	什么	一个	令人愉快的	时间	我	有	有	和	我的

['kʌz(ə)nz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

我当然会告诉她我和表兄弟姐妹们度过了多么愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [suːn] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][taɪm]

It	is	getting	late	and	we	should	be	going	soon	or	we	will	not	be	in	time
它	是	获得	晚的	和	我们	应该	是	去	很快	或者	我们	将要	不是	是	在	时间

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

to	take	the	stage	,
到	拿	这	阶段	,

天色已晚，我们得赶紧走了，不然就赶不上台了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æt; ət][ten] .

as	it	leaves	at	ten	.
作为	它	树叶	在	十	.

十点出发。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ænd; ənd][kæp] .

”	So	saying	she	began	putting	on	her	mantle	and	cap	.
”	所以	说	她	开始	推杆	在	她	地幔	和	帽	.

“说着，她便开始披上斗篷，戴上帽子。”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['wɒrən] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spæn][ɒv; əv]['aɪən]
As 作为 **her** 她 **cousin** 表哥 **Warren** 沃伦 **drove** 驾驶 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **with** 和 **a** 一个 **splendid** 灿烂 **span** 跨度 **of** 的 **iron** 铁
[greɪz] ,
grays 灰色 **,** ,

当她的表弟沃伦开着一辆有着漂亮铁灰色车身的车来到门口时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laɪtli] , “ [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] . ”
he 他 **called** 称为 **out** 出去 **lightly** 轻轻 **,** , **“** “ **All** 全部 **aboard** 船上 **for** 为了 **town** 镇 **.** . **”** ”

他轻声喊道：“全体上车进城。”

“ ['ɑːnti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɪni] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ?
“ “ **Auntie** 阿姨 **,** , **are** 是 **you** 你 **and** 和 **cousin** 表哥 **Minnie** 米妮 **not** 不是 **going** 去 **to** 到 **see** 看 **me** 我 **off** 离开 **for** 为了 **home** 家 **?** ?
”
”
”

“姑姑，你和表妹米妮不来送我回家吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə]
“ “ **No** 不 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **we** 我们 **cannot** 不能 **go** 去 **with** 和 **you** 你 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **these** 这些 **rooms** 房间 **to** 到
[meɪk] ['taɪdi] .
make 制作 **tidy** 整齐的 **.** .

“不，亲爱的，我们不能和你一起去，因为我们还要打扫这些房间。”

['wɒrən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [tuː] .
Warren 沃伦 **will** 将要 **see** 看 **you** 你 **safe** 安全的 **there** 那里 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **coach** 教练 **,** , **too** 也 **.** .

沃伦会确保你在那里和长途汽车上的安全。

” ['neti] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” ” **Nettie** 内蒂 **bade** 巴德 **her** 她 **friends** 朋友们 **good** 好的 **-** - **bye** 再见 **and** 和 **was** 曾是 **still** 仍然 **lingering** 挥之不去的 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **,** ,

内蒂向朋友们道别后，仍然在门口徘徊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [faʊnd] [həʊm] .
as 作为 **she** 她 **was** 曾是 **loath** 厌恶 **to** 到 **leave** 离开 **her** 她 **new** 新的 **found** 成立 **home** 家 **.** .

她舍不得离开她新找到的家。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ;
“ “ **I** 我 **will** 将要 **come** 来 **back** 后退 **here** 这里 **some** 一些 **day** 天 **perhaps** 也许 **,** , **and** 和 **then** 然后 **I** 我 **will** 将要 **stay** 停留 **longer** 更长 **;** ;

“也许有一天我会回到这里，到那时我会待得更久；

[ɔː(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['neti] ['spɔːldɪŋ]
or 或者 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **you** 你 **wish** 希望 **there** 那里 **never** 绝不 **more** 更多的 **could** 可以 **come** 来 **a** 一个 **Nettie** 内蒂 **Spaulding** 斯伯丁
[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
to 到 **trouble** 麻烦 **you** 你 **,** ,

或者时间长到让你希望再也不要有像内蒂·斯伯丁那样的人来打扰你。

” [sed] ['neti] , [fein] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” ” **said** 说 **Nettie** 内蒂 **,** , **feigning** 假装 **a** 一个 **laugh** 笑 **.** .

“内蒂假装笑着说。”

“ ['nevə(r)][ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Never	you	need	be	afraid	of	that	,	”	answered	her	uncle	,
”	绝不	你	需要	是	害怕的	的	那	,	”	回答	她	叔叔	,

“你完全不必害怕，”她叔叔回答道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	come	and	see	us	and	stay	as	long	as	ever	you	can	.
”	来	和	看	我们	和	停留	作为	长的	作为	曾经	你	能	.

“来吧，看看我们，想待多久就待多久。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”

We	will	be	most	happy	to	see	you	.	”
我们	将要	是	最多	快乐的	到	看	你	.	”

我们非常期待见到你。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [su:n] [nəʊ] [daʊt] .

“	Thank	you	,	uncle	,	I	will	return	soon	no	doubt	.
”	感谢	你	,	叔叔	,	我	将要	返回	很快	不	怀疑	.

“谢谢叔叔，我一定会很快回来的。”

” [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒrən] ['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] ,

”	She	tripped	lightly	out	,	and	Warren	handed	her	into	the	buggy	,
”	她	绊倒了	轻轻	出去	,	和	沃伦	递交	她	进入	这	有缺陷的	,

她轻轻一绊就倒了，沃伦把她扶进了婴儿车里。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌz(ə)nz] [went] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [mu:d] ,

and	soon	the	two	cousins	went	from	that	farmhouse	in	a	very	sad	mood	,
和	很快	这	二	表兄弟姐妹	去	从	那	农家	在	一个	非常	伤心	情绪	,

不久，两位表兄弟就垂头丧气地离开了那座农舍。

[æz; əz] ['neti] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [faʊnd] [frendz] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

as	Nettie	was	leaving	her	new	found	friends	to	go	back	to	the	great
作为	内蒂	曾是	离开	她	新的	成立	朋友们	到	去	后退	到	这	伟大的

['bɪzi] ['sɪti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] ,

busy	city	to	live	within	herself	,
忙碌的	城市	到	居住	之内	她自己	,

内蒂告别了她新结识的朋友们，回到了熙熙攘攘的大都市，准备独自生活。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

as	her	old	associates	avoided	her	,	or	she	avoided	them	,
作为	她	老的	同事	避免	她	,	或者	她	避免	他们	,

她以前的同事都躲着她，或者她也躲着他们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] . -

as	she	could	not	meet	them	as	of	old	.	27
作为	她	可以	不是	见面	他们	作为	的	老的	.	-

因为她无法像以前那样与他们见面。27

['wɒrən] [wɒz; wəz][sæd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

Warren	was	sad	,	as	he	did	not	wish	his	little	cousin	to	leave	them	.
沃伦	曾是	伤心	,	作为	他	做过	不是	希望	他的	小的	表哥	到	离开	他们	.

沃伦很伤心，因为他不想让他的小表弟离开他们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][həʊm] ,

She	was	like	a	sunbeam	in	the	dear	old	home	,
她	曾是	喜欢	一个	阳光	在	这	亲爱的	老的	家	,

她就像一缕阳光，照耀着这座亲爱的老房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [huː]

and	he	had	taken	great	pleasure	in	getting	the	two	young	people	together	who
和	他	有	已采取	伟大的	乐趣	在	获得	这	二	年轻的	人们	一起	WHO

[hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

he	thought	were	best	suited	to	each	other	.
他	想法	是	最好的	适合	到	每个	其他	.

他非常高兴能促成这对他认为最般配的年轻人走到一起。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Now	his	pleasures	were	ended	,	as	his	cousin	was	going	home	.
现在	他的	快乐	是	结束	,	作为	他的	表哥	曾是	去	家	.

他的快乐时光结束了，因为他的表弟要回家了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	she	was	not	my	cousin	,	”	he	would	say	to	himself	,
“	如果	她	曾是	不是	我的	表哥	,	”	他	会	说	到	他自己	,

“如果她不是我的表妹，”他会对自己说，

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,

“	I	would	try	to	win	her	affections	,
“	我	会	尝试	到	赢	她	情感	,

我会努力赢得她的芳心，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] ['kʌz(ə)n][kɑːsts][ɔːl]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

but	that	word	cousin	casts	all	into	oblivion	as	far	as	I	am	concerned	.
但	那	单词	表哥	演员	全部	进入	遗忘	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

但就我而言，‘表亲’这个词却让一切都变得无关紧要。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [rəʊdz] , ['wɒrən] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n]

”	As	they	were	driving	over	the	rough	country	roads	,	Warren	said	,	“	Little	cousin
”	作为	他们	是	驾驶	超过	这	粗糙的	国家	道路	,	沃伦	说	,	“	小的	表哥

,

,

,

“当他们驱车行驶在崎岖的乡村道路上时，沃伦说：‘小表弟，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [suːn] ; [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ? ”

there	is	something	wrong	or	you	would	not	be	leaving	us	so	soon	;	is	there	not	?	”
那里	是	某物	错误的	或者	你	会	不是	是	离开	我们	所以	很快	;	是	那里	不是	?	”

一定是出了什么事，否则你不会这么快就离开我们，对吗?

“ ['wɒrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

“	Warren	,	”	she	said	,	bursting	into	tears	,
“	沃伦	,	”	她	说	,	爆发	进入	眼泪	,

“沃伦，”她说着，突然哭了起来。

“ [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [sɪns] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

“	God	alone	knows	the	misery	I	have	endured	since	last	evening	.
“	上帝	独自的	知道	这	苦难	我	有	忍受	自从	最后的	晚上	.

“只有上帝才知道我从昨晚到现在所遭受的痛苦。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

You	say	you	are	my	friend	;	I	believe	you	,
你	说	你	是	我的	朋友	;	我	相信	你	,

你说你是我的朋友；我相信你。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['welfeə(r)] .

as	you	seem	to	take	great	interest	in	my	welfare	.
作为	你	似乎	到	拿	伟大的	兴趣	在	我的	福利	.

看来你非常关心我的情况。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['hɜːmɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

I	am	going	home	to	live	like	a	hermit	,	in	a	great	city	.
我	是	去	家	到	居住	喜欢	一个	隐士	,	在	一个	伟大的	城市	.

我要回家，在大城市里过隐士般的生活。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

As	such	always	think	of	me	.
作为	这样的	总是	思考	的	我	.

所以，请永远想着我。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .

I	would	like	to	stay	,	but	it	can	not	be	,	”	she	exclaimed	passionately	.
我	会	喜欢	到	停留	,	但	它	能	不是	是	,	”	她	惊呼	热情地	.

“我想留下来，但这不可能，”她激动地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .

“	He	is	rich	and	I	am	poor	.
”	他	是	富有的	和	我	是	贫穷的	.

“他很富有，我很贫穷。”

[ai][kæn; kən][nɒt] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	can	not	stay	and	be	a	temptation	to	one	who	is	dearer	to	me
我	能	不是	停留	和	是	一个	诱惑	到	一	WHO	是	更贵	到	我

[ðæn; ðən][laɪf] .

than	life	.
比	生活	.

我不能留下来，去诱惑我生命中最珍贵的人。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [truː] [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ɪf] [nɒt] , [ðen] [gɒd] ['pɪti][ˌem 'iː] .

If	he	proves	true	then	all	is	well	,	if	not	,	then	God	pity	me	.
如果	他	证明	真的	然后	全部	是	出色地	,	如果	不是	,	然后	上帝	遗憾	我	.

如果他说的是真的，那就一切都好；如果不是，那就让上帝怜悯我吧。

” ['wɒrən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [wɜːdz] ,

”	Warren	was	listening	to	her	passionate	words	,
”	沃伦	曾是	聆听	到	她	热情的	字	,

沃伦认真地听着她充满激情的话语，

[waɪl] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

while	tears	stood	in	his	honest	blue	eyes	as	he	said	,
尽管	眼泪	站立	在	他的	诚实的	蓝色的	眼睛	作为	他	说	,

他说道时，他那双清澈的蓝眼睛里噙满了泪水。

“ [pɔːl] ['bɜːtn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

“	Paul	Burton	is	a	man	of	honor	.
”	保罗	伯顿	是	一个	男人	的	荣誉	.

“保罗·伯顿是一位有荣誉感的人。”

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

If	he	told	my	little	cousin	he	loved	her	it	is	the	truth	,
如果	他	讲述	我的	小的	表哥	他	喜爱	她	它	是	这	真相	,

如果他告诉我小表妹他爱她，那就是真的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] , [ɔː(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]

as	I	have	known	him	for	many	years	,	or	ever	since	I	can	remember	a
作为	我	有	已知	他	为了	许多	年	,	或者	曾经	自从	我	能	记住	一个

['pleɪmeɪt] ,

playmate	,
玩伴	,

我认识他很多年了，或者说，从我记事起，他就是我的玩伴。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ] .

and	I	never	have	caught	him	in	a	lie	.
和	我	绝不	有	捕捉	他	在	一个	说谎	.

我从未发现他撒谎。

〞 ['neti] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] ,

〞	Nettie	was	weeping	violently	as	she	said	,	“	Please	write	to	me	often	,
〞	内蒂	曾是	哭泣	暴力	作为	她	说	,	〞	请	写	到	我	经常	,

内蒂一边痛哭一边说：“请经常给我写信，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] [hɪm] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	write	all	the	news	about	him	,	but	do	not	tell	him	one	word	about	me	.
和	写	全部	这	消息	关于	他	,	但	做	不是	告诉	他	一	单词	关于	我	.

把他的所有消息都告诉他，但不要告诉他一个关于我的消息。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	he	really	loves	me	he	will	find	me	,	if	not	,	it	is	better	as	it	is	.
如果	他	真的	爱	我	他	将要	寻找	我	,	如果	不是	,	它	是	更好的	作为	它	是	.

如果他真的爱我，他就会找到我；如果他不爱我，那这样也挺好。

〞 [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sædli] .

〞	She	spoke	sadly	.
〞	她	辐	令人遗憾的是	.

她语气悲伤地说。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] ['wɒrən] ,

“	I	will	do	as	you	have	bidden	me	,	〞	said	Warren	,
〞	我	将要	做	作为	你	有	拜登	我	,	〞	说	沃伦	,

“我会照你说的做，”沃伦说道。

“ [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] [frend] .

“	and	prove	to	you	that	I	am	a	true	friend	.
〞	和	证明	到	你	那	我	是	一个	真的	朋友	.

“并向你证明我是一个真正的朋友。”

〞 ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

〞	Suddenly	the	crack	of	a	gun	was	heard	.
〞	突然	这	裂缝	的	一个	枪	曾是	听到	.

突然，传来一声枪响。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

The	horses	sprang	forward	and	nearly	threw	the	young	couple	out	of	the	buggy	.
这	马匹	弹簧	向前	和	几乎	扔	这	年轻的	夫妻	出去	的	这	有缺陷的	.

-

28

-

马匹猛地向前冲去，差点把这对年轻夫妇甩出马车。28

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] [aʊt] ['spɔːtɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , 〞 [sed] ['neti] .

“	I	wonder	who	is	out	sporting	so	early	this	morning	,	〞	said	Nettie	.
〞	我	想知道	WHO	是	出去	体育	所以	早期的	这	早晨	,	〞	说	内蒂	.

“我想知道今天一大早是谁在运动，”内蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [pɔːlz] [gʌn] , 〞 [sed] ['wɒrən] ,

“	It	sounds	like	Paul's	gun	,	〞	said	Warren	,
〞	它	声音	喜欢	保罗的	枪	,	〞	说	沃伦	,

沃伦说：“听起来像是保罗的枪。”

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [druː] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

as	he	gently	drew	up	the	reins	of	the	horses	and	brought	them	to	a
作为	他	轻轻地	画	向上	这	缰绳	的	这	马匹	和	带来	他们	到	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

他轻轻地拉起缰绳，牵着马儿走去。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [pɔːlz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	wonder	how	Paul's	mother	is	this	morning	.
"	我	想知道	如何	保罗的	母亲	是	这	早晨	.

"我想知道保罗的母亲今天早上过得怎么样。"

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [lɑːst] [naɪt] .

He	said	she	was	not	very	well	last	night	.
他	说	她	曾是	不是	非常	出色地最后的		夜晚	.

他说她昨晚身体不太舒服。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

Perhaps	he	is	out	to	kill	something	for	her	.	"
也许	他	是	出去	到	杀	某物	为了	她	.	"

也许他是来替她杀敌的。

" [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [biːn] [sɪk] ['veri] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['neti] .

"	Has	his	mother	been	sick	very	long	?	"	asked	Nettie	.
"	有	他的	母亲	到过	生病的	非常	长的	?	"	问	内蒂	.

"他母亲病了很久了吗？"内蒂问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] , [freɪl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [bæd] [spelz] .

"	She	is	a	tall	,	frail	woman	,	and	she	has	very	bad	spells	.
"	她	是	一个	高的	,	脆弱	女士	,	和	她	有	非常	坏的	咒语	.

"她身材高挑，体弱多病，而且病情经常发作。"

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , " [sed] ['wɒrən] .

Some	people	say	she	has	heart	disease	,	"	said	Warren	.
一些	人们	说	她	有	心	疾病	,	"	说	沃伦	.

沃伦说："有人说她得了心脏病。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] .

"	I	am	very	sorry	indeed	.
"	我	是	非常	对不起	的确	.

"我真的非常抱歉。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

It	would	be	very	sad	for	him	to	have	his	mother	taken	from	him	.
它	会	是	非常	伤心	为了	他	到	有	他的	母亲	已采取	从	他	.

失去母亲对他来说将是莫大的悲痛。

[aɪ] ['riːəli] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] .

I	really	hope	to	hear	when	you	write	that	she	is	better	.
我	真的	希望	到	听到	什么时候	你	写	那	她	是	更好的	.

我真心希望收到你的来信，得知她已经好转。

" [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] .

"	They	went	slowly	up	to	the	little	village	hotel	.
"	他们	去	缓慢地	向上	到	这	小的	村庄	酒店	.

他们慢慢地走向村里的小旅馆。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

The	stage	was	about	to	start	.
这	阶段	曾是	关于	到	开始	.

演出即将开始。

[æz; əz] ['wɒrən] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɔːl]

As	Warren	handed	her	down	he	said	,	“	Do	not	forget	to	write	me	all
作为	沃伦	递交	她	向下	他	说	,	“	做	不是	忘记	到	写	我	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

your	troubles	,
你的	麻烦	,

沃伦把她递给我时说：“别忘了把你的所有烦恼都告诉我。”

['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [njuːz] .

cousin	,	and	I	will	write	you	the	news	.
表哥	,	和	我	将要	写	你	这	消息	.

表哥，我会把消息告诉你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] . ”

I	will	give	the	same	injunction	to	come	and	live	with	us	as	father	did	.	”
我	将要	给	这	相同的	禁令	到	来	和	居住	和	我们	作为	父亲	做过	.	”

我会像父亲一样，发出同样的邀请，让他来和我们一起生活。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

“	Thank	you	for	your	kindness	.
“	感谢	你	为了	你的	仁慈	.

“谢谢你的好意。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [aɪ] [left] [ɪn] [maɪ] [njuː] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ,

I	shall	never	forget	you	or	the	dear	ones	I	left	in	my	new	home	by	the	lake	,
我	将	绝不	忘记	你	或者	这	亲爱的	一个	我	左边	在	我的	新的	家	经过	这	湖	,

我永远不会忘记你，也不会忘记我留在湖边新家的亲人们。

” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] .

”	answered	Nettie	.
”	回答	内蒂	.

“内蒂回答道。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ? ”

“	Have	you	no	word	for	Paul	?	”
“	有	你	不	单词	为了	保罗	?	”

“你们没有话要跟保罗说吗？”

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] , [tel] [hɪm] [gʊd] [baɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [en'devəz]

“	Yes	,	cousin	,	tell	him	good	bye	,	to	be	upright	and	honest	in	all	his	endeavors
“	是的	,	表哥	,	告诉	他	好的	再见	,	到	是	直立	和	诚实的	在	全部	他的	努力

,

,

,

“是的，表哥，替我向他道别，祝他日后一切顺利，正直诚实。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [diːl] ['dʒʌstli] [baɪ] [hɪm] .

and	God	will	deal	justly	by	him	.
和	上帝	将要	交易	公正地	经过	他	.

上帝必公正地对待他。

[gʊd] [baɪ] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['neti] .

Good	bye	,	cousin	,	”	said	Nettie	.
好的	再见	,	表哥	,	”	说	内蒂	.

“再见，表妹，”内蒂说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

As	she	took	a	seat	in	the	stage	she	peeped	out	of	the	window	and	said	,
作为	她	采取	一个	座位	在	这	阶段	她	偷窥	出去	的	这	窗户	和	说	,

她坐在舞台上，从窗户往外看，说道：

“ [raɪt] [ˌem ˈiː][ˈɒf(ə)n] ,
“ Write me often ,
〃 写 我 经常 ,

“请经常给我写信，”

[ænd; ənd] [pliːz] [send][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːskɪŋ]
and please send me the village newspaper if you do not think I am asking
和 请 发送 我 这 村庄 报纸 如果 你 做 不是 思考 我 是 问
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

如果您不觉得我的要求过分，请把村里的报纸寄给我。

[ai] [wɪl] [send][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] [ai] [əˈraɪv] [həʊm] . 〃
I will send the change when I arrive home . 〃
我 将要 发送 这 改变 什么时候 我 到达 家 . 〃

我到家后会把找零寄过去。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][nekst] [wiːk] ,
“ I will go and order it sent you so you will get it next week ,
〃 我 将要 去 和 命令 它 发送 你 所以 你 将要 得到 它 下一个 星期 ,

“我会去订购，然后寄给你，这样你下周就能收到了。”

〃 [sed] [ˈwɒrən] .
〃 said Warren .
〃 说 沃伦 .

沃伦说道。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The stage started on its long journey to the city ,
这 阶段 开始 在 它是 长的 旅行 到 这 城市 ,

舞台开始了前往城市的漫长旅程，

[ˈbeərɪŋ] [wʌn][sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
bearing one sad little being on her way for home .
轴承 一 伤心 小的 存在 在 她 方式 为了 家 .

她怀抱着一个可怜的小生命，踏上了回家的路。

[haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːdn] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
How happy it makes one feel to unburden a troubled mind to a true friend ,
如何 快乐的 它 制作 一 感觉 到 表白 一个 麻烦 头脑 到 一个 真的 朋友 ,

能向挚友倾诉烦恼，真是令人感到无比幸福。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈlaɪtə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]
and it seems to make the heart lighter to have words of consolation
和 它 似乎 到 制作 这 心 打火机 到 有 字 的 安慰
[ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈtraɪəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] , -
given in the hour of trial from a true , 29
给定 在 这 小时 的 审判 从 一个 真的 , -

在困境中，如果能得到真诚之人的安慰，似乎会让人感到轻松一些。29

[ˈlʌvɪŋ] [frend] .
loving friend .
爱 朋友 .

挚友。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeni] [eɪdʒd][wʌnz][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði]
Many a young person and many aged ones can bring back to memory the
许多 一个 年轻的 人 和 许多 老年人 一个 能 带来 后退 到 记忆 这
[seɪm] [ˈsɒləm] [fækt] .
same solemn fact .
相同的 庄严 事实 .

许多年轻人和许多老年人都能回忆起同一个庄严的事实。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['neti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['həʊmwəd] .

Thus	it	was	with	Nettie	as	she	went	homeward	.
因此	它	曾是	和	内蒂	作为	她	去	回家	.

内蒂回家时也是如此。

['wɔːrənz] [kaɪnd] [wɜːdz] ['evə(r)] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

Warren's	kind	words	ever	rang	in	her	ears	:	"	He	is	a	man	of	honor	;
沃伦的	种类	字	曾经	响铃	在	她	耳朵	:	"	他	是	一个	男人	的	荣誉	;

沃伦的鼓励之词始终在她耳边回响："他是一位有荣誉感的人；

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

if	he	told	my	little	cousin	he	loved	her	it	is	the	truth	.
如果	他	讲述	我的	小的	表哥	他	喜爱	她	它	是	这	真相	.

如果他告诉我的小表妹他爱她，那就是真的。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɔː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

"	How	many	times	in	the	future	did	she	think	of	them	and	draw	consolation
"	如何	许多	时代	在	这	未来	做过	她	思考	的	他们	和	画	安慰

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

"在以后的日子里，她有多少次想起他们，并从中得到安慰呢？"

['wɒrən] [wɒtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [bɔː(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['həʊmwəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Warren	watched	the	stage	that	bore	his	cousin	homeward	until	it	was	out	of
沃伦	观看	这	阶段	那	钻孔	他的	表哥	回家	直到	它	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

沃伦目送着载着他表弟回家的马车，直到它消失在视线中。

[ðen] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

then	started	homeward	at	a	brisk	pace	.
然后	开始	回家	在	一个	轻快	步伐	.

然后便快步踏上了回家的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'təʊk] [pɔːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

He	had	not	gone	but	a	few	miles	when	he	overtook	Paul	returning	from
他	有	不是	已消失	但	一个	很少	英里	什么时候	他	超越	保罗	返回	从

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

他没走几英里就追上了打猎回来的保罗。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hʌŋ] ['sevrəl] ['feznt] .

On	his	shoulder	hung	several	pheasants	.
在	他的	肩膀	悬挂	一些	野鸡	.

他的肩上挂着几只野鸡。

['wɒrən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Warren	brought	his	horses	to	a	halt	as	he	said	,	"	Take	a	seat	by	my	side	,
沃伦	带来	他的	马匹	到	一个	停止	作为	他	说	,	"	拿	一个	座位	经过	我的	边	,

沃伦勒停下马，说道："到我身边坐下。"

[pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][raɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .

Paul	,	it	is	better	to	ride	than	to	walk	.
保罗	,	它	是	更好的	到	骑	比	到	走	.

保罗，骑马比走路好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['taɪəd] ?

Are	you	not	tired	?
是	你	不是	疲劳的	?

你不累吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

You	must	have	gone	out	early	this	morning	,
你	必须	有	已消失	出去	早期的	这	早晨	,

你今天早上一定很早就出门了。

[æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] . ”

as	I	heard	the	report	of	your	gun	when	I	went	to	town	.	”
作为	我	听到	这	报告	的	你的	枪	什么时候	我	去	到	镇	.	”

我进城的时候听到了你的枪声。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] , “ [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['ɜːli] ,

“	Yes	,	”	answered	his	companion	getting	into	the	buggy	,	“	I	came	out	very	early	,
”	是的	,	”	回答	他的	伴侣	获得	进入	这	有缺陷的	,	“	我	来了	出去	非常	早期的	,

“是的，”他的同伴一边回答一边上了马车，“我出来得很早。”

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][waɪld] [fuːd] [wʊd]

as	mother	is	not	as	well	as	usual	and	I	thought	some	wild	food	would
作为	母亲	是	不是	作为	出色地	作为	通常	和	我	想法	一些	荒野	食物	会

[biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

be	good	for	her	.
是	好的	为了	她	.

母亲身体不太好，我想给她准备一些野生食物，对她有好处。

[aɪ][fɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['evri] [deɪ] .

I	fear	my	mother	is	not	long	for	this	world	,	as	she	is	failing	every	day	.
我	害怕	我的	母亲	是	不是	长的	为了	这	世界	,	作为	她	是	失败	每一个	天	.

我担心我的母亲时日不多了，她每天都在衰弱。

[aɪ] [sent] ['pɔmpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

I	sent	Pompey	for	the	doctor	this	morning	,	but	mother	says	it	will	do	no	good	,
我	发送	庞贝	为了	这	医生	这	早晨	,	但	母亲	说道	它	将要	做	不	好的	,

我今天早上派庞贝去请医生了，但妈妈说没用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːst][kjʊə(r)] .

as	she	is	past	cure	.
作为	她	是	过去的	治愈	.

她已无药可救。

[əʊ] , ['wɒrən] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ,

Oh	,	Warren	,	I	do	not	know	what	to	do	or	where	to	turn	,
哦	,	沃伦	,	我	做	不是	知道	什么	到	做	或者	在哪里	到	转动	,

哦，沃伦，我不知道该怎么办，也不知道该向谁求助。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] .

for	I	am	in	deep	trouble	.
为了	我	是	在	深的	麻烦	.

因为我遇到了大麻烦。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

Why	don't	you	come	over	oftener	and	stay	some	night	with	us	?	”
为什么	不	你	来	超过	更频繁	和	停留	一些	夜晚	和	我们	?	”

你为什么不常过来，偶尔在我们家住一晚呢?

“ [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?

“	Would	your	mother	be	willing	?
”	会	你的	母亲	是	愿意的	?

你母亲愿意吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['kʌmpəni] ， ” ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrən] .

She	is	so	delicate	about	company	,	”	answered	Warren	.
她	是	所以	精美的	关于	公司	，	”	回答	沃伦	。

“她很在意来访的人，”沃伦回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['kʌmpəni] ， ” [sed] [pɔːl] .

“	She	would	be	very	happy	indeed	to	see	me	have	company	,	”	said	Paul	.
“	她	会	是	非常	快乐的	的确	到	看	我	有	公司	，	”	说	保罗	。

保罗说：“她一定会非常高兴看到我有人陪伴。”

“ [ai] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ， ” [sed] ['wɒrən] .

“	I	will	come	over	in	a	day	or	so	,	”	said	Warren	.
“	我	将要	来	超过	在	一个	天	或者	所以	，	”	说	沃伦	。

沃伦说：“我过几天就过去。”

“ [pliːz] [duː; də] ， ['wɒrən] ， [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ， [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ləʊnli] — ['mʌðə(r)]

“	Please	do	,	Warren	,	in	an	hour	of	need	,	as	I	am	very	lonely	—	mother
“	请	做	，	沃伦	，	在	一个	小时	的	需要	，	作为	我	是	非常	孤独	—	母亲

[sɪk] ，

sick	,
生病的	，

“沃伦，请在我需要帮助的时候伸出援手，因为我非常孤独——母亲生病了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli] [kəm'pænjən] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

and	she	is	my	only	companion	except	the	servants	.
和	她	是	我的	仅有的	伴侣	除了	这	仆人	。

除了仆人之外，她是我唯一的陪伴。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm]

”	They	came	to	a	cross	road	that	was	nearer	for	Paul	to	reach	home
”	他们	来了	到	一个	叉	路	那	曾是	更近	为了	保罗	到	抵达	家

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] . -

and	he	sprang	lightly	out	and	ran	swiftly	home	with	his	game	.	30
和	他	弹簧	轻轻	出去	和	跑	迅速地	家	和	他的	游戏	.	-

他们来到一个十字路口，保罗觉得这条路离家更近。于是他轻快地跳下车，带着猎物迅速跑回家。30

[nɛtiːz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ， ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv]

Nettie's	homeward	journey	came	to	an	end	in	due	season	,	nothing	happening	of
内蒂的	回家	旅行	来了	到	一个	结尾	在	到期的	季节	，	没有什么	发生	的

['eni] [ə'kaʊnt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

any	account	worth	mentioning	.
任何	帐户	值得	提及	。

内蒂的回家之旅如期结束，途中没有发生任何值得一提的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]

As	she	came	sooner	than	her	mother	expected	her	she	was	surprised
作为	她	来了	很快	比	她	母亲	预期的	她	她	曾是	惊讶

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] .

to	see	her	child	back	again	.
到	看	她	孩子	后退	再次	。

由于她比母亲预想的来得早，母亲看到孩子回来感到很惊讶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz]

In	less	than	a	week	after	greetings	were	exchanged	and	many	questions
在	较少的	比	一个	星期	后	问候	是	交换	和	许多	问题

[ɑːskt] [ə'baʊt] ['dɪstənt] [frendz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] ，

asked	about	distant	friends	the	mother	said	,
问	关于	遥远	朋友们	这	母亲	说	，

在互致问候并询问了许多关于远方朋友的问题后不到一周，这位母亲说道：

“ [waɪ] , ['neti] [maɪ][tʃaɪld] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ?
“ Why , Nettie my child , why did you not stay longer ?
“ 为什么 , 内蒂 我的 孩子 , 为什么 做过 你 不是 停留 更长 ?

“我的孩子内蒂，你为什么不多待一会儿呢？”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] . ” -
I did not expect you for two weeks at least . ” 31
我 做过 不是 预计 你 为了 二 周 在 至少 . ” -

我至少两周内都没料到你会来。”31

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ Oh , mother , I could not stay away any longer from you .
“ 哦 , 母亲 , 我 可以 不是 停留 离开 任何 更长 从 你 .

“哦，妈妈，我再也无法离开您了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It seemed a long time to me . ”
它 似乎 一个 长的 时间 到 我 . ”

对我来说，那段时间似乎很漫长。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [tuː]
“ Why , my child , in your letter you said you was happy and would stay two
“ 为什么 , 我的 孩子 , 在 你的 信 你 说 你 曾是 快乐的 和 会 停留 二
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“孩子，你在信里说你很高兴，会待两周，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd]
as your uncle and cousins would not take ' no ' for an answer and
作为 你的 叔叔 和 表兄弟姐妹 会 不是 拿 - 不 - 为了 一个 回答 和
[wɪʃt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
wished we should come and live with them ;
希望 我们 应该 来 和 居住 和 他们 ;

因为你的叔叔和堂兄弟们不接受“不”的答案，他们希望我们去和他们一起生活；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
and I was nearly making up my mind to go up there for a while
和 我 曾是 几乎 制作 向上 我的 头脑 到 去 向上 那里 为了 一个 尽管
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and see the country .
和 看 这 国家 .

我当时几乎已经决定去那里待一段时间，看看那个国家。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [helθ] .
Perhaps it would be agreeable to my health .
也许 它 会 是 同意 到 我的 健康 .

或许这对我的健康有益。

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['krɪtɪkli] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .
” The mother was viewing her child critically while speaking .
” 这 母亲 曾是 观看 她 孩子 关键 尽管 请讲 .

“母亲一边说话一边用批判的眼光看着自己的孩子。”

['nəʊtɪsɪŋ] [nɛti:z] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][hju:][tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['kʌlə(r)] ,

Noticing	**Nettie's**	**face**	**changing**	**from**	**a**	**bright**	**crimson**	**hue**	**to**	**a**	**pale**	**color**	**,**
注意到	内蒂的	脸	变化	从	一个	明亮的	赤红	色调	到	一个	苍白	颜色	,

[ænd; ənd][nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	**not**	**answering**	**her**	**,**
和	不是	回答	她	,

注意到内蒂的脸色从鲜红变得苍白，却没有回答她，

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['kwɒrəld] [wɪð] ['eniwʌn] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm]

she	**said**	**,**	**“**	**Has**	**my**	**little**	**girl**	**quarreled**	**with**	**anyone**	**out**	**there**	**and**	**come**	**home**
她	说	,	“	有	我的	小的	女孩	争吵	和	任何人	出去	那里	和	来	家

['æŋgri] ? ”

angry	**?**	**”**
生气的	?	”

她说：“我的小女儿是不是跟谁吵架了，回家后生气了？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ['mʌðə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['neti] .

“	**No**	**,**	**no**	**mother**	**,**	**”**	**answered**	**Nettie**	**.**
“	不	,	不	母亲	,	”	回答	内蒂	.

“不，没有妈妈，”内蒂回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] ,

“	**It**	**is**	**worse**	**than**	**that**	**,**	**mother**	**;**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**,**
“	它	是	更糟	比	那	,	母亲	;	我	将要	告诉	你	全部	,

“母亲，情况比这更糟；我会把一切都告诉你。”

[æz; əz][nəʊ] [tru:] ['mʌðə(r)] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] .

as	**no**	**true**	**mother**	**would**	**advise**	**her**	**child**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
作为	不	真的	母亲	会	建议	她	孩子	到	做	错误的	.

没有哪个真正的母亲会建议自己的孩子做错事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**all**	**,**
我	将要	告诉	你	全部	,

我会把一切都告诉你们。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] [wen] [aɪ]

but	**do**	**not**	**think**	**for**	**one**	**moment**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**an**	**untruth**	**when**	**I**
但	做	不是	思考	为了	一	片刻	我	曾是	讲述	你	一个	谎言	什么时候	我

[təʊld][ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .

told	**you**	**I**	**could**	**not**	**stay**	**longer**	**.**
讲述	你	我	可以	不是	停留	更长	.

但你千万不要以为我说我不能再待下去是在说谎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [li:v]

I	**could**	**not**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**to**	**leave**
我	可以	不是	在下面	这	情况	,	和	它	似乎	一个	长的	时间	到	离开

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] .

you	**here**	**alone**	**.**
你	这里	独自的	.

在这种情况下我不能这么做，而且把你一个人留在这里感觉时间太长了。

[wel] , ['mæmə] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['stɔ:ri] : [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][lɑ:st]

Well	**,**	**mama**	**,**	**now**	**for**	**my**	**story**	**:**	**My**	**cousins**	**made**	**a**	**party**	**for**	**me**	**last**
出色地	,	妈妈	,	现在	为了	我的	故事	:	我的	表兄弟姐妹	制成	一个	派对	为了	我	最后的

['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Friday	**evening**	**,**
星期五	晚上	,

好了，妈妈，现在我要讲我的故事了：上周五晚上，我的表兄弟姐妹们为我举办了一个派对，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðæt]

as	you	know	Friday	was	my	birthday	,	and	invited	all	the	young	people	in	that
作为	你	知道	星期五	曾是	我的	生日	,	和	受邀	全部	这	年轻的	人们	在	那

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

如你所知，星期五是我的生日，我邀请了附近所有年轻人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] , ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truː]

and	among	them	was	a	rich	young	man	,	highly	esteemed	for	his	true
和	之中	他们	曾是	一个	富有的	年轻的	男人	,	高度	尊敬的	为了	他的	真的

['mænlinəs] .

manliness	.
男子气概	.

其中有一位富有的年轻人，因其真正的男子气概而备受尊敬。

['kʌz(ə)n] ['wɒrən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

Cousin	Warren	says	he	has	known	him	ever	since	he	can	remember	,
表哥	沃伦	说道	他	有	已知	他	曾经	自从	他	能	记住	,

沃伦表弟说他从记事起就认识他了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [trʌdʒ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,

as	they	have	grown	up	and	trudged	to	school	together	,
作为	他们	有	生长	向上	和	艰难跋涉	到	学校	一起	,

他们一起长大，一起拖着疲惫的身躯去上学，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ] .

and	says	he	never	caught	him	in	a	lie	.
和	说道	他	绝不	捕捉	他	在	一个	说谎	.

他说他从未抓到过他说谎。

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

That	is	saying	a	good	deal	about	him	.
那	是	说	一个	好的	交易	关于	他	.

这足以说明他的人品有多好。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌz(ə)n] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə]

the	Monday	before	the	party	cousin	went	to	town	and	I	went	down	to
这	周一	前	这	派对	表哥	去	到	镇	和	我	去	向下	到

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒn] ['ʌŋkəlz] [fɑːm] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] .

a	beautiful	lake	on	uncle's	farm	to	gather	flowers	.
一个	美丽的	湖	在	叔叔的	农场	到	收集	花朵	.

聚会前那个星期一，表哥进城了，我去了叔叔农场里一个美丽的湖边采花。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	sat	down	on	the	brink	of	the	lake	and	some	of	the	flowers	fell	into	the
我	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	湖	和	一些	的	这	花朵	跌倒	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

我坐在湖边，一些花朵掉进了水里。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] ['spəʊkən] [ɒv; əv]

I	was	wondering	how	to	get	them	when	the	same	young	man	spoken	of
我	曾是	好奇	如何	到	得到	他们	什么时候	这	相同的	年轻的	男人	说	的

[keɪm] [ænd; ənd] [fiʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

came	and	fished	them	out	.
来了	和	钓鱼	他们	出去	.

我正琢磨着怎么才能弄到它们，这时刚才提到的那个年轻人出现了，把它们捞了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm]

He	gave	me	his	card	,	and	the	night	of	the	party	he	told	me	the	same
他	给予	我	他的	卡片	,	和	这	夜晚	的	这	派对	他	讲述	我	这	相同的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

他给了我一张名片，聚会当晚他又跟我说了那些老生常谈的话。

[əʊld] ['stɔːri] . ” -

old	story	.	”	32
老的	故事	.	”	-

老生常谈了。”32

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ['neti] ? ”

“	What	did	you	tell	him	Nettie	?	”
“	什么	做过	你	告诉	他	内蒂	?	”

“你跟他说什么了，内蒂？”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

“	Oh	,	nothing	in	particular	.
“	哦	,	没有什么	在	特别的	.

“哦，没什么特别的。”

[ðə; ði] [məʊst] [ai] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ai]

The	most	I	told	him	at	last	was	if	he	proved	true	to	me	in	the	future	I
这	最多	我	讲述	他	在	最后的	曾是	如果	他	已证实	真的	到	我	在	这	未来	我

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] . ”

was	his	.	”
曾是	他的	.	”

最后我告诉他的最多也就是，如果他将来对我忠诚，我就是他的。

“ ['neti] , [dɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] ? ”

“	Nettie	,	dear	,	do	you	really	love	him	?	”
“	内蒂	,	亲爱的	,	做	你	真的	爱	他	?	”

“内蒂，亲爱的，你真的爱他吗？”

“ [jes] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .

“	Yes	mother	,	with	my	whole	heart	.
“	是的	母亲	,	和	我的	所有的	心	.

“是的，母亲，我全心全意地想说。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

But	I	have	run	away	and	if	he	really	loves	me	he	will	hunt	me	up	,
但	我	有	跑步	离开	和	如果	他	真的	爱	我	他	将要	打猎	我	向上	,

但我已经逃走了，如果他真的爱我，他一定会找到我的。

” [sed] ['neti] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] .

”	said	Nettie	,	her	face	beaming	with	smiles	.
”	说	内蒂	,	她	脸	光芒四射	和	微笑	.

“内蒂说道，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

“ ['neti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'maɪərə(r)] ? ”

“	Nettie	,	”	said	her	mother	,	“	pray	what	is	the	name	of	your	admirer	?	”
“	内蒂	,	”	说	她	母亲	,	“	祈祷	什么	是	这	姓名	的	你的	仰慕者	?	”

“内蒂，”她母亲说，“请问，那位仰慕你的人叫什么名字？”

“ [pɔːl] ['bɜːtn] , [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .
“ Paul Burton , of Pine Island .
“ 保罗 伯顿 , 的 松树 岛 .

“来自松岛的保罗·伯顿。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The name was given to the farm many years ago .
这 姓名 曾是 给定 到 这 农场 许多 年 前 .

这个农场的名字是很多年前取的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
It is a beautiful farm enclosed by the forest , and there is a little lake on it
它 是 一个 美丽的 农场 内 经过 这 森林 , 和 那里 是 一个 小的 湖 在 它
;
;
;

这是一个被森林环绕的美丽农场，农场里还有一个小湖；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [paɪn] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .
and in the center pine trees are growing .
和 在 这 中心 松树 树木 是 生长 .

中心地带生长着松树。

[ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðeə(r)] .
I was out with cousin and he took me by there .
我 曾是 出去 和 表哥 和 他 采取 我 经过 那里 .

我和表弟一起出去玩，他带我去了那里。

” ['neti] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
” Nettie was speaking with enthusiasm and hearing her mother repeating the
” 内蒂 曾是 请讲 和 热情 和 听力 她 母亲 重复 这
[neɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [peɪl] [feɪs] [sed] ,
name she turned and noticing her mother's pale face said ,
姓名 她 转向 和 注意到 她 母亲的 苍白 脸 说 ,

“内蒂正兴致勃勃地说话，听到母亲重复着这个名字，她转过身，注意到母亲苍白的脸色，说道：

“ ['mʌðə(r)] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
“ Mother , what ails you ?
“ 母亲 , 什么 疾病 你 ?

“母亲，您怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ? ”
Are you sick ? ”
是 你 生病的 ? ”

你生病了吗?

“ [nəʊ] , ['neti] , [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] .
“ No , Nettie , the name sounds familiar .
“ 不 , 内蒂 , 这 姓名 声音 熟悉的 .

“不，内蒂，这个名字听起来很耳熟。”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪz] [ðɪs] [pɔːl] ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ?
What kind of a looking man is this Paul Burton , and what is his age ?
什么 种类 的 一个 寻找 男人 是 这 保罗 伯顿 , 和 什么 是 他的 年龄 ?

保罗·伯顿长相如何？他多大了？

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
” asked the mother .
” 问 这 母亲 .

“母亲问道。”

“ [hiː; hi][ɪz][tɔːl] — [əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] — [wel] [prəˈpɔːʃənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɑːk] [bluː] , [ænd; ənd]

“	He	is	tall	—	about	six	feet	—	well	proportioned	,	his	eyes	are	dark	blue	,	and
“	他	是	高的	—	关于	六	脚	—	出色地	比例匀称	,	他的	眼睛	是	黑暗的	蓝色的	,	和

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːbən] [heə(r)] ,

he	has	auburn	hair	,
他	有	奥本	头发	,

“他个子很高——大约六英尺——身材匀称，眼睛是深蓝色的，头发是红褐色的。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][bɪˈhəʊld] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈneti] .

and	is	a	picture	to	behold	,	”	answered	Nettie	.
和	是	一个	图片	到	看哪	,	”	回答	内蒂	.

“真是一幅令人叹为观止的画面，”内蒂回答道。

“ [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːbən] [heə(r)] ; [dɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜːl] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

“	Blue	eyes	and	auburn	hair	;	did	his	hair	curl	?	”	asked	her	mother	.
“	蓝色的	眼睛	和	奥本	头发	;	做过	他的	头发	卷曲	?	”	问	她	母亲	.

“蓝眼睛，红褐色头发；他的头发是卷的吗？”她母亲问道。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈneti] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

“	Yes	,	”	answered	Nettie	,	“	and	he	is	about	twenty	-	two	or	three	.
“	是的	,	”	回答	内蒂	,	“	和	他	是	关于	二十	-	二	或者	三	.

“是的，”内蒂回答说，“他大概二十二三岁。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][freɪl] , [ˈsɪkli] [ˈwʊmən] . ”

He	lives	alone	with	his	mother	,	who	is	a	frail	,	sickly	woman	.	”
他	生活	独自的	和	他的	母亲	,	WHO	是	一个	脆弱	,	病弱的	女士	.	”

他与体弱多病的母亲相依为命。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Did	you	ever	see	her	?	”
“	做过	你	曾经	看	她	?	”

你见过她吗?

“ [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˈkʌz(ə)n] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːk] [kəmˈplekʃənd] , [wɪð] [blæk] [aɪz] ,

“	No	,	mother	,	but	cousin	says	she	is	tall	and	dark	complexioned	,	with	black	eyes	,
“	不	,	母亲	,	但	表哥	说道	她	是	高的	和	黑暗的	肤色	,	和	黑色的	眼睛	,

“不，妈妈，但我表妹说她个子很高，肤色黝黑，眼睛是黑色的。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ˈmɑːgrət] [ɔː(r)] - , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] . ”

and	her	given	name	is	Margaret	or	Margretia	,	I	do	not	know	which	.	”
和	她	给定	姓名	是	玛格丽特	或者	-	,	我	做	不是	知道	哪个	.	”

她的名字是玛格丽特或玛格丽蒂娅，我不知道是哪个。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [sʌn] .

“	It	is	the	same	woman	and	must	be	their	son	.
“	它	是	这	相同的	女士	和	必须	是	他们的	儿子	.

“是同一个女人，那一定是他们的儿子。”

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊!

[waɪ] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspɔːldɪŋ] .

why	have	I	come	to	this	?	”	exclaimed	Mrs	.	Spaulding	.
为什么	有	我	来	到	这	?	”	惊呼	太太	.	斯伯丁	.

“我为什么会落到这步田地？”斯波尔丁太太惊呼道。

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt]
“ Why , mother , what is the matter , and who are you referring to ? ” asked
“ 为什么 , 母亲 , 什么 是 这 事情 , 和 WHO 是 你 指 到 ? ” 问
['neti] ,
Nettie ,
内蒂 ,

“妈妈，怎么了？您指的是谁？”内蒂问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [peɪl] [feɪs] .
noticing her mother's pale face .
注意到 她 母亲的 苍白 脸 .

她注意到母亲脸色苍白。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ My child ,
“ 我的 孩子 ,

“我的孩子，

[wʌn] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] — [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [hɪm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
one you never saw — and I hope you may never meet him or any of his
一 你 绝不 锯 — 和 我 希望 你 可能 绝不 见面 他 或者 任何 的 他的
[dɪ'sendənts] . ” -
descendants . ” 33
后代 . ” -

一个你从未见过的人——我希望你永远也见不到他或他的任何后代。”33

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] .
“ Why , mother .
“ 为什么 , 母亲 .

“为什么，母亲？”

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kruːəli] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
His descendants should not be cruelly judged by his conduct .
他的 后代 应该 不是 是 残酷地 评判 经过 他的 执行 .

不应因其行为而残酷评判他的后代。

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ækt] .
You speak as though he had been guilty of some great criminal act .
你 说话 作为 尽管 他 有 到过 有罪的 的 一些 伟大的 刑事 行为 .

你的语气好像他犯了什么滔天大罪似的。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [pɔːl] ['bɜːtn] ,
I do not see what he has to do with Paul Burton ,
我 做 不是 看 什么 他 有 到 做 和 保罗 伯顿 ,

我不明白他和保罗·伯顿有什么关系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , ” [sed] ['neti] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
the young man I was speaking of , ” said Nettie , turning and looking out of
这 年轻的 男人 我 曾是 请讲 的 , ” 说 内蒂 , 转弯 和 寻找 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“我说的那个年轻人，”内蒂说着，转过身看向窗外。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,
“ If I had known it would have troubled you , mother ,
“ 如果 我 有 已知 它 会 有 麻烦 你 , 母亲 ,

“如果我知道这件事会让您难过，妈妈，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
I would not have told you anything about him .
我 会 不是 有 讲述 你 任何事物 关于 他 .

我本来不会告诉你任何关于他的事。

[juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] [suːn] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə]

You	seemed	so	anxious	to	know	why	I	returned	so	soon	I	thought	it	proper	to
你	似乎	所以	焦虑的	到	知道	为什么	我	返回	所以	很快	我	想法	它	恰当的	到

[tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

tell	you	all	.
告诉	你	全部	.

你们似乎很想知道我为什么这么快就回来了，所以我觉得应该把一切都告诉你们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɪð]

The	young	man	was	supposed	rich	and	I	was	a	poor	girl	with
这	年轻的	男人	曾是	据称	富有的	和	我	曾是	一个	贫穷的	女孩	和

['əʊnli][maɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə] [sə'steɪn] .

only	my	good	name	to	sustain	.
仅有的	我的	好的	姓名	到	维持	.

那个年轻人应该是个有钱人，而我只是个穷女孩，只能靠自己的名声维持生计。

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

I	deemed	it	best	to	try	his	love	.
我	被认为	它	最好的	到	尝试	他的	爱	.

我认为最好还是试试他的爱。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪəli] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ,

If	he	loves	me	sincerely	he	will	find	me	;	if	he	does	not	,
如果	他	爱	我	真挚地	他	将要	寻找	我	; 如果		他	做	不是	,

如果他真心爱我，他就会找到我；如果他不爱我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

it	is	better	I	should	be	far	away	.
它	是	更好的	我	应该	是	远的	离开	.

我最好离得远远的。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ][ækt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , ['mʌðə(r)] ? ”

Do	you	not	think	my	act	justifiable	,	mother	?	”
做	你	不是	思考	我的	行为	合理的	,	母亲	?	”

母亲，您不认为我的行为是正当的吗?

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm]

“ Yes	,	my	child	,	you	did	what	is	right	and	proper	,	and	I	am	glad	you	came
” 是的	,	我的	孩子	,	你	做过	什么	是	正确的	和	恰当的	,	和	我	是	高兴的	你	来了

[həʊm] ,

home	,
家	,

“是的，我的孩子，你做了正确且恰当的事，我很高兴你回家了。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [maɪ][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] [nɒt] [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

and	I	hope	my	conjecture	is	not	true	,	”	answered	the	mother	sorrowfully	.
和	我	希望	我的	推测	是	不是	真的	,	”	回答	这	母亲	悲伤地	.

“我希望我的猜测不是真的，”母亲悲伤地回答道。

['neti] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][feə(r)] [braʊ] .

Nettie	went	to	her	mother	and	pressed	a	kiss	on	her	pure	fair	brow	.
内蒂	去	到	她	母亲	和	按下	一个	吻	在	她	纯的	公平的	眉头	.

内蒂走到母亲身边，在她白皙的额头上印下一个吻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['meni] [sɪ'vɪə(r)]['traɪəlz] , [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['əʊnli][ə; eɪ]

She	had	passed	through	many	severe	trials	,	yet	she	remained	beautiful	—	only	a
她	有	通过了	通过	许多	严重	试验	,	然而	她	剩余	美丽的	—	仅有的	一个

['traɪf(ə)l] [peɪl] .

trifle	pale	.
琐事	苍白	.

她经历了许多严峻的考验，但依然美丽动人——只是略显苍白。

[taɪm] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪni] ['hɪltən] ,

Time	made	little	impression	upon	the	fair	form	of	the	once	beautiful	Minnie	Hilton	,
时间	制成	小的	印象	之上	这	公平的	形式	的	这	一次	美丽的	米妮	希尔顿酒店	,

岁月似乎并未在曾经美丽的米妮·希尔顿姣好的身形上留下太多痕迹。

[wʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [feə(r)] [d'ɔːtəz] .

one	of	old	England's	fair	daughters	.
一	的	老的	英格兰的	公平的	女儿们	.

英格兰古老而美丽的女儿之一。

“ ['neti] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Nettie	,	I	have	a	long	story	to	tell	you	.
”	内蒂	,	我	有	一个	长的	故事	到	告诉	你	.

“内蒂，我有很多故事要跟你讲。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

It	might	prove	a	good	lesson	to	you	in	the	future	,
它	可能	证明	一个	好的	课	到	你	在	这	未来	,

这或许会成为你将来一个很好的教训。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

as	you	are	young	and	inexperienced	in	this	world	of	sunshine	and
作为	你	是	年轻的	和	缺乏经验	在	这	世界	的	阳光	和

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

因为你年轻，对这充满阳光与阴影的世界缺乏经验，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	you	may	draw	conclusion	from	the	story	.
和	你	可能	画	结论	从	这	故事	.

你可以从这个故事中得出结论。

“ [maɪ] [tʃaɪld] .

“	My	child	.
”	我的	孩子	.

我的孩子。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi]

I	hope	you	will	not	have	to	endure	the	troubles	and	sorrows	like	the	lady
我	希望	你	将要	不是	有	到	忍受	这	麻烦	和	悲伤	喜欢	这	女士

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] . ”

of	whom	I	am	going	to	speak	.	”
的	谁	我	是	去	到	说话	.	”

我希望你不会像我接下来要提到的这位女士那样，遭受那么多苦难和悲伤。

“ [əʊ] ! ['mæmə] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	mama	,	do	tell	me	now	,	as	I	am	anxious	to	hear	it	.
”	哦	!	妈妈	,	做	告诉	我	现在	,	作为	我	是	焦虑的	到	听到	它	.

“哦！妈妈，请你现在就告诉我吧，我迫不及待地想知道。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['neti] ,

I	am	sure	it	is	a	warning	to	me	,	”	said	Nettie	,
我	是	当然	它	是	一个	警告	到	我	,	”	说	内蒂	,

“我确信这是在警告我，”内蒂说道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['velvəti] [tʃiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

tapping	the	velvety	cheek	of	her	mother	.
窃听	这	天鹅绒般的	脸颊	的	她	母亲	.

轻轻拍了拍母亲柔软的脸颊。

“ [wel] , ['neti] ,
“ Well , Nettie ,
“ 出色地 , 内蒂 ,

“嗯，内蒂，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɪŋgland] [ðeə(r)] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp]
many years ago in England there once stood a neat cottage surrounded by a group
许多 年 前 在 英格兰 那里 一次 站立 一个 整洁的 小屋 包围 经过 一个 团体
[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ,
of beautiful trees ,
的 美丽的 树木 ,

很多年前的英国，曾有一座整洁的小屋，周围环绕着美丽的树木。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bel] [ɪn] ['lʌndən] .
and just within hearing of the big bell in London .
和 只是 之内 听力 的 这 大的 钟 在 伦敦 .

而且就在伦敦大钟的附近。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
What a happy little home it was before the revolution broke out in this country .
什么 一个 快乐的 小的 家 它 曾是 前 这 革命 打破 出去 在 这 国家 .

在这个国家爆发革命之前，这曾是一个多么幸福的小家啊。

['ɪŋgland] [wɒz; wəz][ɔːl] [kən'fjuːʒn] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
England was all confusion , especially among the second and lower classes of
英格兰 曾是 全部 困惑 , 尤其 之中 这 第二 和 降低 课程 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

当时的英国一片混乱，尤其是在二等和下层阶级中更是如此。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['nʌmbəd] [fɔː(r)] — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl]
The inmates of that little cottage numbered four — father , mother , a lovely girl
这 囚犯 的 那 小的 小屋 编号 四 — 父亲 , 母亲 , 一个 迷人的 女孩
[ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌməz] ,
of eighteen summers ,
的 十八 夏天 ,

那间小屋里住着四个人——父亲、母亲、一个十八岁的漂亮姑娘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ə; eɪ]
and a lad of sixteen , as honest a boy as ever lived and a
和 一个 小伙子 的 十六 , 作为 诚实的 一个 男生 作为 曾经 居住地 和 一个
kinder34
kinder34
kinder34

还有一个十六岁的少年，他为人诚实，堪称世上最善良的男孩之一，而且是个好孩子。34

[hɑːt] ['nevə(r)] [biːt] [tə'deɪ] .
heart never beat today .
心 绝不 打 今天 .

今天我的心脏没有跳动。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][help][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['ɪŋgləndz]['ɑːmi][ænd; ənd][keɪm]

the	father	had	to	help	to	fill	the	ranks	of	England's	army	and	came
这	父亲	有	到	帮助	到	充满	这	排名	的	英格兰的	军队	和	来了

['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][faɪt][fɔː(r); fə(r)][kɪŋ][dʒɔːdʒ].

over	here	to	fight	for	King	George	.
超过	这里	到	斗争	为了	国王	乔治	.

父亲为了帮助英国军队补充兵员，来到这里为乔治国王而战。

[haʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli][hiː; hi][lʊkt][ɪn][hɪz; ɪz][red][kəʊt][æz; əz][hiː; hi]['maʊntɪd][hɪz; ɪz][kəʊl]

How	noble	and	manly	he	looked	in	his	red	coat	as	he	mounted	his	coal
如何	高贵	和	男子气概	他	看起来	在	他的	红色的	外套	作为	他	安装	他的	煤炭

[blæk][stiːd].

black	steed	.
黑色的	骏马	.

他身穿红色外套，骑上乌黑的骏马，看起来多么高贵英俊啊！

[hiː; hi][meɪd][ə; eɪ]['fɪələs][ænd; ənd][breɪv]['səʊldʒə(r)], [æz; əz]['meni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz]['testifai]

He	made	a	fearless	and	brave	soldier	,	as	many	of	his	comrades	testified
他	制成	一个	无畏	和	勇敢的	士兵	,	作为	许多	的	他的	同志们	作证

[ɒn][ðeə(r)][rɪ'tɜːn][həʊm].

on	their	return	home	.
在	他们的	返回	家	.

他成为了一名无畏勇敢的士兵，他的许多战友在回家后都证实了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][huː][kɪst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['tʃɪldrən][æn; ən][ə'fekʃənət][ˌfeə'wel]['nevə(r)]

But	he	who	kissed	his	wife	and	children	an	affectionate	farewell	never
但	他	WHO	亲吻	他的	妻子	和	孩子们	一个	亲热	告别	绝不

[rɪ'tɜːnd][tuː; tə][rɪ'siːv][ðeə(r)]['welkəm][ɪm'breɪs][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][dɪd]['meni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feləʊ]

returned	to	receive	their	welcome	embrace	of	joy	as	did	many	of	his	fellow
返回	到	收到	他们的	欢迎	拥抱	的	喜悦	作为	做过	许多	的	他的	同伴

['səʊldʒəz].

soldiers	.
士兵	.

但他深情地吻别了妻子和孩子，却再也没有像他的许多战友那样，回到家乡接受他们热烈的拥抱。

[æz; əz][ðə; ði][njuːz][spred]['kwɪkli]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][də'meɪn][ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)][hɪl]

As	the	news	spread	quickly	over	the	old	domain	that	the	battle	of	Bunker	Hill
作为	这	消息	传播	迅速地	超过	这	老的	领域	那	这	战斗	的	掩体	爬坡道

[hæd; həd][biːn][fɔːt]['meni][tɪəz][fel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən]['səʊldʒəz][huː][fel][ɪn][ðæt][sæd][freɪ].

had	been	fought	many	tears	fell	for	the	fallen	soldiers	who	fell	in	that	sad	fray	.
有	到过	战斗	许多	眼泪	跌倒	为了	这	倒下	士兵	WHO	跌倒	在	那	伤心	磨损	.

当邦克山战役爆发的消息迅速传遍整个地区时，许多人为在那场悲惨的战斗中阵亡的士兵流下了眼泪。

“ [sæd][wɒz; wəz][ðə; ði][njuːz][ɪn'diːd], [tuː; tə][hɪə(r)][ðæt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðɪs]['hæpi]['haʊshəʊld]

“	Sad	was	the	news	indeed	,	to	hear	that	the	father	of	this	happy	household
“	伤心	曾是	这	消息	的确	,	到	听到	那	这	父亲	的	这	快乐的	家庭

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)],

was	no	more	,
曾是	不	更多的	,

听到这个幸福家庭的父亲去世的消息，真是令人悲痛。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɪntə'viːnɪŋ][tɜːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ə'weɪ][ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][deθ].

during	the	intervening	term	of	his	going	away	and	time	of	his	death	.
期间	这	介入	学期	的	他的	去	离开	和	时间	的	他的	死亡	.

在他离开到去世这段时间里。

[ðə; ði]['dɔːtə(r)][ɒv; əv][ðɪs]['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði]['feərəst][ɪn]['ɪŋgləndˌ][æt; ət][ðæt][taɪm].

The	daughter	of	this	family	was	the	fairest	in	England	at	that	time	.
这	女儿	的	这	家庭	曾是	这	最公平	在	英格兰	在	那	时间	.

这个家的女儿是当时英格兰最美丽的姑娘。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ræŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

Her	fame	for	beauty	rang	far	and	near	.
她	名声	为了	美丽	响铃	远的	和	靠近	.

她的美貌远近闻名。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [griːn] , [bi'spriŋkl] [wɪð]

One	day	in	summer	when	the	commons	were	robed	in	green	,	besprinkled	with
一	天	在	夏天	什么时候	这	公共领域	是	身着长袍	在	绿色的	,	撒上	和

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

buttercups	and	daisies	,
毛茛	和	雏菊	,

夏日的一天，公共绿地披上了绿装，点缀着毛茛和雏菊，

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['ræmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ,

this	young	lady	for	a	little	pleasure	rambled	over	the	green	,
这	年轻的	女士	为了	一个	小的	乐趣	漫无目的地闲聊	超过	这	绿色的	,

这位年轻女士为了消遣，在绿地上漫步。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ðen] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

picking	the	flowers	and	thinking	of	her	father	who	then	was	far	away	in
挑选	这	花朵	和	思维	的	她	父亲	WHO	然后	曾是	远的	离开	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

the	battle	fighting	for	his	king	,
这	战斗	斗争	为了	他的	国王	,

她一边采摘鲜花，一边想着远在战场上为国王而战的父亲。

[wen] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [streɪ] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendə(r)] .

when	close	to	her	she	espied	a	large	stray	sheep	of	the	masculine	gender	.
什么时候	关闭	到	她	她	窥视	一个	大的	流浪	羊	的	这	男性	性别	.

当她靠近时，她发现了一只体型较大的走失公羊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['brəʊkən] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['oʊnərz] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	probably	broken	out	from	its	owner's	enclosure	and	was
他	有	大概	破碎的	出去	从	它是	所有者的	外壳	和	曾是

['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] .

wandering	over	the	commons	.
漫游	超过	这	公共领域	.

它很可能是从主人的围栏里逃出来的，正在公共区域游荡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [i'spai] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent]

As	soon	as	he	espied	the	lady	he	came	toward	her	with	his	head	bent
作为	很快	作为	他	窥视	这	女士	他	来了	朝向	她	和	他的	头	弯曲

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他一看到那位女士，就低着头朝她走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hedʒ] [fens] [ɒv; əv]

and	the	lady	gave	a	scream	and	was	running	toward	the	hedge	fence	of
和	这	女士	给予	一个	尖叫	和	曾是	跑步	朝向	这	对冲	栅栏	的

[θɔːnz] ;

thorns	;
荆棘	;

那位女士尖叫一声，朝着荆棘篱笆跑去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rəʊd]

and	just	as	the	sheep	was	about	to	strike	her	a	young	man	rode
和	只是	作为	这	羊	曾是	关于	到	罢工	她	一个	年轻的	男人	骑

['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

rapidly	between	them	,
快速	之间	他们	,

就在绵羊要撞到她的时候，一个年轻人骑马迅速来到它们中间。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ləʊdɪd] [wɪp] , [wɪtʃ] [feld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

striking	the	sheep	with	a	heavy	loaded	whip	,	which	felled	him	to	the	ground	as
引人注目	这	羊	和	一个	重的	已加载	鞭	,	哪个	倒下	他	到	这	地面	作为

[ðəʊ] [ded] .

though	dead	.
尽管	死的	.

用一根沉重的鞭子抽打绵羊，绵羊应声倒地，像死了一样。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm]

The	gentleman	sprang	lightly	from	his	horse	and	picked	up	the	inanimate	form
这	绅士	弹簧	轻轻	从	他的	马	和	挑选	向上	这	无生命	形式

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

of	the	lady	,
的	这	女士	,

那位先生轻盈地从马上跳下来，抱起了那位女士冰冷的躯体。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] [baɪ] ,

as	if	she	was	an	infant	,	and	bore	her	to	a	cottage	near	by	,
作为	如果	她	曾是	一个	婴儿	,	和	钻孔	她	到	一个	小屋	靠近	经过	,

仿佛她是个婴儿，把他抱到附近的一间小屋里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

and	by	the	aid	of	spirits	she	soon	returned	to	consciousness	.
和	经过	这	援助	的	烈酒	她	很快	返回	到	意识	.

在神灵的帮助下，她很快恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swuːn] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['laɪtli] [ɒn]

She	had	swooned	with	fright	and	had	fallen	,	hitting	her	head	lightly	on
她	有	晕倒	和	惊吓	和	有	倒下	,	击中	她	头	轻轻	在

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

她吓得晕了过去，摔倒在地，头部轻轻撞到一块石头上。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wuːnd] [wɪtʃ] [bled] [prə'fjuːsli] .

cutting	a	cruel	wound	which	bled	profusely	.
切割	一个	残忍的	伤口	哪个	出血	大量地	.

割开一道血流不止的残酷伤口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)]

The	young	man	saw	the	blood	and	he	only	had	thought	for	the	fair
这	年轻的	男人	锯	这	血	和	他	仅有的	有	想法	为了	这	公平的

[jʌŋ] [fɔːm] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] ['ʃeltə(r)] ,

young	form	as	he	quickly	bore	it	to	a	friendly	shelter	,
年轻的	形式	作为	他	迅速地	钻孔	它	到	一个	友好的	庇护所	,

年轻人看到血迹，心中只想着那美丽的少女，便迅速将她带到友好的庇护所。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] .

letting	his	horse	roam	at	will	.
出租	他的	马	漫游	在	将要	.

任由他的马自由漫游。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

The	lady	was	too	weak	to	walk	,
这	女士	曾是	也	虚弱的	到	走	,

这位女士虚弱得无法行走。

[səʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

so	the	gentleman	went	home	and	took	his	father's	carriage	and	took	her
所以	这	绅士	去	家	和	采取	他的	父亲的	运输	和	采取	她

[həʊm] ; [æz; əz][hiː; hi] called35

home	;	as	he	called35
家	;	作为	他	called35

于是这位先生回家，开着他父亲的马车把她接回了家；正如他所称呼的35

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [gruː]

every	day	for	several	days	to	see	how	his	patient	was	getting	along	he	grew
每一个	天	为了	一些	天	到	看	如何	他的	病人	曾是	获得	沿着	他	生长

['diːpli] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

deeply	in	favor	with	the	little	family	of	the	cottage	.
深	在	偏爱	和	这	小的	家庭	的	这	小屋	.

连续几天，他每天都去看望他的病人，了解他的情况，因此深深地赢得了这间小屋里小家庭的喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	young	lady	looked	for	his	coming	and	was	deeply	grieved	when	she
这	年轻的	女士	看起来	为了	他的	未来	和	曾是	深	伤心	什么时候	她

['lɜːnɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

learned	who	he	was	,
学习	WHO	他	曾是	,

这位年轻女子一直盼望着他的到来，当她得知他的身份后，悲痛不已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] ,

for	he	was	the	son	of	a	baronet	,
为了	他	曾是	这	儿子	的	一个	男爵	,

因为他是一位男爵的儿子，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	gentleman	of	note	among	the	upper	classes	of	people	.
一个	绅士	的	笔记	之中	这	上	课程	的	人们	.

一位在上流社会颇有名望的绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

He	was	a	lovely	young	man	,	and	one	beloved	by	old	and	young
他	曾是	一个	迷人的	年轻的	男人	,	和	一	心爱	经过	老的	和	年轻的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

throughout	the	community	.
自始至终	这	社区	.

他是一位可爱的年轻人，深受社区老少喜爱。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

He	called	often	at	the	cottage	.
他	称为	经常	在	这	小屋	.

他经常到小屋来。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ,

None	of	the	inmates	could	tell	him	to	come	no	more	,
没有任何	的	这	囚犯	可以	告诉	他	到	来	不	更多的	,

没有一个囚犯能阻止他继续来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] ['mænli] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

as	he	was	both	manly	and	honest	,
作为	他	曾是	两个都	男子气概	和	诚实的	,

他既有男子气概又诚实正直。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [ɪˈnæməd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd]

and	with	each	day	he	grew	more	enamored	with	the	little	lady	he	had	saved
和	和	每个	天	他	生长	更多的	爱慕	和	这	小的	女士	他	有	已保存

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [deθ] .

from	a	cruel	death	.
从	一个	残忍的	死亡	.

他一天比一天更加喜爱这位被他从残酷的死亡中救出来的小姑娘。

[haʊ] [taɪm] [fluː] [əˈweɪ] !

How	time	flew	away	!
如何	时间	飞翔	离开	!

时间过得真快!

[suːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

Soon	his	father	,	who	was	not	noted	for	kindness	,	began	to	notice	his	son's
很快	他的	父亲	,	WHO	曾是	不是	著名的	为了	仁慈	,	开始	到	注意	他的	儿子的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

不久，他那素来以冷酷无情著称的父亲开始注意到儿子的举动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈwɔndə] .

and	it	soon	became	known	to	him	where	he	wandered	.
和	它	很快	成为	已知	到	他	在哪里	他	漫步	.

他很快就知道自己流落到了哪里。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

As	his	son	was	of	age	he	had	him	sent	off	to	the	war	,
作为	他的	儿子	曾是	的	年龄	他	有	他	发送	离开	到	这	战争	,

儿子到了参战年龄，他就把儿子送去打仗了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [get] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒə(r)] ,

as	he	would	then	get	over	his	love	passion	for	the	little	cottager	,
作为	他	会	然后	得到	超过	他的	爱	热情	为了	这	小的	农舍	,

因为他那时就会放下对那位小农舍女主人的爱恋。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ədˈmaɪəd] .

as	he	called	the	little	lady	his	son	admired	.
作为	他	称为	这	小的	女士	他的	儿子	钦佩	.

这是他用来称呼他儿子仰慕的那位小女士的称呼。

[sæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd]

Sad	was	the	last	meeting	of	the	young	couple	,	as	he	came	to	bid
伤心	曾是	这	最后的	会议	的	这	年轻的	夫妻	,	作为	他	来了	到	出价

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] .

her	farewell	.
她	告别	.

这对年轻夫妇的最后一次见面令人伤感，因为他是来向她告别的。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈgɪv(ə)n] [iːtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [deθ] .

Many	were	the	promises	given	each	to	prove	faithful	until	death	.
许多	是	这	承诺	给定	每个	到	证明	忠实	直到	死亡	.

他们每个人都许下了许多誓言，要至死忠心。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ˈhaʊshəʊld] ,

Then	another	blow	was	given	that	household	,
然后	其他	吹	曾是	给定	那	家庭	,

随后，这个家庭又遭受了另一重打击。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] [rəʊd] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪst] [braɪd][tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs]

as	he	in	his	red	coat	rode	away	leaving	his	promised	bride	to	mourn	the	loss
作为	他	在	他的	红色的	外套	骑	离开	离开	他的	承诺	新娘	到	哀悼	这	损失

[ɒv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈdiːpli] [lʌvd] .

of	one	she	deeply	loved	.
的	一	她	深	喜爱	.

他身穿红色外套，骑马离去，留下未婚妻独自哀悼她深爱的人的离去。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] ,

Soon	after	came	the	news	of	the	battle	of	Bunker	Hill	,
很快	后	来了	这	消息	的	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

不久之后，传来了邦克山战役的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	father	of	this	little	cottage	was	no	more	.
和	这	父亲	的	这	小的	小屋	曾是	不	更多的	.

而这间小屋的主人已经不在人世了。

[ˈdiːpli] [mɔːn, məun][ðə; ði] [ˈinmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] ,

Deeply	mourned	the	inmates	for	the	friend	and	father	,
深	哀悼	这	囚犯	为了	这	朋友	和	父亲	,

狱友们对这位朋友和父亲的离世深感悲痛。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ɔːl] ;

and	also	for	the	absence	of	one	who	seemed	a	true	friend	to	all	;
和	还	为了	这	缺席	的	一	WHO	似乎	一个	真的	朋友	到	全部	;

也因为缺少了一位似乎对所有人都是真朋友的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)]

but	he	was	the	King's	subject	and	had	to	go	and	leave	a	lover
但	他	曾是	这	国王学院	主题	和	有	到	去	和	离开	一个	情人

[bɪˈhaɪnd][hɪm][tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,

behind	him	to	mourn	his	absence	,
在后面	他	到	哀悼	他的	缺席	,

但他毕竟是国王的臣民，不得不离开，留下爱人独自哀悼。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][lænd] [təˈdeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	many	over	our	land	today	have	done	,
作为	许多	超过	我们的	土地	今天	有	完毕	,

正如今天我们这片土地上的许多人所做的那样，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɒrəʊfl] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [left] [bɪˈhaɪnd] .

and	how	sorrowful	the	earth	seems	to	the	ones	left	behind	.
和	如何	悲伤	这	地球	似乎	到	这	一个	左边	在后面	.

对于那些留守的人来说，大地显得多么凄凉。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][sæd]

“	The	young	man	went	away	in	hopes	of	a	speedy	return	,	but	what	a	sad
“	这	年轻的	男人	去	离开	在	希望	的	一个	迅速	返回	,	但	什么	一个	伤心

[dɪˈluːʒn] !

delusion	!
错觉	!

“这个年轻人离开时希望能够很快回来，但这真是一个可悲的幻想！”

[wʌn] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

One	year	passed	,	then	a	second	,
一	年	通过了	,	然后	一个	第二	,

一年过去了，然后又过了一年。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

and	a	letter	came	to	the	loved	one	far	over	the	deep	that	her	lover
和	一个	信	来了	到	这	喜爱	一	远的	超过	这	深的	那	她	情人

[wɒz; wəz] [sleɪn] .

was	slain	.
曾是	被杀	.

一封信从遥远的彼岸送到了这位爱人手中，信中告知她她的爱人已被杀害。

[haʊ] ['diːpli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] ['lʌvə(r)][nəʊ]

How	deeply	that	little	girl	mourned	for	her	supposed	dead	lover	no
如何	深	那	小的	女孩	哀悼	为了	她	据称	死的	情人	不

['hjuːmən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,

human	tongue	can	tell	,
人类	舌头	能	告诉	,

那个小女孩对她假想中死去的爱人究竟有多么悲痛，是任何人类的语言都无法表达的。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [fluː] [ə'weɪ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðæt]

and	as	time	flew	away	many	were	the	changes	with	the	inmates	of	that
和	作为	时间	飞翔	离开	许多	是	这	变化	和	这	囚犯	的	那

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

随着时间的流逝，那间小屋里的住户也发生了许多变化。

['faɪnəli] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]

Finally	in	time	the	mother	concluded	to	remove	her	family	over	here	to
最后	在	时间	这	母亲	结束	到	消除	她	家庭	超过	这里	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

最终，这位母亲决定带着家人移居美国。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] ,

She	wished	to	view	the	resting	place	of	her	beloved	companion	,
她	希望	到	看法	这	休息	地方	的	她	心爱	伴侣	,

她想去看看她心爱的伴侣的安息之地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]

and	when	the	shadows	of	death	came	to	her	weary	soul	her	form
和	什么时候	这	阴影	的	死亡	来了	到	她	厌倦	灵魂	她	形式

[mait] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] ,

might	lie	in	the	same	soil	,
可能	说谎	在	这	相同的	土壤	,

当死亡的阴影笼罩她疲惫的灵魂时，她的身躯或许也会长眠于这片土地。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

beside	her	husband	.
旁	她	丈夫	.

在她丈夫身边。

[kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ship36

Cold	and	stormy	was	the	day	when	the	noble	ship36
寒冷的	和	暴风雨	曾是	这	天	什么时候	这	高贵	ship36

那一天，寒风凛冽，暴风雨肆虐，高贵的船只36号驶过。

[set] [seɪl] [ðæt] [bɔː(r)][ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

set	sail	that	bore	on	its	bosom	the	widow	and	her	children	.
放	帆	那	钻孔	在	它是	怀	这	寡妇	和	她	孩子们	.

扬帆起航，船上载着寡妇和她的孩子们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːtəm] [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [sɪks] [wiːks] [ˈɑːftə(r)]

It	was	the	following	autumn	when	they	landed	in	New	York	,	six	weeks	after
它	曾是	这	下列的	秋天	什么时候	他们	登陆	在	新的	约克	,	六	周	后

['setɪŋ] [seɪl] .

setting	sail	.
环境	帆	.

第二年秋天，他们抵达纽约，距离启航已经过去了六周。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

The	widow	rented	a	little	cottage	and	made	the	place	her	future	home	.
这	寡妇	租来的	一个	小的	小屋	和	制成	这	地方	她	未来	家	.

寡妇租了一间小木屋，并把那里当作自己未来的家。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bəuθ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

Her	children	both	had	grown	to	manhood	and	womanhood	,
她	孩子们	两个都	有	生长	到	男子气概	和	女性	,

她的两个孩子都已长大成人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'spektəbli] . ”

and	having	a	good	education	managed	to	maintain	themselves	respectably	.	”
和	拥有	一个	好的	教育	管理	到	维持	他们自己	体面地	.	”

受过良好教育的人都能维持体面的生活。

“ [əʊ] , ['mæmə] ,

“	Oh	,	mama	,
”	哦	,	妈妈	,

“哦，妈妈，

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['evə(r)] [hɜːd] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

you	did	not	tell	me	whether	the	young	lady	ever	heard	definitely	about	her
你	做过	不是	告诉	我	无论	这	年轻的	女士	曾经	听到	确实	关于	她

['lʌvərz] [deθ] ,

lover's	death	,
恋人的	死亡	,

你没有告诉我那位年轻女士是否最终得知了她爱人的死讯。

” [sed] ['neti] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nærətɪv] .

”	said	Nettie	,	breaking	in	on	her	mother's	narrative	.
”	说	内蒂	,	打破	在	在	她	母亲的	叙述	.

“内蒂打断了她母亲的叙述，说道。”

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	My	child	,	”	answered	her	mother	,
“	我的	孩子	,	”	回答	她	母亲	,

“我的孩子，”她母亲回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [wɜːd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

“	she	left	word	with	some	of	her	friends	that	if	any	news	came	to	them
“	她	左边	单词	和	一些	的	她	朋友们	那	如果	任何	消息	来了	到	他们

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

concerning	him	they	should	write	to	her	immediately	.
有关	他	他们	应该	写	到	她	立即地	.

“她嘱咐一些朋友，如果得到任何关于他的消息，要立即写信告诉她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][wʌn]['letə(r)] ['beərɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] .

She	received	only	one	letter	bearing	news	of	him	.
她	已收到	仅有的	一	信	轴承	消息	的	他	.

她只收到一封关于他的信。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [left] ['ɪŋgləənd] .

It	said	he	had	returned	before	the	widow	had	left	England	.
它	说	他	有	返回	前	这	寡妇	有	左边	英格兰	.

报道称，他在寡妇离开英国之前就已经返回了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [praʊd] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

It	was	reported	by	the	young	man's	proud	family	that	he	was	dead	,
它	曾是	据报道	经过	这	年轻的	男人的	自豪的	家庭	那	他	曾是	死的	,

据这位年轻人引以为豪的家人透露，他已经去世了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [sʌnz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] -

for	they	knew	their	son's	disposition	would	be	to	fulfill	his	promise	to	the	'
为了	他们	知道	他们的	儿子的	处置	会	是	到	实现	他的	承诺	到	这	-

['lɪt(ə)l]['kɒtɪdʒə(r)] ,

little	cottager	,
小的	农舍	,

因为他们知道儿子一定会履行他对“小农舍主人”的承诺。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] .

'	as	they	called	his	promised	bride	.
-	作为	他们	称为	他的	承诺	新娘	.

就像他们称呼他未婚妻那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

They	were	bound	it	never	should	be	.
他们	是	边界	它	绝不	应该	是	.

他们坚信这绝不应该发生。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][hiː; hi] ['fræŋkli] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi]

At	the	last	meeting	before	he	went	to	war	he	frankly	told	his	father	he
在	这	最后的	会议	前	他	去	到	战争	他	坦率地说	讲述	他的	父亲	他

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;

should	marry	the	girl	on	his	return	home	;
应该	结婚	这	女孩	在	他的	返回	家	;

在出征前的最后一次会面中，他坦率地告诉父亲，他应该在回家后娶那个女孩为妻；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)
第3/4页

[hiː; hi] [mait] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	might	disinherit	him	if	he	chose	—	he	would	have	a	few	shillings	of	his
他	可能	剥夺继承权	他	如果	他	选择	—	他	会	有	一个	很少	先令	的	他的

[əʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [lænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

own	and	he	would	take	his	wife	over	to	the	new	land	he	was	going
自己的	和	他	会	拿	他的	妻子	超过	到	这	新的	土地	他	曾是	去

[tuː; tə] [faɪt] [ɒn] .

to	fight	on	.
到	斗争	在	.

如果他愿意，他可能会剥夺他的继承权——他自己会得到一些先令，然后他会带着妻子去他即将作战的新土地。

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

This	exasperated	the	father	to	such	an	extent	that	he	brought	his
这	恼怒	这	父亲	到	这样的	一个	程度	那	他	带来	他的

[fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

fist	down	on	the	table	and	swore	an	oath	it	never	should	be	.
拳头	向下	在	这	桌子	和	发誓	一个	誓言	它	绝不	应该	是	.

这让父亲非常生气，他一拳砸在桌子上，发誓这绝不应该发生。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ,

The	son	did	seem	not	to	heed	his	father's	words	,
这	儿子	做过	似乎	不是	到	注意	他的	父亲的	字	,

儿子似乎并没有听从父亲的话。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn]

as	he	was	sure	the	lady	would	prove	faithful	and	he	would	soon	return
作为	他	曾是	当然	这	女士	会	证明	忠实	和	他	会	很快	返回

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	claim	her	,
和	宣称	她	,

他确信这位女士会忠贞不渝，他很快就会回来迎娶她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] ['biːɪŋs] .

in	spite	of	all	earthly	beings	.
在	尽管如此	的	全部	尘世的	生物	.

尽管世间万物皆如此。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

The	lady	watched	and	waited	until	nearly	autumn	for	a	letter	from
这	女士	观看	和	等待	直到	几乎	秋天	为了	一个	信	从

[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] .

her	loved	one	which	never	came	.
她	喜爱	一	哪个	绝不	来了	.

这位女士一直守候到秋季将近，却始终没有收到心上人的来信。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [deθ] , [ðen] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ,

During	that	time	she	received	news	of	her	lover's	death	,	then	broken	hearted	,
期间	那	时间	她	已收到	消息	的	她	恋人的	死亡	,	然后	破碎的	心地	,

那段时间她得知爱人去世的消息，心碎不已。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] ,

she	urged	her	mother	to	leave	the	place	which	,	with	each	day	,
她	敦促	她	母亲	到	离开	这	地方	哪个	,	和	每个	天	,

她催促母亲离开那个地方，因为随着时间的推移，

[brɔ:t] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [lʌvd] [wʌnz] [hu:] ['nevə(r)] [wʊd] [tred] ['ɔr] [ɪts] [wel] -
brought **memories** **of** **the** **two** **loved** **ones** **who** **never** **would** **tread** **o'er** **its** **well** **-**
带来 回忆 的 这 二 喜爱 一个 WHO 绝不 会 踏 超过 它是出色地 -
[rɪ'membəd] ['θreʃhəʊld] .
remembered **threshold** **.**
记得 临界点 .

这让我想起了两位挚爱之人，他们永远也无法踏入这扇令人难忘的门槛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd]['sɪŋg(ə)l] [eɪt] [j'iəz] .
The **young** **lady** **lived** **single** **eight** **years** **.**
这 年轻的 女士 居住地 单身的 八 年 .

这位年轻女子单身生活了八年。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['praɪməri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
She **employed** **the** **time** **in** **teaching** **primary** **school** **in** **the** **suburbs** **of** **the** **city** **of**
她 受雇 这 时间 在 教学 基本的 学校 在 这 郊区 的 这 城市 的
[nju:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

她利用这段时间在纽约市郊区的一所小学教书。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hi:lə(r)] , [brɔ:t] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:t] .
Time **,** **the** **great** **healer** **,** **brought** **consolation** **to** **the** **wounded** **heart** **.**
时间 , 这 伟大的 治疗师 , 带来 安慰 到 这 受伤 心 .

时间，伟大的治愈者，抚慰了受伤的心灵。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənt] .
At **last** **she** **accepted** **the** **hand** **of** **a** **young** **merchant** **.**
在 最后的 她 公认 这 手 的 一个 年轻的 商人 .

最终，她接受了一位年轻商人的求婚。

[ðə; ði][əʊld] [lʌv] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nju:] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
The **old** **love** **was** **buried** **beneath** **the** **new** **,** **but** **never** **forgotten** **.**
这 老的 爱 曾是 埋葬 下面 这 新的 , 但 绝不 被遗忘的 .

旧爱被埋葬在新爱之下，但从未被遗忘。

[ðə; ði] [jʌŋ] -
The **young** **lady's37**
这 年轻的 -

这位年轻女士37岁

['brʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,
brother **learned** **the** **trade** **of** **a** **mechanic** **but** **did** **not** **like** **it** **very** **well** **,**
兄弟 学习 这 贸易 的 一个 机械 但 做过 不是 喜欢 它 非常 出色地 ,

哥哥学了修车这门手艺，但他不太喜欢。

[ænd; ənd] [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɜ:nd] ['mʌni]
and **like** **Washington** **turned** **to** **agriculture** **as** **soon** **as** **he** **earned** **money**
和 喜欢 华盛顿 转向 到 农业 作为 很快 作为 他 获得 钱
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑ:m] .
enough **to** **buy** **a** **farm** **.**
足够的 到 买 一个 农场 .

和华盛顿一样，他一攒够钱买农场就投身农业。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɒf(ə)n] [went] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] ,
The **widow** **often** **went** **to** **view** **the** **grave** **of** **her** **beloved** **companion** **,**
这 寡妇 经常 去 到 看法 这 严重 的 她 心爱 伴侣 ,

寡妇经常去祭拜她挚爱的伴侣。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt]

and	when	her	life	on	earth	was	ended	her	children	laid	her	silent
和	什么时候	她	生活	在	地球	曾是	结束	她	孩子们	铺设	她	沉默的

[fɔ:m] [bɪ'saɪd] [hɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvd] . ”

form	beside	him	she	loved	.	”
形式	旁	他	她	喜爱	.	”

当她在人世间的生命走到尽头时，她的孩子们将她静静的遗体安放在她所爱的人身边。

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neti] , [ðə; ði] [tɪəz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [tʃi:ks]

“	Why	,	mamma	!	”	exclaimed	Nettie	,	the	tears	trinkling	down	her	fair	cheeks
“	为什么	,	妈妈	!	”	惊呼	内蒂	,	这	眼泪	叮当声	向下	她	公平的	脸颊

, “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['grændˌmɑ:mə] ,

,	“	it	was	my	own	grandmamma	,
,	“	它	曾是	我的	自己的	奶奶	,

“妈妈！”内蒂惊呼道，泪水顺着她白皙的脸颊滑落，“那是我自己的祖母！”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [wen] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st]

as	I	can	just	remember	when	papa	and	Uncle	John	took	her	deceased
作为	我	能	只是	记住	什么时候	爸爸	和	叔叔	约翰	采取	她	死者

[fɔ:m] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

form	away	and	did	not	get	back	for	a	long	time	,
形式	离开	和	做过	不是	得到	后退	为了	一个	长的	时间	,

我只记得爸爸和约翰叔叔把她去世的遗体带走后，很久都没有回来。

” [sed] ['neti] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] .

”	said	Nettie	,	speaking	slowly	.
”	说	内蒂	,	请讲	缓慢地	.

“内蒂慢慢地说。”

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [kæn; kən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][bi:; bi]

“	Why	,	mamma	,	can	the	young	lady	you	have	been	speaking	about	be
“	为什么	,	妈妈	,	能	这	年轻的	女士	你	有	到过	请讲	关于	是

[jɔ:'self] ? ”

yourself	?	”
你自己	?	”

“妈妈，您一直说的那个年轻女士，能不能是您自己的呢？”

“ [jes] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

“	Yes	,	my	daughter	,	it	is	the	same	.
“	是的	,	我的	女儿	,	它	是	这	相同的	.

“是的，我的女儿，情况也一样。”

” ['neti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [braʊ] [ɒv; əv]

”	Nettie	was	standing	by	her	mother's	chair	,	stroking	the	fair	brow	of
”	内蒂	曾是	常设	经过	她	母亲的	椅子	,	抚摸	这	公平的	眉头	的

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['peərənt] ,

her	only	parent	,
她	仅有的	父母	,

内蒂站在母亲的椅子旁，轻轻抚摸着她唯一亲人的白皙额头。

['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .

deeply	thinking	over	all	she	had	been	told	.
深	思维	超过	全部	她	有	到过	讲述	.

她认真地思考着所有被告知的事情。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'di:d] ,

Soon	she	said	,	“	Mamma	,	it	was	very	sad	indeed	,
很快	她	说	,	“	妈妈	,	它	曾是	非常	伤心	的确	,

她很快说道：“妈妈，这真是太令人难过了。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	I	do	not	see	why	it	should	be	a	warning	to	me	.
但	我	做	不是	看	为什么	它	应该	是	一个	警告	到	我	.

但我看不出这对我来说有什么警示意义。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

“第六章

“ [maɪ][tʃaɪld] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] ,

“	My	child	,	"	answered	the	mother	sorrowfully	,
"	我的	孩子	,	"	回答	这	母亲	悲伤地	,

“我的孩子，”母亲悲伤地回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][dɪd]

“	you	will	be	surprised	when	I	state	that	the	young	man	did	go	home	and	did
"	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	状态	那	这	年轻的	男人	做过	去	家	和	做过

[nɒt][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ,

not	try	to	find	where	we	removed	to	,
不是	尝试	到	寻找	在哪里	我们	已移除	到	,

“当我说那个年轻人确实回家了，而且没有试图找到我们搬去的地方时，你可能会感到惊讶。”

[bʌt; bət] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)]

but	soon	became	acquainted	with	a	lady	of	high	standing	and	married	her
但	很快	成为	熟人	和	一个	女士	的	高的	常设	和	已婚	她

.

:
.

但不久后，他结识了一位出身高贵的女士，并娶她为妻。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [nju:] ['ɪŋgləndˌ]

They	came	over	here	,	bought	a	large	tract	of	land	somewhere	in	the	New	England
他们	来了	超过	这里	,	买	一个	大的	通道	的	土地	某处	在	这	新的	英格兰

[steɪts] .

states	.
各州	.

他们来到这里，在新英格兰地区的某个地方买了一大片土地。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm] [wʌns] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn]['hɑ:bə(r)] .

Your	father	and	I	met	him	once	on	board	a	vessel	lying	in	harbor	.
你的	父亲	和	我	遇见	他	一次	在	木板	一个	血管	说谎	在	港口	.

你父亲和我曾在停泊在港口的一艘船上见过他一次。

[jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] , [dɪə(r)] [səʊl] , [nju:] [ɒv; əv][maɪ] [fɜ:st] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Your	papa	,	dear	soul	,	knew	of	my	first	love	and	also	the	name	of	his
你的	爸爸	,	亲爱的	灵魂	,	知道	的	我的	第一的	爱	和	还	这	姓名	的	他的

['pri:dəsesə(r)] ,

predecessor	,
前任	,

亲爱的，你的爸爸知道我的初恋，也知道他前任的名字。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][hɪm] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

and	getting	an	introduction	to	him	made	himself	very	inquisitive	,
和	获得	一个	介绍	到	他	制成	他自己	非常	好奇	,

与他相识后，他变得非常好奇。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [sʌm; səm]

as	he	found	he	was	the	same	person	and	had	been	married	some
作为	他	成立	他	曾是	这	相同的	人	和	有	到过	已婚	一些

twelve38

twelve38

twelve38

因为他发现自己还是同一个人，而且已经结婚大约十二年了。38

[j'iəz] .

years	.
年	.

年。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

You	see	how	deceitful	some	people	are	in	this	world	.
你	看	如何	欺骗性的	一些	人们	是	在	这	世界	.

你瞧瞧这世上有些人多么虚伪狡诈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [tuː] ,

It	is	a	good	saying	and	a	true	one	,	too	,
它	是	一个	好的	说	和	一个	真的	一	,	也	,

这句谚语说得好，也很有道理。

[ðæt] - ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [juːv] [gɒt] [ʌn'tɪl] ['traɪəl] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [nɒt] .

that	'	sometimes	you	think	a	friend	you've	got	until	trial	proves	you	have	him	not	.
那	-	有时	你	思考	一个	朋友	你已经	得到	直到	审判	证明	你	有	他	不是	.

“有时候你以为你拥有一个朋友，直到审判证明你并没有他。”

- [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

'	Thus	it	proved	out	to	be	to	me	.	”
-	因此	它	已证实	出去	到	是	到	我	.	”

“事实证明确实如此。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt] .

“	Mamma	,	”	answered	Nettie	,	“	I	am	a	trusting	spirit	.
“	妈妈	,	”	回答	内蒂	,	“	我	是	一个	信任	精神	.

“妈妈，”内蒂回答说，“我是一个容易轻信别人的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	might	not	have	been	all	his	fault	.
它	可能	不是	有	到过	全部	他的	过错	.

这或许并不全是他的错。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'siːvd]

He	might	have	been	deceived	,	as	the	story	circulated	by	the	family	deceived
他	可能	有	到过	受骗	,	作为	这	故事	流通	经过	这	家庭	受骗

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他可能被骗了，就像你被家人散布的故事骗了一样。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] [kluː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Perhaps	he	did	try	to	find	you	but	could	not	get	any	clue	to	your
也许	他	做过	尝试	到	寻找	你	但	可以	不是	得到	任何	线索	到	你的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

或许他确实尝试过寻找你，但却始终找不到你的任何线索。

[æz; əz] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['braɪbɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”

as	money	sometimes	will	do	a	great	deal	in	the	way	of	bribing	people	.	”
作为	钱	有时	将要	做	一个	伟大的	交易	在	这	方式	的	贿赂	人们	.	”

因为金钱有时确实能在贿赂他人方面起到很大的作用。”

“ [wel] .
“ Well .
” 出色地 .

“出色地。

['neti] , [taɪm] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Nettie , time will prove all things .
内蒂 , 时间 将要 证明 全部 事物 .

内蒂，时间会证明一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [raɪt] ['kɒŋkəz] [maɪt] . - ”
As it is said , ' Right conquers might . ' ”
作为 它 是 说 , - 正确的 征服者 可能 . - ”

正如俗语所说，“正义战胜强权”。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ]
“ Mamma , what is the name of the once young man you have been speaking
“ 妈妈 , 什么 是 这 姓名 的 这 一次 年轻的 男人 你 有 到过 请讲
[ɒv; əv] ?
of ?
的 ?

“妈妈，您一直说的那个曾经很年轻的男子叫什么名字？”

” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['sædli] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “
” The mother looked sadly up in her daughter's fair face as she answered , “
” 这 母亲 看起来 令人遗憾的是 向上 在 她 女儿的 公平的 脸 作为 她 回答 , “
[pɔːl] ['bɜːtn] ;
Paul Burton ;
保罗 伯顿 ;

母亲悲伤地望着女儿白皙的脸庞，回答道：“保罗·伯顿；

[wɪð] ['mænli] [fɔːm] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-] .
with manly form , blue eyes , and hair the color of your admirer's .
和 男子气概 形式 , 蓝色的 眼睛 , 和 头发 这 颜色 的 你的 仰慕者的 .

他拥有健壮的体魄、蓝色的眼睛，以及与你的爱慕者一样的颜色的头发。

['neti] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
Nettie , I am so glad you had sense enough to come home ,
内蒂 , 我 是 所以 高兴的 你 有 感觉 足够的 到 来 家 ,

内蒂，我真高兴你明智地回家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪm][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
as it is my conjecture that this young man is the son of him I have told you
作为 它 是 我的 推测 那 这 年轻的 男人 是 这 儿子 的 他 我 有 讲述 你
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我推测，这个年轻人就是我跟你提到的那个人的儿子。

[gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['fɜːvəntli] .
God grant it may not be ! ” said the mother fervently .
上帝 授予 它 可能 不是 是 ! ” 说 这 母亲 热切地 .

“但愿这不会发生！”母亲虔诚地说。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] . ”
“ I do not wish my child to be deceived as I have been . ”
“ 我 做 不是 希望 我的 孩子 到 是 受骗 作为 我 有 到过 . ”

“我不希望我的孩子像我一样被欺骗。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpi] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf]

“	**Your**	**father**	**and**	**I**	**lived**	**very**	**happy**	**through**	**the**	**years**	**of**	**our**	**married**	**life**
”	你的	父亲	和	我	居住地	非常	快乐的	通过	这	年	的	我们的	已婚	生活

.

:

.

“你父亲和我结婚多年，生活非常幸福。”

[nəʊ] ['ʃædəʊz] [keɪm] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt]

No	**shadows**	**came**	**to**	**mar**	**the**	**horizon**	**of**	**our**	**union**	**until**	**he**	**became**	**bankrupt**
不	阴影	来了	到	马尔	这	地平线	的	我们的	联盟	直到	他	成为	破产

[θruː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aʊə(r)] [frend] .

through	**a**	**person**	**we**	**supposed**	**our**	**friend**	**.**
通过	一个	人	我们	据称	我们的	朋友	.

直到他因我们以为是朋友的人而破产，我们的婚姻才开始出现阴影。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] [kræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Poor	**soul**	**,**	**like**	**many**	**others**	**before**	**him**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**the**	**crash**	**in**	**his**
贫穷的	灵魂	,	喜欢	许多	其他的	前	他	他	可以	不是	站立	这	碰撞	在	他的

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] ,

financial	**affairs**	**,**
金融的	事务	,

可怜的人啊，和之前的许多人一样，他无法承受经济上的崩溃。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [daɪd] .

and	**soon**	**after**	**died**	**.**
和	很快	后	死亡	.

不久后便去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌvd] [hɪm] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]['evə(r)][dɪd]

It	**was**	**a**	**sad**	**blow**	**to**	**me**	**as**	**I**	**loved**	**him**	**fully**	**as**	**well**	**as**	**I**	**ever**	**did**
它	曾是	一个	伤心	吹	到	我	作为	我	喜爱	他	完全	作为	出色地	作为	我	曾经	做过

[pɔːl] ['bɜːtn] ,

Paul	**Burton**	**,**
保罗	伯顿	,

这对我来说是一个沉重的打击，因为我像爱保罗·伯顿一样深爱着他。

[ðə; ði] [-] [sʌn] . ”

the	**baronet's**	**son**	**.**	**”**
这	男爵的	儿子	.	”

男爵的儿子。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neti] ['pæʃənətli] .

“	**Poor**	**mamma**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Nettie**	**passionately**	**.**
”	贫穷的	妈妈	!	”	惊呼	内蒂	热情地	.

“可怜的妈妈！”内蒂激动地喊道。

“ [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

“	**God**	**must**	**have**	**willed**	**it**	**to**	**be**	**so**	**.**
”	上帝	必须	有	意志	它	到	是	所以	.

“这一定是上帝的旨意。”

[ai] [lʌv] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

I	**love**	**this**	**strange**	**young**	**man**	**and**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**come**
我	爱	这	奇怪的	年轻的	男人	和	它	曾是	非常	难的	为了	我	到	来

[həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [huːm] [ai] [lʌvd] [səʊ] ['fɒndli] ,

home	**and**	**leave**	**him**	**whom**	**I**	**loved**	**so**	**fondly**	**,**
家	和	离开	他	谁	我	喜爱	所以	深情地	,

我爱这个古怪的年轻人，回家离开我深爱的他，对我来说非常艰难。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [həʊm] . ”

but	my	English	pride	bade	me	come	home	.	”
但	我的	英语	自豪	巴德	我	来	家	.	”

但我的英国式骄傲驱使我回家。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	And	I	hope	God	will	deal	justly	by	us	all	.
”	和	我	希望	上帝	将要	交易	公正地	经过	我们	全部	.

“我希望上帝能公正地对待我们所有人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	must	trust	to	Providence	and	wait	and	see	what	time	will	bring	in	the
我们	必须	相信	到	普罗维登斯	和	等待	和	看	什么	时间	将要	带来	在	这

['fjuːtʃə(r)] . ”

future	.	”
未来	.	”

我们只能听天由命，静待未来会发生什么。

“ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [pɔːl] [ɪz] [fɔːls] .

“	Oh	mamma	dear	,	I	cannot	believe	Paul	is	false	.
”	哦	妈妈	亲爱的	,	我	不能	相信	保罗	是	错误的	.

“哦，亲爱的妈妈，我无法相信保罗是骗子。”

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !

Oh	,	no	,	no	,	it	cannot	be	!
哦	,	不	,	不	,	它	不能	是	!

哦，不，不，这不可能！

” [ɪk'skleɪmd] ['neti] ['pæʃənətli] .

”	exclaimed	Nettie	passionately	.
”	惊呼	内蒂	热情地	.

“内蒂激动地喊道。”

“ [meɪ] [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -

“	May	God	be	merciful	to	me	.	”	39
”	可能	上帝	是	仁慈	到	我	.	”	-

“愿上帝怜悯我。”39

“ [maɪ] [tʃaɪld] .

“	My	child	.
”	我的	孩子	.

我的孩子。

[gɒd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

God	doeth	all	things	.
上帝	做	全部	事物	.

神创造万事。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd][ɔːl] [jet] [meɪ] [biː; bi] [wel] .

We	can	trust	to	Providence	and	all	yet	may	be	well	.
我们	能	相信	到	普罗维登斯	和	全部	然而	可能	是	出色地	.

我们可以信赖上帝，一切或许都会好起来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [wɒt]

This	is	a	world	of	trouble	and	sorrow	to	us	poor	mortals	and	what
这	是	一个	世界	的	麻烦	和	悲哀	到	我们	贫穷的	凡人	和	什么

[fɔːls] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] ['peɪʃntli] ,

falls	to	our	lot	we	must	endure	patiently	,
瀑布	到	我们的	很多	我们	必须	忍受	耐心	,

对于我们这些可怜的凡人来说，这是一个充满苦难和悲伤的世界，我们只能耐心忍受降临到我们身上的不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][eɪd] .

for	what	is	to	be	will	be	,	in	spite	of	all	human	aid	.
为了	什么	是	到	是	将要	是	,	在	尽管如此	的	全部	人类	援助	.

该发生的总会发生，即使人类竭尽全力也无法改变。

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

I	sincerely	hope	for	the	happiness	of	my	only	child	,	”	said	the	mother	,
我	真挚地	希望	为了	这	幸福	的	我的	仅有的	孩子	,	”	说	这	母亲	,

“我衷心希望我的独生子幸福，”这位母亲说道。

['presɪŋ] ['neti] ['fɒndli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

pressing	Nettie	fondly	to	her	breast	.
紧迫	内蒂	深情地	到	她	胸部	.

她亲昵地把内蒂搂在怀里。

[hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [be'məun] [ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːl] , [huː] , [ɒn]

Here	I	will	leave	them	bemoaning	their	fate	,	and	return	to	Paul	,	who	,	on
这里	我	将要	离开	他们	哀叹	他们的	命运	,	和	返回	到	保罗	,	WHO	,	在

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

我将在此留下他们哀叹自己的命运，然后回到保罗的视角，他回到家后，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] [ɪl] .

found	his	mother	very	ill	.
成立	他的	母亲	非常	患病的	.

他发现母亲病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gruː] [wɜːs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

She	gradually	grew	worse	day	by	day	.
她	逐步地	生长	更糟	天	经过	天	.

她的病情一天比一天严重。

[ɔːl]['medɪk(ə)l] [skɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

All	medical	skill	was	of	no	avail	and	they	could	not	restore	her	to
全部	医疗的	技能	曾是	的	不	可用	和	他们	可以	不是	恢复	她	到

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [helθ] .

ordinary	health	.
普通的	健康	.

所有医疗技术都无济于事，他们无法使她恢复健康。

[taɪm] [pɑːst] ['drɪərəli] [æt; ət] [ðæt] [wʌns] ['plez(ə)nt] [həʊm] .

Time	passed	drearily	at	that	once	pleasant	home	.
时间	通过了	沉闷地	在	那	一次	令人愉快的	家	.

在那栋曾经温馨的家中，时光却沉闷地流逝。

[pɔːl] , [sæd] [hɑːtɪd] , [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Paul	,	sad	hearted	,	went	about	the	house	as	one	in	a	dream	,
保罗	,	伤心	心地	,	去	关于	这	房子	作为	一	在	一个	梦	,

保罗心情悲伤，如同梦游一般在屋里走来走去。

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]

never	speaking	to	any	one	except	to	give	orders	to	servants	and	inquire
绝不	请讲	到	任何	一	除了	到	给	订单	到	仆人	和	查询

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

about	his	mother	,
关于	他的	母亲	,

除了给仆人下达命令和询问母亲的情况外，他从不与任何人说话。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)] ['fɒndli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

whom	he	loved	more	fondly	than	ever	.
谁	他	喜爱	更多的	深情地	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加深爱着他。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

He	knew	she	would	soon	leave	him	,	and	it	grieved	him	very	much	to	see
他	知道	她	会	很快	离开	他	,	和	它	伤心	他	非常	很多	到	看

[hɜː(r); hə(r)][sæd] ,

her	sad	,
她	伤心	,

他知道她很快就会离开他，看到她伤心难过，他非常痛苦。

[peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈfɒndli] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

pale	face	as	she	would	look	fondly	at	him	and	say	,
苍白	脸	作为	她	会	看	深情地	在	他	和	说	,

她脸色苍白，深情地望着他，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [rest] — [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈɜːθli] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	I	will	soon	be	at	rest	—	free	from	all	earthly	trouble	.
“	我	将要	很快	是	在	休息	—	自由的	从	全部	尘世的	麻烦	.

“我很快就会安息——摆脱一切尘世的烦恼。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgəd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈdrɪəri] [ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] ,

”	She	lingered	through	the	fall	and	long	dreary	winter	months	,
”	她	徘徊不去	通过	这	落下	和	长的	凄凉	冬天	几个月	,

“她一直待到秋季和漫长阴沉的冬季。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	the	buds	came	on	the	trees	in	the	following	spring	she	breathed	her
和	作为	这	花蕾	来了	在	这	树木	在	这	下列的	春天	她	呼吸	她

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

第二年春天，当树木抽出新芽时，她便停止了呼吸。

[waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənət] [sʌn] .

while	lying	in	the	arms	of	her	affectionate	son	.
尽管	说谎	在	这	武器	的	她	亲热	儿子	.

她躺在她亲爱的儿子怀里。

[sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] ,

Sad	was	the	scene	,
伤心	曾是	这	场景	,

场面令人伤感。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɒndli] [klɑːsp][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [waɪl] [tɪəz] [fel] [laɪk]

to	see	the	young	man	fondly	clasp	his	mother	to	his	breast	while	tears	fell	like
到	看	这	年轻的	男人	深情地	搭扣	他的	母亲	到	他的	胸部	尽管	眼泪	跌倒	喜欢

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

看到那个年轻人深情地将母亲搂在怀里，泪水如雨般落下。

[ɒn][ðə; ði][sæd] , [ˈsaɪlənt] [feɪs] .

on	the	sad	,	silent	face	.
在	这	伤心	,	沉默的	脸	.

那张悲伤、沉默的脸上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

A	few	moments	before	she	died	she	called	for	her	son	,
一个	很少	时刻	前	她	死亡	她	称为	为了	她	儿子	,

她临终前不久呼唤了她的儿子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌst; məst][ai][daɪ][ænd; ənd][nɒt] [tel]

and	when	he	did	not	come	immediately	she	said	,	"	Must	I	die	and	not	tell
和	什么时候	他	做过	不是	来	立即地	她	说	,	"	必须	我	死	和	不是	告诉

[hɪm] ?

him	?
他	?

当他没有立即出现时，她说道："难道我非得死而不能告诉他吗？"

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

I	ought	to	have	done	it	before	now	.
我	应该	到	有	完毕	它	前	现在	.

我本该早点做的。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?

Oh	,	where	is	my	boy	?
哦	,	在哪里	是	我的	男生	?

我的孩子在哪里?

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [suːn] ?

Will	he	come	soon	?
将要	他	来	很快	?

他会很快来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['feɪntli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	she	asked	faintly	,	turning	her	face	to	the	wall	.
"	她	问	淡淡的	,	转弯	她	脸	到	这	墙	.

她虚弱地问道，同时把脸转向墙壁。

['pɔmpi] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

Pompey	,	hearing	her	call	,	went	into	the	room	in	time	to	hear	her	last
庞贝	,	听力	她	称呼	,	去	进入	这	房间	在	时间	到	听到	她	最后的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

庞贝听到她的呼唤，及时走进房间，听到了她的遗言。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [pɔːl] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

He	went	to	her	bedside	as	he	said	,	"	Paul	will	come	soon	.
他	去	到	她	床头	作为	他	说	,	"	保罗	将要	来	很快	.

他走到她的床边，说道："保罗很快就会来。"

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

He	went	down	the	lane	to	see	if	the	doctor	is	coming	.
他	去	向下	这	车道	到	看	如果	这	医生	是	未来	.

他沿着小路走去，看看医生是不是来了。

[aɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['veri] [fɑːst] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [diː] [njuːz] .

I's	sent	for	him	and	he	will	come	very	fast	when	he	hears	de	news	.
是	发送	为了	他	和	他	将要	来	非常	快速地	什么时候	他	听到	德	消息	.

我已经派人去接他了，他一听到消息就会很快过来。

['mɪsɪz] , [aɪz] [biːn] ['beri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪnt] [ai] ?

Missus	,	I's	been	berry	kind	and	obedient	to	you	,	ain't	I	?
太太	,	是	到过	浆果	种类	和	听话	到	你	,	不是	我	?

夫人，我对您一直都很温柔听话，对吧?

[aɪz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] .

I's	lived	with	you	ever	since	Paul	was	a	little	chick	.
是	居住地	和	你	曾经	自从	保罗	曾是	一个	小的	小鸡	.

自从保罗还是个小婴儿的时候，我就一直和你住在一起。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] , ['mɪsɪz] ? ”

Anything	you	want	me	to	tell	him	,	Missus	?	”
任何事物	你	想	我	到	告诉	他	,	太太	?	”

夫人，您想让我转告他什么吗?

“ [jes] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

“ Yes	,	my	faithful	man	,	you	know	the	whole	history	of	my	life	,
” 是的	,	我的	忠实	男人	,	你	知道	这	所有的	历史	的	我的	生活	,

“是的，我忠实的仆人，你知道我一生的全部经历。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['senʃə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

and	when	I	am	gone	tell	him	not	to	censure	his	father	as	it	was	all
和	什么时候	我	是	已消失	告诉	他	不是	到	谴责	他的	父亲	作为	它	曾是	全部

[maɪ] [fɔːlt] — [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [həʊm] ;

my	fault	—	his	leaving	home	;
我的	过错	—	他的	离开	家	;

我走后告诉他不要责怪他父亲，因为他离家出走都是我的错;

[bʌt; bət] [meɪk] [maɪ][sɪn] as40

but	make	my	sin	as40
但	制作	我的	罪	as40

但让我的罪孽成为as40

[laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

light	as	you	can	.
光	作为	你	能	.

尽量轻装上阵。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðæt] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] .

There	is	a	little	tin	box	in	the	garret	that	will	tell	him	all	he	wishes	to	know	.
那里	是	一个	小的	锡	盒子	在	这	阁楼	那	将要	告诉	他	全部	他	愿望	到	知道	.

阁楼里有个小铁盒，里面装着他想知道的一切。

” [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪts] ['veri] [hɑːd]

” She	nearly	held	out	her	hand	to	the	faithful	man	,	saying	,	“ It's	very	hard
” 她	几乎	握住	出去	她	手	到	这	忠实	男人	,	说	,	“ 它是	非常	难的

['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] ,

bidding	you	goodbye	,
投标	你	再见	,

她几乎要向这位忠诚的男人伸出手，说道：“和你道别真的很难。”

['pɔmpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fər'evə(r)] !

Pompey	,	and	may	God	bless	you	forever	!
庞贝	,	和	可能	上帝	保佑	你	永远	!

庞贝，愿上帝永远保佑你!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

” She	whispered	the	last	words	,
” 她	低声说道	这	最后的	字	,

她低声说出了最后的话。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	as	her	son	came	into	the	room	her	eyes	brightened	for	a
和	作为	她	儿子	来了	进入	这	房间	她	眼睛	明亮	为了	一个

['məʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

moment	and	she	tried	to	speak	to	him	but	could	not	.
片刻	和	她	尝试	到	说话	到	他	但	可以	不是	.

当她的儿子走进房间时，她的眼睛瞬间亮了起来，她想和他说话，但却说不出来。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [wɪð] [iːtʃ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi]

Her	breath	grew	shorter	and	shorter	with	each	moment	,	and	soon	she
她	气息	生长	较短	和	较短	和	每个	片刻	,	和	很快	她

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

was	no	more	.
曾是	不	更多的	.

她的呼吸越来越短促，很快她就去世了。

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðə; ði][sʌn]

They	laid	her	beneath	the	weeping	willow	tree	and	at	her	grave	the	son
他们	铺设	她	下面	这	哭泣	柳	树	和	在	她	严重	这	儿子

[pleɪst] [ə; eɪ] [niːt] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm][tuː; tə]

placed	a	neat	monument	in	memory	of	her	who	reared	him	to
放置	一个	整洁的	纪念碑	在	记忆	的	她	WHO	饲养	他	到

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

他们将她安葬在垂柳下，儿子在她的坟前立了一座精致的纪念碑，以纪念将他抚养成人的母亲。

[sæd][ænd; ənd] ['drɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pɔːl] .

Sad	and	dreary	was	that	house	to	Paul	.
伤心	和	凄凉	曾是	那	房子	到	保罗	.

在保罗眼里，那栋房子阴森又沉闷。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd][fled][ænd; ənd]['əʊnli] ['ʃædəʊz] [rɪ'meɪnd] .

The	sunshine	had	fled	and	only	shadows	remained	.
这	阳光	有	逃亡	和	仅有的	阴影	剩余	.

阳光已经消失，只剩下阴影。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ; [nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,

No	mother	now	to	kiss	him	good	night	;	no	father	to	bear	with	him	this	sorrow	,
不	母亲	现在	到	吻	他	好的	夜晚	;	不	父亲	到	熊	和	他	这	悲哀	,

如今没有母亲亲吻他道晚安；没有父亲与他一同承受这悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt]

and	the	only	being	he	loved	beside	his	mother	was	gone	,	he	knew	not
和	这	仅有的	存在	他	喜爱	旁	他的	母亲	曾是	已消失	,	他	知道	不是

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

除了母亲之外，他唯一爱的人也离开了，他不知道她去了哪里。

[ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [ðæt] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn]

The	only	friends	that	deeply	sympathized	with	him	except	the	servants	were	John
这	仅有的	朋友们	那	深	同情	和	他	除了	这	仆人	是	约翰

['hɪltənz] ['fæməli] ,

Hilton's	family	,
希尔顿	家庭	,

除了仆人之外，唯一真正同情约翰·希尔顿的朋友就是他的家人。

[ɪ'speʃəli] ['wɒrən] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [kept] [pɔːl] ['kʌmpəni]

especially	Warren	,	who	was	there	night	and	day	and	kept	Paul	company
尤其	沃伦	,	WHO	曾是	那里	夜晚	和	天	和	保留	保罗	公司

[θruː] [ðɪs] [sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

through	this	sad	affliction	.
通过	这	伤心	痛苦	.

尤其是沃伦，他日夜陪伴在保罗身边，帮助他度过这段悲伤的时光。

[wen] [ðɪs] [kaɪnd] [kəm'pænjən] [went] [həʊm] [pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]

When	this	kind	companion	went	home	Paul	could	not	reconcile	himself	to	stay	in	the
什么时候	这	种类	伴侣	去	家	保罗	可以	不是	调和	他自己	到	停留	在	这

[haʊs] [weə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

house	where	once	was	life	and	joy	for	him	.
房子	在哪里	一次	曾是	生活	和	喜悦	为了	他	.

当这位善良的同伴回家后，保罗无法接受继续留在曾经给他带来生活和快乐的家中。

“ [ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn]

“ I	cannot	stay	here	; I	must	go	somewhere	; there	is	no	comfort	for	me	on
“ 我	不能	停留	这里	; 我	必须	去	某处	; 那里	是	不	舒适	为了	我	在

[ðɪs] [ɜːθ] .

this	earth	.
这	地球	.

“我不能留在这里；我必须去别的地方；这世上没有我能找到的慰藉。”

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] [ai] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

Oh	, why	did	I	live	to	see	this	trouble	!
哦	, 为什么	做过	我	居住	到	看	这	麻烦	!

唉，我为什么活到今天还要经历这些苦难！

” [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɒrən] ['hɪltən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

” Thus	he	would	talk	to	Warren	Hilton	when	they	were	alone	.
” 因此	他	会	讲话	到	沃伦	希尔顿酒店	什么时候	他们	是	独自的	.

因此，他会在和沃伦·希尔顿单独相处时与他交谈。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ?

“ Why	do	you	not	go	away	from	here	for	a	while	?
“ 为什么	做	你	不是	去	离开	从	这里	为了	一个	尽管	?

你为什么不离开这里一段时间呢?

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] ,

The	servants	can	look	after	the	farm	,
这	仆人	能	看	后	这	农场	,

仆人们可以照看农场，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] .

and	I	will	run	over	now	and	then	to	see	how	they	get	along	.
和	我	将要	跑步	超过	现在	和	然后	到	看	如何	他们	得到	沿着	.

我会时不时地过去看看他们相处得怎么样。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

You	can	write	me	and	you	can	hear	all	about	them	.
你	能	写	我	和	你	能	听到	全部	关于	他们	.

你可以给我写信，我会告诉你所有的事情。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	can	go	down	to	the	city	of	New	York	,	or	anywhere	else	you	choose	.
你	能	去	向下	到	这	城市	的	新的	约克	,	或者	任何地方	别的	你	选择	.

你可以去纽约市，或者任何你想去的地方。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

Something	may	change	for	the	best	.
某物	可能	改变	为了	这	最好的	.

情况或许会朝着好的方向发展。

[ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [məʊn] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .

I	would	not	stay	here	and	moan	myself	to	death	if	I	were	you	.
我	会	不是	停留	这里	和	呻吟	我	到	死亡	如果	我	是	你	.

如果我是你，我就不会留在这里自怨自艾。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] ['wɒrən] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði]

What	do	you	say	to	that	,	my	friend	?	”	said	Warren	,	tapping	his	friend	on	the
什么	做	你	说	到	那	,	我的	朋友	?	”	说	沃伦	,	窃听	他的	朋友	在	这

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“你对此有何看法，我的朋友？”沃伦说着，拍了拍朋友的肩膀。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [pɔːl] [wɒz; wəz] .

one	summer	evening	as	he	saw	how	sad	and	lonely	Paul	was	.
一	夏天	晚上	作为	他	锯	如何	伤心	和	孤独	保罗	曾是	.

一个夏日的傍晚，他看到保罗多么悲伤和孤独。

['wɔːrənz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Warren's	sympathetic	heart	went	out	to	his	friend	.
沃伦的	交感神经	心	去	出去	到	他的	朋友	.

沃伦对他的朋友深表同情。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] ['sædli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [frend] ,

It	grieved	him	sadly	to	see	his	lonely	friend	,
它	伤心	他	令人遗憾的是	到	看	他的	孤独	朋友	,

看到孤独的朋友，他感到无比悲伤。

[æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] . -

as	Paul	was	never	seen	to	smile	since	his	mother's	death	.	41
作为	保罗	曾是	绝不	已见	到	微笑	自从	他的	母亲的	死亡	.	-

自从母亲去世后，保罗就再也没有露出过笑容。[41]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .

It	was	nearly	a	year	since	the	opening	of	our	story	.
它	曾是	几乎	一个	年	自从	这	开幕	的	我们的	故事	.

距离我们故事的开始已经过去将近一年了。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ɪts]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [wen] [pɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

All	nature	was	dressed	in	its	mantle	of	green	when	Paul	decided	to	travel	.
全部	自然	曾是	穿着	在	它是	地幔	的	绿色的	什么时候	保罗	决定	到	旅行	.

保罗决定旅行时，大自然披上了绿色的外衣。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

The	evening	before	he	was	to	start	he	sat	in	the	library	with	his	head	in
这	晚上	前	他	曾是	到	开始	他	卫星	在	这	图书馆	和	他的	头	在

[hɪz; ɪz][hændz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

his	hands	thinking	of	the	past	.
他的	双手	思维	的	这	过去的	.

开学前一晚，他坐在图书馆里，双手抱头，回忆着往事。

[ə; eɪ] [laɪt] [ræp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

A	light	rap	sounded	on	the	door	,	which	brought	him	back	to	the	present	,
一个	光	说唱	听起来	在	这	门	,	哪个	带来	他	后退	到	这	展示	,

一阵轻微的敲门声将他拉回了现实。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [kʌm] [ɪn] ['pɔmpi] [pʊt][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

and	bidding	the	knocker	come	in	Pompey	put	his	wooly	head	in	the	room	and
和	投标	这	敲击器	来	在	庞贝	放	他的	毛茸茸的	头	在	这	房间	和

[sed] ,

said	,
说	,

庞贝招呼门人进来，然后把毛茸茸的脑袋伸进房间，说道：

“ ['mæsə] ['beri] ['bɪzi] ?

“	Massa	berry	busy	?
”	马萨	浆果	忙碌的	?

“马萨很忙吗？”

[aɪz] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊz] [ə'weɪ] ,

I's	like	to	talk	wid	you	a	little	while	before	you	goes	away	,
是	喜欢	到	讲话	宽	你	一个	小的	尽管	前	你	去	离开	,

我想在你离开之前和你聊一会儿。

[æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [diː] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [aɪz] [dʒʌst] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

as	you	go	so	early	in	de	morning	,	so	I's	just	come	now	to	see	you	.	”
作为	你	去	所以	早期的	在	德	早晨	,	所以	是	只是	来	现在	到	看	你	.	”

你一大早就走了，所以我现在才来看你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɔmpi] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] . ”

“ All	right	,	Pompey	,	take	a	chair	and	tell	me	all	the	news	.	”
“ 全部	正确的	,	庞贝	,	拿	一个	椅子	和	告诉	我	全部	这	消息	.	”

“好了，庞贝，坐下，把所有消息都告诉我。”

“ [ai] [fɪə(r)] [ai] [hæz; həz] [sæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

“ I	fear	I	has	sad	news	for	you	,
“ 我	害怕	我	有	伤心	消息	为了	你	,

恐怕我要告诉你一个令人难过的消息，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [sæd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪz] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	you	will	get	sad	from	what	I's	got	to	tell	you	.
作为	你	将要	得到	伤心	从	什么	是	得到	到	告诉	你	.

听了我接下来要说的话，你会很难过的。

[aɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I's	lived	here	ever	since	you	was	a	child	.
是	居住地	这里	曾经	自从	你	曾是	一个	孩子	.

我从你小时候就住在这里了。

[wel] , [ai] [fɜːst] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] - ['fɒdə(r)] ,

Well	,	I	first	lived	with	Missus	'	fodder	,
出色地	,	我	第一的	居住地	和	太太	-	饲料	,

我最初是和太太的饲料一起生活的。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] [gɒt] ['mærid] [ai] [dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ]

and	when	Missus	got	married	I	just	came	and	lived	wid	her	,	so	you
和	什么时候	太太	得到	已婚	我	只是	来了	和	居住地	宽	她	,	所以	你

[siː] ,

see	,
看	,

太太结婚后，我就搬去和她一起住了，你看。

['mæsə] [pɔːl] , [ai] [dʒʌst] [nəʊz] ['nɪəli] [ɔːl] [diː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdə] .

Massa	Paul	,	I	just	knows	nearly	all	de	history	of	your	fodder	and	modder	.
马萨	保罗	,	我	只是	知道	几乎	全部	德	历史	的	你的	饲料	和	模组制作者	.

保罗老爷，我对你的饲料和改装者的历史几乎了如指掌。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

Well	,	I	suppose	you	would	like	to	have	me	tell	something	about	them	?	”
出色地	,	我	认为	你	会	喜欢	到	有	我	告诉	某物	关于	他们	?	”

嗯，我想你是想听我讲讲他们的故事吧?

“ [jes] , ['pɔmpi] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ,

“ Yes	,	Pompey	,	tell	me	all	you	know	about	them	,	”	answered	Paul	,
“ 是的	,	庞贝	,	告诉	我	全部	你	知道	关于	他们	,	”	回答	保罗	,

“是的，庞培，把你所知道的关于他们的一切都告诉我吧，”保罗回答道。

[ɔːl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

all	animation	to	hear	something	about	his	parents	.
全部	动画片	到	听到	某物	关于	他的	父母	.

所有动画师都想听听关于他父母的事。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [diː]
just before Missus died she told me there was a little tin box for you in de
只是 前 太太 死亡 她 讲述 我 那里 曾是 一个 小的 锡 盒子 为了 你 在 德
[ˈgærət] ,
garret ,
阁楼 ,

太太临终前告诉我，阁楼里有个小铁盒是给你的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and I was to tell you all I knows about her .
和 我 曾是 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 她 .

我要把我所知道的关于她的一切都告诉你。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒdə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ə; eɪ]
“ Your modder was a lady — a perfect lady — and your father a
“ 你的 模组制作者 曾是 一个 女士 — 一个 完美的 女士 — 和 你的 父亲 一个
[ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-] [sʌn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
gentleman , and a baronet's son in England .
绅士 , 和 一个 男爵的 儿子 在 英格兰 .

“你的母亲是一位女士——一位完美的女士——你的父亲是一位绅士，是英国一位男爵的儿子。

[jɔː(r); jə(r)] [fædɚ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfʌst] [ˈlʌb] ,
Your fadder had a fust lub ,
你的 淡入淡出 有 一个 fust 路易 ,

你爸爸以前有个小毛病，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌdə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd]
and your mudder caught him looking at a picture of a sweet face and
和 你的 泥浆 捕捉 他 寻找 在 一个 图片 的 一个 甜的 脸 和
[hed] [ɔːl] [kɜːrlz] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
head all curls — a pretty face it was ,
头 全部 卷发 — 一个 漂亮的 脸 它 曾是 ,

你妈妈发现他正在看一张照片，照片上是一个甜美的脸庞和一头卷发——那真是一张漂亮的脸蛋。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈveri] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
It made Missus very angry and she wanted him to burn it up ,
它 制成 太太 非常 生气的 和 她 通缉 他 到 烧伤 它 向上 ,

这让太太非常生气，她想让他把那东西烧掉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [ˈɒf(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but he wouldn't and they quarreled often about it .
但 他 不会 和 他们 争吵 经常 关于 它 .

但他就是不肯，他们经常为此争吵。

[hiː; hi] [təʊld] [ˈmɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈeni] [hɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] —
He told Missus it would not be any harm to her if he did keep it —
他 讲述 太太 它 会 不是 是 任何 伤害 到 她 如果 他 做过 保持 它 —
[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] .
the original was dead .
这 原来的 曾是 死的 .

他告诉太太，如果他留下它，对她也不会有任何害处——原先的那个已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

But	he	could	not	give	up	the	picture	.
但	他	可以	不是	给	向上	这	图片	.

但他舍不得放弃这幅画。

[wel] , ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [diː]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]

Well	,	Missus	was	bound	to	have	her	way	,	so	she	stoled	de	picture	and
出色地	,	太太	曾是	边界	到	有	她	方式	,	所以	她	被盗	德	图片	和

[bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

burned	it	up	,
烧伤	它	向上	,

夫人一心想达到目的，于是她偷走了那幅画，并把它烧掉了。

[ænd; ənd] [wen] ['mæsə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ai]

and	when	Massa	found	it	out	he	just	came	to	me	and	told	me	what	I
和	什么时候	马萨	成立	它	出去	他	只是	来了	到	我	和	讲述	我	什么	我

[təʊld][juː; jʊ]['ʌndə(r)][diː] [triː] .

told	you	under	de	tree	.
讲述	你	在下面	德	树	.

当马萨知道这件事后，他就来找我，把我在树下跟你说的话告诉了我。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][dʒʌst] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] , [nəʊ] ,

I	told	him	to	just	stay	,	but	he	said	,	'	No	,	no	,
我	讲述	他	到	只是	停留	,	但	他	说	,	-	不	,	不	,

我让他留下来，但他却说：“不，不。”

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi]['træmp(ə)ld][ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	never	can	be	trampled	on	by	a	woman	.
我	绝不	能	是	践踏	在	经过	一个	女士	.

我绝不会任由女人践踏。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪb] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lə'biː][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

We	cannot	lib	peacefully	together	and	I	will	go	and	lebe	her	for	a
我们	不能	库	和平地	一起	和	我	将要	去	和	勒贝	她	为了	一个

[waɪl] . - -

while	.	'	42
尽管	.	-	-

我们无法和平地共同解放，我将离开她一段时间。'42

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] .

“	I	do	not	think	he	intended	to	stay	away	always	.
“	我	做	不是	思考	他	故意的	到	停留	离开	总是	.

“我不认为他打算一直远离。”

['mæsə] [pɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Massa	Paul	,	you	are	just	like	your	fodder	in	every	respect	.
马萨	保罗	,	你	是	只是	喜欢	你的	饲料	在	每一个	尊重	.

马萨·保罗，你和你的饲料在各方面都一样糟糕。

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [hɪm] .

You	just	look	and	act	like	him	.
你	只是	看	和	行为	喜欢	他	.

你只要长得像他，举止像他就可以了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð]

Your	fodder	was	a	British	soldier	and	when	he	went	to	Boston	with
你的	饲料	曾是	一个	英国	士兵	和	什么时候	他	去	到	波士顿	和

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fel] [ɪn] ['lʌb] [wɪd] [hɪm] ['oʊbər] [hed] [ænd; ənd]

the	regiment	your	mother	saw	him	and	just	fell	in	lub	wid	him	ober	head	and
这	团	你的	母亲	锯	他	和	只是	跌倒	在	路易	宽	他	奥伯	头	和

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

你的养父是英国士兵，当他随部队前往波士顿时，你母亲见到了他，便对他一见钟情。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] —

he	was	a	baronet's	son	and	she	a	beautiful	lady	wid	lots	of	money	—
他	曾是	一个	男爵的	儿子	和	她	一个	美丽的	女士	宽	很多	的	钱	—

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	your	fodder	supposed	.
作为	你的	饲料	据称	.

他是男爵之子，她是位美丽富有的女士——正如你们这些炮灰所猜测的那样。

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dʒʌst] [let] [hɪm] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [mait] .

Well	,	he	was	deceived	,	and	Missus	just	let	him	think	what	he	might	.
出色地	,	他	曾是	受骗	,	和	太太	只是	让	他	思考	什么	他	可能	.

他被骗了，太太就任由他胡思乱想。

[ai] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] ['lʌbə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	does	not	think	your	fodder	lubber	your	mudder	very	much	;
我	做	不是	思考	你的	饲料	笨蛋	你的	泥浆	非常	很多	;

我不认为你的饲料笨蛋和你的泥巴有多糟糕；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] — [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] — [hiː; hi] [dʒʌst] ['mærid]

and	your	mother	—	beautiful	and	rich	—	he	thought	so	—	he	just	married
和	你的	母亲	—	美丽的	和	富有的	—	他	想法	所以	—	他	只是	已婚

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['fɒndli] ;

her	for	she	loved	him	fondly	;
她	为了	她	喜爱	他	深情地	;

还有你的母亲——美丽又富有——他是这么认为的——他娶她是因为她深爱着他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [mæd] .

but	she	had	such	a	temper	and	did	not	care	what	she	said	when	mad	.
但	她	有	这样的	一个	脾气	和	做过	不是	关心	什么	她	说	什么时候	疯狂的	.

但她脾气很暴躁，生气的时候什么话都说不出来。

[wel] , [ɪn] [ðeə(r)] [lɑːst] ['kwɒrəl] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

Well	,	in	their	last	quarrel	she	just	up	and	told	him	she	wished	he	would	go	away	,
出色地	,	在	他们的	最后的	争吵	她	只是	向上	和	讲述	他	她	希望	他	会	去	离开	,

嗯，在他们上次争吵中，她直接就跟他说，她希望他离开。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd]

as	she	wished	nebber	to	see	his	face	any	more	,	and	he	just	up	and
作为	她	希望	内伯	到	看	他的	脸	任何	更多的	,	和	他	只是	向上	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

她再也不想见到他的脸了，而他却径直走开了。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

But	I	always	thought	he	would	come	back	.
但	我	总是	想法	他	会	来	后退	.

但我一直觉得他会回来。

[wɪd] [diː] ['mʌni] [aʊt] [diː] ['ɑːmi] [hiː; hi] [bɔːt] [dɪs][bɪg] [fɑːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] [tuː; tə][lɪb] [wɪd]

Wid	de	money	out	de	army	he	bought	dis	big	farm	and	bringed	Missus	to	lib	wid
宽	德	钱	出去	德	军队	他	买	迪斯	大的	农场	和	带来	太太	到	库	宽

[hɪm][hɪə(r)] ,

him	here	,
他	这里	,

他用从军队里挣来的钱买了这个大农场，然后把妻子也接过来和他一起住在这里。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɪsɪz] - ['fɒdə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gɪb][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][əʊl] ['wʊmən]

and	all	Missus	'	fodder	had	to	gib	her	was	me	and	my	ole	woman
和	全部	太太	-	饲料	有	到	吉布	她	曾是	我	和	我的	奥莱	女士

.

:
.

而夫人唯一能用来对付她的，只有我和我的老伴。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [diːd] [diː] [fɑːm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]

Just	before	he	left	he	went	and	deeded	de	farm	to	Missus	,	free	from	all
只是	前	他	左边	他	去	和	契约	德	农场	到	太太	,	自由的	从	全部

[ɪn'kʌmbrəns] ,

incumbrance	,
现任者	,

他临走前特意将农场产权转让给了太太，并明确声明农场没有任何产权负担。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	told	me	to	take	care	of	you	.
和	讲述	我	到	拿	关心	的	你	.

并嘱咐我照顾好你。

[dæt][ɪz][ɔːl][ai] [nəʊz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] .

Dat	is	all	I	knows	about	your	fodder	.
数据	是	全部	我	知道	关于	你的	饲料	.

这就是我对你饲料的全部了解。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] ['niːbər][wɒz; wəz][diː] [seɪm] ['wʊmən] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪd]

“	Your	mudder	neber	was	de	same	woman	as	before	;	she	would	not	quarrel	wid
“	你的	泥浆	内伯	曾是	德	相同的	女士	作为	前	;	她	会	不是	争吵	宽

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

“你母亲已经不是以前那个女人了；她以前不会和任何人争吵，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	was	just	as	docile	as	a	lamb	.
和	曾是	只是	作为	温顺	作为	一个	羊肉	.

它就像一只温顺的小羊羔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wen] ['mæsə] [wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæb] [went] [ə'weɪ] .

If	she	had	been	so	when	Massa	was	here	he	never	would	hab	went	away	.
如果	她	有	到过	所以	什么时候	马萨	曾是	这里	他	绝不	会	哈布	去	离开	.

如果她在老爷还在的时候就是这样，老爷就不会离开了。

[aɪz][ʃʊə(r)][ɔb][dæt] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] [wen] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] .

I's	sure	ob	dat	,	as	he	cried	like	a	great	baby	when	he	bid	me	goodbye	.
是	当然	奥布	数据	,	作为	他	哭	喜欢	一个	伟大的	婴儿	什么时候	他	出价	我	再见	.

我确信这一点，因为他跟我道别时哭得像个孩子。

[naʊ] , ['mæsə] [pɔːl] , [let] [ˌem 'iː] [get] [diː] [əʊl] [tɪn] [bɒks] [æn; ən] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	Massa	Paul	,	let	me	get	de	ole	tin	box	an	see	what	is	in	it	.
现在	,	马萨	保罗	,	让	我	得到	德	奥莱	锡	盒子	一个	看	什么	是	在	它	.

保罗老爷，让我把那老铁盒拿过来，看看里面装的是什么。

[meɪ] [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

May	be	dar	is	something	in	it	you	would	like	to	see	.
可能	是	达尔	是	某物	在	它	你	会	喜欢	到	看	.

也许里面有你想看到的东西。

[kʌm] , ['mæsə] , [ɪz] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pɔmpi] , ['siːɪŋ] [pɔːl] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː]

Come	,	Massa	,	is	you	dreaming	?	”	exclaimed	Pompey	,	seeing	Paul	sitting	like	a	statue
来	,	马萨	,	是	你	做梦	?	”	惊呼	庞贝	,	看到	保罗	坐着	喜欢	一个	雕像

,

,

,

“老爷，你在做梦吗？”庞培看到保罗像雕像一样坐着，惊呼道。

['geɪzɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

gazing	absent	-	mindedly	before	him	into	the	deep	shadows	of	the	room	.
凝视	缺席的	-	用心地	前	他	进入	这	深的	阴影	的	这	房间	.

他心不在焉地凝视着前方房间深处的阴影。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mæn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

“	My	dear	man	,	”	answered	Paul	,	extending	his	hand	to	his	servant	,
”	我的	亲爱的	男人	,	”	回答	保罗	,	扩展	他的	手	到	他的	仆人	,

“我亲爱的人，”保罗回答道，同时向他的仆人伸出手。

“ [aɪ] [siː] ['klɪəli] [waɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

“	I	see	clearly	why	mother	always	avoided	telling	me	anything	about	my	father	,
”	我	看	清楚地	为什么	母亲	总是	避免	讲述	我	任何事物	关于	我的	父亲	,

“我现在明白为什么母亲总是避免跟我提起我的父亲了。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [rɪ'spekt] ,

as	she	knew	she	had	done	wrong	and	was	afraid	to	lose	my	respect	,
作为	她	知道	她	有	完毕	错误的	和	曾是	害怕的	到	失去	我的	尊重	,

她知道自己做错了，又害怕失去我的尊重。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	knew	I	dearly	loved	her	.
作为	她	知道	我	亲爱的	喜爱	她	.

因为她知道我深爱着她。

“ ['pɔmpi] , ” [sed] [pɔːl] ['sɒləmli] , “ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

“	Pompey	,	”	said	Paul	solemnly	,	“	she	was	a	kind	and	loving	mother	to	me
”	庞贝	,	”	说	保罗	庄严地	,	”	她	曾是	一个	种类	和	爱	母亲	到	我

. ”

: ”

. ”

“庞贝，”保罗严肃地说，“她是一位善良慈爱的母亲。”

“ [jes] , [pɔːl] ,

“	Yes	,	Paul	,
”	是的	,	保罗	,

“是的，保罗，

[aɪz] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [ænd; ənd] [kraɪ] ['oʊbər] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ]

I's	seed	her	sit	and	cry	ober	your	little	curly	head	many	a	time	and	say
是	种子	她	坐	和	哭	奥伯	你的	小的	卷曲	头	许多	一个	时间	和	说

,

,

,

我曾多次看到她坐在那里，对着你那卷曲的小脑袋哭泣，然后说：

- [ai] [lʌv] [maɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] let43

'	I	love	my	baby	and	I	will	never	let43
-	我	爱	我的	婴儿	和	我	将要	绝不	let43

我爱我的宝贝，我永远不会让她43岁

[hɪm] [siː] [maɪ]['tempə(r)] ; - [ænd; ənd][ai] [ges] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .

him	see	my	temper	;	'	and	I	guess	she	never	did	.
他	看	我的	脾气	;	-	和	我	猜测	她	绝不	做过	.

让他见识一下我的脾气；我想她大概从来没见过。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][diː][bɒks] [tə'naɪt] , [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ?

Shall	we	get	de	box	tonight	,	or	leave	it	until	morning	?
将	我们	得到	德	盒子	今晚	,	或者	离开	它	直到	早晨	?

我们今晚就把箱子拿走，还是等到明天早上?

[den] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [riːd] ['betə(r)] , ” [sed] ['pɔmpi] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

Den	you	can	see	to	read	better	,	”	said	Pompey	,	getting	up	and	yawning	.
丹	你	能	看	到	读	更好的	,	”	说	庞贝	,	获得	向上	和	打哈欠	.

“这样你就能看得更清楚了，”庞贝说着站起身来打了个哈欠。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ,

“	We	had	better	get	it	tonight	,
”	我们	有	更好的	得到	它	今晚	,

我们最好今晚就拿下它，

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

as	I	do	not	wish	to	let	everybody	know	what	there	is	in	the	box	,
作为	我	做	不是	希望	到	让	大家	知道	什么	那里	是	在	这	盒子	,

因为我不想让所有人都知道盒子里装的是什么，

” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)]

”	answered	Paul	,	getting	up	and	taking	the	candle	and	opening	the	library	door
”	回答	保罗	,	获得	向上	和	采取	这	蜡烛	和	开幕	这	图书馆	门

.

:
.

保罗回答道，然后起身拿起蜡烛，打开了图书馆的门。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

They	went	up	stairs	and	out	into	a	little	hall	leading	to	the	garret	,
他们	去	向上	楼梯	和	出去	进入	一个	小的	大厅	领导	到	这	阁楼	,

他们上了楼，来到一条通往阁楼的小走廊。

['pɔmpi] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Pompey	leading	the	way	.
庞贝	领导	这	方式	.

庞贝率先发难。

“ [gɒʃ] , ['mæsə] , [ai][dʒʌst] [ges] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nəʊbədi] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

“	Gosh	,	Massa	,	I	just	guess	there	has	been	nobody	up	here	in	a	long	time	,
”	天哪	,	马萨	,	我	只是	猜测	那里	有	到过	无人	向上	这里	在	一个	长的	时间	,

“哎呀，老爷，我猜这里很久没人来了。”

[æz; əz][diː] ['kɔbweb] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] [ai][kæn; kən][dʒʌst][kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

as	de	cobwebs	are	so	thick	I	can	just	cut	them	down	.
作为	德	蜘蛛网	是	所以	厚的	我	能	只是	切	他们	向下	.

由于蜘蛛网太厚，我可以把它们剪掉。

['gɒli] , ['mæsə] , [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [pʊt] ['treʒəz] [ə'weɪ] [ɪn] , ” [sed] ['pɔmpi] ,

Golly	,	Massa	,	what	a	hole	to	put	treasures	away	in	,	”	said	Pompey	,
发誓	,	马萨	,	什么	一个	洞	到	放	宝藏	离开	在	,	”	说	庞贝	,

“哎呀，老爷，这可真是个藏宝的洞啊！”庞贝说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [heə(r)] .

pulling	the	cobwebs	out	of	his	woolly	hair	.
拉	这	蜘蛛网	出去	的	他的	毛茸茸的	头发	.

他拂去蓬乱头发上的蛛网。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [lait] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

He	set	the	light	down	and	opened	a	closet	on	his	right	,
他	放	这	光	向下	和	打开	一个	壁橱	在	他的	正确的	,

他放下灯，打开了右边的一个壁橱。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	after	searching	a	long	time	he	exclaimed	,
和	后	搜索	一个	长的	时间	他	惊呼	,

经过长时间的寻找，他惊呼道：

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪz] - [hɪə(r)] [ɪn] [dɪs] [həʊl] [bʌt; bət] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [maɪs] [nests] ” —

“	Dar	is	noffin	here	in	dis	hole	but	cobwebs	and	dust	and	mice	nests	”	—
“	达尔	是	-	这里	在	迪斯	洞	但	蜘蛛网	和	灰尘	和	小鼠	巢穴	”	—

[dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

jerking	out	a	handful	and	throwing	it	on	the	floor	.
抽搐	出去	一个	少数	和	投掷	它	在	这	地面	.

“这洞里除了蜘蛛网、灰尘和老鼠窝什么也没有”——一把抓起一把灰尘扔到地上。

“ [ai] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [dæt] [bɒks] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	just	like	to	know	where	dat	box	is	,	”	said	he	,
“	我	只是	喜欢	到	知道	在哪里	数据	盒子	是	,	”	说	他	,

“我只是想知道那个盒子在哪儿，”他说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['krɪtɪkli] .

taking	up	the	light	and	viewing	the	place	critically	.
采取	向上	这	光	和	观看	这	地方	关键	.

抓住光线，以批判的眼光审视这个地方。

['pɔmpi] [ɪk'skleɪmd] , “ [pɔːl] ,

Pompey	exclaimed	,	“	Paul	,
庞贝	惊呼	,	“	保罗	,

庞贝惊呼道：“保罗，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [faɪnd] [wiː; wi]

if	your	mudder	has	hidden	anything	she	didn't	want	everybody	to	find	we
如果	你的	泥浆	有	隐	任何事物	她	没有	想	大家	到	寻找	我们

[wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [meɪd] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [ʌp]

will	find	it	in	a	little	closet	made	purposely	for	it	and	well	covered	up
将要	寻找	它	在	一个	小的	壁橱	制成	故意	为了	它	和	出色地	涵盖	向上

[frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

from	prying	eyes	.
从	窥探	眼睛	.

如果你妈妈藏了什么不想让大家发现的东西，我们会在一个专门用来存放这些东西的小壁橱里找到它，而且这个壁橱被遮盖得很好，不会被人窥视。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kliːt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [luːs] [frɒm; frəm]

”	He	was	looking	carefully	around	and	hitting	a	cleet	which	hung	loose	from
”	他	曾是	寻找	小心	大约	和	击中	一个	克利特	哪个	悬挂	松动的	从

[ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,

the	wall	he	espied	a	little	door	in	the	side	,
这	墙	他	窥视	一个	小的	门	在	这	边	,

“他仔细地环顾四周，碰到墙上一个松动的挂件时，他发现侧面有一扇小门。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kliːt] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'genst] .

which	the	cleet	covered	up	entirely	unless	it	was	struck	or	run	against	.
哪个	这	克利特	涵盖	向上	完全	除非	它	曾是	击	或者	跑步	反对	.

除非受到撞击或摩擦，否则鞋钉会完全遮盖住鞋底。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	I	think	I	have	found	the	place	where	it	is	hidden	,	”	said	Paul	,
”	我	思考	我	有	成立	这	地方	在哪里	它	是	隐	,	”	说	保罗	,

“我想我已经找到它藏身的地方了，”保罗说。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .

opening	the	door	and	viewing	the	interior	.
开幕	这	门	和	观看	这	内部的	.

打开门，向内望去。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

The	wall	was	covered	with	dust	,
这	墙	曾是	涵盖	和	灰尘	,

墙上积满了灰尘。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] .

and	at	first	he	did	not	discover	anything	that	looked	like	a	box	.
和	在	第一的	他	做过	不是	发现	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	盒子	.

起初他并没有发现任何看起来像盒子的东西。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Just	as	he	was	giving	up	the	search	he	espied	a	little	hole	in	the	wall	,
只是	作为	他	曾是	给予	向上	这	搜索	他	窥视	一个	小的	洞	在	这	墙	,

正当他放弃寻找的时候，他突然发现墙上有一个小洞。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɒks] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] [bɒks] .

and	thrusting	in	his	hand	he	drew	out	a	little	box	the	size	of	a	cigar	box	.
和	推进	在	他的	手	他	画	出去	一个	小的	盒子	这	尺寸	的	一个	雪茄	盒子	.

他伸手掏出一个雪茄盒大小的小盒子。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [lɑːst] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] .

“	I	have	found	it	at	last	,	”	said	Paul	,	handing	it	to	his	servant	.
”	我	有	成立	它	在	最后的	,	”	说	保罗	,	处理	它	到	他的	仆人	.

“我终于找到了，”保罗说着，把东西递给了他的仆人。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdiːpli] [əˈfekt] [hɪm] .

He	knew	there	was	something	in	it	which	would	deeply	affect	him	.
他	知道	那里	曾是	某物	在	它	哪个	会	深	影响	他	.

他知道这里面有些东西会对他产生深刻的影响。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [steəz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

He	closed	up	the	place	and	they	went	down	stairs	without	speaking	.
他	关闭	向上	这	地方	和	他们	去	向下	楼梯	没有	请讲	.

他关上门，他们一言不发地下了楼。

[ðeɪ] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] Pompey44

They	went	directly	to	the	library	and	Pompey44
他们	去	直接地	到	这	图书馆	和	Pompey44

他们直接去了图书馆，Pompey44

[set][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ˈgɒli] , [ˈmæsə] ,

set	the	box	on	the	table	as	he	said	,	“	Golly	,	Massa	,
放	这	盒子	在	这	桌子	作为	他	说	,	“	发誓	,	马萨	,

他把盒子放在桌子上，说道：“哎呀，老爷，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɒks] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]

what	do	you	suppose	dar	is	in	this	box	that	your	mother	took	such	pains	to
什么	做	你	认为	达尔	是	在	这	盒子	那	你的	母亲	采取	这样的	疼痛	到

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

hide	it	?	″
隐藏	它	?	″

你觉得你妈妈费尽心思藏起来的这个盒子里装的是什么?

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , “ [aɪ] [dred] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	,	”	answered	Paul	,	“	I	dread	to	open	it	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回答	保罗	,	“	我	恐惧	到	打开	它	.

保罗回答说:“我不知道,我不敢打开它。”

['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ]

Something	seems	to	tell	me	it	will	make	me	more	deeply	in	trouble	than	I
某物	似乎	到	告诉	我	它	将要	制作	我	更多的	深	在	麻烦	比	我

[ˌeɪ 'em] [nəʊ] .

am	now	.
是	现在	.

我总觉得这样做会让我陷入比现在更深的困境。

[bʌt; bət] , ['pɔmpi] , [ðæt] [bɒks][mʌst; məst][biː; bi] ['əʊpənd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

But	,	Pompey	,	that	box	must	be	opened	,	”	said	the	young	man	,
但	,	庞贝	,	那	盒子	必须	是	打开	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“但是,庞贝,那个盒子必须打开,”年轻人说道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .

getting	up	and	taking	the	box	in	his	trembling	hands	.
获得	向上	和	采取	这	盒子	在	他的	发抖	双手	.

他起身,用颤抖的双手接过盒子。

[hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sprɪŋ] .

He	viewed	it	over	and	saw	it	opened	with	a	peculiar	spring	.
他	已查看	它	超过	和	锯	它	打开	和	一个	奇特	春天	.

他仔细查看了一下,发现它是用一种奇特的弹簧打开的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'kləuz] [ðə; ði] ['kɒntents] .

He	touched	it	and	the	cover	flew	up	and	disclosed	the	contents	.
他	感动	它	和	这	覆盖	飞翔	向上	和	披露	这	内容	.

他碰了一下,盖子就弹了起来,露出了里面的东西。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [aʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	drew	the	papers	out	one	after	another	until	all	lay	on	the	table	.
他	画	这	文件	出去	一	后	其他	直到	全部	躺	在	这	桌子	.

他一张张地把文件抽出来,直到全部铺在桌子上。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [keɪs] ,

He	discovered	a	picture	case	,
他	发现	一个	图片	案件	,

他发现了一个相框,

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	opening	it	the	fair	face	of	a	young	girl	about	eighteen	met	his	view	.
和	开幕	它	这	公平的	脸	的	一个	年轻的	女孩	关于	十八	遇见	他的	看法	.

打开门,映入眼帘的是一位十八岁左右年轻女孩的漂亮脸庞。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]

He	gazed	at	it	a	moment	and	in	a	trembling	voice	said	,	“	It	is	like
他	凝视	在	它	一个	片刻	和	在	一个	发抖	嗓音	说	,	“	它	是	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他凝视了一会儿,颤抖着声音说:“它像她;

[ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] .

the	same	dreamy	eyes	and	head	.
这	相同的	梦幻般的	眼睛	和	头	.

同样梦幻般的眼神和头型。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	can	it	be	?
WHO	能	它	是	?

会是谁呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] , [em] . [eɪtʃ] . ,

"	He	took	out	the	picture	and	in	the	case	were	the	initials	,	M	.	H	.	,
"	他	采取	出去	这	图片	和	在	这	案件	是	这	首字母	,	M	.	H	.	,

“他拿出照片，照片上显示着姓名首字母：MH，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tres] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] .

and	a	small	tress	of	auburn	hair	.
和	一个	小的	树	的	奥本	头发	.

还有一小缕红褐色的头发。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [gɒd] ,

He	put	it	back	in	its	place	of	concealment	as	he	said	,	"	My	God	,
他	放	它	后退	在	它是	地方	的	隐蔽	作为	他	说	,	"	我的	上帝	,

他把它放回原处，一边说：“我的上帝，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [aɪ] ['kænɒt] [sɒlv] .

here	is	a	mystery	I	cannot	solve	.
这里	是	一个	神秘	我	不能	解决	.

这是一个我无法解开的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['pɔmpi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɜːnd] .

It	must	be	the	picture	Pompey	supposed	burned	.
它	必须	是	这	图片	庞贝	据称	烧伤	.

这一定是庞贝以为烧毁的那幅画。

" [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .

"	As	he	viewed	the	picture	he	exclaimed	,	"	Just	the	same	form	and	features	.
"	作为	他	已查看	这	图片	他	惊呼	,	"	只是	这	相同的	形式	和	特征	.

他看着照片，惊呼道：“外形和特征都一模一样。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

I	will	keep	this	as	my	own	,
我	将要	保持	这	作为	我的	自己的	,

我会把它据为己有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	if	I	can	find	her	or	any	one	it	resembles	I	will	show	it	to
和	如果	我	能	寻找	她	或者	任何	一	它	类似	我	将要	展示	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果我能找到她或者任何长得像她的人，我会把照片给她看。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

I	am	bound	to	find	out	this	mystery	sooner	or	later	,
我	是	边界	到	寻找	出去	这	神秘	很快	或者	之后	,

我迟早会解开这个谜团。

[æz; əz] - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . - " -

as	'	where	there's	a	will	there's	a	way	.	'	"	45
作为	-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.	-	"	-

正如“有志者事竟成”45

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʌn][baɪ][wʌn]
After placing the picture carefully in his pocket he picked up the papers one by one
后 放置 这 图片 小心 在 他的 口袋 他 挑选 向上 这 文件 一 经过 一
[ænd; ənd] [ri:d] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['keəfəli] .
and read each of them carefully .
和 读 每个 的 他们 小心 .

他小心翼翼地把照片放进口袋，然后一张张拿起文件，仔细阅读每一张。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ;
The first proved to be the marriage certificate of his parents ;
这 第一的 已证实 到 是 这 婚姻 证书 的 他的 父母 ;

第一份文件被证实是他父母的结婚证；

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [peɪd] [ɒn][ðə; ði]
the second and several others the receipts of the interest paid on the
这 第二 和 一些 其他的 这 收据 的 这 兴趣 有薪酬的 在 这
['mɔ:gɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv] ;
mortgage before spoken of ;
抵押 前 说 的 ;

第二份以及其他几份收据是前面提到的抵押贷款利息的支付收据；

[ðə; ði] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
the last was a letter in the familiar handwriting of his mother .
这 最后的 曾是 一个 信 在 这 熟悉的 手写 的 他的 母亲 .

最后一封信是他母亲熟悉的笔迹写成的。

[wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hændz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .
With the trembling hands he opened it .
和 这 发抖 双手 他 打开 它 .

他颤抖着双手打开了它。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [ðʌs] :
It read thus :
它 读 因此 :

原文如下：

“ [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tʃaɪld] : [maɪ][kə'rɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] ['nɪəli] [rʌn] ;
“ My dear son and only child : My career on earth is nearly run ;
“ 我的 亲爱的 儿子 和 仅有的 孩子 : 我的 职业 在 地球 是 几乎 跑步 ;

“我亲爱的儿子，我唯一的孩子：我在世上的使命即将结束；

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I feel it my duty to make an explanation .
我 感觉 它 我的 责任 到 制作 一个 解释 .

我觉得我有责任做出解释。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ai] [meɪ] [faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I sincerely hope I may find courage to tell you all about your father and the
我 真挚地 希望 我 可能 寻找 勇气 到 告诉 你 全部 关于 你的 父亲 和 这
['si:krət] ['mɔ:gɪdʒ] ,
secret mortgage ,
秘密 抵押 ,

我真诚地希望我能鼓起勇气，把关于你父亲和那笔秘密抵押贷款的一切都告诉你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðɪs] [nəʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [streɪndʒ]

but	if	anything	should	happen	this	note	will	be	found	and	explain	my	strange
但	如果	任何事物	应该	发生	这	笔记	将要	是	成立	和	解释	我的	奇怪的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

但如果发生什么事，这张纸条会被发现，并解释我的反常行为。

[ðɪs] ['mɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

This	mortgage	was	given	when	you	were	small	.
这	抵押	曾是	给定	什么时候	你	是	小的	.

这笔抵押贷款是在你还很小的时候办的。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'hed] ,

I	have	tried	to	pay	it	but	could	not	get	enough	money	ahead	,
我	有	尝试	到	支付	它	但	可以	不是	得到	足够的	钱	前方	,

我尝试支付，但无法提前筹集到足够的钱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['dɒktə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] ['haɪəd] [help] .

as	it	took	so	much	money	to	pay	doctor	bills	and	hired	help	.
作为	它	采取	所以	很多	钱	到	支付	医生	账单	和	雇用	帮助	.

因为支付医疗费和雇佣帮手需要很多钱。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] .

I	gave	the	mortgage	to	save	my	father	from	prison	.
我	给予	这	抵押	到	节省	我的	父亲	从	监狱	.

我抵押了房子，是为了救我父亲免于牢狱之灾。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] ,

He	promised	to	pay	it	,	but	never	did	,
他	承诺	到	支付	它	,	但	绝不	做过	,

他承诺会支付，但始终没有支付。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	only	managed	to	pay	the	interest	on	it	.
和	我	有	仅有的	管理	到	支付	这	兴趣	在	它	.

而我只支付了利息。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'blәz] .

The	face	of	the	mortgage	is	three	thousand	dollars	.
这	脸	的	这	抵押	是	三	千	美元	.

抵押贷款的金额为三千美元。

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [let] ['evriwʌn] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθpleɪs]

I	did	not	care	to	let	everyone	know	there	was	a	shadow	over	your	birthplace
我	做过	不是	关心	到	让	每个人	知道	那里	曾是	一个	阴影	超过	你的	出生地

,

,

,

我并不想让所有人知道你的出生地笼罩着一层阴影。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

so	I	have	kept	it	a	profound	secret	.
所以	我	有	保留	它	一个	深刻的	秘密	.

所以我一直把它当作一个天大的秘密。

[ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊld] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋs] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mortgagee	and	our	old	servants	are	the	only	beings	who	know	of	it	.
这	抵押权人	和	我们的	老的	仆人	是	这	仅有的	生物	WHO	知道	的	它	.

只有抵押权人和我们以前的仆人知道这件事。

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] ,

My	dear	son	,	I	have	taught	you	to	be	a	good	farmer	,
我的	亲爱的	儿子	,	我	有	教授	你	到	是	一个	好的	农民	,

我亲爱的儿子，我已经教会你如何成为一名优秀的农民。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['mɔːgɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	pray	to	God	you	may	be	able	to	raise	the	mortgage	when	it
和	我	祈祷	到	上帝	你	可能	是	有能力的	到	增加	这	抵押	什么时候	它

[bɪ'kʌmz] [djuː] .

becomes	due	.
变成	到期的	.

我向上帝祈祷，愿您能在抵押贷款到期时能够筹集到所需资金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [æt; ət] [ten] [pə(r)] [sent] .

It	was	given	for	twenty	years	at	ten	per	cent	.
它	曾是	给定	为了	二十	年	在	十	每	中心	.

以百分之十的利率发放，为期二十年。

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	told	you	before	now	,	and	perhaps	we	could	have	paid	it	.
我	会	有	讲述	你	前	现在	,	和	也许	我们	可以	有	有薪酬的	它	.

我本该早点告诉你，或许我们就能付清这笔钱了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [det]

But	I	could	not	;	I	have	always	told	you	it	was	free	from	debt
但	我	可以	不是	;	我	有	总是	讲述	你	它	曾是	自由的	从	债务

但我做不到；我一直都告诉你，它没有债务。

[ænd; ənd][aɪ] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	I	deeded	it	to	you	as	the	same	.
和	我	契约	它	到	你	作为	这	相同的	.

我已将它以同样的方式转让给了你。

[gɒd] [fə'gɪv] [maɪ] ['wiːknəs] !

God	forgive	my	weakness	!
上帝	原谅	我的	弱点	!

上帝啊，请原谅我的软弱！

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [tʃaɪld]

I	was	born	a	deceptive	child
我	曾是	出生	一个	欺骗性的	孩子

我生来就是个爱说谎的孩子

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [laɪf][ðə; ðɪ][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

and	I	have	lived	a	deceitful	life	the	last	twenty	-	five	years	.
和	我	有	居住地	一个	欺骗性的	生活	这	最后的	二十	-	五	年	.

过去二十五年，我一直过着欺骗的生活。

[aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

I	loved	your	father	,	as	noble	and	kind	a	husband	as	ever	lived	.
我	喜爱	你的	父亲	,	作为	高贵	和	种类	一个	丈夫	作为	曾经	居住地	.

我爱你的父亲，他是我见过的最正直、最善良的丈夫。

[ai] [dɪ'siːvd] [hɪm] ['kruːəli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ai] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

I	deceived	him	cruelly	,	and	after	our	marriage	I	quarreled	with	him	about	a
我	受骗	他	残酷地	,	和	后	我们的	婚姻	我	争吵	和	他	关于	一个

['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,

picture	he	had	,
图片	他	有	,

我残忍地欺骗了他，婚后我还因为他的一幅画跟他吵架。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	finally	to	torment	him	I	told	him	I	had	burned	it	.
和	最后	到	折磨	他	我	讲述	他	我	有	烧伤	它	.

最后为了折磨他，我告诉他我已经把它烧掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .

It	made	him	very	angry	.
它	制成	他	非常	生气的	.

这让他非常生气。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

One	day	he	went	to	the	village	and	I	never	saw	him	any	more	.
一	天	他	去	到	这	村庄	和	我	绝不	锯	他	任何	更多的	.

有一天他去了村里，之后我就再也没见过他了。

My46

My46

My46

我的46

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

孩子，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [miːt] [hɪm] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd]

I	feel	as	if	he	is	alive	and	if	you	ever	meet	him	give	him	the	picture	and
我	感觉	作为	如果	他	是	活	和	如果	你	曾经	见面	他	给	他	这	图片	和

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

ask	him	to	forgive	me	.
问	他	到	原谅	我	.

我感觉他还活着，如果你有机会见到他，请把这张照片给他，请求他的原谅。

[tel] [hɪm] [ai] [daɪd] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ,

Tell	him	I	died	loving	him	and	our	child	,
告诉	他	我	死亡	爱	他	和	我们的	孩子	,

告诉他，我因爱他和我们的孩子而死。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .

he	who	has	never	seen	me	out	of	temper	.
他	WHO	有	绝不	已见	我	出去	的	脾气	.

他从未见过我发脾气。

[maɪ] [sʌn] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðiːz] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [dɛθs] [rɪ'pəʊz] .

My	son	you	will	never	see	these	lines	until	I	am	clasped	in	death's	repose	.
我的	儿子	你	将要	绝不	看	这些	线条	直到	我	是	紧握	在	死亡人数	休息	.

儿子，直到我长眠于地下，你才会看到这些字迹。

[ai] [hæv; həv] [əː] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] .

I	have	erred	,	but	I	must	die	.
我	有	犯错	,	但	我	必须	死	.

我犯了错，但我必须死。

[æz; əz] [gɒd] [fə'giv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃəz] [ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

As	God	forgives	his	erring	creatures	I	pray	of	you	to	forgive	me	.
作为	上帝	原谅	他的	犯错	生物	我	祈祷	的	你	到	原谅	我	.

上帝宽恕犯错的生灵，我也祈求您宽恕我。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] .

"	Your	affectionate	mother	.
"	你的	亲热	母亲	.

你慈爱的母亲。

[æz; əz] [pɔːl] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

As	Paul	folded	up	the	letter	tears	were	falling	on	the	table	,	and	he
作为	保罗	折叠	向上	这	信	眼泪	是	坠落	在	这	桌子	,	和	他

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

exclaimed	aloud	.
惊呼	大声	.

保罗折起信时，眼泪滴落在桌子上，他大声喊了出来。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	My	mother	,	Oh	,	my	mother	!
"	我的	母亲	,	哦	,	我的	母亲	!

"我的母亲，哦，我的母亲！

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

if	I	had	only	known	your	trouble	I	could	have	made	it	lighter	for	you
如果	我	有	仅有的	已知	你的	麻烦	我	可以	有	制成	它	打火机	为了	你

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

如果我早知道你的苦衷，我就能减轻你的痛苦。

[ai] ['friːli] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] .

I	freely	forgive	you	in	all	.
我	自由	原谅	你	在	全部	.

我完全原谅你。

[huː] [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['erə(r)z] ? — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɔːn] ['meni] ['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)]

Who	would	not	forgive	a	mother's	errors	?	—	she	who	has	borne	many	trials	for
WHO	会	不是	原谅	一个	母亲的	错误	?	—	她	WHO	有	出生	许多	试验	为了

[ˌjuː 'es] [waɪl] [jʌŋ] . "

us	while	young	.	"
我们	尽管	年轻的	.	"

谁会不原谅一位母亲的过错呢？——她年轻时就为我们承受了许多苦难。

" ['mæsə] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔmpi] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn] [pɔːlz] [m'ɜːməɹɪŋz] , " [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst] [laɪk]

"	Massa	,	"	exclaimed	Pompey	,	breaking	in	on	Paul's	murmurings	,	"	you	is	just	like
"	马萨	,	"	惊呼	庞贝	,	打破	在	在	保罗的	低语	,	"	你	是	只是	喜欢

[jɔː(r); jə(r)] [fædɚ] ;

your	fadder	;
你的	淡入淡出	;

"老爷，"庞培打断保罗的喃喃自语，大声说道，"你简直和你父亲一模一样；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz][feə(r)][baɪ][hɪm]

he	would	have	forgiven	her	if	she	would	have	done	what	was	fair	by	him
他	会	有	已原谅	她	如果	她	会	有	完毕	什么	曾是	公平的	经过	他

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

after	they	were	married	.
后	他们	是	已婚	.

如果婚后她能对他公平一些，他会原谅她的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

You	see	she	liked	to	torment	him	,	and	she	did	,	once	too	often	.
你	看	她	喜欢	到	折磨	他	,	和	她	做过	,	一次	也	经常	.

你看，她喜欢折磨他，而且她确实这么做了，甚至有点过头了。

[wel] , [pɔːl] , [ɪz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] [naʊ] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

Well	,	Paul	,	is	you	going	away	tomorrow	now	?	″	asked	the	negro	,
出色地	,	保罗	,	是	你	去	离开	明天	现在	?	″	问	这	黑人	,

“保罗，你明天就要走了吗？”黑人问道。

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

looking	fondly	at	his	young	master	.
寻找	深情地	在	他的	年轻的	掌握	.

他深情地望着他的少爷。

“ [jes] , ['pɔmpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	Pompey	,	I	am	going	if	nothing	happens	to	prevent	me	,
″	是的	,	庞贝	,	我	是	去	如果	没有什么	发生	到	防止	我	,

“是的，庞贝，如果没有什么意外阻止我，我就会去。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)]

as	I	have	a	great	mystery	to	solve	and	I	cannot	do	it	if	I	stay	here
作为	我	有	一个	伟大的	神秘	到	解决	和	我	不能	做	它	如果	我	停留	这里

. ″

.	″
.	″

因为我有一个重大的谜团需要解开，如果我留在这里就无法解开。

“ [waɪ] ['mæsə] , [diː] - ['rɪdʒɪnəl][ɔb][dæt]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ded] ; ['mæsə][təʊld] ['mɪsɪz] [səʊ] ;

“	Why	Massa	,	de	'	riginal	ob	dat	picture	is	dead	;	Massa	told	Missus	so	;
″	为什么	马萨	,	德	-	原版	奥布	数据	图片	是	死的	;	马萨	讲述	太太	所以	;

“为什么马萨，那张照片的原作已经死了；马萨这样告诉了夫人；

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ″

I	heard	him	tell	her	.	″
我	听到	他	告诉	她	.	″

我听到他跟她说过。

“ [maɪ][mæn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	My	man	,	there	is	a	mystery	about	it
″	我的	男人	,	那里	是	一个	神秘	关于	它

“我的朋友，这其中肯定有蹊跷。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

and	I	must	find	it	out	!
和	我	必须	寻找	它	出去	!

我一定要弄清楚！

″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] .

″	exclaimed	the	young	man	in	a	decisive	tone	.
″	惊呼	这	年轻的	男人	在	一个	决定性	语气	.

“年轻人斩钉截铁地说道。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['keəfəli] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

He	placed	the	papers	carefully	back	and	handed	the	box	to	his	servant	,
他	放置	这	文件	小心	后退	和	递交	这	盒子	到	他的	仆人	,

['seɪɪŋ] , “ [kiːp] [ðɪs] ['keəfəli] ,

saying	,	“	Keep	this	carefully	,
说	,	″	保持	这	小心	,

他小心翼翼地把文件放回原处，然后把盒子递给仆人，说道：“好好保管这个，

['pɔmpi] , [æz; əz][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Pompey	**,**	**as**	**by**	**and**	**by**	**the**	**papers**	**will**	**be**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**me**	**.**	**”**
庞贝	,	作为	经过	和	经过	这	文件	将要	是	的	伟大的	重要性	到	我	.	”

庞贝，因为这些文件迟早会对我非常重要。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

“	**I**	**will**	**do**	**as**	**you**	**tells**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**servant**	**,**
”	我	将要	做	作为	你	讲述	我	,	”	回答	这	仆人	,

仆人回答说：“我会照您说的做。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [hænd] .

taking	**the**	**box**	**from**	**his**	**young**	**master's**	**hand**	**.**
采取	这	盒子	从	他的	年轻的	硕士学位	手	.

他从少爷手中接过盒子。

['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Many	**injunctions**	**were**	**given**	**for**	**the**	**future**	**,**	**then**	**each**	**one**	**returned**	**to**	**his**
许多	禁令	是	给定	为了	这	未来	,	然后	每个	一	返回	到	他的

[rɪ'spektɪv] ['tʃeɪmbə(r)] ,

respective	**chamber**	**,**
各自	房间	,

他们下达了许多关于未来的禁令，然后各自返回了自己的房间。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] ['pɔmpi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

but	**not**	**to**	**sleep**	**,**	**as**	**Pompey**	**was**	**thinking**	**of**	**his**	**young**	**master**	**,**
但	不是	到	睡觉	,	作为	庞贝	曾是	思维	的	他的	年轻的	掌握	,

但他却无法入睡，因为庞培一直在想着他的小主人。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

who	**was**	**going**	**away**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**would**	**not**	**tell**	**him**	**where**	**he**
WHO	曾是	去	离开	早期的	这	下一个	早晨	和	会	不是	告诉	他	在哪里	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

was	**going**	**or**	**when**	**he**	**should**	**hear**	**from**	**him**	**.**
曾是	去	或者	什么时候	他	应该	听到	从	他	.

第二天一大早，那个人就要离开，而且不肯告诉他要去哪里，也不肯告诉他什么时候会收到他的消息。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [aɪz][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] ['niːbər] [kʌm] [bæk] .

“	**Poor**	**soul**	**,**	**I's**	**afraid**	**he**	**will**	**neber**	**come**	**back**	**.**
”	贫穷的	灵魂	,	是	害怕的	他	将要	内伯	来	后退	.

“可怜的人儿，恐怕他再也回不来了。”

[əʊ] , how47

Oh	**,**	**how47**
哦	,	how47

哦，如何47

[aɪ]['lʌb][dæt] [bɔɪ] .

I	**lub**	**dat**	**boy**	**.**
我	路易	数据	男生	.

我喜欢那个男孩。

[meɪ] [diː] [gʊd] [lɔːd] [wɒtʃ] ['oʊbər][hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][bæd] ['kʌmpəni] !

May	**de**	**good**	**Lawd**	**watch**	**ober**	**him**	**and**	**keep**	**him**	**from**	**bad**	**company**	**!**
可能	德	好的	老天	手表	奥伯	他	和	保持	他	从	坏的	公司	!

愿上帝保佑他，让他远离坏朋友！

” [ðʌs] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [mjuːzd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [dɔːnd] .

”	**Thus**	**the**	**negro**	**mused**	**until**	**daylight**	**dawned**	**.**
”	因此	这	黑人	沉思	直到	日光	黎明	.

于是，黑人一直沉思到天亮。

[pɔːl] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

Paul	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**bed**	**but**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
保罗	扔	他自己	在	这	床	但	可以	不是	睡觉	.

保罗扑倒在床上，却怎么也睡不着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði]

He	**was**	**deeply**	**troubled**	**as**	**he**	**lay**	**thinking**	**of**	**his**	**mother's**	**troubles**	**,**	**the**
他	曾是	深	麻烦	作为	他	躺	思维	的	他的	母亲的	麻烦	,	这

['mɔːgɪdʒ] ,

mortgage	**,**
抵押	,

他躺在床上，想着母亲的困境、抵押贷款等问题，感到非常忧虑。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

and	**lastly**	**of**	**his**	**journey**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
和	最后	的	他的	旅行	在	这	明天	,

最后，关于他第二天的行程，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

and	**as**	**morning**	**dawned**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**where**	**he**	**should**	**go**	**.**
和	作为	早晨	黎明	他	有	制成	向上	他的	头脑	在哪里	他	应该	去	.

黎明破晓时，他已经决定了自己要去哪里。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] ;

“	**I**	**do**	**not**	**care**	**;**
“	我	做	不是	关心	;

我不在乎；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

I	**will**	**take**	**the**	**stage**	**for**	**New**	**York**	**and**	**trust**	**to**	**Providence**	**for**	**the**	**rest**	**.**
我	将要	拿	这	阶段	为了	新的	约克	和	相信	到	普罗维登斯	为了	这	休息	.

我将代表纽约登台演出，其余的就交给上帝吧。

” [ðʌs] [hiː; hi] ['pɔndə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [bel] [ræŋ] .

”	**Thus**	**he**	**pondered**	**until**	**the**	**servant's**	**bell**	**rang**	**.**
”	因此	他	沉思	直到	这	仆人的	钟	响铃	.

于是他沉思着，直到仆人的铃声响起。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] .

He	**hastily**	**dressed**	**and**	**went**	**down**	**stairs**	**.**
他	草草	穿着	和	去	向下	楼梯	.

他匆匆穿好衣服，下了楼。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['pɔmpi] [sed] , “ [ges] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]

As	**he**	**made**	**his**	**appearance**	**earlier**	**than**	**usual**	**Pompey**	**said**	**,**	**“**	**Guess**	**you**	**did**	**not**
作为	他	制成	他的	外貌	早些时候	比	通常	庞贝	说	,	“	猜测	你	做过	不是

[rest] ['bɛri] [wel] ,

rest	**bery**	**well**	**,**
休息	贝里	出色地	,

由于他比平时更早出现，庞培说道：“看来你休息得不太好啊。”

['mæsə] ? ”

Massa	**?**	**”**
马萨	?	”

马萨?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , “ [aɪ][dɪd][nɒt] .

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Paul**	**,**	**“**	**I**	**did**	**not**	**.**
“	不	,	”	回答	保罗	,	“	我	做过	不是	.

“不，”保罗回答说，“我没有。”

[pliːz] ['hʌri] ['brekfəst] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['pɔmpi] ,

Please	hurry	breakfast	,	as	I	have	a	long	ride	this	morning	,	Pompey	,
请	匆忙	早餐	,	作为	我	有	一个	长的	骑	这	早晨	,	庞贝	,

庞贝，请快点吃早餐，因为我今天早上要长途跋涉。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	should	be	on	the	road	.
和	应该	是	在	这	路	.

应该已经上路了。

" [suːn] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [pɔːl] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ˌgʊd'baɪ]

"	Soon	breakfast	was	ready	,	and	after	eating	Paul	bade	his	servants	goodbye
"	很快	早餐	曾是	准备好	,	和	后	吃	保罗	巴德	他的	仆人	再见

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	started	for	the	village	.
和	开始	为了	这	村庄	.

“早餐很快就准备好了，保罗吃完后向仆人们道别，然后启程前往村庄。”

[suːn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] [ðæt] [bɔː(r)] ['neti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [bɔː(r)][ðə; ði][sæd] ,

Soon	the	same	stage	that	bore	Nettie	on	her	homeward	journey	bore	the	sad	,
很快	这	相同的	阶段	那	钻孔	内蒂	在	她	回家	旅行	钻孔	这	伤心	,

不久，载着内蒂踏上归途的同一舞台，也载着悲伤的……

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wʌns] ['hæpi] [həʊm] .

broken	-	hearted	young	man	from	his	once	happy	home	.
破碎的	-	心地	年轻的	男人	从	他的	一次	快乐的	家	.

一个心碎的年轻人，离开了他曾经幸福的家庭。

[wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

One	desire	caused	him	to	travel	.
一	欲望	导致	他	到	旅行	.

一个愿望驱使他踏上旅途。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi]

Perhaps	he	would	be	able	to	find	a	person	who	resembled	the	picture	he
也许	他	会	是	有能力的	到	寻找	一个	人	WHO	类似	这	图片	他

[hæd; həd] ['kləʊsli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

had	closely	hidden	in	his	pocket	,
有	密切	隐	在	他的	口袋	,

或许他能找到一个长相酷似他藏在口袋里那张照片的人。

[ɔː(r)] , [faɪnd][hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] .

or	,	find	his	lost	love	.
或者	,	寻找	他的	丢失的	爱	.

或者，帮他找到失去的爱人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ['neti] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

It	was	a	year	since	Nettie	returned	home	.
它	曾是	一个	年	自从	内蒂	返回	家	.

内蒂回家已经一年了。

[taɪm] ['drɪərəli] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] ['məʊməntrəli] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɒŋɪŋ] [θɔːt]

Time	drearily	passed	by	and	brought	momentarily	each	day	the	same	longing	thought
时间	沉闷地	通过了	经过	和	带来	片刻	每个	天	这	相同的	渴望	想法

: " [weə(r)] [ɪz] [pɔːl] ?

:	"	Where	is	Paul	?
:	"	在哪里	是	保罗	?

时间就这样无情地流逝，每天都会不时地冒出同样的渴望的想法：“保罗在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [pɔːlz] ['mʌðərz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['diːpli]
" She had read of Paul's mother's death in the village paper and it deeply
" 她 有 读 的 保罗的 母亲的 死亡 在 这 村庄 纸 和 它 深
[griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [nəʊ] ['relətɪv] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
grieved her to hear that he was all alone with no relative to bear the
伤心 她 到 听到 那 他 曾是 全部 独自的 和 不 相对的 到 熊 这
['sɒrəʊ] [wɪð] [hɪm] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] .
sorrow with him — no one to console him in this trial .
悲哀 和 他 — 不 一 到 安慰 他 在 这 审判 .

"她在村里的报纸上读到了保罗母亲去世的消息，得知他孤身一人，没有亲人与他分担悲伤，没有人安慰他度过难关，她感到非常悲痛。"

['wɒrən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] , ['steɪtɪŋ] [pɔːl] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Warren had written her a letter , stating Paul had started to the city .
沃伦 有 书面 她 一个 信 , 声明 保罗 有 开始 到 这 城市 .

沃伦给她写了一封信，信中说保罗已经前往城里了。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , " [əʊ] , [gɒd] ,
She murmured as she sat in the little arbor by her home , " Oh , God ,
她 低声说道 作为 她 卫星 在 这 小的 乔木 经过 她 家 , " 哦 , 上帝 ,

她坐在家旁的小凉亭里喃喃自语道："哦，上帝，

[waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [hɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
why did I leave him as I did ; he is alone , all alone ;
为什么 做过 我 离开 他 作为 我 做过 ; 他 是 独自的 , 全部 独自的 ;

我为什么那样离开他？他孤身一人，孤身一人。

[nəʊ] ['kɪndrəd] [frendz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ; [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [hɪm] ?
no kindred friends to comfort him ; Oh , why did I leave him ?
不 亲属 朋友们 到 舒适 他 ; 哦 , 为什么 做过 我 离开 他 ?

没有知己好友安慰他；唉，我为什么要离开他？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] [wen] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
" She was weeping piteously when a hand was laid on her head , and
" 她 曾是 哭泣 可怜地 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 她 头 , 和
[ðə; ði]['əʊnə(r)] [sed] ,
the owner said ,
这 所有者 说 ,

"她正可怜兮兮地哭泣着，这时一只手放在了她的头上，主人说："

" [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [əʊn] .
" Found at last , my own .
" 成立 在 最后的 , 我的 自己的 .

"终于找到了，属于我自己的东西。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mænli] [vɔɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Were you weeping for me ? " asked the manly voice by her side .
是 你 哭泣 为了 我 ? " 问 这 男子气概 嗓音 经过 她 边 .

"你是在为我哭泣吗？"她身边传来一个男人的声音。

['neti] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mænli] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)]
Nettie looked up in the manly face as she answered , " Forgive me , love , for
内蒂 看起来 向上 在 这 男子气概 脸 作为 她 回答 , " 原谅 我 , 爱 , 为了
['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] . " -
doubting you . " 48
怀疑 你 . " -

内蒂抬起头，望着那张充满男子气概的脸，回答道："亲爱的，请原谅我曾经怀疑你。"48

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She was overcome with joy , and fell fainting at his feet .
她 曾是 克服 和 喜悦 , 和 跌倒 昏厥 在 他的 脚 .

她欣喜若狂，晕倒在他脚下。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊtɪdʒ] .

He	picked	her	up	and	bore	her	into	the	cottage	.
他	挑选	她	向上	和	钻孔	她	进入	这	小屋	.

他抱起她，把她拉进了小屋。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [nɛtiːz] ['mʌðə(r)] [keɪm]

As	he	laid	her	down	on	the	lounge	he	called	,	and	Nettie's	mother	came
作为	他	铺设	她	向下	在	这	休息室	他	称为	,	和	内蒂的	母亲	来了

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

他把她放在躺椅上，喊了一声，内蒂的母亲就来到她身边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [pɔːl] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

As	she	returned	to	consciousness	Paul	stood	motionless	,	gazing	at	the	mother
作为	她	返回	到	意识	保罗	站立	静止不动	,	凝视	在	这	母亲

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	daughter	.
和	女儿	.

当她恢复意识时，保罗一动不动地站在那里，凝视着这对母女。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !

“	Can	it	be	!
“	能	它	是	!

“怎么可能！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	he	exclaimed	aloud	.
”	他	惊呼	大声	.

“他大声喊道。”

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

“	Can	it	be	what	?	”	asked	the	mother	,
“	能	它	是	什么	?	”	问	这	母亲	,

“会是什么呢？”母亲问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

looking	up	at	the	young	man	for	the	first	time	,
寻找	向上	在	这	年轻的	男人	为了	这	第一的	时间	,

他第一次抬头看向这个年轻人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ə'plaɪɪŋ] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hæd; həd]

as	she	had	been	busily	applying	restoratives	to	her	child	and	had
作为	她	有	到过	忙碌地	申请	修复剂	到	她	孩子	和	有

[fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [els] ,

forgotten	everything	else	,
被遗忘的	一切	别的	,

因为她一直忙着给孩子涂抹药膏，把其他事情都忘了。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] .

whom	she	had	never	seen	in	this	condition	before	.
谁	她	有	绝不	已见	在	这	状况	前	.

她以前从未见过他这副模样。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ['neti] [hæd; həd] [grəʊn] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd]

She	noticed	how	thin	and	pale	Nettie	had	grown	lately	,	and	it	grieved
她	注意到	如何	薄的	和	苍白	内蒂	有	生长	最近	,	和	它	伤心

[hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .

her	deeply	.
她	深	.

她注意到内蒂最近变得越来越瘦弱苍白，这让她感到非常难过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

When	she	looked	at	the	stranger	she	turned	as	white	as	her	daughter
什么时候	她	看起来	在	这	陌生人	她	转向	作为	白色的	作为	她	女儿

[ænd; ənd][sæŋk][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	sank	on	the	floor	by	the	side	of	the	lounge	.
和	沉没	在	这	地面	经过	这	边	的	这	休息室	.

当她看到那个陌生人时，她的脸色变得像她女儿一样苍白，瘫倒在休息室边的地板上。

“ [sɜː(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	Sir	,	why	did	you	come	here	?
”	先生	,	为什么	做过	你	来	这里	?

先生，您为什么来这里?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

What	have	I	done	to	be	persecuted	in	this	way	,	”	she	asked	.
什么	有	我	完毕	到	是	受迫害	在	这	方式	,	”	她	问	.

“我做错了什么，要遭受这样的迫害？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

She	was	gazing	wildly	at	him	,	and	it	troubled	him	very	much	.
她	曾是	凝视	疯狂地	在	他	,	和	它	麻烦	他	非常	很多	.

她疯狂地盯着他看，这让他非常不安。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

“	My	dear	madam	,	you	are	laboring	under	a	great	mistake	,
”	我的	亲爱的	女士	,	你	是	劳动	在下面	一个	伟大的	错误	,

“我亲爱的夫人，您犯了一个大错，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [spɒlv] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

as	there	is	a	mystery	here	we	must	try	to	solve	,	”	said	the	young	man	,
作为	那里	是	一个	神秘	这里	我们	必须	尝试	到	解决	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“这里存在一个谜团，我们必须设法解开它，”年轻人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , “

taking	the	picture	out	of	his	pocket	and	handing	it	to	her	saying	,	“
采取	这	图片	出去	的	他的	口袋	和	处理	它	到	她	说	,	”

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

他从口袋里掏出照片递给她，说道：“夫人，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðɪs] ?

did	you	ever	see	this	?
做过	你	曾经	看	这	?

你见过这个吗?

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] ,

”	She	took	it	with	trembling	hands	and	opened	it	and	exclaimed	passionately	,
”	她	采取	它	和	发抖	双手	和	打开	它	和	惊呼	热情地	,

“ [sɜː(r)] ,

“	Sir	,
”	先生	,

她颤抖着双手接过它，打开后激动地喊道：“先生，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? ”

where	did	you	get	this	?	”
在哪里	做过	你	得到	这	?	”

你从哪儿弄来的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] .

“	It	was	left	in	a	little	tin	box	for	me	by	my	mother	,	”	answered	Paul	.
”	它	曾是	左边	在	一个	小的	锡	盒子	为了	我	经过	我的	母亲	,	”	回答	保罗	.

“这是我母亲留给我的，放在一个小铁盒里，”保罗回答说。

“ [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How came she to have it ?
” 如何 来了 她 到 有 它 ?

她怎么会有这东西?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['pɪktʃə(r)][ai] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was my picture I gave to a young man many years ago .
它 曾是 我的 图片 我 给予 到 一个 年轻的 男人 许多 年 前 .

这是我多年前送给一位年轻人的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,
It is the same one ,
它 是 这 相同的 一 ,

是同一个。

[æz; əz][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪdn] [neɪm] ,
as here is the lock of hair and the initials of my maiden name ,
作为 这里 是 这 锁 的 头发 和 这 首字母 的 我的 少女 姓名 ,

这是我的一缕头发，上面刻着我娘家姓氏的首字母。

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] .
” said the lady as she sat gazing at it earnestly and deeply thinking .
” 说 这 女士 作为 她 卫星 凝视 在 它 切实 和 深 思维 .

“那位女士一边说着，一边认真地凝视着它，陷入沉思。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
It brought back memories of the past .
它 带来 后退 回忆 的 这 过去的 .

它勾起了我对过去的回忆。

“ [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
“ How happy I was when I gave the picture to him ;
” 如何 快乐的 我 曾是 什么时候 我 给予 这 图片 到 他 ;

“当我把这幅画送给他时，我是多么高兴啊;

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [əb'skjuəd] [ðə; ði][feə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [θɪŋz] ;
no shadow obscured the fair horizon of my life ; but time will change all things ;
不 阴影 模糊不清 这 公平的 地平线 的 我的 生活 ; 但 时间 将要 改变 全部 事物 ;

我的人生一片光明，没有一丝阴影遮蔽；但时间会改变一切;

['beib] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
babes will grow to be men and women ,
宝贝们 将要 生长 到 是 男人 和 女性 ,

婴儿会长大成人，成为男人和女人。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrəʊ] .
and soon will grow to old age if God spares them to this world of sorrow .
和 很快 将要 生长 到 老的 年龄 如果 上帝 备件 他们 到 这 世界 的 悲哀 .

如果上帝让他们免于在这充满悲伤的世界里受苦，他们很快就会步入老年。

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæv; həv] [bɔːn] ['meni] ['traɪəlz] .
I for one have borne many trials .
我 为了 一 有 出生 许多 试验 .

我本人就经历过许多磨难。

[wen'evə(r)] [kɑːst] [daʊn] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] ['evə(r)][ə'raɪz] , - [gɒd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . - -
Whenever cast down , the thought will ever arise , ' God doeth all things well . ' 49
每当 投掷 向下 , 这 想法 将要 曾经 出现 , - 上帝 做 全部 事物 出色地 . - -

每当情绪低落时，总会冒出这样的想法：“上帝所做的一切都是美好的。”49

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

How	strange	it	is	that	a	stranger	should	have	a	picture	given	to	a	friend
如何	奇怪的	它	是	那	一个	陌生人	应该	有	一个	图片	给定	到	一个	朋友

['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

twenty	-	five	years	ago	,
二十	-	五	年	前	,

多么奇怪啊，一个陌生人竟然会在二十五年前把一张照片送给朋友。

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	said	the	lady	in	meditation	.
"	说	这	女士	在	冥想	.

“冥想中的女士说道。”

“ ['mædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

“	Madam	,	it	is	strange	,	very	strange	indeed	.
"	女士	,	它	是	奇怪的	,	非常	奇怪的	的确	.

“夫人，这很奇怪，确实很奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

It	is	a	mystery	.
它	是	一个	神秘	.

这真是个谜。

[maɪ]['fɑːðə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['mærid] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

My	father	supposed	you	dead	and	in	time	married	my	mother	.
我的	父亲	据称	你	死的	和	在	时间	已婚	我的	母亲	.

我父亲以为你已经死了，后来娶了我的母亲。

[jet] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [təʊld][ˌem ˈiː][maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen]

Yet	one	of	my	servants	told	me	my	father	loved	the	picture	so	much	that	when
然而	一	的	我的	仆人	讲述	我	我的	父亲	喜爱	这	图片	所以	很多	那	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn]

he	was	told	it	was	burned	up	he	went	away	and	never	has	been
他	曾是	讲述	它	曾是	烧伤	向上	他	去	离开	和	绝不	有	到过

[hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .

heard	of	since	.
听到	的	自从	.

然而，我的一个仆人告诉我，我父亲非常喜欢那幅画，当他得知画被烧毁后，就离开了，从此杳无音信。

[hiː; hi] [left] [həʊm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [brest] .

He	left	home	when	I	was	a	babe	on	my	mother's	breast	.
他	左边	家	什么时候	我	曾是	一个	宝贝	在	我的	母亲的	胸部	.

他离开家的时候，我还是个婴儿，还在母亲怀里吃奶。

[aiˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['viːəməntli] .

I	am	going	to	find	him	if	he	is	alive	,	"	said	the	young	man	vehemently	.
我	是	去	到	寻找	他	如果	他	是	活	,	"	说	这	年轻的	男人	强烈地	.

“如果他还活着，我一定要找到他，”年轻人坚定地说。

“ [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

“	I	must	find	him	if	he	is	in	the	land	of	the	living	.
"	我	必须	寻找	他	如果	他	是	在	这	土地	的	这	活的	.

“如果他还活着，我一定要找到他。”

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] ['neti] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

"	He	bent	over	the	couch	where	Nettie	lay	listening	to	her	mother's	and
"	他	弯曲	超过	这	长椅	在哪里	内蒂	躺	聆听	到	她	母亲的	和

['lʌvərz] ['pæʃənət] [wɜːdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

lover's	passionate	words	and	she	said	,
恋人的	热情的	字	和	她	说	,

“他俯身靠近沙发，内蒂正躺在沙发上，听着她母亲和情人激情澎湃的话语，然后她说：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

“	My	little	love	,	your	mother	thinks	she	had	been	deceived	by	my	poor
〃	我的	小的	爱	,	你的	母亲	思考	她	有	到过	受骗	经过	我的	贫穷的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“我的小宝贝，你妈妈认为她被我可怜的爸爸骗了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] .

and	now	his	son	is	trying	to	deceive	her	only	child	.
和	现在	他的	儿子	是	尝试	到	欺骗	她	仅有的	孩子	.

现在他的儿子却试图欺骗她唯一的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	am	going	away	,
我	是	去	离开	,

我要走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

and	when	I	find	my	father	or	hear	something	definite	about	him	then	I	will	return	.
和	什么时候	我	寻找	我的	父亲	或者	听到	某物	定	关于	他	然后	我	将要	返回	.

等我找到父亲或者听到关于他的确切消息时，我就会回来。

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɪz][tuː; tə] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

All	I	ask	is	to	prove	faithful	to	me	until	I	return	.
全部	我	问	是	到	证明	忠实	到	我	直到	我	返回	.

我只要求你在我回来之前对我忠诚。

〃 [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

〃	He	pressed	a	kiss	on	her	fair	brow	as	he	said	,
〃	他	按下	一个	吻	在	她	公平的	眉头	作为	他	说	,

他一边说着，一边在她白皙的额头上印下一个吻。

“ [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

“	God	bless	and	keep	you	both	until	I	return	.
〃	上帝	保佑	和	保持	你	两个都	直到	我	返回	.

“愿上帝保佑你们，直到我回来。”

〃 [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]['mænli] [fɔːm] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bɜːtn] .

〃	In	a	moment	the	door	closed	on	the	manly	form	of	Paul	Burton	.
〃	在	一个	片刻	这	门	关闭	在	这	男子气概	形式	的	保罗	伯顿	.

“片刻之后，保罗·伯顿魁梧的身影出现在门外，门砰地一声关上了。”

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	went	directly	to	the	hotel	where	he	was	stopping	and	packing	his
他	去	直接地	到	这	酒店	在哪里	他	曾是	停止	和	包装	他的

['lɪt(ə)l] ['wɔːdrəʊb] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

little	wardrobe	prepared	to	travel	.
小的	衣柜	准备	到	旅行	.

他直接去了他要下榻的酒店，收拾好他的小衣橱，准备出发。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	thought	of	going	to	England	but	decided	he	would	first	go	to	the
他	想法	的	去	到	英格兰	但	决定	他	会	第一的	去	到	这

['pleʒə(r)] ['siːkə] - [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːrts] .

pleasure	seekers	'	sea	-	side	resorts	.
乐趣	寻求者	-	海	-	边	度假村	.

他原本想去英国，但后来决定先去寻欢作乐者的海滨度假胜地看看。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] ['sləʊli] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Days	and	weeks	went	slowly	by	to	the	ones	left	in	the	cottage	.
天	和	周	去	缓慢地	经过	到	这	一个	左边	在	这	小屋	.

对于留在小屋里的人来说，日子一天天、一周周地过去得格外缓慢。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['krɪsməs] ;

At	last	it	was	nearly	Christmas	;
在	最后的	它	曾是	几乎	圣诞节	;

终于快到圣诞节了；

[ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ]

the	inmates	were	looking	out	of	the	window	at	the	people	hurrying	along
这	囚犯	是	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	人们	匆忙	沿着

[ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

the	thoroughfare	.
这	通道	.

囚犯们望着窗外，看着大路上匆匆而过的人们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , “ ['neti] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Presently	the	mother	said	,	“	Nettie	,	I	wonder	if	anyone	thinks	enough	of	us	to
目前	这	母亲	说	,	“	内蒂	,	我	想知道	如果	任何人	思考	足够的	的	我们	到

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

give	us	something	.
给	我们	某物	.

这时，母亲说道：“内蒂，我不知道有没有人足够看重我们，给我们一些东西。”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Our	little	money	is	nearly	gone	and	what	we	have	we	cannot	spare	for
我们的	小的	钱	是	几乎	已消失	和	什么	我们	有	我们	不能	空闲的	为了

['naisiti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] . ”

niceties	as	it	is	all	we	have	to	keep	the	wolf	from	the	door	.	”
礼貌	作为	它	是	全部	我们	有	到	保持	这	狼	从	这	门	.	”

我们的钱几乎花光了，这点钱我们根本没力气买奢侈品，因为我们只有这些钱来勉强糊口。

“ [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neti] .

“	God	will	provide	for	us	,	”	answered	Nettie	.
“	上帝	将要	提供	为了	我们	,	”	回答	内蒂	.

“上帝会照顾我们的，”内蒂回答道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [pɔːl] [ɪz] [tə'deɪ] .

“	I	wonder	where	Paul	is	today	.
“	我	想知道	在哪里	保罗	是	今天	.

我想知道保罗现在在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

It	is	a	long	time	since	he	went	away	.
它	是	一个	长的	时间	自从	他	去	离开	.

他离开已经很久了。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [wʊd] [ɑːsk] .

if	he	would	only	come	back	to	us	it	would	be	all	the	pleasure	I	would	ask	.
如果	他	会	仅有的	来	后退	到	我们	它	会	是	全部	这	乐趣	我	会	问	.

如果他能回到我们身边，那将是我最大的荣幸。

[ai][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] .

I	care	not	for	presents	.
我	关心	不是	为了	礼物	.

我不在乎礼物。

[əʊ] , why50

Oh	,	why50
哦	,	why50

哦，为什么50

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] !
does **he** **not** **come** **!**
做 他 不是 来 !

他难道不来吗！

" [ɪkˈskleɪmd] ['neti] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
" **exclaimed** **Nettie** **,** **looking** **wistfully** **at** **her** **mother** **while** **the** **tears** **were**
" 惊呼 内蒂 , 寻找 怅然地 在 她 母亲 尽管 这 眼泪 是
['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
springing **to** **her** **eyes** **.**
弹簧 到 她 眼睛 .

“内蒂惊呼道，她满眼惺忪地望着母亲，泪水涌上了眼眶。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [gʊd] [njuːz] .
“ **My** **child** **,** **God** **grant** **that** **he** **may** **come** **back** **and** **bring** **good** **news** **.**
" 我的 孩子 , 上帝 授予 那 他 可能 来 后退 和 带来 好的 消息 .

“我的孩子，愿上帝保佑他能回来，带来好消息。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [weɪt] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] .
We **can** **only** **wait** **,** **watch** **,** **and** **pray** **,** **"** **answered** **the** **mother** **sorrowfully** **.**
我们 能 仅有的 等待 , 手表 , 和 祈祷 , " 回答 这 母亲 悲伤地 .

“我们只能等待、观察和祈祷了，”母亲悲伤地回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪzi]
A **few** **days** **after** **the** **above** **conversation** **they** **were** **looking** **out** **on** **the** **busy**
一个 很少 天 后 这 多于 对话 他们 是 寻找 出去 在 这 忙碌的
['piːp(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
people **along** **the** **way** **.**
人们 沿着 这 方式 .

上述对话发生几天后，他们眺望着沿途熙熙攘攘的人群。

['meni] ['hæpi] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Many **happy** **faces** **were** **to** **be** **seen** **.**
许多 快乐的 面孔 是 到 是 已见 .

到处都是笑脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] , ['hæpi] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
It **was** **the** **long** **-** **looked** **-** **for** **,** **happy** **day** **among** **the** **little** **children** **.**
它 曾是 这 长的 - 看起来 - 为了 , 快乐的 天 之中 这 小的 孩子们 .

这是孩子们期盼已久的快乐一天。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [wen] [ə; eɪ]
One **little** **one** **was** **standing** **in** **the** **street** **viewing** **the** **shop** **windows** **when** **a**
一 小的 一 曾是 常设 在 这 街道 观看 这 店铺 视窗 什么时候 一个
['rʌnəweɪ] [hɔːs] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
runaway **horse** **came** **dashing** **along** **,**
逃跑 马 来了 帅气 沿着 ,

一个小女孩站在街上看商店橱窗，这时一匹脱缰的马飞奔而来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] [mæn] [keɪm]
and **before** **she** **could** **have** **gotten** **out** **of** **the** **way** **a** **middle** **aged** **man** **came**
和 前 她 可以 有 获得 出去 的 这 方式 一个 中间 老年人 男人 来了
['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
running **out** **of** **a** **shop** **near** **and** **caught** **her** **up** **in** **his** **arms** **,**
跑步 出去 的 一个 店铺 靠近 和 捕捉 她 向上 在 他的 武器 ,

她还没来得及躲开，一个中年男人就从附近的商店里跑出来，一把将她抱了起来。

[nɒt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn]

not	soon	enough	,	however	,	to	clear	the	danger	as	they	were	thrown	down
不是	很快	足够的	,	然而	,	到	清除	这	危险	作为	他们	是	抛掷	向下

['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

violently	on	the	sidewalk	.
暴力	在	这	人行道	.

然而，为时已晚，危险还是被解除了，他们被猛烈地摔倒在人行道上。

['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

Mrs	.	Spaulding	was	the	first	to	lend	a	helping	hand	,	as	it	was	just
太太	.	斯伯丁	曾是	这	第一的	到	借	一个	帮助	手	,	作为	它	曾是	只是

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

before	her	door	.
前	她	门	.

斯波尔丁太太第一个伸出援手，因为事情就发生在她家门口。

[suːn] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ]

Soon	she	bore	the	little	inanimate	form	of	the	child	into	her	own	cottage
很快	她	钻孔	这	小的	无生命	形式	的	这	孩子	进入	她	自己的	小屋

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [laʊndʒ] ,

and	laid	her	on	lounge	,
和	铺设	她	在	休息室	,

很快，她就把那小小的、毫无生气的婴儿抱回了自己的小屋，放在躺椅上。

[weə(r)] ['neti] [wʌns] [leɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] [rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-] .

where	Nettie	once	lay	,	and	began	applying	restoratives	.
在哪里	内蒂	一次	躺	,	和	开始	申请	修复剂	.

在内蒂曾经躺过的地方，开始进行修复。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz]

Soon	she	had	the	pleasure	of	seeing	her	open	her	bright	blue	eyes
很快	她	有	这	乐趣	的	看到	她	打开	她	明亮的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] ['fiːbli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] - ['mæmə] . - -

and	feebly	ask	for	'	mama	.	'	51
和	虚弱地	问	为了	-	妈妈	.	-	-

很快，她就欣喜地看到女儿睁开明亮的蓝眼睛，虚弱地喊着“妈妈”。51

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,

“	My	dear	little	one	,	your	mama	will	soon	be	here	,
”	我的	亲爱的	小的	一	,	你的	妈妈	将要	很快	是	这里	,

“我亲爱的小宝贝，妈妈很快就来啦，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sent] ['neti] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd]['eni] [wʌn] ['kleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

as	I	have	sent	Nettie	out	to	see	if	she	can	find	any	one	claiming	you	.
作为	我	有	发送	内蒂	出去	到	看	如果	她	能	寻找	任何	一	声称	你	.

我已经派内蒂出去看看能不能找到认领你的人。

” [suːn] ['neti] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	Soon	Nettie	came	with	the	parents	of	the	child	.
”	很快	内蒂	来了	和	这	父母	的	这	孩子	.

“很快，内蒂和孩子的父母一起来了。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

How	thankful	they	were	to	find	her	not	seriously	hurt	.
如何	感恩	他们	是	到	寻找	她	不是	严重地	伤害	.

他们多么庆幸发现她没有受重伤。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bəʊn]['brəʊkən] , ['əʊnli] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

The	doctor	said	there	was	no	bone	broken	,	only	bruises	,	and	she	would	be
这	医生	说	那里	曾是	不	骨	破碎的	,	仅有的	瘀伤	,	和	她	会	是

[wel] [suːn] .

well	soon	.
出色地	很快	.

医生说她没有骨折，只有瘀伤，很快就会康复。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] ['læviʃ] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] [ænd; ənd] ['neti] .

Many	were	the	presents	lavished	upon	Mrs	.	Spaulding	and	Nettie	.
许多	是	这	礼物	慷慨的	之上	太太	.	斯伯丁	和	内蒂	.

斯波尔丁夫人和内蒂收到了许多礼物。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [bruːzd] ['veri] ['bædli] .

The	gentleman	was	bruised	very	badly	.
这	绅士	曾是	瘀伤	非常	糟糕	.

这位先生身上有多处严重瘀伤。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɒz; wəz] ,

The	first	question	he	asked	the	bystanders	was	,
这	第一的	问题	他	问	这	旁观者	曾是	,

他问旁观者的第一个问题是：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . ”

“	Who	is	that	lady	who	took	the	little	one	in	the	cottage	.	”
“	WHO	是	那	女士	WHO	采取	这	小的	一	在	这	小屋	.	”

“把小孩带进小屋的那位女士是谁？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['leɪdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

“	It	is	Mrs	.	Spaulding	,	a	widowed	lady	,	”	answered	several	people	.
“	它	是	太太	.	斯伯丁	,	一个	寡	女士	,	”	回答	一些	人们	.

“她是斯波尔丁太太，一位寡妇，”几个人回答道。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?

“	How	is	the	child	?
“	如何	是	这	孩子	?

孩子怎么样了？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] .

I	tried	to	save	the	little	one	from	harm	,	but	I	fear	I	have	not	.
我	尝试	到	节省	这	小的	一	从	伤害	,	但	我	害怕	我	有	不是	.

我尽力保护孩子免受伤害，但我恐怕没能做到。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,

”	A	young	man	came	up	to	where	the	people	were	huddled	together	,
”	一个	年轻的	男人	来了	向上	到	在哪里	这	人们	是	蜷缩着	一起	,

“一个年轻人走到人们挤在一起的地方，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]

and	seeing	the	stranger	sitting	on	the	sidewalk	he	said	,	“	What	is	the	matter
和	看到	这	陌生人	坐着	在	这	人行道	他	说	,	“	什么	是	这	事情

[hɪə(r)] ? ”

here	?	”
这里	?	”

他看见陌生人坐在人行道上，便问道：“这里发生了什么事？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] ,

“	A	little	girl	came	near	getting	killed	by	a	runaway	horse	,
“	一个	小的	女孩	来了	靠近	获得	被杀	经过	一个	逃跑	马	,

一个小女孩差点被一匹脱缰的马撞死，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] .

and	this	gentleman	was	badly	hurt	trying	to	save	her	,	”	answered	one	.
和	这	绅士	曾是	糟糕	伤害	尝试	到	节省	她	,	”	回答	一	.

“这位先生为了救她而受了重伤，”其中一人回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] , “ [sɜː(r)] ,

The	young	man	came	to	him	and	extending	his	hand	said	,	“	Sir	,
这	年轻的	男人	来了	到	他	和	扩展	他的	手	说	,	“	先生	,

年轻人走到他面前，伸出手说：“先生，

[pliːz] [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ʌp] .

please	let	me	help	you	up	.
请	让	我	帮助	你	向上	.

请让我扶你起来。

[juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ɒn][maɪ][ɑːm] ,

You	can	bear	on	my	arm	,
你	能	熊	在	我的	手臂	,

你可以扛在我的胳膊上，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][rest] .

and	I	will	help	you	to	a	place	where	you	can	rest	.
和	我	将要	帮助	你	到	一个	地方	在哪里	你	能	休息	.

我会带你到一个可以休息的地方。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [kaɪnd]

”	The	stranger	was	gazing	earnestly	at	the	young	man	,	as	he	said	,	“	Kind
”	这	陌生人	曾是	凝视	切实	在	这	年轻的	男人	,	作为	他	说	,	“	种类

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

陌生人凝视着年轻人，说道：“好心的先生，

[preɪ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

pray	what	is	your	name	?
祈祷	什么	是	你的	姓名	?

请问你叫什么名字?

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pɜːtɪnənt] ; [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ai] [nəʊ] . ”

Do	not	think	me	impertinent	;	you	resemble	a	person	I	know	.	”
做	不是	思考	我	无礼	;	你	类似	一个	人	我	知道	.	”

别觉得我无礼，你长得像我认识的一个人。

“ [pɔːl] ['bɜːtn] , [ɒv; əv][paɪn] ['aɪlənd] , ” ['mɒdɪstli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Paul	Burton	,	of	Pine	Island	,	”	modestly	answered	the	young	man	.
“	保罗	伯顿	,	的	松树	岛	,	”	谦虚地	回答	这	年轻的	男人	.

“我是来自派恩岛的保罗·伯顿，”年轻人谦虚地回答道。

“ [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? ”

“	Pray	,	sir	,	what	is	your	age	?	”
“	祈祷	,	先生	,	什么	是	你的	年龄	?	”

“先生，请问您多大年纪？”

“ ['twenti] - [fɔː(r)][maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] . ”

“	Twenty	-	four	my	last	birthday	.	”
“	二十	-	四	我的	最后的	生日	.	”

“我上一次过生日是二十四岁。”

“ [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [maɪ] [beɪb] [ai] ['kruːəli] [dɪ'zɜːtɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! ” -

“	My	son	,	my	son	,	my	babe	I	cruelly	deserted	years	ago	!	”	52
“	我的	儿子	,	我的	儿子	,	我的	宝贝	我	残酷地	荒凉的	年	前	!	”	-

“我的儿子，我的儿子，我的宝贝，我多年前残忍地抛弃了他！”52

[pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Paul	looked	at	the	stranger	critically	as	he	said	,
保罗	看起来	在	这	陌生人	关键	作为	他	说	,

保罗一边说着，一边用审视的目光打量着陌生人。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [left] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːrvənts] [ɑːmz] ,

“	Is	this	my	father	who	left	me	in	my	faithful	old	servant's	arms	,
”	是	这	我的	父亲	WHO	左边	我	在	我的	忠实	老的	仆人的	武器	,

“这就是我的父亲吗？他把我丢在我忠诚的老仆人怀里？”

[ænd; ənd] ['kruːəli] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [hɑːtɪd] ? ”

and	cruelly	deserted	my	mother	and	left	her	broken	hearted	?	”
和	残酷地	荒凉的	我的	母亲	和	左边	她	破碎的	心地	?	”

他残忍地抛弃了我的母亲，让她伤心欲绝？

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [aɪ] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ;

“	My	son	,	I	have	done	wrong	,	I	admit	,	but	my	wife	told	me	to	go	;
”	我的	儿子	,	我	有	完毕	错误的	,	我	承认	,	但	我的	妻子	讲述	我	到	去	;

“儿子，我承认我做错了，但我妻子让我走；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

she	did	not	wish	ever	to	see	me	again	.
她	做过	不是	希望	曾经	到	看	我	再次	.

她不想再见到我。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɒrəld] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [hɒt] ['hedɪd]

She	burned	a	picture	I	had	,	and	we	quarreled	like	many	other	hot	headed
她	烧伤	一个	图片	我	有	,	和	我们	争吵	喜欢	许多	其他	热的	标题

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ,

people	have	done	,
人们	有	完毕	,

她烧掉了我的一张照片，我们像许多其他脾气暴躁的人一样吵了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	she	told	me	to	go	,	and	I	did	.
和	她	讲述	我	到	去	,	和	我	做过	.

她让我走，我就走了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðen] , [æz; əz][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tempə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,

I	was	very	angry	then	,	as	my	English	temper	had	risen	;	but	,	my	son	,
我	曾是	非常	生气的	然后	,	作为	我的	英语	脾气	有	升起	;	但	,	我的	儿子	,

当时我非常生气，因为我的英国脾气暴躁；但是，我的儿子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed]

I	am	going	home	to	ask	forgiveness	,	and	be	reconciled	to	her	,	”	said
我	是	去	家	到	问	饶恕	,	和	是	和解	到	她	,	”	说

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

the	father	,
这	父亲	,

“我要回家请求她的原谅，与她和解，”父亲说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['saɪləntli] .

while	his	tears	were	falling	silently	.
尽管	他的	眼泪	是	坠落	默默	.

他的眼泪悄无声息地滑落。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] : [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] [sprɪŋ] .

“	My	mother	is	dead	:	she	died	last	spring	.
”	我的	母亲	是	死的	:	她	死亡	最后的	春天	.

“我的母亲去世了：她于去年春天去世。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] ,

She	**gave**	**me**	**this**	**to**	**give**	**to**	**you**	**if**	**I**	**should**	**ever**	**see**	**you**	**,**
她	给予	我	这	到	给	到	你	如果	我	应该	曾经	看	你	,

她让我把这个交给你，如果我有机会见到你的话。

〃 ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

〃	**handing**	**him**	**the**	**picture**	**,**	**before**	**refused**	**him**	**.**
〃	处理	他	这	图片	,	前	拒绝	他	.

“把照片递给他，然后拒绝了他。”

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

With	**trembling**	**hand**	**he**	**took**	**it**	**.**
和	发抖	手	他	采取	它	.

他颤抖着手接了过来。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [pɔːlz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

As	**his**	**son**	**gave**	**him**	**the**	**letter**	**in**	**which**	**Paul's**	**mother**	**said**	**,**
作为	他的	儿子	给予	他	这	信	在	哪个	保罗的	母亲	说	,

他儿子把保罗母亲的信递给他时，信中写道：

“ [tel] [hɪm][ai][daɪd] ['lʌvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)][tʃaɪld] — [hiː; hi] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]

“	**Tell**	**him**	**I**	**died**	**loving**	**him**	**and**	**our**	**child**	**—**	**he**	**who**	**never**	**saw**	**me**	**out**	**of**
〃	告诉	他	我	死亡	爱	他	和	我们的	孩子	—	他	WHO	绝不	锯	我	出去	的

['tempə(r)] ,

temper	**,**
脾气	,

“告诉他，我死时依然深爱着他和我们的孩子——他从未见过我发脾气，

〃 [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] .

〃	**the**	**father**	**buried**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**wept**	**like**	**an**	**infant**	**.**
〃	这	父亲	埋葬	他的	头	在	他的	双手	和	哭泣	喜欢	一个	婴儿	.

父亲双手抱头，像个婴儿一样嚎啕大哭。

“ [əʊ] , [waɪ] [dɪd][ai][let][maɪ]['tempə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	**Oh**	**,**	**why**	**did**	**I**	**let**	**my**	**temper**	**get**	**the**	**better**	**of**	**me**	**?**
〃	哦	,	为什么	做过	我	让	我的	脾气	得到	这	更好的	的	我	?

“唉，我为什么让脾气控制了我呢？”

[maɪ][sʌn][ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .

My	**son**	**I**	**have**	**done**	**wrong**	**.**
我的	儿子	我	有	完毕	错误的	.

儿子，我做错了。

[ai][hæv; həv] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] .

I	**have**	**wronged**	**her**	**and**	**you**	**.**
我	有	冤枉	她	和	你	.

我辜负了她，也辜负了你。

[gɒd] [fə'gɪv] !

God	**forgive**	**!**
上帝	原谅	!

上帝宽恕！

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

I	**intended**	**to**	**return**	**before**	**now**	**.**
我	故意的	到	返回	前	现在	.

我原本打算更早回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)
第4/4页

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

I	went	back	to	England	.
我	去	后退	到	英格兰	.

我回到了英国。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

My	father	was	sick	and	wished	for	me	to	stay	with	him	until	he	died	.
我的	父亲	曾是	生病的	和	希望	为了	我	到	停留	和	他	直到	他	死亡	.

我父亲病重，希望我能陪伴他直到他去世。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] [steɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [maɪ]

My	mother	was	a	frail	woman	,	and	I	stayed	till	she	was	placed	beside	my
我的	母亲	曾是	一个	脆弱	女士	,	和	我	入住	直到	她	曾是	放置	旁	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我的母亲体弱多病，我一直陪在她身边，直到她被安葬在我父亲身边。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Then	I	started	to	come	back	.
然后	我	开始	到	来	后退	.

然后我开始慢慢恢复。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [ai][set] [seɪl][ɪn][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ,

The	merchant	ship	I	set	sail	in	was	taken	by	a	pirate	vessel	,
这	商人	船	我	放	帆	在	曾是	已采取	经过	一个	海盗	血管	,

我乘坐的商船被海盗船劫持了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ]

and	I	was	left	on	an	island	with	several	other	people	whom	they	did	not	wish
和	我	曾是	左边	在	一个	岛	和	一些	其他	人们	谁	他们	做过	不是	希望

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

to	murder	in	cold	blood	,
到	谋杀	在	寒冷的	血	,

于是我被留在了一个岛上，和其他几个人在一起，他们不想冷血地杀害这些人。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

and	I	only	returned	to	England	about	a	year	ago	.
和	我	仅有的	返回	到	英格兰	关于	一个	年	前	.

我大约一年前才回到英国。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

I	thought	of	you	and	your	mother	many	and	many	a	night	and
我	想法	的	你	和	你的	母亲	许多	和	许多	一个	夜晚	和

[preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

prayed	to	God	to	spare	your	lives	until	I	returned	home	.
祈祷	到	上帝	到	空闲的	你的	生活	直到	我	返回	家	.

很多个夜晚，我都想着你和你的母亲，向上帝祈祷，保佑你们平安，直到我回家。

[maɪ] [sʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

My	son	,	can	you	forgive	your	poor	wretch	of	a	father	,
我的	儿子	,	能	你	原谅	你的	贫穷的	可怜虫	的	一个	父亲	,

我的儿子，你能原谅你那可怜的父亲吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

for	I	am	your	father	by	the	laws	of	nature	?
为了	我	是	你的	父亲	经过	这	法律	的	自然	?

因为按照自然法则，我是你的父亲?

〞 [pɔːl] [wept] ['vaɪələntli] .

〞	Paul	wept	violently	.
〞	保罗	哭泣	暴力	.

保罗放声痛哭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

As	soon	as	he	could	command	his	voice	he	said	,	“	My	dear	father	.
作为	很快	作为	他	可以	命令	他的	嗓音	他	说	,	“	我的	亲爱的	父亲	.

他一能控制自己的声音，就说道：“我亲爱的父亲。”

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

I	forgive	you	,
我	原谅	你	,

我原谅你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][sæd]

and	you	shall	go	with	me	to	our	faithful	old	servants	and	to	our	sad
和	你	将	去	和	我	到	我们的	忠实	老的	仆人	和	到	我们的	伤心

[həʊm] ;

home	;
家	;

你将与我一同前往我们忠诚的老仆人那里，前往我们悲伤的家；

[sæd] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [ðæt] [həʊm] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] . 〞

sad	indeed	has	that	home	been	to	me	since	mother	died	.	〞
伤心	的确	有	那	家	到过	到	我	自从	母亲	死亡	.	〞

自从母亲去世后，那个家对我来说一直都是个悲伤的地方。

“ [θæŋks] , [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

“	Thanks	,	my	son	,	for	your	kindness	.
〞	谢谢	,	我的	儿子	,	为了	你的	仁慈	.

“谢谢你，我的儿子，你的好意。”

[meɪ] [gɒd] [diːl] ['dʒentli] [wɪð] [juː; jʊ] . 〞 -

May	God	deal	gently	with	you	.	〞	53
可能	上帝	交易	轻轻地	和	你	.	〞	-

愿上帝温柔地对待你。”53

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

They	were	walking	slowly	along	,
他们	是	步行	缓慢地	沿着	,

他们正缓缓地走着，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

as	the	father	was	weak	and	could	not	have	walked	without	the	aid	of
作为	这	父亲	曾是	虚弱的	和	可以	不是	有	步行	没有	这	援助	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] .

something	to	lean	on	.
某物	到	倾斜	在	.

因为父亲身体虚弱，没有扶着的东西就无法行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	beautiful	indeed	to	see	the	father	leaning	on	and	protected	by	the
它	曾是	美丽的	的确	到	看	这	父亲	倾斜	在	和	受保护	经过	这

['mænli] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

manly	arm	of	his	son	,
男子气概	手臂	的	他的	儿子	,

看到父亲依偎在儿子强壮的臂膀旁，被儿子保护着，真是令人感动。

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

whom	he	deserted	in	childhood	.
谁	他	荒凉的	在	童年	.

他在童年时期抛弃了他们。

[fəˈgɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [bɪˈstəʊ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋs] .

Forgiveness	is	a	blessing	we	all	can	bestow	on	our	fellow	beings	.
饶恕	是	一个	祝福	我们	全部	能	赐给	在	我们的	同伴	生物	.

宽恕是我们每个人都可以给予他人的祝福。

[æz; əz][gɒd] [fəˈgiv] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fəˈgɪv] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] .

As	God	forgives	us	we	should	in	return	forgive	our	friends	and	neighbors	.
作为	上帝	原谅	我们	我们	应该	在	返回	原谅	我们的	朋友们	和	邻居	.

上帝宽恕了我们，我们也应该宽恕我们的朋友和邻居。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] .

Soon	they	reached	the	hotel	where	Paul	was	staying	.
很快	他们	达到	这	酒店	在哪里	保罗	曾是	入住	.

他们很快到达了保罗下榻的酒店。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wɒz; wəz]

He	had	returned	from	his	tour	the	day	before	and	until	now	was
他	有	返回	从	他的	旅游	这	天	前	和	直到	现在	曾是

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈweərəbaʊts] .

ignorant	of	his	father's	whereabouts	.
无知	的	他的	父亲的	下落	.

他前一天刚结束巡演回来，直到现在才知道父亲的下落。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [lʌv] ,

Before	he	started	to	England	he	desired	to	visit	his	lady	love	,
前	他	开始	到	英格兰	他	想要的	到	访问	他的	女士	爱	,

在启程前往英国之前，他渴望先去拜访他的爱人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

and	was	on	his	way	there	when	he	found	his	father	.
和	曾是	在	他的	方式	那里	什么时候	他	成立	他的	父亲	.

他在前往那里的路上遇到了他的父亲。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [əˈgen] .

After	seeing	his	father	well	cared	for	he	prepared	to	go	on	the	street	again	.
后	看到	他的	父亲	出色地	关心	为了	他	准备	到	去	在	这	街道	再次	.

看到父亲得到妥善照顾后，他准备再次流落街头。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [saɪd][hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

As	he	went	to	his	father's	side	he	said	,	“	Have	you	looked	at	the
作为	他	去	到	他的	父亲的	边	他	说	,	“	有	你	看起来	在	这

['pɪktʃə(r)] [jet] ? ”

picture	yet	?	”
图片	然而	?	”

他走到父亲身边，问道：“你看过那张照片了吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][sʌn] , [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] .

“	No	,	my	son	,	I	do	not	care	to	.
“	不	,	我的	儿子	,	我	做	不是	关心	到	.

“不，我的儿子，我不愿意。”

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ded] ,

The	original	of	that	picture	has	long	been	dead	,
这	原来的	的	那	图片	有	长的	到过	死的	,

那幅画的原作者早已去世。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [sæd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ? ″

and	why	should	I	care	to	draw	back	sad	memories	of	the	past	?	″
和	为什么	应该	我	关心	到	画	后退	伤心	回忆	的	这	过去的	?	″

我为什么要费心去回忆过去的悲伤往事呢?

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [pɔːl] , ['spləmli] , “ [ðə; ði] [greɪv] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] : [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

“	Father	,	”	said	Paul	,	solemnly	,	“	the	grave	may	give	up	its	dead	:	or	,	in	other	words	,
“	父亲	,	”	说	保罗	,	庄严地	,	“	这	严重	可能	给	向上	它是	死的	:	或者	,	在	其他	字	,

“父亲,”保罗严肃地说,“坟墓可能会交出死人;或者换句话说,

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

she	may	be	living	.
她	可能	是	活的	.

她可能还活着。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? ″

Are	you	positive	she	is	dead	?	”
是	你	积极的	她	是	死的	?	″

你确定她死了吗?

“ [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn][wɒz; wəz] [rekt] ,

“	My	son	,	the	ship	she	sailed	in	was	wrecked	,
“	我的	儿子	,	这	船	她	航行	在	曾是	损毁	,

“我的儿子,她乘坐的那艘船沉了,

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] ,

and	none	of	her	crew	ever	was	heard	from	,
和	没有任何	的	她	全体人员	曾经	曾是	听到	从	,

她的船员们从此杳无音讯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	of	course	she	went	to	the	bottom	of	the	deep	blue	sea	with	them	,
和	的	课程	她	去	到	这	底部	的	这	深的	蓝色的	海	和	他们	,

当然,她也和他们一起沉入了深蓝海底。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['sædli] .

”	answered	the	father	sadly	.
”	回答	这	父亲	令人遗憾的是	.

“父亲悲伤地回答道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn] .

“	You	may	be	mistaken	in	the	ship	she	sailed	in	.
“	你	可能	是	错误	在	这	船	她	航行	在	.

“你可能搞错了她乘坐的那艘船。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ? ″

How	did	you	find	out	what	ship	she	went	in	?	”
如何	做过	你	寻找	出去	什么	船	她	去	在	?	″

你是怎么知道她乘坐的是哪艘船的?

“ [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

“	By	my	father	,	when	I	returned	from	the	war	.
“	经过	我的	父亲	,	什么时候	我	返回	从	这	战争	.

“我父亲在我从战场归来时送给我的。”

[nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][maɪ]

No	,	my	son	,	there	is	no	happiness	for	me	on	earth	but	to	live	near	my
不	,	我的	儿子	,	那里	是	不	幸福	为了	我	在	地球	但	到	居住	靠近	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

不,我的孩子,对我来说,这世上最大的幸福就是能生活在我的孩子身边。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['pɪtiəsli] .
" answered the father piteously .
" 回答 这 父亲 可怜地 .

父亲悲恸地回答道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['fɑ:ðə(r)] .
" Cheer up , father .
" 欢呼 向上 , 父亲 .

"振作起来，父亲。"

[ai][hæv; həv] [gʊd] [nju:z] .
I have good news .
我 有 好的 消息 .

我有个好消息。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]
If you were able to walk back the place of that accident we would be
如果 你 是 有能力的 到 走 后退 这 地方 的 那 事故 我们 会 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɒlv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
able to solve this great deliverance satisfactorily .
有能力的 到 解决 这 伟大的 解救 令人满意地 .

如果你能回到事故发生的地方，我们就能圆满解决这个重大的救援问题了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['teɪkən] , [wen] [ai] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
I was going to the cottage where the child was taken , when I found you ,
我 曾是 去 到 这 小屋 在哪里 这 孩子 曾是 已采取 , 什么时候 我 成立 你 ,

我正要去孩子被带走的小屋，结果就遇到了你。

" [sed] [pɔ:l] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
" said Paul , buttoning up his overcoat .
" 说 保罗 , 扣纽扣 向上 他的 大衣 .

保罗一边扣着大衣扣子一边说。

" [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:də(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd]['kʌtə(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" My son , if you will order a horse and cutter I will go with you ,
" 我的 儿子 , 如果 你 将要 命令 一个 马 和 刀具 我 将要 去 和 你 ,

"儿子，如果你能订到一匹马和一辆马车，我就跟你一起去。"

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] telling54
as I am deeply interested in what you have been telling54
作为 我 是 深 感兴趣的 在 什么 你 有 到过 telling54

我对你所讲述的内容非常感兴趣54

[ˌem 'i:]
me
我

我

, " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
, " answered the father , getting up off the couch .
, " 回答 这 父亲 , 获得 向上 离开 这 长椅 .

",父亲一边回答，一边从沙发上站了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
He could scarcely stand without the aid of something ,
他 可以 几乎 站立 没有 这 援助 的 某物 ,

他几乎无法站立，必须借助东西才能勉强站稳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

but	it	being	Christmas	day	he	wished	to	give	something	to	the	poor
但	它	存在	圣诞节	天	他	希望	到	给	某物	到	这	贫穷的

[ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [sɔː] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] ,

children	he	saw	gazing	in	at	the	shop	windows	,
孩子们	他	锯	凝视	在	在	这	店铺	视窗	,

但因为是圣诞节，他想给那些凝视着商店橱窗的贫困儿童送些什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn]

and	thus	it	was	that	he	came	to	be	near	enough	to	save	one	little	one
和	因此	它	曾是	那	他	来了	到	是	靠近	足够的	到	节省	一	小的	一

[frɒm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

就这样，他得以靠近到足以救一个幼小的生命于危难之中的距离。

[suːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈkʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪn] ,

Soon	his	son	came	with	a	horse	and	cutter	,	and	helping	his	father	in	,
很快	他的	儿子	来了	和	一个	马	和	刀具	,	和	帮助	他的	父亲	在	,

不久，他的儿子带着马和割草机来了，帮着他父亲干活。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [met] , [θriː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] .

they	went	down	the	street	where	they	first	met	,	three	hours	before	.
他们	去	向下	这	街道	在哪里	他们	第一的	遇见	,	三	小时	前	.

他们沿着三个小时前第一次相遇的那条街走去。

[suːn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Soon	the	cottage	door	was	reached	.
很快	这	小屋	门	曾是	达到	.

很快，他们就到了小屋门口。

[pɔːl] [ˈkaɪndli] [helpt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] ,

Paul	kindly	helped	his	father	out	of	the	cutter	,
保罗	亲切地	帮助	他的	父亲	出去	的	这	刀具	,

保罗好心地扶他父亲从切割机里出来。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

and	told	the	driver	to	call	for	them	in	an	hour	.
和	讲述	这	司机	到	称呼	为了	他们	在	一个	小时	.

并告诉司机一小时后打电话给他们。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ˈlaɪtli] , [ˈneti] [bɪd]

They	hurried	up	the	steps	to	the	cottage	door	,	and	tapping	lightly	,	Nettie	bid
他们	慌忙	向上	这	步骤	到	这	小屋	门	,	和	窃听	轻轻	,	内蒂	出价

[ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

them	come	in	.
他们	来	在	.

他们匆匆走上小屋门口的台阶，内蒂轻轻敲了敲门，示意他们进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspɔːldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts]

Mrs	.	Spaulding	was	in	the	parlor	where	the	child	and	her	parents
太太	.	斯伯丁	曾是	在	这	客厅	在哪里	这	孩子	和	她	父母

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

斯波尔丁太太当时在客厅里，孩子和她的父母也在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['neti] [sɔː] [huː] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [tuː; tə]

and	as	soon	as	Nettie	saw	who	the	newcomers	were	she	ran	lightly	to
和	作为	很快	作为	内蒂	锯	WHO	这	新来者	是	她	跑	轻轻	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

her	mother	as	she	said	:
她	母亲	作为	她	说	:

内蒂一看清新来的人是谁，就轻快地跑到妈妈身边，说道：

“ ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Mother	,	there	is	a	gentleman	in	the	sitting	room	anxious	to	see	you	.
“	母亲	,	那里	是	一个	绅士	在	这	坐着	房间	焦虑的	到	看	你	.

“母亲，客厅里有一位先生很想见您。”

” ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] , “ ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

”	Mrs	.	Spaulding	came	in	,	and	Paul	said	,	“	Mrs	.	Spaulding	,	this	is	my	father	.
”	太太	.	斯伯丁	来了	在	,	和	保罗	说	,	“	太太	.	斯伯丁	,	这	是	我的	父亲	.

斯波尔丁太太走了进来，保罗说：“斯波尔丁太太，这是我父亲。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

We	have	called	to	see	how	the	little	girl	is	getting	along	.
我们	有	称为	到	看	如何	这	小的	女孩	是	获得	沿着	.

我们打电话来询问小女孩的情况。

” ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ['siːniə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [sed] , “ ['mɪni] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ,

”	Mr	.	Burton	,	senior	,	came	to	the	lady	and	said	,	“	Minnie	,	is	this	you	,
”	先生	.	伯顿	,	高级的	,	来了	到	这	女士	和	说	,	“	米妮	,	是	这	你	,

老伯顿先生走到那位女士面前说：“米妮，是你吗？”

[huː] [aɪ] [θɔːt] [ded] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ?

who	I	thought	dead	so	many	years	?
WHO	我	想法	死的	所以	许多	年	?

我以为已经去世多年的那个人？

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

My	son	has	given	me	a	happy	surprise	this	Christmas	day	.
我的	儿子	有	给定	我	一个	快乐的	惊喜	这	圣诞节	天	.

今年圣诞节，儿子给了我一个惊喜。

” ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] [stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

”	Mrs	.	Spaulding	stood	as	one	in	a	trance	.
”	太太	.	斯伯丁	站立	作为	一	在	一个	发呆	.

斯波尔丁夫人呆立在那里，仿佛进入了恍惚状态。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɜː(r)] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] ?

Finally	she	said	,	“	Sir	,	how	came	you	to	think	I	was	dead	?
最后	她	说	,	“	先生	,	如何	来了	你	到	思考	我	曾是	死的	?

最后她说道：“先生，您怎么会认为我已经死了呢？”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒrəʊfəli] .

”	She	spoke	sorrowfully	.
”	她	辐	悲伤地	.

她悲伤地说。

“ [dɪə(r)]['leɪdi] , [ɔː(r)][maɪ][dɪə(r)] ['mɪni] ,

“	Dear	lady	,	or	my	dear	Minnie	,
“	亲爱的	女士	,	或者	我的	亲爱的	米妮	,

“亲爱的女士，或者我亲爱的米妮，

([ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld]) [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [maɪ]

(	if	I	may	call	you	so	as	of	old	)	when	I	came	home	from	the	army	my
(	如果	我	可能	称呼	你	所以	作为	的	老的	)	什么时候	我	来了	家	从	这	军队	我的

['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [sæŋk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [es] — — ,

father	told	me	you	had	sailed	in	the	vessel	that	sank	off	the	coast	of	S	—	—	,
父亲	讲述	我	你	有	航行	在	这	血管	那	沉没	离开	这	海岸	的	S	—	—	,

（如果我还能像以前那样称呼你的话）当我从军队回家时，我父亲告诉我你曾乘坐那艘在S——海岸附近沉没的船只航行过，

[ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sæd] [teɪl] ,

and	as	none	of	the	crew	lived	to	tell	the	sad	tale	,
和	作为	没有任何	的	这	全体人员	居住地	到	告诉	这	伤心	故事	,

由于船员中无人幸存，无法讲述这段悲惨的故事，

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

I	supposed	you	suffered	the	same	fate	,
我	据称	你	遭受	这	相同的	命运	,

我猜你也遭遇了同样的命运。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] . ”

as	I	could	not	get	any	trace	of	you	in	Liverpool	.	”
作为	我	可以	不是	得到	任何	痕迹	的	你	在	利物浦	.	”

我在利物浦根本找不到你的任何踪迹。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [wiː; wi]

“	No	,	”	answered	the	lady	,	“	your	father	was	mistaken	in	the	ship	,	as	we
“	不	,	”	回答	这	女士	,	“	你的	父亲	曾是	错误	在	这	船	,	作为	我们

['lændɪd] [seɪf] ,

landed	safe	,
登陆	安全的	,

“不，”那位女士回答说，“你父亲在船上弄错了，因为我们安全着陆了。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

and	I	am	among	the	living	,	as	you	see	.
和	我	是	之中	这	活的	,	作为	你	看	.

如你所见，我还活着。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	As	she	extended	her	hand	he	grasped	it	and	pressed	it	to	his
”	作为	她	扩展	她	手	他	抓住	它	和	按下	它	到	他的

[lɪps] [ænd; ənd] [sed] ,

lips	and	said	,
嘴唇	和	说	,

她伸出手，他抓住她的手，按在嘴唇上说：

“ ['mɪsɪz] . ['spɔːldɪŋ] , [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʌv] , -

“	Mrs	.	Spaulding	,	my	first	and	only	love	,	55
“	太太	.	斯伯丁	,	我的	第一的	和	仅有的	爱	,	-

“斯波尔丁夫人，我的初恋，也是我唯一的爱人，55

[fə'get] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [frendz] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .

forget	the	past	and	let	us	be	friends	as	of	old	.
忘记	这	过去的	和	让	我们	是	朋友们	作为	的	老的	.

忘记过去，让我们像以前一样做朋友吧。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['daʊtləs] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] — [haʊ] [ai] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen]

My	son	has	doubtless	told	you	of	my	past	life	—	how	I	left	his	mother	when
我的	儿子	有	毫无疑问	讲述	你	的	我的	过去的	生活	—	如何	我	左边	他的	母亲	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns]

he	was	a	babe	and	I	have	been	a	wanderer	from	my	home	ever	since
他	曾是	一个	宝贝	和	我	有	到过	一个	流浪者	从	我的	家	曾经	自从

.

:

.

我的儿子肯定已经告诉过你我的过去——我还是个婴儿的时候就离开了他的母亲，从那以后我就一直四处漂泊。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

[maɪ] [pɑːst] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ['eni] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [sʌn] .

My	past	conduct	does	not	deserve	any	kindness	from	my	noble	son	.
我的	过去的	执行	做	不是	应得	任何	仁慈	从	我的	高贵	儿子	.

我过去的所作所为不配得到我高贵儿子的任何宽恕。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [maɪ] [waɪf] [daɪd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [huː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

He	tells	me	my	wife	died	loving	me	,	who	does	not	deserve	the	love	of	any	one	.
他	讲述	我	我的	妻子	死亡	爱	我	,	WHO	做	不是	应得	这	爱	的	任何	一	.

他告诉我，我的妻子去世时深爱着我，而我不配得到任何人的爱。

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː]

I	married	her	because	she	loved	me
我	已婚	她	因为	她	喜爱	我

我娶她是因为她爱我。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ded] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [traɪ]

and	I	supposed	her	rich	;	and	thinking	you	dead	,	desired	to	try
和	我	据称	她	富有的	;	和	思维	你	死的	,	想要的	到	尝试

[tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	be	happy	with	her	;
到	是	快乐的	和	她	;

我以为她很有钱；又以为你死了，就想和她一起过上幸福的生活；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [lʌvd]

She	saw	your	picture	,	and	it	made	her	angry	to	think	I	had	loved
她	锯	你的	图片	,	和	它	制成	她	生气的	到	思考	我	有	喜爱

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

one	before	her	.
一	前	她	.

她看到了你的照片，想到我之前爱过别人，就生气了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wanted	me	to	burn	it	.
她	通缉	我	到	烧伤	它	.

她想让我把它烧掉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	a	few	words	about	it	,
我们	有	一个	很少	字	关于	它	,

我们为此简单谈了几句。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

and	she	told	me	to	go	and	never	let	her	see	my	face	again	.
和	她	讲述	我	到	去	和	绝不	让	她	看	我的	脸	再次	.

她让我滚，永远别再让她看到我的脸。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I	went	away	.
我	去	离开	.

我离开了。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [wen] [aɪ][met][maɪ][sʌn] ,

I	was	going	home	now	to	ask	her	forgiveness	when	I	met	my	son	,
我	曾是	去	家	现在	到	问	她	饶恕	什么时候	我	遇见	我的	儿子	,

我当时正要回家请求她的原谅，这时我遇到了我的儿子。

[hiː; hi] [huː] [aɪ] [left] [ɪn][maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] ['pɑːmpiz] [ɑːmz] .

he	who	I	left	in	my	old	servant	Pompey's	arms	.
他	WHO	我	左边	在	我的	老的	仆人	庞贝的	武器	.

我把他留在了我的老仆人庞培的怀里。

[æz; əz][gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

As	God	is	my	witness	,	what	I	tell	you	is	the	truth	.
作为	上帝	是	我的	证人	,	什么	我	告诉	你	是	这	真相	.

上帝可以作证，我所说的都是真话。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪni] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][pɑːst][biː; bi] [fə'gɒtn] ? ″ [sed] ['mɪstə(r)] .

Will	you	forgive	me	,	Minnie	,	and	let	the	past	be	forgotten	?	″	said	Mr	.
将要	你	原谅	我	,	米妮	,	和	让	这	过去的	是	被遗忘的	?	″	说	先生	.

['bɜːtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“米妮，你能原谅我，让过去的事都过去吗？”伯顿先生问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

taking	the	hand	of	the	lady	and	looking	fondly	in	her	face	.
采取	这	手	的	这	女士	和	寻找	深情地	在	她	脸	.

他握住女士的手，深情地望着她的脸。

“ [pɔːl] ,

“	Paul	,
″	保罗	,

保罗，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

can	it	be	that	after	twenty	-	five	years	we	are	to	meet	in	the	presence
能	它	是	那	后	二十	-	五	年	我们	是	到	见面	在	这	在场

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

of	our	children	?
的	我们的	孩子们	?

难道25年后，我们将在孩子们面前重逢吗?

″ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['lʌvə(r)] .

”	said	the	lady	,	sinking	on	the	breast	of	her	old	lover	.
″	说	这	女士	,	下沉	在	这	胸部	的	她	老的	情人	.

“她说着，瘫倒在老情人的胸膛上。”

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , ″ [sed] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]

“	Mother	and	father	,	”	said	both	the	young	people	,	advancing	towards	them
″	母亲	和	父亲	,	″	说	两个都	这	年轻的	人们	,	前进	向	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

from	the	parlor	,
从	这	客厅	,

“爸爸妈妈，”两个年轻人一边说着，一边从客厅里朝他们走来。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][gɒd][grɑːnt][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ðɪs]

“	give	us	your	blessing	,	and	God	grant	we	may	all	be	happy	together	this
”	给	我们	你的	祝福	,	和	上帝	授予	我们	可能	全部	是	快乐的	一起	这

['evə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membəd] ['krɪsməs] . ”

ever	-	to	-	be	-	remembered	Christmas	.	”
曾经	-	到	-	是	-	记得	圣诞节	.	”

“请赐予我们祝福，愿上帝保佑我们在这个永生难忘的圣诞节里都能幸福快乐。”

“ [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [pɔːl] ['bɜːtn] .

“	What	say	you	,	my	love	,	”	asked	the	senior	Paul	Burton	.
”	什么	说	你	,	我的	爱	,	”	问	这	高级的	保罗	伯顿	.

“我的爱人，你有什么话说？”高年级学生保罗·伯顿问道。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	God	bless	you	,	my	children	!
”	上帝	保佑	你	,	我的	孩子们	!

“上帝保佑你们，我的孩子们！”

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd]['evə(r)][fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] [struː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] ,

May	the	blessing	of	God	ever	fall	on	your	pathway	and	strew	it	with	flowers	,
可能	这	祝福	的	上帝	曾经	落下	在	你的	路径	和	胁	它	和	花朵	,

愿上帝的祝福永远降临在你的道路上，并为你铺满鲜花。

” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [nɛtiːz] [hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

”	said	the	father	,	placing	Nettie's	hand	in	that	of	his	son	.
”	说	这	父亲	,	放置	内蒂的	手	在	那	的	他的	儿子	.

“父亲说着，把内蒂的手放在儿子的手里。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'njuː] . ”

“	And	if	your	mother	will	be	my	wife	we	will	begin	our	lives	anew	.	”
”	和	如果	你的	母亲	将要	是	我的	妻子	我们	将要	开始	我们的	生活	重新	.	”

“如果你的母亲愿意成为我的妻子，我们将重新开始我们的生活。”

“ [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] ; [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	One	week	from	today	;	what	say	you	,	Minnie	?	”	said	the	gentleman	.
”	一	星期	从	今天	;	什么	说	你	,	米妮	?	”	说	这	绅士	.

“还有一周时间，你觉得怎么样，米妮？”那位先生说道。

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

A	letter	was	written	then	and	two	days	before	New	Year's	they	started	for
一个	信	曾是	书面	然后	和	二	天	前	新的	年	他们	开始	为了

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

当时写了一封信，新年两天前他们就出发前往那个地方了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	when	it	became	known	at	the	house	of	Paul	that	he	was	going
和	什么时候	它	成为	已知	在	这	房子	的	保罗	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [həʊm] ,

to	bring	a	wife	home	,
到	带来	一个	妻子	家	,

当保罗家中的人知道他要娶妻回家时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	had	found	his	father	,
和	有	成立	他的	父亲	,

他找到了自己的父亲，

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] - ['bʌs(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [lʊk] [ɪts]

what	a	hustle	-	bustle	there	was	among	the	servants	to	make	everything	look	its
什么	一个	努力奋斗	-	忙碌	那里	曾是	之中	这	仆人	到	制作	一切	看	它是

[best] .

best	.
最好的	.

仆人们忙碌地穿梭着，力求让一切都看起来尽善尽美。

['pɔmpi] [sed] , “ [pɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fædɚ] [ænd; ənd] [waɪf] ,

Pompey	said	,	“	Paul	is	coming	home	wid	his	fadder	and	wife	,
庞贝	说	,	“	保罗	是	未来	家	宽	他的	淡入淡出	和	妻子	,

庞贝说：“保罗要和他的父亲和妻子一起回家了。”

[ænd; ənd] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊl] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [pɔːl] [left] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

and	day	shall	see	what	a	good	ole	man	and	woman	Paul	left	to	see	to
和	天	将	看	什么	一个	好的	奥莱	男人	和	女士	保罗	左边	到	看	到

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

到时候就知道保罗留下的那对善良的老夫妇会如何处理这些事情了。

['gɒli] , -

Golly	,	56
发誓	,	-

天哪，56

[aɪz] [ɪn] [həʊps] [ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌdə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I's	in	hopes	she'll	be	a	better	wife	to	him	than	his	mudder	was	to	his
是	在	希望	壳	是	一个	更好的	妻子	到	他	比	他的	泥浆	曾是	到	他的

[fædɚ] .

fadder	.
淡入淡出	.

我希望她能比他母亲对他父亲更好。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [hɪm] ,

”	They	did	not	know	yet	that	the	father	was	going	to	fetch	a	wife	with	him	,
”	他们	做过	不是	知道	然而	那	这	父亲	曾是	去	到	拿来	一个	妻子	和	他	,

他们当时还不知道父亲要去娶妻。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

as	that	part	was	kept	a	secret	,
作为	那	部分	曾是	保留	一个	秘密	,

由于那部分内容被保密，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [njuː] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt]

yet	all	the	people	about	knew	that	Paul	was	coming	home	with	a	wife	and	that
然而	全部	这	人们	关于	知道	那	保罗	曾是	未来	家	和	一个	妻子	和	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

he	had	found	his	father	,
他	有	成立	他的	父亲	,

然而，周围所有人都知道保罗要带着妻子回家，而且他已经找到了他的父亲。

[huː] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] .

who	they	all	supposed	dead	.
WHO	他们	全部	据称	死的	.

他们原本都以为这些人已经死了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

All	was	made	ready	at	the	farm	house	for	the	wedding	.
全部	曾是	制成	准备好	在	这	农场	房子	为了	这	婚礼	.

农舍里一切就绪，婚礼即将举行。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][daʊn][njuː][jɪrz]['iːvnɪŋ][ðə; ði][tuː]['kʌplz][keɪm].

Just	as	the	sun	was	going	down	New	Year's	evening	the	two	couples	came	.
只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	新的	年	晚上	这	二	情侣	来了	.

就在新年夜太阳即将落山的时候，这两对夫妇来了。

['meni][kaɪnd]['griːtɪŋz], [wɜː(r); wə(r)][ɪks'tʃeɪndʒd][bɪ'twiːn][ðə; ði]['pɑːtiz], [ænd; ənd][pɔːlz]['fɑːðə(r)]

Many	kind	greetings	,	were	exchanged	between	the	parties	,	and	Paul's	father
许多	种类	问候	,	是	交换	之间	这	各方	,	和	保罗的	父亲

[wɒz; wəz]['kaɪndli][rɪ'siːvd][baɪ][ɔːl].

was	kindly	received	by	all	.
曾是	亲切地	已收到	经过	全部	.

双方互致亲切问候，保罗的父亲也受到了大家的热情接待。

[suːn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][keɪm], [ænd; ənd][pɔːl][ænd; ənd]['neti][wɜː(r); wə(r)][meɪd][wʌn],

Soon	the	minister	came	,	and	Paul	and	Nettie	were	made	one	,
很快	这	部长	来了	,	和	保罗	和	内蒂	是	制成	一	,

牧师很快来了，保罗和内蒂结为夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][bʊk][wen][pɔːl], ['siːniə(r)], [sed],

and	the	minister	was	closing	the	book	when	Paul	,	senior	,	said	,
和	这	部长	曾是	结束	这	书	什么时候	保罗	,	高级的	,	说	,

部长正要合上书时，老保罗说道：

“ [wʌn][mɔː(r)]['kʌp(ə)l][ɪz]['weɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd].

“	One	more	couple	is	waiting	to	be	united	.
“	一	更多的	夫妻	是	等待	到	是	团结的	.

“还有一对情侣正等待着团聚。”

” [ɔːl][aɪz][wɜː(r); wə(r)][tɜːnd][tuː; tə][siː][huː][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi],

”	All	eyes	were	turned	to	see	who	they	could	be	,
”	全部	眼睛	是	转向	到	看	WHO	他们	可以	是	,

所有人的目光都转向他们，想看看他们是谁。

[wen][hiː; hi][went][tuː; tə]['mɪsɪz]. ['spɔːldɪŋ][ænd; ənd][ɪk'stendɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːm][ðeɪ][went][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

when	he	went	to	Mrs	.	Spaulding	and	extending	his	arm	they	went	before	the
什么时候	他	去	到	太太	.	斯伯丁	和	扩展	他的	手臂	他们	去	前	这

['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd].

minister	and	were	united	.
部长	和	是	团结的	.

当他走到斯波尔丁夫人面前，伸出手臂时，他们一起走到牧师面前，结为夫妻。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][huː][ðə; ði]['sekənd]['kʌp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi],

Only	one	person	there	had	an	idea	who	the	second	couple	could	be	,
仅有的	一	人	那里	有	一个	主意	WHO	这	第二	夫妻	可以	是	,

只有一个人知道第二对夫妇是谁。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][dʒɒn]['hɪltən].

and	that	was	John	Hilton	.
和	那	曾是	约翰	希尔顿酒店	.

那就是约翰·希尔顿。

[hiː; hi]['rekəgˈnaɪzd][pɔːl]['bɜːtn], ['siːniə(r)], [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː],

He	recognized	Paul	Burton	,	senior	,	but	did	not	mention	it	,
他	认可	保罗	伯顿	,	高级的	,	但	做过	不是	提到	它	,

他认出了老保罗·伯顿，但没有提及此事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɪʃ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][nəʊ][hɪz; ɪz][θɔːts].

as	he	did	not	wish	his	sister	to	know	his	thoughts	.
作为	他	做过	不是	希望	他的	姐姐	到	知道	他的	想法	.

因为他不想让妹妹知道他的想法。

['hæpi] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ɒn] [ðæt] [nju:] [jɪrz] [deɪ] .

Happy	were	all	the	friends	on	that	New	Year's	day	.
快乐的	是	全部	这	朋友们	在	那	新的	年	天	.

元旦那天，所有朋友都非常开心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] ['kʌplz] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [pɔ:l] ['bɜ:tn] ,

The	next	morning	the	newly	married	couples	went	over	to	their	home	,	where	Paul	Burton	,
这	下一个	早晨	这	新	已婚	情侣	去	超过	到	他们的	家	,	在哪里	保罗	伯顿	,

第二天早上，这对新婚夫妇去了他们的家，保罗·伯顿在那里，

['dʒu:niə(r)] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] ['mɪstrəs] ,

junior	,	called	his	servants	together	and	told	them	they	had	a	new	mistress	,
初级	,	称为	他的	仆人	一起	和	讲述	他们	他们	有	一个	新的	情妇	,

小儿子把仆人们叫来，告诉他们家里有了个新情妇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [waɪf] .

and	he	wished	them	to	obey	her	and	also	his	father's	wife	.
和	他	希望	他们	到	服从	她	和	还	他的	父亲的	妻子	.

他希望他们服从她，也服从他父亲的妻子。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] .

They	all	seemed	delighted	.
他们	全部	似乎	高兴极了	.

他们看起来都很高兴。

[pɔ:l] , ['si:niə(r)] , [steɪd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

Paul	,	senior	,	stayed	until	spring	,
保罗	,	高级的	,	入住	直到	春天	,

老保罗一直待到春天才离开。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ɪŋgland] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

then	he	took	his	wife	over	to	England	to	live	there	on	the	estate	left	him	by	his	father	.
然后	他	采取	他的	妻子	超过	到	英格兰	到	居住	那里	在	这	财产	左边	他	经过	他的	父亲	.

然后他带着妻子去了英国，住在他父亲留给他的庄园里。

[sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wi:; wi]['entə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [pɔ:l] ['bɜ:tn] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

Some	ten	years	later	we	enter	the	home	of	Paul	Burton	,	Jr	.
一些	十	年	之后	我们	进入	这	家	的	保罗	伯顿	,	小	.

大约十年后，我们来到了小保罗·伯顿的家。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:li] - ['hedɪd] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [freɪl] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

Two	little	curly	-	headed	boys	are	playing	on	the	floor	,	and	the	mother	,	a	frail	,	sickly	little	being	,
二	小的	卷曲	-	标题	男孩们	是	玩耍	在	这	地面	,	和	这	母亲	,	一个	脆弱	,	病弱的	小的	存在	,

两个卷发小男孩在地板上玩耍，他们的母亲体弱多病，十分虚弱。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:m][tʃeə(r)] [weə(r)] [pɔ:lz] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] .

was	sitting	in	the	arm	chair	where	Paul's	mother	used	to	sit	.
曾是	坐着	在	这	手臂	椅子	在哪里	保罗的	母亲	用过的	到	坐	.

他坐在保罗母亲以前常坐的那把扶手椅上。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] , [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] , “

Traces **of** **tears** **were** **on** **her** **pale** **cheeks** **,** **when** **a** **familiar** **voice** **said** **,** **“**

痕迹 的 眼泪 是 在 她 苍白 脸颊 , 什么时候 一个 熟悉的 嗓音 说 , “

['kʌz(ə)n] ['neti] ,

Cousin **Nettie** **,**

表哥 内蒂 ,

她苍白的脸颊上还残留着泪痕，这时一个熟悉的声音说道：“表妹内蒂，

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['wiːpɪŋ] ? ” -

why **have** **you** **been** **weeping** **?** **”** **57**

为什么 有 你 到过 哭泣 ? ” -

你为什么哭泣？57

“ [əʊ] , ['wɒrən] ,

“ **Oh** **,** **Warren** **,**

“ 哦 , 沃伦 ,

“哦，沃伦，

[aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

I **suppose** **our** **house** **is** **to** **be** **sold** **if** **we** **can** **not** **raise** **the** **balance** **of**

我 认为 我们的 房子 是 到 是 卖 如果 我们 能 不是 增加 这 平衡 的

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

the **mortgage** **.**

这 抵押 .

如果筹不到剩余的房贷，我想我们的房子就只能卖掉了。

[ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] [stɜːn] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [pɔːl] [wʌn] [deɪz] [taɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The **mortgagee** **is** **a** **cold** **stern** **man** **,** **and** **will** **not** **give** **Paul** **one** **day's** **time** **on** **it** **,**

这 抵押权人 是 一个 寒冷的 船尾 男人 , 和 将要 不是 给 保罗 一 天 时间 在 它 ,

抵押权人是个冷酷无情的人，根本不给保罗一天时间。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] .

or **part** **of** **it** **even** **.**

或者 部分 的 它 甚至 .

或者甚至是其中的一部分。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [bæk] .

There **is** **only** **five** **hundred** **back** **.**

那里 是 仅有的 五 百 后退 .

只有五百个后备箱。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

I **don't** **see** **how** **we** **can** **get** **it** **in** **five** **days** **.**

我 不 看 如何 我们 能 得到 它 在 五 天 .

我不认为我们能在五天内拿到。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sel] [maɪ] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

Oh **,** **if** **I** **could** **only** **sell** **my** **manuscripts** **and** **raise** **that** **amount** **,**

哦 , 如果 我 可以 仅有的 卖 我的 手稿 和 增加 那 数量 ,

唉，如果我能卖掉我的手稿筹到那笔钱就好了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['neti] ,

what **a** **happy** **surprise** **I** **could** **give** **my** **noble** **husband** **,** **”** **said** **Nettie** **,**

什么 一个 快乐的 惊喜 我 可以 给 我的 高贵 丈夫 , ” 说 内蒂 ,

“我能给我高贵的丈夫一个多么令人惊喜的礼物啊！”内蒂说道。

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .

lowering **her** **head** **on** **her** **hands** **and** **weeping** **violently** **.**

降低 她 头 在 她 双手 和 哭泣 暴力 .

她低下头，双手抱头，放声痛哭。

“ ['neti] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ Nettie , let me see the manuscripts and perhaps I can dispose of them
“ 内蒂 , 让 我 看 这 手稿 和 也许 我 能 处置 的 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“内蒂，让我看看那些手稿，或许我可以帮你处理掉它们。”

” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
” said her cousin .
” 说 她 表哥 .

“她表妹说道。”

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:krət] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] .
She went to a secret drawer and brought him the writings .
她 去 到 一个 秘密 抽屉 和 带来 他 这 著作 .

她走到一个秘密抽屉前，把那些文件拿给了他。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
He read them through and told her he was going to the city
他 读 他们 通过 和 讲述 她 他 曾是 去 到 这 城市
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and he would see what he could get for them ,
和 他 会 看 什么 他 可以 得到 为了 他们 ,

他把信读了一遍，告诉她他要去城里看看能卖多少钱。

['prɒmɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] - [taɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] .
promising her he would be back in four days ' time to pay the mortgage .
有前途 她 他 会 是 后退 在 四 天 - 时间 到 支付 这 抵押 .

他向她承诺四天后会回来帮她还房贷。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][let] [pɔ:l] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
She made him promise not to let Paul know anything about it .
她 制成 他 承诺 不是 到 让 保罗 知道 任何事物 关于 它 .

她让他发誓不要让保罗知道这件事。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də]
“ I have written them unknown to him , and when I could not do
” 我 有 书面 他们 未知 到 他 , 和 什么时候 我 可以 不是 做
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

“我瞒着他写下了这些话，当我别无选择的时候，

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

['wɒrən] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
Warren took the papers , and the same evening started for the city .
沃伦 采取 这 文件 , 和 这 相同的 晚上 开始 为了 这 城市 .

沃伦拿了文件，当晚就开始了在城里的工作。

['ɑ:ftə(r)] ['wɒrən] [hæd; həd] [gɒn] [pɔ:l] [keɪm] [həʊm] .
After Warren had gone Paul came home .
后 沃伦 有 已消失 保罗 来了 家 .

沃伦走后，保罗回家了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .
He had been out to see if he could raise the money .
他 有 到过 出去 到 看 如果 他 可以 增加 这 钱 .

他出去看看能不能筹到钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [hɑːtɪd] .

He	was	down	hearted	.
他	曾是	向下	心地	.

他情绪低落。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [nɛtiːz] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

He	sat	down	by	Nettie's	side	as	he	said	.
他	卫星	向下	经过	内蒂的	边	作为	他	说	.

他说着，便在内蒂身边坐了下来。

“ [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] , [wɪr] ['həʊmləs] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	In	four	days	,	we're	homeless	if	I	cannot	raise	the	money	.
”	在	四	天	,	是	无家可归者	如果	我	不能	增加	这	钱	.

“如果我筹不到钱，四天后我们就要无家可归了。”

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get]

If	I	only	had	time	to	get	it	from	over	the	water	—	but	I	cannot	get
如果	我	仅有的	有	时间	到	得到	它	从	超过	这	水	—	但	我	不能	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

it	anywhere	.
它	任何地方	.

如果我有时间从水对岸把它取回来就好了——但我到处都取不到。

[əʊ] , ['neti] , [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?

Oh	,	Nettie	,	what	will	we	do	?
哦	,	内蒂	,	什么	将要	我们	做	?

哦，内蒂，我们该怎么办?

[aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [əʊld] [det] ,

I	have	worked	hard	to	pay	this	old	debt	,
我	有	工作	难的	到	支付	这	老的	债务	,

我努力工作偿还了这笔旧债。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

but	it	is	impossible	for	me	to	get	that	amount	of	any	one	,
但	它	是	不可能的	为了	我	到	得到	那	数量	的	任何	一	,

但我不可能从任何人那里得到那么多钱。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][səʊld] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [wɪl] [nɒt]

as	I	have	sold	everything	we	can	spare	and	the	mortgagee	will	not
作为	我	有	卖	一切	我们	能	空闲的	和	这	抵押权人	将要	不是

[rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bæləns] .

release	it	so	I	can	give	another	mortgage	on	it	to	get	the	balance	.
发布	它	所以	我	能	给	其他	抵押	在	它	到	得到	这	平衡	.

由于我已经卖掉了所有能卖掉的东西，而且抵押权人也不肯解除抵押，所以我无法再用这笔钱做另一笔抵押来偿还剩余的贷款。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”

Oh	,	dear	,	what	shall	we	do	?	”
哦	,	亲爱的	,	什么	将	我们	做	?	”

哦，天哪，我们该怎么办?

“ [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

“	Trust	in	God	.
”	相信	在	上帝	.

“信靠上帝。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌfə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

He	will	not	see	us	suffer	,	”	answered	his	trusting	little	wife	,
他	将要	不是	看	我们	遭受	,	”	回答	他的	信任	小的	妻子	,

“他不会眼睁睁看着我们受苦，”他那信任他的小妻子回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][kɪst][hɪz; ɪz][feə(r)][braʊ].

as	she	put	her	arms	around	his	neck	and	kissed	his	fair	brow	.
作为	她	放	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他的	公平的	眉头	.

她搂住他的脖子，亲吻了他白皙的额头。

“[gɒd]['duːɪθ][ɔːl][θɪŋz][wel].

“	God	doeth	all	things	well	.
”	上帝	做	全部	事物	出色地	.

“上帝所做的一切都是美好的。”

”[taɪm][fluː]['drɪərəli][ə'weɪ].

”	Time	flew	drearily	away	.
”	时间	飞翔	沉闷地	离开	.

时间就这样无情地流逝了。

[fɔː(r)][deɪz][wɜː(r); wə(r)][gɒn]; [ðə; ði][fɪfθ][keɪm][braɪt][ænd; ənd][klɪə(r)].

Four	days	were	gone	;	the	fifth	came	bright	and	clear	.
四	天	是	已消失	;	这	第五	来了	明亮的	和	清除	.

四天过去了，第五天阳光明媚地到来了。

[ðə; ði][ˌmɔːgɪ'dʒiː][hæd; həd][kʌm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪ], [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]['hʌndrəd][rɪ'meɪnd]

The	mortgagee	had	come	for	his	pay	,	and	the	five	hundred	remained
这	抵押权人	有	来	为了	他的	支付	,	和	这	五	百	剩余

[ˌʌn'peɪd].

unpaid	.
未付	.

抵押权人来讨债了，那五百块钱还没付清。

[wɪð][sæd][ænd; ənd]['sɒrəʊfl][hɑːts][ðə; ði]['hʌzbənd][ænd; ənd][waɪf][sæt],

With	sad	and	sorrowful	hearts	the	husband	and	wife	sat	,
和	伤心	和	悲伤	心	这	丈夫	和	妻子	卫星	,

夫妻二人怀着悲伤和哀愁的心情坐着，

[wen][ə; eɪ][mæn][drəʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][waɪf][ə; eɪ]['pækɪdʒ].

when	a	man	drove	up	to	the	door	and	handed	the	wife	a	package	.
什么时候	一个	男人	驾驶	向上	到	这	门	和	递交	这	妻子	一个	包裹	.

一名男子开车来到门口，递给妻子一个包裹。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən], [ænd; ənd][aʊt][rəʊld][eɪt]['hʌndrəd][d'ɒləz]. -

She	tore	it	open	,	and	out	rolled	eight	hundred	dollars	.	58
她	撕裂	它	打开	,	和	出去	滚动	八	百	美元	.	-

她撕开包装，滚落下来八百美元。58

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sed], “[ə; eɪ][frend][ɪn][niːd][ɪz][ə; eɪ][frend]

She	handed	it	to	her	husband	as	she	said	,	“	A	friend	in	need	is	a	friend
她	递交	它	到	她	丈夫	作为	她	说	,	“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友

[ɪn'diːd]. ”

indeed	.	”
的确	.	”

她把东西递给丈夫，说道：“患难见真情。”

“[maɪ][dɪə(r)], [haʊ][dɪd][juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][get][sʌtʃ][æn; ən][ə'maʊnt][ɒv; əv]['mʌni] ? ”[ɑːskt]

“	My	dear	,	how	did	you	come	to	get	such	an	amount	of	money	?	”	asked
”	我的	亲爱的	,	如何	做过	你	来	到	得到	这样的	一个	数量	的	钱	?	”	问

[hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd],

her	husband	,
她	丈夫	,

“亲爱的，你是怎么弄到这么多钱的？”她丈夫问道。

[waɪl][ðə; ði][tɪəz][stʊd][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz].

while	the	tears	stood	in	his	eyes	.
尽管	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ai][hæv; həv] [ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ My dear , ” answered his wife , “ I have earned it ,
” 我的 亲爱的 , ” 回答 他的 妻子 , “ 我 有 获得 它 ,

“亲爱的，”他的妻子回答说，“这是我应得的。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪð] [maɪ][pen] ,
when I was not able to do anything else , with my pen ,
什么时候 我 曾是 不是 有能力的 到 做 任何事物 别的 , 和 我的 笔 ,

当我无法做其他任何事时，我便用笔……

[ænd; ənd][baɪ][gɑ:dz] [help] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
and by God's help I have been able to help you a little while you were
和 经过 神的 帮助 我 有 到过 有能力的 到 帮助 你 一个 小的 尽管 你 是
['du:ɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] . ”
doing all you could . ”
正在做 全部 你 可以 . ”

感谢上帝，在你竭尽全力的时候，我也能帮上你一点忙。

“ [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪf] .
“ God bless you , my noble little wife .
” 上帝 保佑 你 , 我的 高贵 小的 妻子 .

“愿上帝保佑你，我高贵的小妻子。”

” [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] ;
” The mortgage was paid , and one little home was made happy ;
” 这 抵押 曾是 有薪酬的 , 和 一 小的 家 曾是 制成 快乐的 ;

“房贷还清了，一个温馨的小家庭也因此幸福美满；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]
and a happy surprise it was to this noble young farmer to think he
和 一个 快乐的 惊喜 它 曾是 到 这 高贵 年轻的 农民 到 思考 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['helpmeɪt] .
had a lovely little helpmate .
有 一个 迷人的 小的 帮手 .

这位高尚的年轻农夫惊喜地发现自己竟然有了一个可爱的小帮手。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The Table of Contents for this eBook was created by the transcriber for
这 桌子 的 内容 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 为了
[ðə; ði] ['ri:dərz] [kən'vi:niəns] .
the reader's convenience .
这 读者的 方便 .

为了方便读者，本电子书的目录由转录者创建。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd]
Except for the places noted below , spelling and grammar has been retained
除了 为了 这 地方 著名的 以下 , 拼写 和 语法 有 到过 保留
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
from the original text
从 这 原来的 文本

除下文特别注明外，原文的拼写和语法均保持不变。

[ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : [ˈmɪsɪŋ] [speɪs] [ɪnˈsɜːtɪd] : “ [ˈwɒrən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst]

Pg	.	5	-	Corrected	typo	:	Missing	space	inserted	:	“	Warren	,	the	eldest
页	.	5	-	已更正	拼写错误	:	丢失的	空间	插入	:	“	沃伦	,	这	长子

第5页 - 更正拼写错误：插入缺失的空格：“Warren, the eldest”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - .

”	Pg	.	5	-	Corrected	typo	:	'	.
”	页	.	5	-	已更正	拼写错误	:	-	.

“第 5 页 - 更正拼写错误：'。

- > - , - : “ [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd] .

'	>	'	,	'	:	“	pleasure	it	afforded	.
-	>	-	,	-	:	“	乐趣	它	提供	.

'> ', ': “它带来的快乐。

[ɪkˈsept]

except

除了

除了

” [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : [ˈmɪsɪŋ] - [es] - : “ [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

”	Pg	.	5	-	Corrected	typo	:	Missing	'	s	'	:	“	her	cousin	were
”	页	.	5	-	已更正	拼写错误	:	丢失的	-	s	-	:	“	她	表哥	是

第 5 页 - 更正拼写错误：缺少“s”：“她的表亲是

” [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [boʊˈkeɪ] - > - [buˈkeɪ]

”	Pg	.	5	-	Corrected	typo	:	'	boquet	'	>	'	bouquet
”	页	.	5	-	已更正	拼写错误	:	-	花束	-	>	-	花束

第 5 页 - 更正拼写错误：'boquet' > 'bouquet'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : “ [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .

'	Pg	.	5	-	Corrected	typo	:	“	Her	cousin	.
-	页	.	5	-	已更正	拼写错误	:	“	她	表哥	.

第 5 页 - 更正拼写错误：“她的表妹。

['neti] ” > “ [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , ['neti]

Nettie	”	>	“	Her	cousin	,	Nettie
内蒂	”	>	“	她	表哥	,	内蒂

内蒂” > “她的表妹，内蒂

” [ˌpiː ˈdʒiː] . [sɪks] - [tʃeɪndʒd] - [səˈpraɪz] - > - [səˈpraɪzd] - [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv][tekst]

”	Pg	.	6	-	Changed	'	surprized	'	>	'	surprised	'	to	match	rest	of	text
”	页	.	6	-	已更改	-	惊讶	-	>	-	惊讶	-	到	匹配	休息	的	文本

第 6 页 - 将“surprized”改为“surprised”，以与文本其余部分保持一致

[ˌpiː ˈdʒiː] . [ˈsɛvən] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [boʊˈkeɪ] - > - [buˈkeɪ]

Pg	.	7	-	Corrected	typo	:	'	boquet	'	>	'	bouquet
页	.	7	-	已更正	拼写错误	:	-	花束	-	>	-	花束

第7页 - 更正拼写错误：'boquet' > 'bouquet'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . [eit] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [jɔː(r); jə(r)] - > - [jʌŋ] - : “ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jɔː(r); jə(r)][mæn]

'	Pg	.	8	-	Corrected	typo	:	'	your	'	>	'	young	'	:	“	What	a	handsome	your	man
-	页	.	8	-	已更正	拼写错误	:	-	你的	-	>	-	年轻的	-	:	“	什么	一个	英俊的	你的	男人

第 8 页 - 更正拼写错误：“your” > “young”：“你的男人真帅！”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . [naɪn] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [fɔː(r); fə(r)] - > - [fɑː(r)] - : “ [ˈwɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt]

”	Pg	.	9	-	Corrected	typo	:	'	for	'	>	'	far	'	:	“	wandered	for	out
”	页	.	9	-	已更正	拼写错误	:	-	为了	-	>	-	远的	-	:	“	漫步	为了	出去

第 9 页 - 更正拼写错误：“for” > “far”：“wandered for out”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . [naɪn] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - .

”	Pg	.	9	-	Corrected	typo	:	'	.
”	页	.	9	-	已更正	拼写错误	:	-	.

“第 9 页 - 更正拼写错误：'。

- > - ? - : “ [greɪt] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
' > ' ? ' : “ great act of kindness .
- > - ? - : ” 伟大的 行为 的 仁慈 .

'> '? ': “伟大的善举。

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kləʊz] [kwəʊt] [æt; ət]['tʃæptə(r)] [end]
” Pg . 11 - Added missing close quote at chapter end
” 页 . - - 额外 丢失的 关闭 引用 在 章 结尾

第 11 页 - 添加了章节末尾缺失的结束引文

[ˌpiː 'dʒiː] . - - [rɪ'muːvd] ['ekstrə] ['kɒmə] : “ [waɪ] , [dʌz] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː]
Pg . 12 - Removed extra comma : “ Why , does mother not tell me
页 . - - 已移除 额外的 逗号 : ” 为什么 , 做 母亲 不是 告诉 我

第12页 - 删除多余的逗号：“为什么，妈妈不告诉我？”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - ['mɪsɪŋ] - . - [ɪn'sɜːtɪd] [æt; ət] ['pærəgrɑːf] [end] : “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
” Pg . 13 - Missing ' . ' inserted at paragraph end : “ this little lady
” 页 . - - 丢失的 - . - 插入 在 段落 结尾 : “ 这 小的 女士

第 13 页 - 段落末尾缺少句号：“这位小女士”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : “ [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ” > “ [rɪ'zɒlvd] ['evə(r)][tuː; tə]
” Pg . 13 - Corrected typo : “ resolved never to do ” > “ resolved ever to
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : “ 已解决 绝不 到 做 ” > “ 已解决 曾经 到
[duː; də]
do
做

第 13 页 - 更正拼写错误：“resolved never to do” > “resolved ever to do”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] :
” Pg . 14 - Corrected typo :
” 页 . - - 已更正 拼写错误 :

第 14 页 - 更正拼写错误：

“ [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [lʌv] [aɪ] [əʊ] ” > “ [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [aɪ] [əʊ]
“ The depth of love I owe ” > “ The debt of love I owe
” 这 深度 的 爱 我 欠 ” > “ 这 债务 的 爱 我 欠

“我所欠的爱的深度” > “我所欠的爱的债”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : - .
” Pg . 15 - Corrected typo : ' .
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : - .

“第 15 页 - 更正拼写错误：'。

- > - , - : “ [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
' > ' , ' : “ in the street .
- > - , - : ” 在 这 街道 .

'> ', ': “在街上。

['sprɪŋɪŋ]
springing
弹簧

弹簧

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [tʃeɪndʒd] [tɪz] > - [tɪz][tuː; tə] [mætʃ] [rest][ɒv; əv][tekst]
” Pg . 16 - Changed Tis > ' Tis to match rest of text
” 页 . - - 已更改 的 > - 的 到 匹配 休息 的 文本

第 16 页 - 将 Tis > 'Tis 改为与其余文本一致

[ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : - - > - ['bukeiz]
Pg . 17 - Corrected typo : ' boquets ' > ' bouquets
页 . - - 已更正 拼写错误 : - 花束 - > - 花束

第 17 页 - 更正拼写错误：'boquets' > 'bouquets'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [boʊˈkeɪ] - > - [buˈkeɪ]
' Pg . 17 - Corrected typo : ' boquet ' > ' bouquet
- 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 花束 - > - 花束

第 17 页 - 更正拼写错误：'boquet' > 'bouquet'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - - ? - [muːvd] [ˌɪnˈsaɪd] [kwəʊt] : “ [weə(r)] [ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ” ?
' Pg . 19 - ' ? ' moved inside quote : “ where is cousin ” ?
- 页 . - - - ? - 已搬 里面 引用 : “ 在哪里 是 表哥 ” ?

“第 19 页 - '？ ” 移至引用中：“表弟在哪里？ ”

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - .
Pg . 20 - Corrected typo : ' .
页 . - - 已更正 拼写错误 : - .

第 20 页 - 更正拼写错误：'。

- > - , - : “ [nəʊ] .
' > ' , ' : “ No .
- > - , - : “ 不 .

'> ', ': “否。

[nəʊ] , [aɪ][kæn; kən] [nɒt]
no , I can not
不 , 我 能 不是

不，我不能

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : [ˈsɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] : “ [sɪns] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ? -
” Pg . 20 - Corrected typo : single quote to double : “ since Monday ? '
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : 单身的 引用 到 双倍的 : “ 自从 周一 ? -

第 20 页 - 更正拼写错误：单引号改为双引号：“自从星期一以来？ ”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [rɪˈmuːvd] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwəʊt] : “
” Pg . 21 - Removed extraneous single quote : “
” 页 . - - 已移除 无关的 单身的 引用 : “

第 21 页 - 删除多余的单引号：“

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi]
' As he spoke he
- 作为 他 辐 他

“当他说话时……”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [rɪˈmuːvd] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈəʊpənɪŋ] [kwəʊt] : “
” Pg . 22 - Removed extraneous opening quote : “
” 页 . - - 已移除 无关的 开幕 引用 : “

第 22 页 - 删除多余的开头引语：“

“ [ˈwɒrən] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ Warren saw he was
” 沃伦 锯 他 曾是

沃伦看到他

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [kwəʊt] [ɪnˈsɜːtɪd] [æt; ət] [ˈpærəgrɑːf] [end] : “ [ˈpækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] .
” Pg . 22 - Missing double quote inserted at paragraph end : “ packing your trunk .
” 页 . - - 丢失的 双倍的 引用 插入 在 段落 结尾 : “ 包装 你的 树干 .

“第 22 页 - 段落末尾缺少双引号：“打包你的行李箱。

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [ðen] - > - [ðæn; ðən] - : “ [ˈsuːnə(r)] [ðen]
” Pg . 30 - Corrected typo : ' then ' > ' than ' : “ sooner then
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 然后 - > - 比 - : “ 很快 然后

第 30 页 - 更正拼写错误：“then” > “than”：“sooner then”

” [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [tʃeɪndʒd] [ˈdʌb(ə)l] [kˈwəʊts] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l] : “
” Pg . 31 - Changed double quotes to single : “
” 页 . - - 已更改 双倍的 引号 到 单身的 : “

第 31 页 - 将双引号改为单引号：“

“ [nəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)]
“ no ” for an answer
“ 不 ” 为了 一个 回答

答案为“否”。

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] : “
” Pg . 32 - Removed extraneous opening quote : “
” 页 . - - 已移除 无关的 开幕 引用 : ”

第 32 页 - 删除多余的开头引语：“

“ ['neti] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]
“ Nettie was speaking
” 内蒂 曾是 请讲

内蒂正在说话

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : - [səsteɪn] - > - [sə'steɪn]
” Pg . 33 - Corrected typo : ' sustaine ' > ' sustain
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 维持 - > - 维持

第 33 页 - 更正拼写错误：'sustaine' > 'sustain'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] - . - : “ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
' Pg . 33 - Added missing ' . ' : “ in this country
- 页 . - - 额外 丢失的 - . - : ” 在 这 国家

“第 33 页 - 添加缺失的′。”：“在这个国家

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] : “ [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stɔːri] .
” Pg . 33 - Removed extraneous closing quote : “ from the story .
” 页 . - - 已移除 无关的 结束 引用 : ” 从 这 故事 .

“第 33 页 - 删除了无关的结尾引语：“从故事中。

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : - ['fɑːrˌwɛl] - > - [ˌfeə'wel]
” Pg . 34 - Corrected typo : ' farwell ' > ' farewell
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 远方 - > - 告别

第 34 页 - 更正拼写错误：'farwell' > 'farewell'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : - ['æbˌsɛns] - > - ['æbsəns]
' Pg . 35 - Corrected typo : ' abscence ' > ' absence
- 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 缺席 - > - 缺席

第 35 页 - 更正拼写错误：'abscence' > 'absence'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] : “ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]
' Pg . 35 - Added missing opening quote : “ The young man
- 页 . - - 额外 丢失的 开幕 引用 : ” 这 年轻的 男人

第35页 - 添加了缺失的开头引语：“这位年轻人”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] : “ [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ” > “ [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə]
” Pg . 35 - Corrected typo : “ here in America ” > “ here to America
” 页 . - - 已更正 拼写错误 : ” 这里 在 美国 ” > “ 这里 到 美国

第35页 - 更正拼写错误：“here in America” > “here to America”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] : “ [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
” Pg . 41 - Removed extraneous closing quote : “ about her . ”
” 页 . - - 已移除 无关的 结束 引用 : ” 关于 她 . ”

“第 41 页 - 删除多余的结尾引语：“关于她。”

” [ˌpiː 'dʒiː] . - - [tʃeɪndʒd] ['nestɪd] [kwəʊt] [mɑːrks][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] : “
” Pg . 41 - Changed nested quote marks to single : “
” 页 . - - 已更改 嵌套 引用 标记 到 单身的 : ”

第 41 页 - 将嵌套引号改为单个引号：“

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ No , no , I never . . . for a while . ”
“ 不 , 不 , 我 绝不 . . . 为了 一个 尽管 . ”

“不，不，我从来没有……有一段时间了。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [rɪˈmuːvd] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈkləʊzɪŋ] [kwəʊt] : “ [ˈdɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Pg . 42 - Removed extraneous closing quote : “ dearly loved her . "
" 页 . - - 已移除 无关的 结束 引用 : " 亲爱的 喜爱 她 . "

“第 42 页 - 删除多余的结尾引语：“深爱着她。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈmɪsɪŋ] [ˈkləʊzɪŋ] [kwəʊt] [ˈædɪd] [æt; ət] [ˈpærəgrɑːf] [end] : “ [frɒm; frəm] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] .
" Pg . 43 - Missing closing quote added at paragraph end : “ from prying eyes .
" 页 . - - 丢失的 结束 引用 额外 在 段落 结尾 : " 从 窥探 眼睛 .

“第 43 页 - 段落末尾添加了缺失的结尾引语：“免受窥探的目光。

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [sɪnˈsɪrli] - > - [sɪnˈsɪəli]
" Pg . 45 - Corrected typo : ' sincerly ' > ' sincerely '
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 真诚地 - > - 真挚地

“第 45 页 - 更正拼写错误：'sincerly' > 'sincerely'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɒmə] : “ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ˈseɪɪŋ] “ [kiːp]
' Pg . 46 - Added missing comma : “ to his servant , saying “ Keep
- 页 . - - 额外 丢失的 逗号 : “ 到 他的 仆人 , 说 “ 保持

第 46 页 - 添加缺失的逗号：“对他的仆人说“保留”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [bʊən] - > - [bɔːn]
" Pg . 46 - Corrected typo : ' bourne ' > ' borne '
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 伯恩 - > - 出生

“第 46 页 - 更正拼写错误：'bourne' > 'borne'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [ˈdrɪrli] - > - [ˈdrɪərəli]
' Pg . 47 - Corrected typo : ' drearly ' > ' drearily '
- 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 阴郁的 - > - 沉闷地

第 47 页 - 更正拼写错误：'drearly' > 'drearily'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [frendz] - > - [frend] - : “ [tuː; tə][ə; eɪ] [frendz]
' Pg . 49 - Corrected typo : ' friends ' > ' friend ' : “ to a friends
- 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 朋友们 - > - 朋友 - : " 到 一个 朋友们

第 49 页 - 更正拼写错误：“friends” > “friend”：“致朋友”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - - - > - [ˈpæʃənət]
" Pg . 49 - Corrected typo : ' passonate ' > ' passionate '
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - - - > - 热情的

第 49 页 - 更正拼写错误：'passonate' > 'passionate'

- [ˌpiː ˈdʒiː] .
' Pg .
- 页 .

“第

- - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [ˌeɪtʃ ˈɑː(r)] - > - [hɜː(r); hə(r)]
50 - Corrected typo : ' hr ' > ' her '
- - 已更正 拼写错误 : - hr - > - 她

50 - 更正拼写错误：'hr' > 'her'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [tʃeɪndʒd] [ˈsɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] [end] : “
' Pg . 51 - Changed single quote to double to match end : “
- 页 . - - 已更改 单身的 引用 到 双倍的 到 匹配 结尾 : "

第 51 页 - 将单引号改为双引号以匹配结尾：“

- [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi]
' Who is that lady
- WHO 是 那 女士

那位女士是谁?

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] - . - : “ [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [bɜːnd]
" Pg . 52 - Added missing ' . ' : “ see me again She burned
" 页 . - - 额外 丢失的 - . - : " 看 我 再次 她 烧伤

第52页 - 添加缺失的句号：“再见我 她燃烧了”

″ [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈmɪsɪŋ] [ˈkləʊzɪŋ] [kwəʊt] [ˈædɪd] [æt; ət] [ˈpærəgrɑːf] [end] : “ [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːst] ?

”	Pg	.	53	-	Missing	closing	quote	added	at	paragraph	end	:	“	of	the	past	?
″	页	.	-	-	丢失的	结束	引用	额外	在	段落	结尾	:	″	的	这	过去的	?

第 53 页 - 段落末尾缺少结尾引语：“过去的？”

″ [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [kwəʊt] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]

”	Pg	.	55	-	Added	missing	opening	quote	:	“	And	if	your	mother
″	页	.	-	-	额外	丢失的	开幕	引用	:	″	和	如果	你的	母亲

第55页 - 添加了缺失的开头引语：“如果你的母亲

″ [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [ˌoʊˌɛnˈdiː] - > - [ænd; ənd] -

”	Pg	.	56	-	Corrected	typo	:	'	ond	'	>	'	and	'
″	页	.	-	-	已更正	拼写错误	:	-	ond	-	>	-	和	-

第 56 页 - 更正拼写错误：'ond' > 'and'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神